叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 561 }
{ - }

{561}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːk] [pɜːlz] .
PARK PEARLS .
公园 珍珠 .

公园珍珠。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['riːs(ə)nt] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
RECENT NOTES FROM THE LAND OF EGYPT .
最近的 笔记 从 这 土地 的 埃及 .

来自埃及的最新笔记。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['neivəri] .
A TALE OF TWO KNAVERIES .
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

['ævəˌlæntʃiz] .
AVALANCHES .
雪崩 .

雪崩。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [hɪl] - [fɔːt] .
A NIGHT IN AN INDIAN HILL - FORT .
一个 夜晚 在 一个 印度 爬坡道 - 堡 .

在印度山堡的一夜。

[wɒt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] .
WHAT GOES TO THE MAKING OF A SILK GOWN .
什么 去 到 这 制作 的 一个 丝绸 袍 .

制作一件丝绸礼服需要哪些材料?

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - [kə'næl] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
THE GREAT SHIP - CANAL OF CORINTH .
这 伟大的 船 - 运河 的 科林斯 .

科林斯大运河。

- [nʌn] [wɪl] [mɪs] [ðiː] .
' NONE WILL MISS THEE .
- 没有任何 将要 错过 你 .

没有人会想念你。

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' No . 140 . — Vol .
- 不 . - . — 沃尔 .

"第 140 号.—卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)][fɔːr] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 4 , 1886 .
周六 , 九月 4 , - .

1886年9月4日，星期六。

[pɑːk] [pɜːlz] .
PARK PEARLS .
公园 珍珠 .

公园珍珠。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz] [heild] [wɪð] [ʃɑːp] ['pælpəb(ə)l] [hɒ'stɪləti] ,
By the cottage , a stranger is hailed with sharp palpable hostility ,
经过 这 小屋 , 一个 陌生人 是 赞誉 和 锋利的 可感知的 敌意 ,

在小屋旁，陌生人受到了明显带有敌意的迎接。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sentəns] ['ɪnwədli] ['spəʊkən] .
followed by a guttural sentence inwardly spoken .
随后 经过 一个 喉音 句子 内心 说 .

随后是一声低沉的内心独白。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [pɔːrz] [aʊt][hɪz; ɪz]['djʊərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [ɪə(r)] .
The watchdog pours out his durable qualities on the intruder's ear .
这 监督机构 倾倒 出去 他的 耐用的 品质 在 这 入侵者的 耳朵 .

看门狗将自己坚韧不拔的品质倾注在入侵者的耳边。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi] [telz] , [məʊst] ['fɔːsəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

To	prevent	any	misunderstanding	,	he	tells	,	most	forcibly	,	of	the	consequences
到	防止	任何	误解	,	他	讲述	,	最多	强制	,	的	这	结果

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

of	a	nearer	approach	.
的	一个	更近	方法	.

为了避免任何误解，他以最强烈的语气讲述了靠近的后果。

[æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [wɔːnd] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [feɪs] [geiz] [ɒn]

As	the	inmates	of	the	hamlet	are	thus	warned	,	an	unknown	face	gazes	on
作为	这	囚犯	的	这	村庄	是	因此	警告	,	一个	未知	脸	凝视	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

就在村民们被如此警告之后，一张陌生的面孔注视着他。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

waiting	at	the	wicket	.
等待	在	这	便门	.

在击球区等待。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [vɔɪs] .

I	love	the	creature's	voice	.
我	爱	这	生物的	嗓音	.

我喜欢这个生物的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [maɪn] .

It	sounds	of	a	home	,	although	not	mine	.
它	声音	的	一个	家	,	虽然	不是	矿	.

听起来像个家，虽然不是我的家。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['tʃʌbi] [bɛən] , ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] [ɑːmz] , ['taɪni]['præt(ə)lɪŋ]

It	hints	of	a	domestic	circle	with	chubby	bairns	,	little	dumpy	arms	,	tiny	prattling
它	提示	的	一个	国内的	圆圈	和	胖乎乎的	孩子们	,	小的	矮胖	武器	,	微小的	喋喋不休

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它暗示着一个家庭的温馨场景，里面有胖乎乎的孩子、肉乎乎的小胳膊和叽叽喳喳的小脚丫。

['dɜːti] ['feɪsɪz] — [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪf] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

dirty	faces	—	as	all	children	have	if	left	to	their	own	sweet	will	—	children	of
肮脏的	面孔	—	作为	全部	孩子们	有	如果	左边	到	他们的	自己的	甜的	将要	—	孩子们	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] ,

the	woods	and	parks	,
这	树林	和	公园	,

脏兮兮的小脸——就像所有孩子如果任其自由玩耍时都会有的那样——森林和公园里的孩子们，

['lɪt(ə)l]['rʊərəl]['ærəbz] — [ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld] .

little	rural	arabs	—	the	human	world	in	miniature	uncontrolled	.
小的	乡村的	阿拉伯人	—	这	人类	世界	在	微型	不受控制	.

阿拉伯农村的小居民——一个微缩的、不受控制的人类世界。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	barking	is	incessant	.
这	叫声	是	不停歇	.

狗吠声持续不断。

[ə; eɪ] ['meləʊ] [vɔɪs] [spredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] [lɔːnz] ; [ɒn][ðə; ði] ['pensɪv] [eə(r)] ,

A	mellow	voice	spreads	over	the	grassy	lawns	;	on	the	pensive	air	,
一个	醇厚	嗓音	传播	超过	这	草丛	草坪	;	在	这	沉思的	空气	,

柔和的声音在绿茵茵的草坪上回荡；在沉思的空气中，

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [mə'tælɪk] ['rɪŋɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ,

a	hollow	metallic	ringing	is	carried	out	,
一个	空洞的	金属	铃声	是	携带	出去	,

进行空心金属振动测试，

['ediɪŋ] [æz; əz]['taɪni] ['weɪvlɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] — [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]

eddying	as	tiny	wavelets	to	the	shore	of	a	tiny	pool	—	the	music	of
涡流	作为	微小的	小波	到	这	支撑	的	一个	微小的	水池	—	这	音乐	的

[æn; ən]['ekəʊ] ,

an	echo	,
一个	回声	,

像细小的波浪般涌向小水池的岸边——那是回声的乐章。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , [rɪ'baʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ]

touching	the	high	towers	of	the	mansion	-	house	,	rebounding	to	the	forest	edge
接触	这	高的	塔楼	的	这	大厦	-	房子	,	反弹	到	这	森林	边缘

— [klɪə(r)] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .

—	clear	,	fine	,	and	pleasing	.
—	清除	,	美好的	,	和	令人愉悦	.

触碰到豪宅的高塔，反弹到森林边缘——清晰、优美、令人愉悦。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌni] [reɪz] ['mɔɪsn] [ðə; ði] [krʌst] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

The	winter	sunny	rays	moisten	the	crust	by	the	gateway	,
这	冬天	阳光明媚	射线	濡	这	地壳	经过	这	网关	,

冬日的阳光湿润了城门口的冰壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [si:m] ['sætʃəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [fel] [deɪz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]

and	the	earth	seems	saturated	by	a	shower	which	fell	days	ago	—	a	shower
和	这	地球	似乎	饱和	经过	一个	淋浴	哪个	跌倒	天	前	—	一个	淋浴

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

大地似乎被几天前的一场雪雨浸透了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [gleɪd] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd][fɜ:(r)] [tri:z] [mɑ:rks][ðə; ði]

Around	the	open	glade	,	a	stately	circle	of	beech	and	fir	trees	marks	the
大约	这	打开	林间空地	,	一个	庄严	圆圈	的	山毛榉	和	冷杉	树木	标记	这

[pɑ:rks] ['aʊtlaɪn] .

park's	outline	.
公园的	大纲	.

在开阔的林间空地周围，一圈高大的山毛榉和冷杉树勾勒出公园的轮廓。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ; [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

The	day	is	cold	and	damp	;	the	seasons	hang	in	the	balance	.
这	天	是	寒冷的	和	潮湿	;	这	季节	悬挂	在	这	平衡	.

今天天气寒冷潮湿，季节似乎即将交替。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tri:] [weə'ɒn] [ðə; ði] ['kʌʃət] [bɪldz] , [ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv][fɜ:(r)] .

In	summer	here	,	I	know	a	tree	whereon	the	cushat	builds	,	a	tree	of	fir	.
在	夏天	这里	,	我	知道	一个	树	其中	这	软垫	建造	,	一个	树	的	冷杉	.

夏天，我知道这里有一棵树，树上长满了垫料，那是一棵杉树。

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz]

On	the	green	soft	cushion	around	its	base	the	children	gather	needles	and	pins
在	这	绿色的	柔软的	软垫	大约	它是	根据	这	孩子们	收集	针	和	别针

[fɔ:(r); fə(r)] ['ju:θfl] ['haʊshəʊld] [p'ɜ:pəsɪz] — [eɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

for	youthful	household	purposes	—	age	reflected	in	infancy	.
为了	青春	家庭	目的	—	年龄	反映	在	婴儿期	.

孩子们在底座周围的绿色软垫上收集针线，用于他们稚嫩的家务——这反映了他们婴儿时期的年龄。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] [skɒtʃ] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ;
These trees are honestly Scotch , riveted to the soil ;
这些 树木 是 诚实地 苏格兰威士忌 , 铆接 到 这 土壤 ;

这些树都是货真价实的苏格兰树，深深扎根于土壤之中；

[ðə; ði]['net(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
the nettle and the thistle lower in the scale .
这 荨麻 和 这 蓟 降低 在 这 规模 .

荨麻和蓟的等级较低。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] - [ə'bəʊd] , ['maɪti] ['biːtʃ] [ɪk'stend][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
Around the wood - pigeons ' abode , mighty beeches extend their branches ,
大约 这 木头 - 鸽子 - 住所 , 强大的 山毛榉 延长 他们的 分支 ,

在斑鸠的巢穴周围，高大的山毛榉伸展着枝干。

[ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] — [triːz] [bɔːn] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [deɪz] , ['vet(ə)rənz]
and sycamores shelter the approach — trees born of ancestral days , veterans
和 梧桐树 庇护所 这 方法 — 树木 出生 的 祖先的 天 , 退伍军人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
of the forest ;
的 这 森林 ;

梧桐树为小路遮风挡雨——这些树木诞生于远古时代，是森林中的老兵；

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [wɔːm] , ['kæriɪŋ] [ɪts]['faɪə(r)] - [fleɪm] ['westwədz] ,
and at eventide , when the sun is warm , carrying its fire - flame westwards ,
和 在 黄昏 , 什么时候 这 太阳 是 温暖的 , 携带 它是 火 - 火焰 向西 ,
[ðə; ði] [ləʊ] [kuː] ,
the low Coo ,
这 低的 酷 ,

傍晚时分，当太阳温暖地向西燃烧，带着炽热的火焰，低沉的咕咕声响起。

[kuː] ! [fə'mɪliəli] [ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] — [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
coo ! familiarly resounds over the park — a plaintive moaning from the
酷 ! 熟悉地 回响 超过 这 公园 — 一个 哀怨 呻吟 从 这
[triː] - [tɒp] .
tree - top .
树 - 顶部 .

"咕咕！"熟悉的叫声在公园里回荡——那是从树梢上传来的哀怨呻吟。

[ðə; ði] [lɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒsi] ['medəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
The lark from the mossy meadow tells his tale of love and devotion ,
这 云雀 从 这 苔藓 草地 讲述 他的 故事 的 爱 和 虔诚 ,

苔藓草地上的云雀讲述着它关于爱与奉献的故事。

['gəʊɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] , ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ['vəʊkəli] [ɪn][ðə; ði]
going high above the forest shadows , revelling in the ether , shouting vocally in the
去 高的 多于 这 森林 阴影 , 狂欢 在 这 醚 , 喊叫 声音 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

飞越森林阴影，沐浴在虚空中，向天空发出呐喊，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [aʊt] - [pɔrɪŋz] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [deɪ] - [stɑː(r)] ,
making the aërial hall ring with its joyous out - pourings — a musical day - star ,
制作 这 天线 大厅 戒指 和 它是 欢乐 出去 - 倾倒 — 一个 音乐 天 - 星星 ,

让空中大厅回荡着欢快的歌声——宛如一颗音乐晨星，

[ə; eɪ] [pɜːl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɒd] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv] [laɪt]

a	pearl	from	earth	and	the	clod	paying	homage	at	the	footstool	of	light
一个	珍珠	从	地球	和	这	泥块	付费	尊敬	在	这	脚凳	的	光

.

:

.

来自大地的珍珠和泥土，在光明的脚凳前致敬。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['emərəld] [graʊnd] - [wɜːk] , [ə; eɪ] [rʊk] [ɪz] [siːn] ; [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] [haɪ] ,

Over	the	emerald	ground	-	work	,	a	rook	is	seen	;	when	the	wind	is	high	,
超过	这	翠	地面	-	工作	,	一个	车	是	已见	;	什么时候	这	风	是	高的	,

在翠绿的地面上，可以看到一只乌鸦；当风很大时，

[hiː; hi] [kɔːts] [ðə; ðɪ] [liː] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [hʌgz] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] ,

he	courts	the	lee	-	side	of	the	forest	,	and	hugs	the	bushes	on	the	border	,
他	法院	这	李	-	边	的	这	森林	,	和	拥抱	这	灌木丛	在	这	边界	,

他偏爱森林的背风面，紧贴着边界处的灌木丛。

['pɑːsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] [blɑːst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [liːf] [tuː; tə][swɜːl][ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs] .

passing	like	a	mighty	rushing	blast	,	causing	the	dead	leaf	to	swirl	on	the	grass	.
通过	喜欢	一个	强大的	匆忙	爆炸	,	导致	这	死的	叶子	到	漩涡	在	这	草	.

一阵强劲的气流掠过，吹得枯叶在草地上飞舞。

[ə'tɒp][ðə; ðɪ] [fens] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɒps] , [ðə; ðɪ]['mægpaɪ][sɪts] [wɪð] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['flæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Atop	the	fence	circling	the	copse	,	the	magpie	sits	with	piratical	flashes	in	his	eye	,
顶部	这	栅栏	盘旋	这	矮林	,	这	鹊	坐着	和	海盗	闪光灯	在	他的	眼睛	,

喜鹊栖息在小树林周围的栅栏顶上，眼中闪着海盗般的光芒。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['strætədʒəm][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['bɪznəs] .

brooding	over	the	stratagem	required	for	further	business	.
沉思	超过	这	策略	必需的	为了	更远	商业	.

仔细思考着如何采取策略才能进一步开展业务。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['medəʊ] - [lænd][ɒn] [strɒŋ] [wɪŋ] ,

Down	to	the	field	he	goes	,	and	over	the	meadow	-	land	on	strong	wing	,
向下	到	这	场地	他	去	,	和	超过	这	草地	-	土地	在	强的	翼	,

他飞到田野上，然后展开强劲的翅膀，飞过草地。

[teɪl] ['fləʊtɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] ; [ə; eɪ][dʒem] , [ə; eɪ] [pɜːl] , [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] ,

tail	floating	gaily	in	the	breeze	;	a	gem	,	a	pearl	,	a	bird	of	surpassing	beauty	,
尾巴	漂浮的	兴高采烈地	在	这	微风	;	一个	宝石	,	一个	珍珠	,	一个	鸟	的	超越	美丽	,

尾巴在微风中轻快地飘动；一颗宝石，一颗珍珠，一只美得无与伦比的鸟儿。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜː(r)] - [triːz] , ['tʃætərɪŋ] ['hɑːʃli] , ['laʊdli] , [dɪ'faɪəntli] .

up	to	the	fir	-	trees	,	chattering	harshly	,	loudly	,	defiantly	.
向上	到	这	冷杉	-	树木	,	喋喋不休	严厉地	,	高声	,	公然挑衅	.

一直到杉树下，发出刺耳、响亮、挑衅的叽叽喳喳声。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['wɔːbl] , [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɔɪs] - ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] - ['spærəʊ] ,

A	continuous	warble	,	an	entertaining	exhibition	of	voice	-	power	on	the	part	of	the	hedge	-	sparrow	,
一个	连续的	颤声	,	一个	娱乐	展览	的	嗓音	-	力量	在	这	部分	的	这	对冲	-	麻雀	,

一阵持续不断的鸣叫，这是篱雀展现其强大嗓音的一次精彩表演。

[ɪn'laɪvən][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃ] ; [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

enlivens	the	bushes	under	the	shadow	of	the	beeches	;	its	capabilities	of	a
活跃	这	灌木丛	在下面	这	阴影	的	这	山毛榉	;	它是	能力	的	一个

['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,

very	high	order	—	a	low	,
非常	高的	命令	—	一个	低的	,

它使山毛榉树荫下的灌木丛生机勃勃；它具有非常高的能力——一种低矮的，

[swiːt] , ['lɪkwɪd] [sɒŋ] .

sweet	,	liquid	song	.
甜的	,	液体	歌曲	.

甜美如水的歌声。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [muːd] [ˌaɪ 'tiːt][sɪts] ; [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

In	a	meditating	mood	it	sits	;	with	an	inquisitive	air	it	looks	for	food
在	一个	冥想	情绪	它	坐着	;	和	一个	好奇	空气	它	看起来	为了	食物

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stemz] .

under	the	stems	.
在下面	这	茎	.

它静静地坐着，仿佛在冥想；带着好奇的神情，它在茎秆下寻找食物。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪz]['kəʊzi] ; [ɪts] ['kɒntents] [fɔː(r)] [bluː] ['tɜːkwɔiz, -kwɑːz][set][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Its	little	nest	is	cosy	;	its	contents	four	blue	turquoises	set	in	a	brown	environment	.
它是	小的	巢	是	舒适	;	它是	内容	四	蓝色的	绿松石	放	在	一个	棕色的	环境	.

它的小巢很舒适；里面有四颗蓝绿色的宝石，镶嵌在棕色的环境中。

[kʌk] - [ˌuˈɜːr] , [kʌk] - [ˌuˈɜːr] !

Cuck	-	oo	,	cuck	-	oo	!
绿帽	-	oo	,	绿帽	-	oo	!

布谷鸟，布谷鸟！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [saʊnd] !

What	a	mystic	sound	!
什么	一个	神秘	声音	!

多么神秘的声音！

[ə; eɪ][hɑːf] - ['hjuːmən] , [ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['ekəʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [hɑːf] - [bɜːd] , [hɑːf] - ['mæm(ə)l]

a	half	-	human	,	a	legendary	echo	,	a	resemblance	half	-	bird	,	half	-	mammal
一个	一半	-	人类	,	一个	传奇	回声	,	一个	相似	一半	-	鸟	,	一半	-	哺乳动物

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kən'dʒektʃə(r)] ,

expression	;	a	source	of	infinite	conjecture	,
表达	;	一个	来源	的	无限	推测	,

半人半兽，传说中的回响，似半鸟半兽的形象；无穷无尽的猜想之源。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['flaʊə(r)] .

a	perfume	from	an	unseen	flower	.
一个	香水	从	一个	看不见	花	.

一种来自不知名花朵的香水。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sɪts] , [ə; eɪ] [braʊn] , [dɑːk] , ['spɒtɪd] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] ['ærəʊ] - [laɪk] ['bɒdi] ,

There	it	sits	,	a	brown	,	dark	,	spotted	-	like	creature	,	with	long	arrow	-	like	body	,
那里	它	坐着	,	一个	棕色的	,	黑暗的	,	斑	-	喜欢	生物	,	和	长的	箭	-	喜欢	身体	,

['leŋθi] ['əʊʃ(ə)n] - ['stiːmə(r)] - [fɔːmd] [bɜːd] ,

lengthy	ocean	-	steamer	-	formed	bird	,
冗长	海洋	-	汽船	-	形成	鸟	,

它就那样静静地待在那里，一个棕色、深色、有斑点的生物，有着细长的箭形身体，像一艘长长的远洋轮船一样的鸟。

[ə; eɪ] [truː] ['maɪgrənt] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃnz] ;

a	true	migrant	,	a	sailor	on	the	winds	,	a	voyager	across	the	oceans	;
一个	真的	移民	,	一个	水手	在	这	风	,	一个	旅行者	穿过	这	海洋	;

真正的移民，乘风破浪的水手，横渡大洋的航海家；

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ][bəʊ'hi:miən] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

an	outlaw	,	a	bohemian	,	living	by	the	way	,
一个	取缔	,	一个	波西米亚	,	活的	经过	这	方式	,

一个亡命之徒，一个波西米亚人，顺便一提，

['drɒpɪŋ] [ɪts] [eg] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æbsənt][wʌn] ,

dropping	its	egg	in	the	nest	of	some	absent	one	,
下降	它是	蛋	在	这	巢	的	一些	缺席的	一	,

把它的蛋产在某个不在场的鸟的巢里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ; [æn; ən] [ɪk'nju:mən] [ɪn] ['feðər] .

leaving	the	care	of	its	offspring	to	another	;	an	ichneumon	in	feathers	.
离开	这	关心	的	它是	后代	到	其他	;	一个	姬蜂	在	羽毛	.

把照顾后代的责任留给了别人；一只长着羽毛的姬蜂。

[kʌk] - [ˌu'ɜ:r] , [kʌk] - [ˌu'ɜ:r] !

Cuck	-	oo	,	cuck	-	oo	!
绿帽	-	oo	,	绿帽	-	oo	!

布谷鸟，布谷鸟！

[ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .

The	sound	comes	from	the	bushes	out	there	.
这	声音	来	从	这	灌木丛	出去	那里	.

声音是从那边的灌木丛里传出来的。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɪts] [stɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [əb'zɜ:vd] .

There	he	sits	still	,	not	knowing	he	is	observed	.
那里	他	坐着	仍然	,	不是	会心	他	是	观察到	.

他静静地坐在那里，浑然不知自己正被人注视着。

[streɪndʒ] [bɜ:d] , ['dwelə(r)][ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sʌmə(r)] [klaim] , ['heɪtə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [blɑ:sts] ; [ænd; ənd]

Strange	bird	,	dweller	in	eternal	summer	climes	,	hater	of	northern	blasts	;	and
奇怪的	鸟	,	居住者	在	永恒	夏天	气候	,	仇恨者	的	北方	爆炸	;	和

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'flekt] ,

as	you	reflect	,
作为	你	反映	,

奇异的鸟儿，栖息于永恒的夏日气候，憎恨北方的凛冽寒风；当你思考时，

[hi:; hi][ɪz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [grəʊv] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

he	is	gone	down	the	grove	to	seek	his	mate	.
他	是	已消失	向下	这	树林	到	寻找	他的	伴侣	.

他下到树林里去找他的伴侣了。

['fɒləʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['weɪlɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] { - }

Following	each	other	,	wailing	,	calling	,	the	{	562	}
下列的	每个	其他	,	哀嚎	,	呼叫	,	这	{	-	}

彼此跟随，哀嚎，呼喊，{562}

['læpwɪŋ] [daɪv] , [raɪz] , [ænd; ənd] [skri:m] [ə'gen] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] ['raʊndɪd] ['pæd(ə)lz] — ['brɪliənt]

lapwings	dive	,	rise	,	and	scream	again	,	flapping	their	rounded	paddles	—	brilliant
凤头麦鸡	潜水	,	上升	,	和	尖叫	再次	,	扑	他们的	圆润	桨	—	杰出的

[pɜ:lz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

pearls	of	colour	touched	by	the	sunlight	.
珍珠	的	颜色	感动	经过	这	阳光	.

凤头麦鸡俯冲、上升，然后再次鸣叫，拍打着它们圆圆的桨状羽毛——在阳光的照耀下，宛如一颗颗色彩斑斓的珍珠。

[wɒt] [hɪ'lærəti] ; [wɒt] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [kʌt]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːk] , [daʊn] [ðə; ði][sleʊp] , [ænd; ənd] [ə'krɒs]
What **hilarity** **;** **what** **gestures** **they** **cut** **over** **the** **park** **,** **down** **the** **slope** **,** **and** **across**
什么 欢闹 ; 什么 手势 他们 切 超过 这 公园 , 向下 这 坡 , 和 穿过
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the **fields** **.**
这 字段 .

多么滑稽！他们在公园里、山坡上、田野间做出各种滑稽的动作。

['dʒɔɪfl] [bɜ·dz] , [bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðeə'ɒv] .
Joyful **birds** **,** **birds** **of** **the** **earth** **and** **the** **fullness** **thereof** **.**
快乐 鸟类 , 鸟类 的 这 地球 和 这 饱腹感 其中 .

欢喜的鸟儿，地上的飞鸟和地上一切所有的飞鸟。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['meri] [nəʊts] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][kən'teɪn][ə; eɪ]['waɪldnəs] , [ə; eɪ] [friː] ,
The **cheerful** **merry** **notes** **come** **on** **the** **breeze** **,** **and** **contain** **a** **wildness** **,** **a** **free** **,**
这 快乐 欢乐 笔记 来 在 这 微风 , 和 包含 一个 野性 , 一个 自由的 ,

欢快的音符随风飘来，蕴含着一种野性，一种自由，

['piːkənt] [teɪst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['haɪweɪz] .
piquant **taste** **of** **nature's** **highways** **.**
辛辣的 品尝 的 自然的 高速公路 .

大自然公路的独特风味。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði][nəʊts] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmənz]
In **spring** **,** **the** **notes** **bring** **with** **them** **the** **milkboy's** **song** **and** **the** **ploughman's**
在 春天 , 这 笔记 带来 和 他们 这 - 歌曲 和 这 农夫的
['wɪs(ə)l] .
whistle **.**
哨 .

春天，这些音符带来了送奶工的歌声和农夫的哨声。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] [rɪ'freʃt] ; [ə; eɪ] ['bɑːminəs] [fɪlz] [ðə; ði] [gleɪd] , [siːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː]
You **feel** **the** **air** **refreshed** **;** **a** **balminess** **fills** **the** **glade** **,** **seeks** **between** **the** **tree**
你 感觉 这 空气 焕然一新 ; 一个 芳香 填充 这 林间空地 , 寻找 之间 这 树
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

你感到空气清新；一股暖意弥漫在林间空地，在树荫间飘荡。

['klʌstəz] [raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ðə; ði]['krəʊkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
clusters **round** **the** **hedge** **,** **reassuring** **the** **crocus** **and** **the** **primrose** **.**
集群 圆形的 这 对冲 , 令人安心 这 番红花 和 这 报春花 .

树篱周围簇拥着花朵，让番红花和报春花感到安心。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bɜːd] , ['iːv(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] ,
Your **heart** **goes** **out** **to** **meet** **the** **bird** **,** **even** **be** **it** **unseen** **,**
你的 心 去 出去 到 见面 这 鸟 , 甚至 是 它 看不见 ,

即使看不见，你也会心生向往去遇见那只鸟。

[æz; əz] [ɪf] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ; [ðə; ði]['rʊərəl] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][reɪndʒ] [sprɪŋz]
as **if** **photographed** **on** **the** **mind** **;** **the** **rural** **scene** **within** **a** **certain** **range** **springs**
作为 如果 拍摄 在 这 头脑 ; 这 乡村的 场景 之内 一个 肯定 范围 弹簧
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
before **the** **imagination** **,**
前 这 想像力 ,

仿佛照片印刻在脑海中；一定范围内的乡村景色跃然纸上，令人浮想联翩。

[kɔːld] [ʌp] [ə'freʃ] .
called **up** **afresh** **.**
称为 向上 重新 .

重新召集。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [klæps] [ɪts] [hændz] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

All	nature	claps	its	hands	in	pride	and	ecstasy	.
全部	自然	鼓掌	它是	双手	在	自豪	和	狂喜	.

大自然万物都为此感到骄傲和欣喜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [tʃɑ:] , [tʃɑ:] , [tʃɑ:] , [tʃɑ:] !

With	a	hurried	Cha	,	cha	,	cha	,	cha	!
和	一个	慌忙	查	,	茶	,	茶	,	茶	!

伴随着急促的恰恰恰恰!

[ðə; ði] ['blækbɜ:d] [li:vz] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] — [ə; eɪ] [kɒk] - [bɜ:d] , [blæk] [æz; əz] [dʒet] — [tu:; tə] [ə'tend]

the	blackbird	leaves	the	stone	wall	—	a	cock	-	bird	,	black	as	jet	—	to	attend
这	黑鸟	树叶	这	石头	墙	—	一个	公鸡	-	鸟	,	黑色的	作为	喷射	—	到	出席

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:rks] ['sɜ:fɪs] .

his	lady	on	the	park's	surface	.
他的	女士	在	这	公园的	表面	.

黑鸟离开石墙——一只雄性黑鸟，黑如墨——到公园地面上侍奉它的雌鸟。

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['spraɪtlinəs] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ; [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪz] [ʃɑ:p] , [fʊl] [ɒv; əv]

A	rollicking	sprightliness	characterises	his	movements	;	his	tone	is	sharp	,	full	of
一个	欢快的	活泼	具有特征	他的	移动	;	他的	语气	是	锋利的	,	满的	的

['intrikəsiz] , [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] .

intricacies	,	hard	to	interpret	.
错综复杂	,	难的	到	解释	.

他的动作轻快活泼；他的语气尖锐，充满复杂性，难以解读。

[ɪn] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [nests] [ɑ:(r); ə(r)] ['empti] ,

In	autumn	,	when	the	nests	are	empty	,
在	秋天	,	什么时候	这	巢穴	是	空的	,

秋天，当鸟巢空置时，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [kɒps] — [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [dwɔ:f] [tri:z] , ['evriθɪŋ]

how	delightful	to	walk	through	the	copse	—	a	clump	of	dwarfed	trees	,	everything
如何	愉快	到	走	通过	这	矮林	—	一个	丛	的	矮小的	树木	,	一切

[ɪn] [rɪ'pəʊz] .

in	repose	.
在	休息	.

漫步在小树林中真是令人愉悦——一丛矮树，万物静谧。

[ðə; ði] [nests] , [ðə; ði] [hoʊmz] , [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	nests	,	the	homes	,	the	beds	of	the	departed	little	ones	,
这	巢穴	,	这	房屋	,	这	床	的	这	已离开	小的	一个	,

逝去孩童的巢穴、家园、床榻

[rest] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:rks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bentɪ] ['ʌndəgrəʊθ] , ['remnənts] [ɒv; əv]

rest	there	between	the	forks	and	amongst	the	benty	undergrowth	,	remnants	of
休息	那里	之间	这	叉子	和	在	这	本蒂	灌木丛	,	残余物	的

[blaɪð] [mɜ:θ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

blithe	mirth	-	making	and	droll	expressions	.
快乐的	欢笑	-	制作	和	滑稽	表达式	.

在岔路口和弯曲的灌木丛中休憩，还能看到昔日欢声笑语和滑稽表情的残影。

[ə; eɪ] [fju:] ['feðər] — ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] — [ðə; ði] ['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [sɪə]

A	few	feathers	—	vivid	remembrance	of	garments	—	the	broken	twigs	and	sere
一个	很少	羽毛	—	生动	纪念	的	服装	—	这	破碎的	树枝	和	塞雷

[li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɒɪz] .

leaves	are	toys	.
树叶	是	玩具	.

几根羽毛——对旧衣物的生动回忆——断枝和枯叶是玩具。

['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪz][ɪn] ['sɪlvəri] [streɪnz] ; [bɪ'fɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊldən] ;

Singing	**now**	**is**	**in**	**silvery**	**strains**	**;**	**before**	**,**	**it**	**was**	**golden**	**;**
歌唱	现在	是	在	银色	菌株	;	前	,	它	曾是	金的	;

如今的歌声如银铃般清脆；以前，歌声如金子般金黄。

[naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ɪts][reɪndʒ] .

now	**restricted**	**in**	**its**	**compass**	**and**	**its**	**range**	**.**
现在	受限制的	在	它是	罗盘	和	它是	范围	.

现在它的范围和距离都受到了限制。

[ðə; ði] ['feznt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] [skʌlk] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,

The	**pheasant**	**from**	**the**	**cover**	**skulks**	**hastily**	**away**	**,**
这	野鸡	从	这	覆盖	潜伏者	草草	离开	,

野鸡从掩体中匆匆逃走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:l] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

and	**in**	**the**	**sun**	**shines**	**as**	**a**	**pearl**	**of**	**great**	**price**	**.**
和	在	这	太阳	闪耀	作为	一个	珍珠	的	伟大的	价格	.

在阳光下，它像一颗价值连城的珍珠一样闪耀。

[hɪz; ɪz]['ru:bi] [hed] [hi:; hi] ['kænɒt] [haɪd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['lʌvli] .

His	**ruby**	**head**	**he**	**cannot**	**hide**	**—**	**it**	**is**	**too**	**lovely**	**.**
他的	红宝石	头	他	不能	隐藏	—	它	是	也	迷人的	.

他那颗红宝石般的脑袋藏不住——它太漂亮了。

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒrənet] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [rəʊbz] .

It	**sets**	**off**	**as**	**a**	**coronet**	**his**	**kingly**	**robes**	**.**
它	套	离开	作为	一个	冠	他的	王者	长袍	.

它像一顶王冠，点缀着他威严的袍服。

- [ʌn'i:zi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

'	**Uneasy**	**lies**	**the**	**head**	**that**	**wears**	**a**	**crown**	**.**
-	不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	.

戴王冠者，安然入眠。

- [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['hæbɪt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['lʌkləs] [bɜ:d] ; [hi:; hi] [pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:bɪdʒ] ,

'	**An**	**irresistible**	**habit**	**attends**	**the**	**luckless**	**bird**	**;**	**he**	**peers**	**from**	**the**	**herbage**	**,**
-	一个	无法抗拒	习惯	参加	这	倒霉的	鸟	;	他	同龄人	从	这	草本植物	,

这只不幸的鸟儿养成了一种无法抗拒的习惯：它总是从草丛中向外窥视。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kʌləs] , [di'nauns] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	**the**	**sun**	**catches**	**the**	**treacherous**	**colours**	**,**	**denouncing**	**the**	**retreat**	**of**	**this**
和	这	太阳	捕获物	这	奸诈	颜色	,	谴责	这	撤退	的	这

[mə'dʒestɪk] [pɑ:k] ['glɔ:ri] .

majestic	**park**	**glory**	**.**
雄伟	公园	荣耀	.

阳光捕捉到变幻莫测的色彩，宣告着这座雄伟公园昔日荣光的消逝。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['meləunis] .

There	**is**	**an**	**unspeakable**	**mellowness**	**.**
那里	是	一个	无法形容	柔和	.

有一种难以言喻的柔和感。

['ɪnsekt][ænd; ənd][bɜ:d] , [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ləʊθ][tu:; tə]['frɒlɪk] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv]

Insect	**and**	**bird**	**,**	**both**	**are**	**loth**	**to**	**frolic**	**;**	**they**	**are**	**not**	**now**	**so**	**fond**	**of**
昆虫	和	鸟	,	两个都	是	洛斯	到	嬉戏	;	他们	是	不是	现在	所以	喜爱	的

['bi:ɪŋ] [si:n] ,

being	**seen**	**,**
存在	已见	,

昆虫和鸟类都不喜欢嬉戏玩耍；它们现在不太喜欢被人看到。

[ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] ; [kən'tentɪd] [trɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [hɜːd] .

eluding	the	watchful	eye	;	contented	trills	are	all	that	is	now	heard	.
逃避	这	警惕	眼睛	;	满足	颤音	是	全部	那	是	现在	听到	.

躲过了监视的目光；现在只能听到满足的颤音。

['jeləʊ] , [fʊl] - [ɪəd] ['kɔːnfiːld] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [laɪk]['səʊldʒəz] ,

Yellow	,	full	-	eared	cornfields	,	charged	with	the	honey	of	a	season	,	like	soldiers	,
黄色的	,	满的	-	耳朵	玉米地	,	带电	和	这	蜂蜜	的	一个	季节	,	喜欢	士兵	,

['leɪdn] [wɪð] ['buːti] ,

laden	with	booty	,
满载	和	赃物	,

金黄色的玉米田，穗穗饱满，沾满了当季的蜂蜜，就像满载战利品的士兵一样。

[naʊ] - [paɪl][ðeə(r)] [ɑːmz] - [ɪn] [skˈweəz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

now	'	pile	their	arms	'	in	squares	and	companies	over	the	harvest	battle	-	field	.
现在	-	桩	他们的	武器	-	在	正方形	和	公司	超过	这	收成	战斗	-	场地	.

现在，他们成群结队地将武器堆放在收割的战场上。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

With	the	stillness	of	a	mid	-	day	in	the	park	,
和	这	寂静	的	一个	中	-	天	在	这	公园	,

公园里一片静谧，如同正午的午后。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] ['vænɪʃd] ,

at	that	moment	when	even	the	birds	are	gone	,	the	insect	world	vanished	,
在	那	片刻	什么时候	甚至	这	鸟类	是	已消失	,	这	昆虫	世界	消失了	,

当连鸟儿都消失的时候，昆虫世界也随之消失了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['siːmɪŋ] [pɔːz] .

there	is	a	sudden	seeming	pause	.
那里	是	一个	突然	似乎	暂停	.

突然间似乎出现了一阵停顿。

[ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

The	daisy	and	the	clover	say	it	is	the	meridian	,
这	雏菊	和	这	三叶草	说	它	是	这	子午线	,

雏菊和三叶草表明这里是子午线。

[ðə; ði][ɪgˈzækt]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['daɪəl][kɑːsts][nəʊ][saɪd] ['ʃædəʊ] .

the	exact	moment	when	the	dial	casts	no	side	shadow	.
这	精确的	片刻	什么时候	这	拨号	演员	不	边	阴影	.

表盘完全不投射侧面阴影的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['ræt(ə)l] [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

It	resembles	the	dinner	-	hour	,	the	din	and	rattle	hushed	for	a	time	.
它	类似	这	晚餐	-	小时	,	这	din	和	嘎嘎作响	静静地	为了	一个	时间	.

它就像晚餐时间，喧闹声和嘈杂声暂时消失了。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [miːt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

When	the	cuckoos	meet	here	in	the	gushing	summer	day	,
什么时候	这	杜鹃鸟	见面	这里	在	这	喷薄	夏天	天	,

在夏日炎炎夏日，当杜鹃鸟在此相聚时，

[wen] [ðə; ði] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [frɒm; fræm][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] [pɑːtʃ] [ðə; ði]

when	the	down	-	pouring	of	the	golden	rays	from	the	clear	sky	parches	the
什么时候	这	向下	-	浇注	的	这	金的	射线	从	这	清除	天空	帕奇斯	这

['pebli] [brʊk] ,

pebbly	brook	,
卵石状	溪	,

当晴朗天空倾泻而下的金色阳光炙烤着鹅卵石溪流时，

[ænd; ənd][kɜːrlz][ʌp][ðə; ði][grɑːs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] , [ðen][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praɪd] ,

and	curls	up	the	grass	of	the	park	,	then	the	combination	of	pride	,
和	卷发	向上	这	草	的	这	公园	,	然后	这	组合	的	自豪	,

然后卷起公园里的草，接着是自豪感，

['blaɪðnəs] , [ænd; ənd][mɪd] - [deɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['briːzɪz] ['mɒdɪfaɪd] , [rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːk] [triːz] ,

blitheness	,	and	mid	-	day	fervour	of	breezes	modified	,	refined	by	the	park	trees	,
轻松愉快	,	和	中	-	天	热情	的	微风	修改的	,	精制	经过	这	公园	树木	,

[dɪ'spɜːs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'kləʊʒə] ,

disperse	in	the	quiet	inclosure	,
分散	在	这	安静的	附件	,

公园树木的吹拂，使午后微风的轻快和温暖更加柔和，在静谧的庭院中消散。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] , ['vænɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][æn; ən]

and	mingling	in	space	with	the	warm	air	,	vanish	,	as	it	were	,	in	an
和	混杂	在	空间	和	这	温暖的	空气	,	消失	,	作为	它	是	,	在	一个

[ʌn'ɑːnsərəbl] ['mænə(r)] .

unanswerable	manner	.
无法回答	方式	.

与温暖的空气在太空中交融，仿佛以一种无法解释的方式消失了。

['kɪtɪweɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] ['wɒndə(r)] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,

Kittiwakes	from	the	rocky	heights	wander	,	by	the	aid	of	their	beautiful	wings	,
三趾鸥	从	这	岩石	高度	漫步	,	经过	这	援助	的	他们的	美丽的	翅膀	,

栖息在岩石高处的三趾鸥，借助它们美丽的翅膀四处飞翔。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːk] [raʊnd][ðə; ði] [kɒps] , ['sɜːklɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['æŋgri] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]

over	the	park	round	the	copse	,	circling	,	screaming	with	angry	voice	,	with	a
超过	这	公园	圆形的	这	矮林	,	盘旋	,	尖叫	和	生气的	嗓音	,	和	一个

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

在公园周围的小树林上空盘旋，发出愤怒的尖叫声，带着一种威严。

[æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][eə(r)] , [nəʊ] ['flʌrid] [heɪst] .

an	aristocratic	air	,	no	flurried	haste	.
一个	贵族	空气	,	不	慌	匆忙	.

一副贵族模样，不慌不忙。

[ðiːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

These	wings	are	seasoned	by	the	salt	of	the	ocean	.
这些	翅膀	是	经验丰富的	经过	这	盐	的	这	海洋	.

这些鸡翅是用海水的盐分调味的。

[ðeɪ] [muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːfs] , [ðə; ði] [ʃəʊlz] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ;

They	move	over	the	reefs	,	the	shoals	,	the	surface	-	swells	of	the	landscape	;
他们	移动	超过	这	珊瑚礁	,	这	浅滩	,	这	表面	-	涌浪	的	这	景观	;

它们在礁石、浅滩和海面涌动的地形上移动；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [geɪz] [piəs] [nɒt][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɪz] [θrəʊn] [bæk]

but	their	gaze	pierces	not	the	crest	of	the	earth	,	but	is	thrown	back
但	他们的	目光	穿孔	不是	这	波峰	的	这	地球	,	但	是	抛掷	后退

['tɑːntɪŋli] ,

tauntingly	,
嘲讽地	,

但他们的目光无法穿透大地之巅，反而被嘲讽地弹了回来。

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [sɜːtʃ] ['pliːdɪŋli] .

while	their	eyes	search	pleadingly	.
尽管	他们的	眼睛	搜索	恳求地	.

他们眼神中充满了恳求。

[ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [wɒʃt] [pɜːlz] [rest] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [waɪt] [dɑːts] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]

These	water	-	washed	pearls	rest	in	twos	and	threes	,	white	dots	on	the	carpet	of
这些	水	-	洗过	珍珠	休息	在	二	和	三	,	白色的	点	在	这	地毯	的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

这些水洗珍珠三三两两地静静地躺在绿色的地毯上，像白色的小点点缀着地面。

[ðə; ði] ['deɪzi] , ['dændɪlaɪən] , ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['meni] [græs] , [kʌt] [aʊt] ['lʌvli]

The	daisy	,	dandelion	,	clover	,	and	the	tints	of	many	grasses	,	cut	out	lovely
这	雏菊	,	蒲公英	,	三叶草	,	和	这	色调	的	许多	草	,	切	出去	迷人的

['pætənz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

patterns	before	your	eyes	;
图案	前	你的	眼睛	;

雏菊、蒲公英、三叶草以及各种草的色彩，在你眼前勾勒出美丽的图案；

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [meɪks] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['mɑːdʒɪn] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [reɪz] [ðə; ði] [edʒ] .

the	primrose	makes	a	golden	margin	,	the	bushes	raise	the	edge	.
这	报春花	制作	一个	金的	利润	,	这	灌木丛	增加	这	边缘	.

报春花勾勒出金色的边缘，灌木丛则抬高了边缘。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [həʊldz] [kə'mjuːniən] .

In	the	language	of	flowers	,	the	surface	holds	communion	.
在	这	语言	的	花朵	,	这	表面	持有	圣餐	.

在花语中，表面蕴含着交流。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋk] [grəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪtʃ] - [saɪd] , [ðə; ði] ['sɒrəl] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] ,

Above	the	long	rank	growth	on	the	ditch	-	side	,	the	sorrel	loves	to	dwell	,
多于	这	长的	秩	生长	在	这	沟	-	边	,	这	酢浆草	爱	到	住	,

酢浆草喜欢生长在沟渠边茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ləʊli] ['neɪbɜːrz] .

and	thistles	keep	watch	over	their	lowly	neighbours	.
和	蓟	保持	手表	超过	他们的	卑微的	邻居	.

蓟草守护着它们低矮的邻居。

[ə; eɪ] ['trænziənt] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rɪvɪts] [ðə; ði]

A	transient	glimpse	of	a	pretty	bird	in	the	depths	of	the	bushes	rivets	the
一个	瞬态	一瞥	的	一个	漂亮的	鸟	在	这	深度	的	这	灌木丛	铆钉	这

[ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['redstɑːt] !

attention	—	a	redstart	!
注意力	—	一个	红尾鸲	!

灌木丛深处，一只漂亮的鸟儿一闪而过，立刻吸引了所有人的注意力——是红尾鸲！

— ['dʒɜːki] , [flɜːrtɪŋ] ['bjuːti] .

—	jerky	,	flirting	beauty	.
—	肉干	,	调情	美丽	.

—活泼俏皮的美女。

[ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [siːm] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ,

This	tangled	undergrowth	seems	a	fit	habitation	only	for	the	badger	,
这	纠缠不清	灌木丛	似乎	一个	合身	居住地	仅有的	为了	这	獾	,

这片茂密的灌木丛似乎只适合獾居住。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒks] .

or	a	likely	cover	for	the	fox	.
或者	一个	可能	覆盖	为了	这	狐狸	.

或者可能是狐狸的掩护物。

[ðæt] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ru:bi][ænd; ənd] ['tɜ:kwɔɪz] [mait] [wel] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['skru:pjələsli] [trɪmd]
That admixture of ruby and turquoise might well adorn the scrupulously trimmed
那 混合物 的 红宝石 和 绿松石 可能 出色地 装饰 这 一丝不苟地 修剪过的
[lɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .
lawn before the mansion - house .
草地 前 这 大厦 - 房子 .

红宝石和绿松石的混合色，很可能会装饰豪宅前修剪整齐的草坪。

[waɪ] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [nʊk] ?
Why stay in such a sequestered nook ?
为什么 停留 在 这样的 一个 隔离 角落 ?

为什么要待在这样一个与世隔绝的角落里?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [frend] .
You are an uncommon friend .
你 是 一个 罕见 朋友 .

你是一位与众不同的朋友。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
Right glad am I to make the acquaintance of such as you , even here .
正确的 高兴的 是 我 到 制作 这 熟人 的 这样的 作为 你 , 甚至 这里 .

即使在这里，能结识像您这样的人，我感到非常高兴。

[haʊ] ['restləs] [ju:; jʊ]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [baʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʃrɪl] [nəʊt] ['daʊtləs] ['bi:ɪŋ]
How restless you wander along the bough , your shrill note doubtless being
如何 不安 你 漫步 沿着 这 买 , 你的 尖锐 笔记 毫无疑问 存在
[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
apprehensive of danger ,
忧虑 的 危险 ,

你沿着树枝不安地游荡，发出尖锐的叫声，无疑是对危险的恐惧。

[ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:d] .
away under the bushes without a parting word .
离开 在下面 这 灌木丛 没有 一个 离别 单词 .

他一声不响地躲到灌木丛下走了。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] ,
A robin fills the place — that hero of many a tale ,
一个 罗宾 填充 这 地方 — 那 英雄 的 许多 一个 故事 ,

一只知更鸟栖息于此——它是许多故事中的英雄。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪntɪd] ['kri:tʃə(r)] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['redɪʃ] - ['tɪntɪd] [eg] [ʃelz] .
that picture - painted creature evolved from the reddish - tinted egg shells .
那 图片 - 绘 生物 进化 从 这 微红 - 有色 蛋 贝壳 .

这种绘有图案的生物是由带有红色色调的蛋壳进化而来的。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [mi:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bru:m] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði][bæŋk] .
His family meet him on the broom that overhangs the bank .
他的 家庭 见面 他 在 这 扫帚 那 悬垂 这 银行 .

他的家人在河岸边伸出的扫帚上迎接他。

[ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:k] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bau] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [ˌʌndə'graʊnd] ,
The earthwork has fallen , disclosing the boughs that were once underground ,
这 土方工程 有 倒下 , 披露 这 树枝 那 是 一次 地下 ,

土方工程已经坍塌，露出了曾经埋在地下的树枝。

[ə'piərɪŋ] [naʊ] [laɪk] [strɒŋ] ['keɪblz] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə]['æŋkə(r)] .
appearing now like strong cables from ship to anchor .
出现 现在 喜欢 强的 电缆 从 船 到 锚 .

现在看起来就像连接船和锚的粗壮缆绳。

[ɪts] [həʊm] [ɪz] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rʊtlɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:θn] [wɔ:l] .

Its	home	is	there	,	behind	the	rootlet	,	and	between	that	and	the	earthen	wall	.
它是	家	是	那里	,	在后面	这	根根	,	和	之间	那	和	这	土	墙	.

它的家就在那里，在根须后面，在根须和土墙之间。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [pʌft] [ʌp] , [bɔ:l] - [fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:] [sɪts] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn]

At	evening	,	puffed	up	,	ball	-	formed	,	it	sits	challenging	a	robin	not	far	off	in
在	晚上	,	膨胀的	向上	,	球	-	形成	,	它	坐着	具有挑战性的	一个	罗宾	不是	远的	离开	在

['vəʊk(ə)l] [spi:tʃ] ,

vocal	speech	,
声乐	演讲	,

傍晚时分，它膨胀成球状，栖息在不远处，用鸣叫声向一只知更鸟发出挑战。

[ə; eɪ] ['ru:bi] [spɒt] , [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] .

a	ruby	spot	,	a	blood	-	stained	front	without	a	scar	.
一个	红宝石	点	,	一个	血	-	染色	正面	没有	一个	瘢痕	.

一块红宝石般的斑点，额头上有血迹，但没有疤痕。

[ðə; ði] [nəʊts] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] .

The	notes	remind	you	of	olden	days	.
这	笔记	提醒	你	的	古老的	天	.

这些笔记让人想起过去的日子。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɒn] , [ɪz] [ə'wɒntɪŋ] ; [ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ɪ'meʒərəbl] ['bɔ:dəz] [ðə; ði] [sɒŋ] .

Something	is	gone	,	is	awanting	;	a	vagueness	immeasurable	borders	the	song	.
某物	是	已消失	,	是	渴望	;	一个	模糊性	无法估量的	边界	这	歌曲	.

有什么东西消失了，有什么东西正在缺失；一种难以言喻的模糊感笼罩着这首歌。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒnt] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sɪŋz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

There	is	a	want	,	although	he	sings	in	language	liquid	and	clear	.
那里	是	一个	想	,	虽然	他	唱歌	在	语言	液体	和	清除	.

虽然他的歌声流畅清晰，但其中仍蕴含着某种渴望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['sli:pɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] .

It	is	in	harmony	with	the	half	-	sleeping	water	babbling	through	the	grasses	.
它	是	在	和谐	和	这	一半	-	睡眠	水	胡说	通过	这	草	.

它与半沉睡的流水在草丛中潺潺流淌的声音和谐共鸣。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [red] ['ɪndiən] , ['saɪɪŋ] , [dʒɜ:rkɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)]

He	is	a	wild	Red	Indian	,	sighing	,	jerking	,	laughing	,	smiling	at	the	weather
他	是	一个	荒野	红色的	印度	,	叹息	,	抽搐	,	笑	,	微笑	在	这	天气

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] .

of	the	seasons	.
的	这	季节	.

他像个狂野的印第安人，叹息着，抽搐着，大笑着，对着四季的天气微笑。

[tu:] , [θri:] !

Two	,	three	!
二	,	三	!

二，三！

[ki:p] [stɪl] ; [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

Keep	still	;	there	go	the	rabbits	.
保持	仍然	;	那里	去	这	兔子	.

别动，兔子跑了。

[mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ded] [li:vz] — ['mædʒɪk] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] !

Move	your	foot	amongst	those	dead	leaves	—	magic	,	they	are	gone	!
移动	你的	脚	在	那些	死的	树叶	—	魔法	,	他们	是	已消失	!

你的脚在枯叶间移动——神奇的是，它们消失了！

[θʌd] , [θʌd] !
Thud , thud !
砰 , 砰的一声 !

咚，咚！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['æŋgə(r)] , [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] .
be it anger , fear , or defiance .
是 它 愤怒 , 害怕 , 或者 蔑视 .

无论是愤怒、恐惧还是反抗。

[θʌd] !
Thud !
砰 !

砰！

[ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [vai'breits][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['spɪrɪt] .
the very earth vibrates in harmony with the animals ' spirit .
这 非常 地球 振动 在 和谐 和 这 动物 - 精神 .

大地本身都在与动物的灵魂和谐共振。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ɒn][ðə; ði] [triː] - [ruːts] [grəʊ] [lɒŋ] ['veəriəgeɪtɪd][laɪnz][ɒv; əv] ['steɪnləs] [waɪt]
Over the entrance , on the tree - roots grow long variegated lines of stainless white
超过 这 入口 , 在 这 树 - 根 生长 长的 斑 线条 的 防锈的 白色的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] — ['wai,tər]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ,
vegetation — whiter under there ,
植被 — 更白 在下面 那里 ,

入口上方，树根上生长着长长的、五彩斑斓的纯白色植物——树根下方则更白。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ][sɒft] [kwɔːts] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] [rɒk] .
against the earth — a soft quartz in a soft rock .
反对 这 地球 — 一个 柔软的 石英 在 一个 柔软的 岩石 .

紧贴大地——柔软岩石中的柔软石英。

[ðæt] ['sæplɪŋ] [ɪz] [ded] , [nɪpt] [ɪn][ɪts] [juːθ] .
That sapling is dead , nipped in its youth .
那 树苗 是 死的 , 轻咬 在 它是 青年 .

那棵幼苗已经死了，在幼年时就被折断了。

[ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] , [ɪts]['vɜːdʒɪn] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [griːn] .
Its leaves are golden , its virgin beauty was green .
它是 树叶 是 金的 , 它是 处女 美丽 曾是 绿色的 .

它的叶子是金色的，它原本的美是绿色的。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [gɑːb] .
All other trees are in their native garb .
全部 其他 树木 是 在 他们的 本国的 外衣 .

其他树木都保持着它们原本的模样。

[ɪn][ɪts] [fɔːl] , [ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [ɪts] [ruːts] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl]
In its fall , its dying agony , its roots wrenched from the soil , the earth still
在 它是 落下 , 它是 垂死 痛苦 , 它是 根 扭动 从 这 土壤 , 这 地球 仍然
[əd'hɪərɪŋ] ;
adhering ;
粘附 ;

在它倒下时，在它垂死的痛苦中，它的根被从土壤中拔出，泥土仍然附着在它身上；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['grəʊnɪŋ] , ['fɔːlən] , [klentʃt] [ɪts] ['kɒmreɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['petrɪfaɪd] , [ɪts] [ɑːmz]
it had groaning , fallen , clenched its comrade ; and now petrified , its arms
它 有 呻吟 , 倒下 , 紧握 它是 同志 ; 和 现在 石化 , 它是 武器
[ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪd] , [deθ] - [laɪk] .
are rigid , death - like .
是 死板的 , 死亡 - 喜欢 .

它曾呻吟着倒下，紧紧抓住它的同伴；现在它僵硬地动弹不得，双臂僵硬如死。

[ðə; ði] ['bʌniz] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['sæplɪŋ] ;

The	bunnies	burrow	under	the	shelter	of	the	upturned	sapling	;
这	兔子	洞穴	在下面	这	庇护所	的	这	翻转	树苗	;

兔子们在倒伏的树苗下挖洞躲藏;

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ræpt] [ɪn] [ˌʌnkən'sɜːn] .

but	otherwise	its	history	is	wrapped	in	unconcern	.
但	否则	它是	历史	是	包装	在	漠不关心	.

但除此之外，它的历史却充满了漠不关心。

['əʊnli][ðə; ði] [biː] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['redɪʃ] [gləʊ] , [ænd; ənd][hɔːlts][tuː; tə] [nəʊ]

Only	the	bee	,	that	in	its	flight	catches	the	reddish	glow	,	and	halts	to	know
仅有的	这	蜜蜂	,	那	在	它是	航班	捕获物	这	微红	辉光	,	和	停止	到	知道

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

只有蜜蜂，在飞行中捕捉到那抹红色的光芒，停下来探寻原因。

[ðə; ði] ['kɒmən] [bluː] ['bʌtəflaɪ] , [ɪn][ɪts][daɪ'ɜːn(ə)l] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [swiːts]

The	common	blue	butterfly	,	in	its	diurnal	flight	over	the	park	in	search	of	sweets
这	常见的	蓝色的	蝴蝶	,	在	它是	日间	航班	超过	这	公园	在	搜索	的	糖果

,

,

,

一只普通的蓝蝴蝶，在白天飞过公园寻找甜食时，

[æt; ət] [taɪmz] [i'rekt] [ɪts] [wɪŋz] , [ðeə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [pɜːlz] { -

at	times	erects	its	wings	,	there	exhibiting	the	rows	of	matchless	pearls	{	563
在	时代	竖立	它是	翅膀	,	那里	展出	这	行	的	无比	珍珠	{	-

}

}

}

有时它会竖起翅膀，露出成排的无与伦比的珍珠{563}

[ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['gɑːmənt] .

imprinted	on	the	border	of	its	garment	.
印记	在	这	边界	的	它是	服装	.

印在衣服的边缘上。

[ðə; ði] [ren] [liːvz] [nɒt][ðə; ði] [triː] [ɪn][ɪts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

The	wren	leaves	not	the	tree	in	its	misfortune	,
这	鹪	树叶	不是	这	树	在	它是	不幸	,

即使遭遇不幸，鹪鹩也不会离开树木。

[bʌt; bət] [twit] [ɪts] ['pleɪntɪv] ['mɪnɪtʃə(r)] [trɪl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd]

but	twits	its	plaintive	miniature	trill	from	under	the	withered	leaves	and
但	推特	它是	哀怨	微型	颤音	从	在下面	这	干枯	树叶	和

[swept] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

débris	swept	against	its	surface	,
碎片	扫荡	反对	它是	表面	,

但它却从枯叶和碎屑的掩映下发出哀怨的颤音。

[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [wɪð] ['evri] [freʃ] [briːz] .

accumulating	with	every	fresh	breeze	.
累积	和	每一个	新鲜的	微风	.

随着每一次清风不断积累。

[əˈgen] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈstʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ˈkʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] -

Again	the	participating	musical	stumble	of	the	blackbird	comes	from	the	tree	-
再次	这	参与	音乐	绊倒	的	这	黑鸟	来	从	这	树	-

[brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [kɒps] [ˈmɑːdʒɪn] — [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ,

branch	on	the	copse	margin	—	a	male	voice	,
分支	在	这	矮林	利润	—	一个	男性	嗓音	,

黑鸟再次发出不规则的鸣叫声，这声音来自小树林边缘的树枝上——一个男人的声音，

[ə; eɪ] [beɪs] , [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈfluːənsi] .

a	bass	,	with	variations	of	chattering	fluency	.
一个	低音	,	和	变体	的	喋喋不休	流利度	.

低音，带有各种流畅的喋喋不休的声音。

[leɪt] [ˈɪnsekts][ˈlɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

Late	insects	linger	at	the	outskirts	,	and	roam	the	extent	of	the	park	.
晚的	昆虫	萦绕	在	这	郊区	,	和	漫游	这	程度	的	这	公园	.

晚归的昆虫在公园边缘徘徊，并在公园内四处游荡。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [hʌm] [ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːbɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [biː] , [træpt] [baɪ]

The	insect	hum	rises	from	the	herbage	here	and	there	;	a	bee	,	trapped	by
这	昆虫	哼	上升	从	这	草本植物	这里	和	那里	;	一个	蜜蜂	,	被困	经过

[ðə; ði][ˈspaɪdərz][sneə(r)] ,

the	spider's	snare	,
这	蜘蛛的	圈套	,

草丛间不时传来昆虫的嗡嗡声；一只蜜蜂，被蜘蛛的陷阱困住了。

[hʌmz] , [ˈbʌzɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [net] [ðeə(r)] .

hums	,	buzzing	vengeance	on	the	fisher	casting	his	silken	net	there	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	复仇	在	这	渔夫	铸件	他的	丝	网	那里	.

嗡嗡作响，仿佛在对撒下丝网的渔夫进行报复。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈflʌtərɪŋ] — [ə; eɪ] [liːf] [fləʊts] [ʌnˈhɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə]

In	the	bushes	,	a	slight	fluttering	—	a	leaf	floats	unheard	to	the	ground	,	to
在	这	灌木丛	,	一个	轻微	飘动	—	一个	叶子	浮标	闻所未闻	到	这	地面	,	到

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈməʊldi] [ɜːθ] .

increase	the	mouldy	earth	.
增加	这	发霉的	地球	.

灌木丛中传来轻微的沙沙声——一片叶子悄无声息地飘落到地上，滋润着发霉的泥土。

[ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɪz][ˈbrəʊkən] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ˈdrəʊnɪŋ] [ˈbiːt(ə)lz] ,

The	repose	is	broken	again	and	again	—	droning	beetles	,
这	休息	是	破碎的	再次	和	再次	—	无人机	甲虫	,

宁静一次又一次地被打破——嗡嗡作响的甲虫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋglɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːθs] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	tingling	flight	of	the	moths	fluttering	around	the	willows	at	the
和	这	刺痛感	航班	的	这	蛾子	飘动	大约	这	柳树	在	这

[bɜːn] .

burn	.
烧伤	.

还有飞蛾在溪边柳树丛中翩翩飞舞的轻柔声响。

[ðə; ði] [ˈtɔːni] [aʊlz] [huːt] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒn] [θɪŋz] [əˈdʒeɪs(ə)nt] , [ðeə(r)]

The	tawny	owls	hoot	,	throwing	a	weird	enchantment	on	things	adjacent	,	their
这	黄褐色	猫头鹰	叱	,	投掷	一个	诡异的	魅力	在	事物	邻近的	,	他们的

[ˈmʌfld] ,

muffled	,
闷音	,

褐林鸮发出低沉的鸣叫，仿佛给周围的事物施加了一种奇异的魔力。

['sɔfənd] [wɪŋz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] .
softened wings carrying them from view along the forest edge .
软化 翅膀 携带 他们 从 看法 沿着 这 森林 边缘 .

柔软的翅膀带着它们沿着森林边缘消失在人们的视线中。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['stɑːri] [pɜːl] , [ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
A solitary starry pearl , a snowdrop of the heavens ,
一个 孤 繁星 珍珠 , 一个 雪花莲 的 这 天 ,

一颗孤零零的星光珍珠，一朵来自天际的雪花莲，

[bəːsts] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
bursts the crust of the empyrean — then it is night .
爆发 这 地壳 的 这 天界 — 然后 它 是 夜晚 .

天穹的表层破裂——然后便是黑夜。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,
BY GRANT ALLEN ,
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -
Author of ' Babylon , '
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːriz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Strange Stories , ' etc . etc .
- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[wen] ['nɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
When Nora and the doctor reached the door of Orange Grove ,
什么时候 诺拉 和 这 医生 达到 这 门 的 橙子 树林 ,

当诺拉和医生到达橘园门口时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
they found Edward Hawthorn waiting to receive them ,
他们 成立 爱德华 山楂 等待 到 收到 他们 ,

他们发现爱德华·霍桑正在等着接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]
and the servants already busy trying to remove as far as possible the
和 这 仆人 已经 忙碌的 尝试 到 消除 作为 远的 作为 可能的 这
[saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [səʊ] ['leɪtli] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['raɪətə(r)] .
signs of the wreck so lately effected by the wild rioters .
标志 的 这 破坏 所以 最近 受影响 经过 这 荒野 暴徒 .

仆人们正忙着尽可能地清除暴徒们刚刚造成的破坏痕迹。

['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] ,
Several neighbouring planters , who had come down from the hills above ,
一些 邻接 花盆 , WHO 有 来 向下 从 这 丘陵 多于 ,

几位邻近的种植园主，他们从上面的山上下来，

[stʊd] [ɪn] [ɑːmd] [gruːps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊntɪd] [blæk] ['kʌnstəbl] ,

stood	in	armed	groups	around	the	gate	;	and	a	few	mounted	black	constables	,
站立	在	武装	团体	大约	这	门	;	和	一个	很少	安装	黑色的	警员	,

他们三五成群地武装起来，围在大门周围；还有几名骑马的黑人警察，

['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

hastily	summoned	to	the	spot	by	the	fire	,	were	helping	to	extinguish	the
草草	被召唤	到	这	点	经过	这	火	,	是	帮助	到	熄灭	这

['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] .

smouldering	ashes	.
闷烧	灰烬	.

被匆匆召集到火灾现场的人们正在帮忙扑灭仍在闷烧的灰烬。

['əʊnli] [dɛl'gɑːdoʊz] [ded] ['bɒdi] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

Only	Delgado's	dead	body	lay	untouched	upon	the	sofa	,	stiff	and	motionless	,
仅有的	德尔加多的	死的	身体	躺	未受触碰	之上	这	沙发	,	僵硬的	和	静止不动	,

只有德尔加多的尸体原封不动地躺在沙发上，僵硬而一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [set] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	not	one	of	the	negroes	dare	venture	to	set	hands	upon	it	;
为了	不是	一	的	这	黑人	敢	风险投资	到	放	双手	之上	它	;

没有一个黑人敢去碰它；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] , ['meərɪən] [sæt] [stɪl] ,

and	in	the	room	within	,	Marian	sat	still	,
和	在	这	房间	之内	,	玛丽安	卫星	仍然	,

房间里，玛丽安静静地坐着。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

looking	anxiously	at	Harry	Noel's	pallid	face	and	livid	eyelids	,	and	his
寻找	焦虑地	在	哈里	诺埃尔的	苍白	脸	和	铁青	眼睑	,	和	他的

['blʌdsteɪnd] [ʃɜːt] ,

bloodstained	shirt	,
血迹斑斑	衬衫	,

他焦急地看着哈里·诺埃尔苍白的脸色、青紫的眼睑和血迹斑斑的衬衫，

[ðæt] [jet] [hiːv] ['feɪntlɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəblɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bʊzəm] [æt; ət] [iːtʃ]

that	yet	heaved	faintly	and	almost	imperceptibly	upon	his	broad	bosom	at	each
那	然而	喘息	淡淡的	和	几乎	不易察觉地	之上	他的	广阔	怀	在	每个

[lɒŋ] [sləʊ] - [drɔːn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

long	slow	-	drawn	inspiration	.
长的	慢的	-	绘制	灵感	.

然而，随着每一次缓慢而深长的呼吸，他的宽阔胸膛上仍然会微微起伏，几乎难以察觉。

- [hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

'	He	is	living	?
-	他	是	活的	?

他还活着吗?

- ['nɔːrə] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ; [ænd; ənd] ['meərɪən] ['ɑːnsə(r)d]

'	Nora	asked	,	in	a	hushed	voice	of	painful	inquiry	;	and	Marian	answered
-	诺拉	问	,	在	一个	静静地	嗓音	的	痛苦	询问	;	和	玛丽安	回答

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

under	her	breath	,
在下面	她	气息	,

"诺拉压低声音，带着痛苦的询问问道；玛丽安低声回答道："

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌf] ['dɒktə(r)] : - [jes] ; [hiːz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

looking	up	at	the	bluff	doctor	:	'	Yes	;	he's	living	still	.
寻找	向上	在	这	虚张声势	医生	:	-	是的	;	他是	活的	仍然	.

抬头看着那位直言不讳的医生："是的，他还活着。"

[hiːz] ['briːðɪŋ] [kwaɪt] ['regjələli] , [ðəʊ] ['veri] ['fiːbli] .
He's breathing quite regularly , though very feebly .
他是 呼吸 相当 经常 , 尽管 非常 虚弱地 .

他呼吸虽然很微弱，但还算规律。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [məkˈfɑːlən] ,
' As for Macfarlane ,
- 作为 为了 麦克法兰 ,

至于麦克法兰，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['bɪznəs] - [laɪk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti]
he went to work at once with the cool business - like precision and rapidity
他 去 到 工作 在 一次 和 这 凉爽的 商业 - 喜欢 精确 和 快速
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [prəˈfeʃn] ,
of his practised profession ,
的 他的 已实践 职业 ,

他立刻投入工作，展现出他熟练的职业素养所特有的冷静、干练和迅速。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [ʃɜːt] [ɪn] [frʌnt] ,
opening the bloodstained shirt in front ,
开幕 这 血迹斑斑 衬衫 在 正面 ,

打开前面沾满血迹的衬衫，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [θruː] [ðə; ði][sɪlk] [vest] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [stɪl] [biːt]
and putting his hand in through the silk vest to feel the heart that still beat
和 推杆 他的 手 在 通过 这 丝绸 背心 到 感觉 这 心 那 仍然 打
['feɪntli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .
faintly and evenly .
淡淡的 和 均匀地 .

他将手伸进丝绸背心里，感受着那颗依然微弱而均匀跳动的心脏。

- [hiːz] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , - [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] ;
' He's lost a great deal of blood , no doubt , Mrs Hawthorn , ' he said cheerily ;
- 他是 丢失的 一个 伟大的 交易 的 血 , 不 怀疑 , 太太 山楂 , - 他 说 兴高采烈地 ;

"毫无疑问，霍桑太太，他失血很多，"他兴高采烈地说；

- [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiːl] [pʊl] [θruː] [jet] ;
' but he's a strong man , and he'll pull through yet ;
- 但 他是 一个 强的 男人 , 和 地狱 拉 通过 然而 ;

但他是个坚强的人，他最终会挺过去的；

[jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] — [θæŋks] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [pʊt] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
ye needn't be too anxious — thanks to whoever put this handkerchief around his
是的 不必 是 也 焦虑的 — 谢谢 到 谁 放 这 手帕 大约 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

你们不必太担心——多亏了把这条手帕围在他胳膊上的那个人。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['tʊənɪkeɪ] [tuː; tə][juːz][ɒn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] . — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
It's a good enough tourniquet to use on an emergency . — Was it you ,
它是 一个 好的 足够的 止血带 到 使用 在 一个 紧急情况 . — 曾是 它 你 ,
[mɪs] [djuˈpwiː] ,
Miss Dupuy ,
错过 杜普伊 ,

它是一款足够好的止血带，可以在紧急情况下使用。——是你吗，杜普伊小姐？

[ɔː(r)]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] ?
or Mrs Hawthorn ?
或者 太太 山楂 ?

或者霍桑夫人？

- [ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] [flæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntu:] ['nɔ:rəz] [waɪt] [tʃi:k]
' **A** **round** **spot** **of** **vivid** **colour** **flashed** **for** **a** **moment** **into** **Nora's** **white** **cheek**
- 一个 圆形的 点 的 生动 颜色 闪光灯 为了 一个 片刻 进入 诺拉的 白色的 脸颊

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] :
as **she** **answered** **quietly** **:**
作为 她 回答 悄悄 :

"诺拉轻声回答时，她白皙的脸颊上闪过一抹鲜艳的圆形斑点："

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌem 'i:] , ['dɑ:ktər; draɪv] [mək'fɑ:lən] !
' **It** **was** **me** **,** **Dr** **Macfarlane** **!**
- 它 曾是 我 , 博士 麦克法兰 !

是我，麦克法兰博士！

- [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ,
' **and** **then** **died** **out** **again** **as** **fast** **as** **it** **had** **come** **,**
- 和 然后 死亡 出去 再次 作为 快速地 作为 它 有 来 ,

"然后又像来时一样迅速地消亡了。"

[wen] [mək'fɑ:rlɪnz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [feɪs] .
when **Macfarlane's** **eyes** **were** **once** **more** **removed** **from** **her** **burning** **face** **.**
什么时候 麦克法兰的 眼睛 是 一次 更多的 已移除 从 她 燃烧 脸 .

当麦克法兰的目光再次从她灼热的脸上移开时。

- [jɜ:r] [ə; eɪ] [breɪv] [læs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , - [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [ɒn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
' **Ye're** **a** **brave** **lass** **,** **and** **no** **mistake** **,** ' **the** **doctor** **went** **on** **,** **removing** **the**
- 是的 一个 勇敢的 小姐 , 和 不 错误 , - 这 医生 去 在 , 移除 这

['tʊənɪkeɪ] ,
tourniquet **,**
止血带 ,

"你真是个勇敢的姑娘，这一点毋庸置疑，"医生一边说着，一边解开了止血带。

[ænd; ənd] [stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] [freʃ] [fləʊ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['bændɪdʒ] ,
and **stanching** **the** **fresh** **flow** **rapidly** **with** **a** **proper** **bandage** **,**
和 止血 这 新鲜的 流动 快速 和 一个 恰当的 绷带 ,

并用合适的绷带迅速止住鲜血。

[prə'dju:st] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ru:'ti:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
produced **with** **mechanical** **routine** **from** **his** **coat** **pocket** **.**
生产 和 机械的 常规 从 他的 外套 口袋 .

他机械地从外套口袋里掏出东西。

- [wel] , [wel] , [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
' **Well** **,** **well** **,** **don't** **be** **afraid** **about** **him** **any** **longer** **.**
- 出色地 , 出色地 , 不 是 害怕的 关于 他 任何 更长 .

"好了好了，别再害怕他了。"

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [kʌt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] ,
It's **a** **big** **cut** **,** **and** **a** **deep** **cut** **,**
它是 一个 大的 切 , 和 一个 深的 切 ,

这是一次大幅度的、很深的打击。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [gɒn] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['ɑ:təri] — [æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] ;
and **it's** **just** **gone** **and** **severed** **a** **good** **big** **artery** **—** **an** **ugly** **business** **;**
和 它是 只是 已消失 和 切断 一个 好的 大的 动脉 — 一个 丑陋的 商业 ;

它竟然切断了一条大动脉——真是太糟糕了；

[bʌt; bət] [ji:v] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bændɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli]
but **ye've** **taken** **it** **in** **time** **;** **and** **your** **bandage** **has** **been** **most** **judiciously**
但 你们已经 已采取 它 在 时间 ; 和 你的 绷带 有 到过 最多 谨慎地

[ə'plaɪd] ;
applied **;**
应用 ;

但你们及时采取了行动；你们的包扎也非常得体；

[səʊ][jiː; ji] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,

so	ye	may	rest	assured	that	,	with	a	little	nursing	,
所以	是的	可能	休息	保证	那	,	和	一个	小的	护理	,

所以你们可以放心，只要稍加护理，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)] .

the	young	man	will	soon	be	all	right	again	,	and	sound	as	ever	.
这	年轻的	男人	将要	很快	是	全部	正确的	再次	,	和	声音	作为	曾经	.

这个年轻人很快就会康复，恢复到以前的健康状态。

[ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] ['wepən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm] ,

A	cutlass	is	a	nasty	weapon	to	get	a	wound	from	,
一个	弯刀	是	一个	可恶的	武器	到	得到	一个	伤口	从	,

弯刀是一种很危险的武器，被它砍伤会非常痛苦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] ['feloʊz] [doʊnt] ['ʃɑːpən] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [edʒ] ,

because	those	nigger	fellows	don't	sharpen	them	up	to	a	clean	edge	,
因为	那些	黑鬼	伙伴们	不	锐化	他们	向上	到	一个	干净的	边缘	,

因为那些黑鬼不会把刀刃磨得锋利无比。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['raɪtli] ,

as	they	ought	to	do	rightly	,
作为	他们	应该	到	做	没错	,

他们理应如此行事，

[bʌt; bət][dʒʌst] [hæk] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌnˈbɪznɪs] -

but	just	hack	and	mutilate	a	man	in	the	most	outrageous	and	unbusiness	-
但	只是	黑客	和	残害	一个	男人	在	这	最多	令人愤慨	和	不商业	-

[laɪk]['mænə(r)] ,

like	manner	,
喜欢	方式	,

但就是以最令人发指、最不合情理的方式残忍地肢解和残害一个人，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['aʊtraɪt] [laɪk] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] , [ʃɑːp] , ['wɜːkmən] -

instead	of	killing	him	outright	like	good	Christians	,	with	a	neat	,	sharp	,	workman	-
反而	的	杀	他	直接	喜欢	好的	基督徒	,	和	一个	整洁的	,	锋利的	,	工人	-

[laɪk][ɪnˈsɪʒ(ə)n] .

like	incision	.
喜欢	切口	.

而不是像虔诚的基督徒那样，用干净利落、手法娴熟的切口直接杀死他。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [pʊl] [hɪm] [θruː] — [wiːl; wil] [pʊl] [hɪm] [θruː] [jet] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	we'll	pull	him	through	—	we'll	pull	him	through	yet	,	I	don't	doubt	it	.
但	出色地	拉	他	通过	—	出色地	拉	他	通过	然而	,	我	不	怀疑	它	.

但我们会把他拉过来的——我们一定会把他拉过来的，我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	if	he	lives	,	ye	may	have	the	pleasure	of	knowing	,	young	lady	,
和	如果	他	生活	,	是的	可能	有	这	乐趣	的	会心	,	年轻的	女士	,

如果他还活着，年轻的女士，您或许有幸知道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] [jiː; ji] [meɪd] [səʊ] ['klevəli] [ðæt] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

that	it	was	the	tourniquet	ye	made	so	cleverly	that	just	saved	him	at	the
那	它	曾是	这	止血带	是的	制成	所以	巧妙地	那	只是	已保存	他	在	这

[raɪt] ['məʊmənt] .

right	moment	.
正确的	片刻	.

正是你巧妙制作的止血带在关键时刻救了他一命。

- [æz; əz] [mək'fɑ:lən] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['hæriz] [wu:nd] , [ænd; ənd] ['hæriz] [aɪz]
' As Macfarlane finished dressing and tending Harry's wound , and Harry's eyes
- 作为 麦克法兰 完成的 敷料 和 倾向于 哈利的 伤口 , 和 哈利的 眼睛
[bɪ'gæn][tu:; tə]['əʊpən] [ə'gen] ,
began to open again ,
开始 到 打开 再次 ,

“当麦克法兰包扎好哈利的伤口，哈利的眼睛开始再次睁开时，

['sləʊli] [ænd; ənd] ['glæsɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['nɔ:rə] ,
slowly and glassily , for he was very faint with loss of blood , Nora ,
缓慢地 和 玻璃般地 , 为了 他 曾是 非常 头晕的 和 损失 的 血 , 诺拉 ,

诺拉，他说话缓慢而轻柔，因为他失血过多，身体非常虚弱。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['əʊvə(r)] ,
now that the excitement of that awful evening was fairly over ,
现在 那 这 激动 的 那 可怕 晚上 曾是 相当 超过 ,

既然那个可怕夜晚的刺激已经基本过去了，

[si:md] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [lɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]
seemed at last to realise within herself her great loss with a sudden revulsion
似乎 在 最后的 到 意识到 之内 她自己 她 伟大的 损失 和 一个 突然 厌恶
.
:
·

她似乎终于意识到自己失去了至亲，心中涌起一阵强烈的厌恶感。

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ['pæʃənətli] [frɒm; frəm] ['hæriz] ['bedsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
Turning away passionately from Harry's bedside , she rushed into the next room ,
转弯 离开 热情地 从 哈利的 床头 , 她 匆忙 进入 这 下一个 房间 ,

她激动地转身离开哈利的床边，冲进了隔壁房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ma:stəz] ['bɒdi] ,
where the women - servants were already gathered around their master's body ,
在哪里 这 女性 - 仆人 是 已经 聚集 大约 他们的 硕士学位 身体 ,
['ki:nɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)][wəʊnt] ,
keening and wailing as is their wont ,
哀歌 和 哀嚎 作为 是 他们的 惯于 ,

女仆们已经围在主人的尸体旁，像往常一样哀嚎哭泣。

[wɪð] [streɪndʒ] [hɪmz] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [sɔ:ŋz] ,
with strange hymns and incoherent songs ,
和 奇怪的 赞美诗 和 语无伦次 歌曲 ,

伴随着怪异的赞美诗和语无伦次的歌曲，

[weər'ɪn] [streɪ] [skræps][ɒv; əv] ['hi:bru:] [sɑ:mz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['ænθəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld]
wherein stray scraps of Hebrew psalms and Christian anthems were mingled
其中 流浪 碎屑 的 希伯来语 诗篇 和 基督教 国歌 是 混合
[ɪn'kɒŋgruəsli] [wɪð] [wɪəd] [sə'vaɪvɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['fi:tɪʃɪzəm] ,
incongruously with weird surviving reminiscences of African fetichism ,
不协调地 和 诡异的 幸存 回忆录 的 非洲 恋物癖 ,

其中零星的希伯来诗篇和基督教圣歌与非洲恋物癖的怪异遗迹不协调地混杂在一起。

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['əʊbɪə] .
and mystic symbols of aboriginal obeah .
和 神秘 符号 的 土著 巫术 .

以及土著巫术的神秘符号。

['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Fully awake now to the blow that had fallen so suddenly upon her ,
完全 醒 现在 到 这 吹 那 有 倒下 所以 突然 之上 她 ,

她现在完全清醒过来，意识到自己正遭受着突如其来的打击。

['nɔ:rə] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [fɪəs] [dɪ'speə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] ,

Nora	flung	herself	in	fierce	despair	by	her	father's	side	,
诺拉	扔	她自己	在	凶猛的	绝望	经过	她	父亲的	边	,

诺拉绝望地扑到父亲身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] [lɪps] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪld] [rɪ'mɔ:s] [ɪn]

and	kissed	the	speechless	lips	two	or	three	times	over	with	wild	remorse	in
和	亲吻	这	无言	嘴唇	二	或者	三	时代	超过	和	荒野	悔恨	在

[hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] ['ægəni][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

her	fresh	agony	of	distress	and	isolation	.
她	新鲜的	痛苦	的	痛苦	和	隔离	.

在极度痛苦和孤独中，她怀着强烈的悔恨，吻了那双无法言语的嘴唇两三次。

- ['fɑ:ðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] !

'	Father	,	father	!
-	父亲	,	父亲	!

“父亲，父亲！”

- [ʃi:; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [lɒŋ] - [drɔ:n] [weɪl][æz; əz][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [ə'raʊnd]

'	she	cried	aloud	,	in	the	self	-	same	long	-	drawn	wail	as	the	negresses	around
-	她	哭	大声	,	在	这	自己	-	相同的	长的	-	绘制	哀号	作为	这	黑人女性	大约

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她放声大哭，发出和周围黑人妇女一样悠长的哀嚎。

- [ðev] [kɪld] [ju:; jʊ] , [ðev] [kɪld] [ju:; jʊ] !

'	they've	killed	you	,	they've	killed	you	!
-	他们有	被杀	你	,	他们有	被杀	你	!

“他们杀了你，他们杀了你！”

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] — [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! -

my	darling	—	my	darling	!	'
我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	!	-

我的宝贝——我的宝贝！

- [ˌdi: i: 'em] [kɪl] [ju:; jʊ] — [ˌdi: i: 'em] [kɪl] [ju:; jʊ] !

'	Dem	kill	you	—	dem	kill	you	!
-	民主	杀	你	—	民主	杀	你	!

他们会杀了你——他们会杀了你！

- ['ekəud] [rəʊz] [ænd; ənd]['ni:tə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [sɪŋ] - [sɒŋ] .

'	echoed	Rose	and	Nita	and	the	other	women	in	their	wailing	sing	-	song	.
-	回声	玫瑰	和	妮塔	和	这	其他	女性	在	他们的	哀嚎	唱歌	-	歌曲	.

“罗斯、妮塔和其他女人用哀怨的歌声附和着。”

- [bʌt; bət][di:] [lɑ:d] [ɔb] ['hɛbən] [hɪm'self] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ] .

'	But	de	Lard	ob	hebben	himself	avenge	you	.
-	但	德	猪油	奥布	赫本	他自己	报仇	你	.

“但是德拉德会亲自为你报仇的。”

[di:] [greɪb]

De	grabe
德	抓取

德格拉布

- - [waɪd] [ðɪs] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

yawnin	'	wide	this	ebenin	'	for	Louis	Delgado	.
-	-	宽的	这	-	-	为了	路易斯	德尔加多	.

今晚路易斯·德尔加多打了个大大的哈欠。

[diː] [lɑːd] [smaɪt] [hɪm] — [diː] [lɑːd] [smaɪt] [hɪm] ! -
De Lard smite him — de Lard smite him ! '
德 猪油 惩击 他 — 德 猪油 惩击 他 ! -

德·拉尔德打他——德·拉尔德打他!

- [get] [ə'weɪ] , [ɔːl][juː; jʊ] [ɔːld] [kraun] !
' Get away , all you auld crones !
- 得到 离开 , 全部 你 老 老妪 !

滚开，你们这些老巫婆!

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [skɒtʃ] [vɔɪs] ,
' the doctor said , coming in upon them suddenly with his hearty Scotch voice ,
- 这 医生 说 , 未来 在 之上 他们 突然 和 他的 爽朗 苏格兰威士忌 嗓音 ,

"医生突然用他那浑厚的苏格兰口音说道:"

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] ['hɑːʃli] [ɒn][ðə; ði] [wɪəd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [siːn] .
that seemed to break in too harshly on the weird solemnity of the ghastly scene .
那 似乎 到 休息 在 也 严厉地 在 这 诡异的 严肃 的 这 阴森 场景 .

这似乎过于生硬地打破了这可怕场景的诡异庄严气氛。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
' Let me see how it was they killed your master .
- 让 我 看 如何 它 曾是 他们 被杀 你的 掌握 .

让我看看他们是怎么杀害你主人的。

[hiːz] [ded] , [juː; jʊ] [seɪ] — [stəʊn] - [ded] , [ɪz][hiː; hi] ?
He's dead , you say — stone - dead , is he ?
他是 死的 , 你 说 — 石头 - 死的 , 是 他 ?

你说他死了——彻底死了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðen] . — [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ðeə(r)] — [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Let me see — let me see , then . — Here you , there — lift up his head , will you ,
让 我 看 — 让 我 看 , 然后 . — 这里 你 , 那里 — 举起 向上 他的 头 , 将要 你 ,

让我看看——让我看看。——你，你——把他的头抬起来，好吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['diːsntli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] !
and put it down decently on the pillow !
和 放 它 向下 体面地 在 这 枕头 !

然后把它好好地放在枕头上!

- ['niːtə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [mə'kænɪkli] ,
' Nita did as she was told , mechanically ,
- 妮塔 做过 作为 她 曾是 讲述 , 机械地 ,

妮塔机械地按照吩咐做了,

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [waɪt] - [frɪndʒd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]
with a reproachful glance from her big white - fringed eyes at the too
和 一个 责备的 瞥一眼 从 她 大的 白色的 - 流苏 眼睛 在 这 也
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] { - }
matter - of - fact and common - sense { 564 }
事情 - 的 - 事实 和 常见的 - 感觉 { - }

她那双镶着白边的大眼睛里带着责备的目光，看向了过于务实和常识的人{564}

['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]
Scotchman , and then sat down again , squatting upon the floor , moaning and
苏格兰人 , 和 然后 卫星 向下 再次 , 蹲姿 之上 这 地面 , 呻吟 和
[kruːn] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
crooning piteously to herself ,
低吟浅唱 可怜地 到 她自己 ,

苏格兰人，然后又坐了下来，蹲在地板上，可怜兮兮地呻吟着、低声吟唱着。

[æz; əz] [dɪ'kɔːrəm] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	decorum	demanded	of	her	under	such	circumstances	.
作为	礼仪	要求	的	她	在下面	这样的	情况	.

在那种情况下，她理应如此。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['klɒtɪd] [blʌd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['ʌgli] ['tæŋglz] [ɒn][ðə; ði]

The	doctor	looked	closely	at	the	clotted	blood	that	hung	in	ugly	tangles	on	the
这	医生	看起来	密切	在	这	凝块	血	那	悬挂	在	丑陋的	缠结	在	这

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mænz] [greɪ] [lɒks] ,

poor	old	man's	gray	locks	,
贫穷的	老的	男人的	灰色的	锁	,

医生仔细查看了挂在可怜的老人灰白头发上难看的血块。

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['djuːbiəs] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	whistled	a	little	in	a	dubious	undertone	to	himself	,
和	吹口哨	一个	小的	在	一个	可疑	底色	到	他自己	,

他低声吹了声口哨，语气中带着一丝怀疑。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ə'krɒs] ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

when	he	saw	the	great	gash	that	ran	right	across	Mr	Dupuy's	left	shoulder	.
什么时候	他	锯	这	伟大的	伤口	那	跑	正确的	穿过	先生	杜普伊的	左边	肩膀	.

当他看到杜普伊先生左肩上那道巨大的伤口时。

- [æn; ən] ['ɔːkwəd] [kʌt] , - [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] — - [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [kʌt] , [ai]

'	An	awkward	cut	,	'	he	said	slowly	—	'	a	very	severe	and	awkward	cut	,	I
-	一个	尴尬的	切	,	-	他	说	缓慢地	—	-	一个	非常	严重	和	尴尬的	切	,	我

[doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

don't	deny	it	.
不	否定	它	.

“伤口很深，”他缓缓说道，“伤口很深，很深，我并不否认。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [prɪ'saɪsli] [siː] , [maɪ'self] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [kɪld] [hɪm] .

But	I	don't	precisely	see	,	myself	,	why	it	need	have	positively	killed	him	.
但	我	不	恰恰	看	,	我	,	为什么	它	需要	有	积极地	被杀	他	.

但我自己并不完全明白，为什么它一定会要了他的命。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ['nɪdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [ɪk'sesɪv] .

The	loss	of	blood	needn't	have	been	so	very	excessive	.
这	损失	的	血	不必	有	到过	所以	非常	过多的	.

失血量本不必如此之多。

[hiːz] [hækt] [ə'baʊt] ['terəbli] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['kʌtləs] ,

He's	hacked	about	terribly	,	poor	old	gentleman	,	with	their	ugly	cutlasses	,
他是	被黑客攻击	关于	可怕	,	贫穷的	老的	绅士	,	和	他们的	丑陋的	弯刀	,

可怜的老先生，他用那些丑陋的弯刀砍杀得非常惨烈。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dju'pwiː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

though	hardly	enough	to	have	done	for	a	Dupuy	,	in	my	opinion	.
尽管	几乎	足够的	到	有	完毕	为了	一个	杜普伊	,	在	我的	观点	.

在我看来，这对于一个杜普伊来说远远不够。

['ðer] ['veri] [tʌf] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] .

They're	very	tough	subjects	indeed	to	kill	,	all	the	Dupuys	are	.
它们是	非常	艰难的	主题	的确	到	杀	,	全部	这	杜普伊斯	是	.

杜普伊一家都是非常难对付的猎物。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [lent] [daʊn] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,

'	As	he	spoke	,	he	leant	down	cautiously	over	the	body	,
-	作为	他	辐	,	他	倾斜	向下	谨慎地	超过	这	身体	,

“说话间，他小心翼翼地俯身靠近尸体。”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'tentɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt]

and	listened	for	a	minute	or	two	attentively	with	his	ear	at	the	heart
和	听着	为了	一个	分钟	或者	二	认真地	和	他的	耳朵	在	这	心

[ænd; ənd][lɪps] .

and	lips	.
和	嘴唇	.

他把耳朵贴在心脏和嘴唇上，认真地听了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [kləʊz]['skruːtəni][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['nɒstrəlz] ,

Then	he	held	his	finger	lightly	with	close	scrutiny	before	the	motionless	nostrils	,
然后	他	握住	他的	手指	轻轻	和	关闭	审查	前	这	静止不动	鼻孔	,

然后他用手指轻轻地放在静止不动的鼻孔前，仔细观察着。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	shook	his	head	once	or	twice	in	a	very	solemn	and	ominous	fashion	.
和	摇晃	他的	头	一次	或者	两次	在	一个	非常	庄严	和	不祥的	时尚	.

他神情严肃而阴沉地摇了一两下头。

- [ɪts] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][fækt] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət]

-	It's	a	most	singular	fact	,	-	he	said	with	slow	deliberation	,	looking	over	at
-	它是	一个	最多	单数	事实	,	-	他	说	和	慢的	审议	,	寻找	超过	在

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

“这是一个非常奇特的事实，”他缓缓说道，目光转向爱德华。

- [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

-	and	one	full	of	important	psychological	implications	,
-	和	一	满的	的	重要的	心理	含义	,

“而且其中蕴含着重要的心理学意义，”

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'nælətɪ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

that	the	members	of	every	nationality	I	have	ever	had	to	deal	with	in	the
那	这	成员	的	每一个	国籍	我	有	曾经	有	到	交易	和	在	这

[həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] — [ɪk'sept] ['əʊnli][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['piːp(ə)l] —

whole	course	of	my	professional	experience	—	except	only	the	Scottish	people	—
所有的	课程	的	我的	专业的	经验	—	除了	仅有的	这	苏格兰	人们	—

[hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt]

have	a	most	illogical	and	ridiculous	habit	of	jumping	at	conclusions	without
有	一个	最多	不合逻辑	和	荒谬的	习惯	的	跳	在	结论	没有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

sufficient	data	to	go	upon	.
充足的	数据	到	去	之上	.

在我整个职业生涯中，我接触过的所有国籍的人——除了苏格兰人——都有一个非常不合逻辑且荒谬的习惯，那就是在没有足够数据依据的情况下妄下结论。

[ðə; ði][mænz][nɒt] [ded] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	man's	not	dead	at	all	,	I	tell	you	—	not	a	bit	of	it	.
这	男人的	不是	死的	在	全部	,	我	告诉	你	—	不是	一个	少量	的	它	.

我告诉你，那个人根本没死——一点儿也没死。

[hiːz] ['briːðɪŋ] [stɪl] , ['briːðɪŋ] ['vɪzəbli] .

He's	breathing	still	,	breathing	visibly	.
他是	呼吸	仍然	,	呼吸	明显地	.

他呼吸平稳，呼吸清晰可见。

- ['nɔːrə] [lept] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv][waɪld] ['enədʒi] .

-	Nora	leapt	up	at	the	word	with	another	sudden	access	of	wild	energy	.
-	诺拉	跳跃	向上	在	这	单词	和	其他	突然	使用权	的	荒野	活力	.

听到这个词，诺拉猛地跳了起来，又一次迸发出惊人的活力。

- ['briːðɪŋ] !
' **Breathing** !
- 呼吸 !

'呼吸!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] — - ['briːðɪŋ] , ['dɒktə(r)] !
' **she** **cried** **—** ' **breathing** **,** **doctor** **!**
- 她 哭 — - 呼吸 , 医生 !

她喊道——"呼吸，医生！"

[ðen] [hiːl] [lɪv; laɪv] [stɪl] .
Then **he'll** **live** **still** **.**
然后 地狱 居住 仍然 .

那他还能活着。

[hiːl] [get]['betə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [hiː; hi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? -
He'll **get** **better** **again** **,** **will** **he** **,** **my** **darling** **?** **'**
地狱 得到 更好的 再次 , 将要 他 , 我的 亲爱的 ? -

他会好起来的，对吗，亲爱的?

- [naʊ] [jɜːr] ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][məʊst] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] , - [mək'fɑːlən]
' **Now** **ye're** **jumping** **at** **conclusions** **a** **second** **time** **most** **unwarrantably** **,** ' **Macfarlane**
- 现在 是的 跳 在 结论 一个 第二 时间 最多 无理地 , - 麦克法兰
['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [truː] [skɒtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .
answered **,** **with** **true** **Scotch** **caution** **.**
回答 , 和 真的 苏格兰威士忌 警告 .

"现在你们第二次毫无根据地妄下结论了，"麦克法兰以典型的苏格兰式谨慎回答道。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [hiːl] [get]['betə(r)] [ə'gen] ,
' **I** **will** **not** **say** **positively** **he'll** **get** **better** **again** **,**
- 我 将要 不是 说 积极地 地狱 得到 更好的 再次 ,

我不会肯定地说他会再次康复，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rests] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
for **that's** **a** **question** **that** **rests** **entirely** **in** **the** **hands** **of** **the** **Almighty** **.**
为了 那就是 一个 问题 那 休息 完全 在 这 双手 的 这 全能者 .

因为这个问题完全掌握在全能的上帝手中。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] [ðə; ði] [mænz] ['briːðɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **do** **say** **the** **man's** **breathing** **—** **not** **a** **doubt** **of** **it** **.**
但 我 做 说 这 男人的 呼吸 — 不是 一个 怀疑 的 它 .

但我确实说，这个人还在呼吸——这一点毋庸置疑。

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪð] [freʃ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [dəpwiːz]
' **The** **discovery** **inspired** **them** **all** **at** **once** **with** **fresh** **hope** **for** **Mr** **Dupuy's**
- 这 发现 灵感 他们 全部 在 一次 和 新鲜的 希望 为了 先生 杜普伊的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

这一发现让他们所有人顿时燃起了对杜普伊先生安全的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz]
In **a** **few** **minutes** **they** **had** **taken** **off** **his** **outer** **clothing** **and** **dressed** **his**
在 一个 很少 分钟 他们 有 已采取 离开 他的 外 衣服 和 穿着 他的
[wuːndz] ;
wounds **;**
伤口 ;

几分钟之内，他们就脱掉了他的外衣，包扎好了他的伤口;

[waɪl] ['nɔːrə][sæt] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃeə(r)] ,
while **Nora** **sat** **rocking** **herself** **to** **and** **fro** **excitedly** **in** **the** **American** **chair** **,**
尽管 诺拉 卫星 摇滚 她自己 到 和 弗 兴奋地 在 这 美国人 椅子 ,

诺拉坐在美式椅子上，兴奋地前后摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] [taɪt] [wɪð] [ˌɪntər'les] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	hands	folded	tight	with	interlacing	fingers	upon	her	lap	,	and	her
她	双手	折叠	紧的	和	交织	手指	之上	她	膝	,	和	她

[lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːks] ,

lips	trembling	with	convulsive	jerks	,
嘴唇	发抖	和	痉挛	混蛋	,

她双手十指交叉紧紧地交叠放在膝上，嘴唇抽搐颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] ['mɒnətəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bɪ'twiːn] [sə'spens] [ænd; ənd][həʊp] ,

as	she	moaned	in	a	low	monotone	to	herself	,	between	suspense	and	hope	,
作为	她	呻吟	在	一个	低的	单调	到	她自己	,	之间	悬念	和	希望	,

她低声自语，语气单调而充满悬念和希望，呻吟声不绝于耳。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['mænɪfəʊld] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] ['iːvnɪŋ] .

after	all	the	successive	manifold	terrors	of	that	endless	evening	.
后	全部	这	连续	歧管	恐怖	的	那	无尽的	晚上	.

经历了那个漫长夜晚接连不断的种种恐怖之后。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] .

By	-	and	-	by	the	doctor	turned	to	her	kindly	and	gently	.
经过	-	和	-	经过	这	医生	转向	到	她	亲切地	和	轻轻地	.

过了一会儿，医生和蔼而温柔地转向了她。

- [hiːl] [duː; də] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['fɑːðəli] ['mænə(r)] .

'	He'll	do	,	'	he	said	,	in	his	most	fatherly	manner	.
-	地狱	做	,	-	他	说	,	在	他的	最多	父爱	方式	.

“他会的，”他用最慈父的语气说道。

- [gəʊ][tuː; tə][bed] , [læs] , [gəʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

'	Go	to	bed	,	lass	,	go	to	bed	,	I	tell	ye	.
-	去	到	床	,	小姐	,	去	到	床	,	我	告诉	是的	.

“姑娘，快去睡觉，快去睡觉，我叫你。”

[waɪ] , [jɜːr] [bruːzd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [jɔː'self] [tuː] , ['prɪti] ['ɔːkwədli] !

Why	,	ye're	bruised	and	beaten	yourself	too	,	pretty	awkwardly	!
为什么	,	是的	瘀伤	和	被打败	你自己	也	,	漂亮的	尴尬地	!

哎呀，你自己也伤痕累累、狼狈不堪啊！

[jɪl] [niːd] [rest] .

Ye'll	need	rest	.
叫喊	需要	休息	.

你们需要休息。

[gəʊ][tuː; tə][bed] ; [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi]['betə(r)] , [wiːl; wil][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Go	to	bed	;	an	'	he'll	be	better	,	we'll	hope	and	trust	,	to	-	morrow
去	到	床	;	一个	-	地狱	是	更好的	,	出色地	希望	和	相信	,	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

去睡觉吧；我们希望并相信，明天早上他会好起来的。

- [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] , - ['nɔːrə] [sed] ['fɜːmli] ,

'	I	won't	go	to	bed	,	'	Nora	said	firmly	,
-	我	惯于	去	到	床	,	-	诺拉	说	牢牢	,

“我不睡觉，”诺拉坚定地说。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][nɒt] , ['dɑːktər; draɪv] [mək'fɑːlən]

'	as	long	as	I	don't	know	whether	he	will	live	or	not	,	Dr	Macfarlane
-	作为	长的	作为	我	不	知道	无论	他	将要	居住	或者	不是	,	博士	麦克法兰

. -

: '

. -

“只要我不知道他能否活下来，麦克法兰医生。”

- [waɪ] , [maɪ] [læs] , ['ðætl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] , [ðen] , [ɪn'di:d] ,
' **Why** , **my** **lass** , **that'll** **be** **a** **very** **long** **watch** **for** **ye** , **then** , **indeed** ,
- 为什么， 我的 小姐 ， 那将 是 一个 非常 长的 手表 为了 是的 ， 然后 ， 的确 ，

“哎呀，姑娘，那对你来说可真是一段漫长的守夜时光啊。”

[aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [nɒt][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [jet] , [aɪm]
I **promise** **you** , **for** **he'll** **not** **be** **well** **again** **for** **many** **a** **long** **day** **yet** , **I'm**
我 承诺 你 ， 为了 地狱 不是 是 出色地 再次 为了 许多 一个 长的 天 然而 ， 我是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我向你保证，因为我觉得他还需要很长一段时间才能康复。

[bʌt; bət] [hi:l] [du:; də] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] , [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] .
But **he'll** **do** , **I** **don't** **doubt** , **with** **care** **and** **nursing** .
但 地狱 做 ， 我 不 怀疑 ， 和 关心 和 护理 .

但我相信，只要悉心照料，他一定能康复。

[gəʊ][tu:; tə][bed] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə] [gɑ:d] [ju:; jʊ] .
Go **to** **bed** , **now** , **for** **there'll** **be** **plenty** **to** **guard** **you** .
去 到 床 ， 现在 ， 为了 将会 是 很多 到 警卫 你 .

现在就去睡觉吧，会有很多东西保护你。

['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ;
Mr **Hawthorn** **and** **I** **will** **stop** **here** **to** **-** **night** **;**
先生 山楂 和 我 将要 停止 这里 到 - 夜晚 ;

霍桑先生和我今晚将在此停留;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['neɪbɜ:rz] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'genst]
and **there's** **neighbours** **enough** **coming** **up** **every** **minute** **to** **hold** **the** **place** **against**
和 有 邻居 足够的 未来 向上 每一个 分钟 到 抓住 这 地方 反对
[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .
all **the** **niggers** **in** **the** **whole** **of** **Trinidad** .
全部 这 黑鬼 在 这 所有的 的 特立尼达 .

而且每分钟都有邻居过来，足以抵挡整个特立尼达的所有黑鬼。

[ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [raʊzd] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] [kən'stæbjəˌlɛriz] [ə'laɪv] ;
The **country's** **roused** **now** **;** **the** **constabulary's** **alive** **;**
这 该国的 唤醒 现在 ; 这 警察的 活 ;

全国上下都振作起来了； 警察部队也重新活跃起来了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju: 'es]
and **the** **governor'll** **be** **sending** **up** **the** **military** **shortly** **to** **take** **care** **of** **us**
和 这 - 是 发送 向上 这 军队 不久 到 拿 关心 的 我们
[waɪl] [jʊr; jər] ['sli:pɪŋ] .
while **you're** **sleeping** .
尽管 你是 睡眠 .

州长很快就会派军队来照顾我们，趁你睡觉的时候。

[gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɪd] ['læsi] .
Go **to** **bed** **at** **once** , **there's** **a** **guid** **lassie** .
去 到 床 在 一次 ， 有 一个 指南 恋人 .

赶紧去睡觉，有个好姑娘等着呢。

- ['meəriən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:m][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [wʌns][mɔ:(r)][hɑ:f]
' **Marian** **took** **her** **quietly** **by** **the** **arm** **and** **led** **her** **away** , **once** **more** **half**
- 玛丽安 采取 她 悄悄 经过 这 手臂 和 引领 她 离开 ， 一次 更多的 一半
['feɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

玛丽安轻轻地挽着她的胳膊，把她带走了，自己又一次半晕倒了。

- [jʊl] [stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?
' **You'll stop with me , dear ?**
- 你会 停止 和 我 ， 亲爱的 ？

“你会和我在一起吗，亲爱的？”

- ['nɔːrə] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd]['meəriən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] : - [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
' **Nora whispered ; and Marian answered with a kiss : ' Yes , my darling ;**
- 诺拉 低声说道 ； 和 玛丽安 回答 和 一个 吻 ： - 是的 ， 我的 亲爱的 ；

诺拉低声说道；玛丽安用一个吻回答道：“是的，亲爱的；

[aɪl] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] . -
I'll stop with you as long as you want me . '
患病的 停止 和 你 作为 长的 作为 你 想 我 . -

只要你愿意，我就会一直陪着你。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
' **Wait a minute , ' the good doctor called out after them .**
- 等待 一个 分钟 ， - 这 好的 医生 称为 出去 后 他们 .

“等一下，”那位好心的医生在他们身后喊道。

- [jɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Ye'll need something to make you sleep after all this excitement , I take it ,**
- 叫喊 需要 某物 到 制作 你 睡觉 后 全部 这 激动 ， 我 拿 它 ，
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

我想，经历了这么多激动人心的事情之后，你们肯定需要一些东西来帮助入睡吧，女士们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti]['ʌndə(r)] [ðiːz]
There's nothing in the world so much recommended by the faculty under these
有 没有什么 在 这 世界 所以 很多 受到推崇的 经过 这 学院 在下面 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv][əʊld] ['haɪlənd] ['wɪski] [wɪð] [sʌm; səm][laɪm] - [dʒuːs]
conditions as a good stiff glass of old Highland whisky with some lime - juice
状况 作为 一个 好的 僵硬的 玻璃 的 老的 高地 威士忌酒 和 一些 酸橙 - 汁
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [jɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and a lump of sugar in it . — Ye'll have some whisky in the house ,
和 一个 块 的 糖 在 它 . — 叫喊 有 一些 威士忌酒 在 这 房子 ，

在这种情况下，学院最推荐的莫过于一杯醇厚浓郁的苏格兰高地老威士忌，加些青柠汁和一块方糖。——家里会有威士忌。

[nəʊ] [daʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [i'ziːkjəl] ?
no doubt , won't you , Uncle Ezekiel ?
不 怀疑 ， 惯于 你 ， 叔叔 以西结 ？

毫无疑问，对吧，以西结叔叔？

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
' **In a minute or two ,**
- 在 一个 分钟 或者 二 ，

“再过一两分钟，

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]
Uncle ' Zekiel had brought the whisky and the glasses and the fruit
叔叔 - 泽基尔 有 带来 这 威士忌酒 和 这 眼镜 和 这 水果
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪm] - [dʒuːs] ,
for the lime - juice ,
为了 这 酸橙 - 汁 ，

泽基尔叔叔带来了威士忌、酒杯和榨青柠汁用的水果。

[ænd; ənd] [mək'fɑːlən] [hæd; həd]['djuːli] [kən'kɔkt] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dəʊs]

and	Macfarlane	had	duly	concocted	what	he	considered	as	a	proper	dose
和	麦克法兰	有	正式地	捏造的	什么	他	经过考虑的	作为	一个	恰当的	剂量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

for	the	young	ladies	.
为了	这	年轻的	女士们	.

于是，麦克法兰为这些年轻女士们配制了他认为合适的剂量。

['edwəd] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɪski] , [ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

Edward	noticed	,	too	,	that	besides	the	whisky	,	the	juice	,	and	the	sugar	,
爱德华	注意到	,	也	,	那	除了	这	威士忌酒	,	这	汁	,	和	这	糖	,

爱德华也注意到，除了威士忌、果汁和糖之外，

[hiː; hi] [pɔː] ['fɜːtɪvli] ['ɪntuː] [iːtʃ] [glɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ðæt] [hiː; hi]

he	poured	furtively	into	each	glass	a	few	drops	from	a	small	phial	that	he
他	倾倒	偷偷摸摸	进入	每个	玻璃	一个	很少	滴	从	一个	小的	小瓶	那	他

[tʊk] [aʊt] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

took	out	unperceived	by	all	the	others	from	his	waistcoat	pocket	.
采取	出去	未被察觉的	经过	全部	这	其他的	从	他的	马甲	口袋	.

他偷偷地从马甲口袋里掏出一个小瓶，往每个杯子里倒了几滴酒，其他人都没有注意到这个小瓶。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]

And	as	soon	as	the	two	girls	had	gone	off	together	,	the	doctor
和	作为	很快	作为	这	二	女孩们	有	已消失	离开	一起	,	这	医生

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

whispered	to	him	confidentially	,
低声说道	到	他	保密	,

两个女孩一起离开后，医生悄悄地对他说：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [kən'spɪrətə(r)] :

with	all	the	air	of	a	most	profound	conspirator	:
和	全部	这	空气	的	一个	最多	深刻的	同谋	:

带着十足的阴谋家气质：

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sedətɪv] [tuː; tə] [stɪl] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [aɪ][kən'sɪdə(r)] ,

'	The	poor	creatures	wanted	a	little	sedative	to	still	their	nerves	,	I	consider	,
-	这	贫穷的	生物	通缉	一个	小的	镇静剂	到	仍然	他们的	神经	,	我	考虑	,

“我想，这些可怜的家伙需要一点镇静剂来平复一下紧张的情绪。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

after	all	this	unusual	and	upsetting	excitement	,
后	全部	这	异常	和	镦	激动	,

经历了这一切不同寻常且令人不安的事件之后，

[səʊ] [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mɔːfiə]

so	I've	just	taken	the	liberty	to	give	them	each	a	drop	or	two	of	morphia
所以	我已经	只是	已采取	这	自由	到	给	他们	每个	一个	降低	或者	二	的	吗啡

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪski] ,

in	their	whisky	,
在	他们的	威士忌酒	,

所以我擅自给他们每人威士忌里加了一两滴吗啡。

['ðætl] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

that'll	make	them	both	sleep	as	sound	as	a	child	till	to	-	morrow	morning	.
那将	制作	他们	两个都	睡觉	作为	声音	作为	一个	孩子	直到	到	-	明天	早晨	.

这样他们俩就能睡得像孩子一样香甜，一直睡到明天早上。

- [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]['ni:grəuz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] ['laʊdli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hʌt]
' But all that night , the negroes watched and prayed loudly in their own huts
- 但 全部 那 夜晚 , 这 黑人 观看 和 祈祷 高声 在 他们的 自己的 小屋
[wɪð] [streɪndʒ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
with strange devotions ,
和 奇怪的 虔诚 ,

"但整夜，黑人都在自己的小屋里守望，并以奇怪的虔诚大声祈祷。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒtʃt] — [wɪð] [mɔ:(r)] [əʊθs] [ðæn; ðən]
and the white men and the constables watched — with more oaths than
和 这 白色的 男人 和 这 警员 观看 — 和 更多的 誓言 比
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

白人和警员们在一旁观看——他们咒骂的次数比祈祷的次数还多。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['fæʃ(ə)n] — [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ɒv; əv]
after the white man's fashion — armed to the teeth around the open gate of
后 这 白色的 男人的 时尚 — 武装 到 这 牙齿 大约 这 打开 门 的
['mɪstə(r)] [dəpwi:z] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n] .
Mr Dupuy's front garden .
先生 杜普伊的 正面 花园 .

按照白人的习惯——全副武装地守在杜普伊先生家前花园敞开的大门前。

['ri:s(ə)nt] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
RECENT NOTES FROM THE LAND OF EGYPT .
最近的 笔记 从 这 土地 的 埃及 .

来自埃及的最新笔记。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]
To those who are interested in ancient Egypt , and to the student of
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 古老的 埃及 , 和 到 这 学生 的
['bɪblɪkl] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,
Biblical archæology ,
圣经 考古学 ,

对于那些对古埃及感兴趣的人，以及圣经考古学的学生来说，

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['treʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
the last few weeks have given treasures of discovery .
这 最后的 很少 周 有 给定 宝藏 的 发现 .

过去几周我们收获了许多珍贵的发现。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'baɪndɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][tu:; tə] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmiz]
First , there was the unbinding and exposing to view of the mummies
第一的 , 那里 曾是 这 解绑 和 暴露 到 看法 的 这 木乃伊
[ɒv; əv]['ræmsi:z][ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θri:] . ,
of Ramses II . and III . ,
的 拉美西斯 二 . 和 三、 . ,

首先，拉美西斯二世和三世的木乃伊被解开并展示出来供人参观。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kwi:n] - - ['tɑ:ri] ; [ðen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ]
and the identification of that of Queen Nofre - - tari ; then the discovery , by
和 这 鉴别 的 那 的 女王 - - 塔里 ; 然后 这 发现 , 经过
['mɪstə(r)] ['flɪndəz] ['pi:tri] ,
Mr Flinders Petrie ,
先生 弗林德斯 佩特里 ,

以及对诺弗雷塔里女王遗骸的鉴定；然后是弗林德斯·皮特里先生的发现，

[ɒv; əv] - [el] [kɑ:sr][el] [bɪnt] [el] - - ([ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:z] ['dɔ:tə(r)]) ,
of ' El Kasr el Bint el Yahudî ' (the Castle of the Jew's Daughter) ,
的 - 埃尔 卡斯尔 el 宾特 el - - (这 城堡 的 这 犹太人的 女儿) ,

"El Kasr el Bint el Yahudî"（犹太女儿的城堡）

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɪn][ˌdʒerə'maɪə][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [weə(r)]
which **throws** **a** **flood** **of** **light** **upon** **the** **few** **verses** **in** **Jeremiah** **xliii** **.** **where**
哪个 投掷 一个 洪水 的 光 之上 这 很少 诗句 在 耶利米 四十三 . 在哪里
[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌdʒoʊ'hɑːnən] ,
we **read** **that** **Johanan** **,**
我们 读 那 约翰南 ,

这使得耶利米书43章中关于约哈南的几节经文有了更清晰的解释。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kə'riːə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
the **son** **of** **Kareah** **,** **followed** **by** **the** **captains** **of** **the** **forces** **,** **the** **remnant** **of**
这 儿子 的 卡雷亚 , 随后 经过 这 队长 的 这 力量 , 这 剩 的
['dʒuːdə] ,
Judah **,**
犹大 ,

加利亚的儿子，随后是各军的将领，犹大的余民，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] [prɪn'sesɪs] , [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
and **the** **Hebrew** **princesses** **,** **daughters** **of** **the** **{** **565** **}**
和 这 希伯来语 公主们 , 女儿们 的 这 { - }

以及希伯来公主，{565}的女儿们

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [di'θrəun] [ˌzedi'kaiə] , [fled][tuː; tə] [tɑːpænɪz] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['feərəʊ]
blinded **and** **dethroned** **Zedekiah** **,** **fled** **to** **Tahpanhes** **,** **the** **court** **of** **Pharaoh**
失明 和 被废黜 西底家 , 逃亡 到 塔潘赫斯 , 这 法庭 的 法老
[hɑːfrə] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
Hophra **,** **king** **of** **Egypt** **.**
霍普拉 , 国王 的 埃及 .

弄瞎并废黜了西底家的王位后，逃往塔潘赫斯，即埃及法老霍弗拉的宫廷。

['lɑːstli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [fʌnd] ([siː]
Lastly **,** **there** **was** **the** **interesting** **meeting** **of** **the** **Egyptian** **Exploration** **Fund** **(** **see**
最后 , 那里 曾是 这 有趣的 会议 的 这 埃及人 勘探 基金 (看
['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Chambers's **Journal** **,**
钱伯斯 杂志 ,

最后，还有埃及勘探基金会那次有趣的会议（参见《钱伯斯期刊》，

[nəʊ] . -) , [wen] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
No **.** **70** **)** **,** **when** **an** **account** **of** **the** **finding** **of** **the** **Greek** **settlement** **of**
不 . -) , 什么时候 一个 帐户 的 这 寻找 的 这 希腊语 沉降 的
[nakrætɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
Naukratis **was** **given** **,**
瑙克拉蒂斯 曾是 给定 ,

第 70 号），其中记载了发现希腊人定居点瑙克拉提斯的情况，

[ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .
and **specimens** **of** **the** **treasures** **found** **there** **were** **exhibited** **.**
和 标本 的 这 宝藏 成立 那里 是 展出 .

并展出了在那里发现的珍宝标本。

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
To **Professor** **Maspéro** **we** **are** **indebted** **for** **the** **sight** **of** **the** **celebrated**
到 教授 - 我们 是 负债累累 为了 这 视线 的 这 著名
[fˈeəɹəʊz] ;
Pharaohs **;**
法老 ;

我们感谢马斯佩罗教授，让我们得以一睹著名法老的风采；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	any	one	travelling	in	Egypt	should	not	fail	to	visit	the	'	Hall	of	the
和	任何	一	旅行	在	埃及	应该	不是	失败	到	访问	这	-	大厅	的	这

['mʌmiz] ,

Mummies	,
木乃伊	,

任何到埃及旅行的人都不应该错过参观"木乃伊大厅"。

- [ɪn][ðə; ði] [bu:lək] [mju'zi:əm] , [nɪə(r)]['kaɪərəʊ] , [weə(r)] , [ɪn] [glɑ:s] [keɪsɪz] ,

'	in	the	Boulak	Museum	,	near	Cairo	,	where	,	in	glass	cases	,
-	在	这	布拉克	博物馆	,	靠近	开罗	,	在哪里	,	在	玻璃	案例	,

在开罗附近的布拉克博物馆，玻璃柜里，

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ði:z] [kɪŋz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] .

they	will	see	the	faces	of	these	kings	exposed	to	view	.
他们	将要	看	这	面孔	的	这些	国王	裸露	到	看法	.

他们将会看到这些国王的真面目。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɔnəks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]

before	describing	the	appearance	of	the	dead	monarchs	as	they	emerged	from
前	描述	这	外貌	的	这	死的	君主	作为	他们	出现	从

[ðə; ði] ['endləs] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] - [klɒθs] ,

the	endless	folds	of	the	mummy	-	cloths	,
这	无尽的	折叠	的	这	木乃伊	-	布料	,

在描述死去的君主们从层层叠叠的木乃伊裹尸布中显现出来的景象之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['kɜ:sərəli] [æt; ət][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	may	be	worth	while	to	glance	cursorily	at	their	history	.
它	可能	是	值得	尽管	到	瞥一眼	粗略地	在	他们的	历史	.

或许值得粗略地了解一下他们的历史。

['ræmsi:z][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [sɪ'sɒstrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ramses	II	.	—	the	Sesostris	of	the	Greeks	—	was	the	third	king	of	the
拉美西斯	二	.	—	这	塞索斯特里斯	的	这	希腊人	—	曾是	这	第三	国王	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['dɪnəsti] .

nineteenth	dynasty	.
第十九	王朝	.

拉美西斯二世——希腊人称之为塞索斯特里斯——是第十九王朝的第三位国王。

[hi:; hi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ;

He	bears	the	name	of	A	-	naktu	,	the	Conqueror	;
他	熊	这	姓名	的	一个	-	-	,	这	征服者	;

他的名字是阿纳克图，意为征服者；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪəraɪ][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ˌɛsˌi:'ɛs] , - ,

and	in	the	rolls	of	the	papyri	he	is	also	called	Ses	,	Sestura	,
和	在	这	卷	的	这	纸莎草	他	是	还	称为	ses	,	-	,

在纸莎草卷轴中，他也被称为塞斯、塞斯图拉。

- - — [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['ræmsi:z] - — [ænd; ənd] - .

'	Sethosis	—	who	is	called	Ramses	'	—	and	Setesu	.
-	-	—	WHO	是	称为	拉美西斯	-	—	和	-	.

"塞索西斯——也就是拉美西斯"——和塞特苏。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒriə(r)][æz; əz] [wel] .

He	was	a	great	builder	,	and	a	warrior	as	well	.
他	曾是	一个	伟大的	建筑商	,	和	一个	战士	作为	出色地	.

他是一位伟大的建造者，也是一位勇士。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk][s'tætʃu:z][ɒv; əv][hɪm'self]

The	land	is	filled	with	his	buildings	and	with	gigantic	statues	of	himself
这	土地	是	已填	和	他的	建筑物	和	和	巨大	雕像	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	his	family	;
和	他的	家庭	;

这片土地上到处都是他的建筑，还有他和他家人的巨型雕像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

and	the	walls	of	the	temples	are	covered	all	over	with	vivid	pictures	of
和	这	墙壁	的	这	寺庙	是	涵盖	全部	超过	和	生动	图片	的

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['vɪktəriz] .

his	battles	and	victories	.
他的	战斗	和	胜利	.

寺庙的墙壁上到处都绘满了生动描绘他征战沙场、取得胜利的图画。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn]['i:dʒɪpt][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

Not	only	in	Egypt	are	these	to	be	found	,
不是	仅有的	在	埃及	是	这些	到	是	成立	,

这些物品不仅在埃及可以找到，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɛn'gɹeɪvən][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ['tæblɪts][æt; ət][bə'raɪtəs] , [ɪn]['sɪriə] ,

but	also	engraven	upon	the	rock	tablets	at	Berytus	,	in	Syria	,
但	还	雕刻	之上	这	岩石	片剂	在	贝里图斯	,	在	叙利亚	,

但也刻在叙利亚贝鲁特斯的石碑上，

[ɑ:(r); ə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

are	records	of	his	victories	in	Asia	.
是	记录	的	他的	胜利	在	亚洲	.

记录了他在亚洲取得的胜利。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	does	not	,	however	,
他	做	不是	,	然而	,

但他并没有。

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:laɪk] [ekspɪ'dɪʃnz]

appear	to	have	allowed	his	architectural	plans	and	his	warlike	expeditions
出现	到	有	允许	他的	建筑	计划	和	他的	好战	探险

['həʊlli] [tu:; tə] [ɪn'grəʊs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

wholly	to	engross	his	attention	,
完全	到	独占	他的	注意力	,

他似乎将全部精力都投入到建筑规划和战争远征中。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd][hɪm] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][lænd]['ɪntu:] [nəʊm] [ɔ:(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

for	we	find	him	dividing	the	land	into	nomes	or	provinces	,	and	setting
为了	我们	寻找	他	分割	这	土地	进入	诺姆斯	或者	省份	,	和	环境

['gʌvənəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

governors	over	them	.
州长们	超过	他们	.

因为我们发现他将土地划分成若干州或省，并任命总督管理这些州或省。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nælz][fɔ:(r); fə(r)]

He	seems	to	have	employed	the	prisoners	of	war	in	making	canals	for
他	似乎	到	有	受雇	这	囚犯	的	战争	在	制作	运河	为了

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	use	of	those	who	lived	at	a	distance	from	the	river	.
这	使用	的	那些	WHO	居住地	在	一个	距离	从	这	河	.

他似乎雇用了战俘修建运河，供那些居住在远离河流地区的人们使用。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [rents] [fɔː(r); fə(r)][lænd] ,

He	also	rearranged	the	scale	of	rents	for	land	,
他	还	重新排列	这	规模	的	租金	为了	土地	,

他还调整了土地租金的等级制度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kə'næl][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

and	made	the	canal	from	the	Nile	to	the	Red	Sea	.
和	制成	这	运河	从	这	尼罗河	到	这	红色的	海	.

并修建了从尼罗河到红海的运河。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət] ['keɪdɛʃ] - [ɒn] - [ɔː'rɑːntiːz] , [ə; eɪ]

In	the	fifth	year	of	his	reign	we	find	him	at	Kadesh	-	on	-	Orontes	,	a
在	这	第五	年	的	他的	在位	我们	寻找	他	在	卡迭什	-	在	-	奥龙特斯	,	一个

['fɔːtɪfaɪd] ['sɪriən] [taʊn] :

fortified	Syrian	town	:
强化	叙利亚	镇	:

在他统治的第五年，我们发现他位于奥龙特斯河畔的卡迭什，这是一座设防的叙利亚城镇:

[wɔː(r)][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - , [ə; eɪ][sə'mɪtɪk] [traɪb] , [huː] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]

war	had	broken	out	with	the	Khita	,	a	Semitic	tribe	,	who	had	one	of
战争	有	破碎的	出去	和	这	-	,	一个	闪米特语	部落	,	WHO	有	一	的

[ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ðeə(r)] .

their	strongholds	there	.
他们的	堡垒	那里	.

与希塔人（一个闪米特部落）爆发了战争，希塔人在那里有一个据点。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , ['ræmsiːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] ,

After	a	desperate	struggle	,	Ramses	appears	to	have	been	victorious	,
后	一个	绝望的	斗争	,	拉美西斯	出现	到	有	到过	胜利者	,

经过一番殊死搏斗，拉美西斯似乎取得了胜利。

[ænd; ənd]['rætɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l][baɪ] ['mæriɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]

and	ratified	his	treaty	with	the	conquered	people	by	marrying	their	king's	daughter
和	已批准	他的	条约	和	这	征服	人们	经过	结婚	他们的	国王的	女儿

.

:

.

他通过迎娶被征服民族国王的女儿，巩固了他与被征服民族之间的条约。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['ɑːftəwədz] ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)][ɪn]['pæləstaɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

We	find	him	afterwards	waging	war	in	Palestine	;	and	it	is	certain	that	he
我们	寻找	他	然后	工资	战争	在	巴勒斯坦	;	和	它	是	肯定	那	他

['kɔŋkə] ['æskəˌlɑːn] .

conquered	Askelon	.
征服	阿斯克隆	.

后来我们发现他在巴勒斯坦发动战争；而且可以肯定的是，他征服了阿斯凯隆。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] - [ɔː(r)]['zoʊˌæn] , [ɒn][ðə; ði][tə'nɪtɪk] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][naɪl] ,

He	transferred	his	court	to	Sân	or	Zoan	,	on	the	Tanitic	arm	of	the	Nile	,
他	转移	他的	法庭	到	-	或者	佐安	,	在	这	坦尼特	手臂	的	这	尼罗河	,

他将宫廷迁至尼罗河塔尼提支流上的桑（或佐安）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [paɪ] - ['ræmsiːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

and	from	thenceforth	Pi	-	Ramses	became	the	seat	of	government	.
和	从	此后	π	-	拉美西斯	成为	这	座位	的	政府	.

从此，皮拉美西斯成为政府所在地。

[baɪ] ['meni] , ['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feərəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] ,

By	many	,	Ramses	II	.	is	thought	to	be	the	Pharaoh	of	the	oppression	,
经过	许多	,	拉美西斯	二	.	是	想法	到	是	这	法老	的	这	压迫	,

许多人认为拉美西斯二世是压迫者的法老。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [bɪlt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['paɪˌθɑːm][ænd; ənd]

for	whom	the	children	of	Israel	built	the	treasure	-	cities	of	Pithom	and
为了	谁	这	孩子们	的	以色列	建造	这	宝藏	-	城市	的	皮托姆	和

['ræmsiːz] .

Ramses	.
拉美西斯	.

以色列人为他建造了比东和兰塞的宝库之城。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['iːdʒɪpt]

Certain	it	is	that	during	this	reign	the	literature	and	language	of	Egypt
肯定	它	是	那	期间	这	在位	这	文学	和	语言	的	埃及

[bɪ'keɪm] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [wɜːdz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sə'mɪtɪk] ['sɔːsɪz] .

became	impregnated	with	words	borrowed	from	Semitic	sources	.
成为	受精	和	字	借来的	从	闪米特语	来源	.

可以肯定的是，在这一统治时期，埃及的文学和语言吸收了大量来自闪米特语系的词汇。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪmsiːəm] [ɔː(r)][mɛm'noʊniəm] ;

The	chief	buildings	of	Ramses	II	.	are	the	Ramesseum	or	Memnonium	;
这	首席	建筑物	的	拉美西斯	二	.	是	这	拉美西斯神庙	或者	门农尼姆	;

拉美西斯二世的主要建筑是拉美西斯神庙或门诺尼姆神庙；

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][əʊld] - , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd]['ɑːmən] ; [ðə; ði] [rɒk] -

a	Temple	of	Victory	at	Old	Qurnah	,	dedicated	to	the	god	Amon	;	the	rock	-
一个	寺庙	的	胜利	在	老的	-	,	投入的	到	这	上帝	阿蒙	;	这	岩石	-

['temp(ə)l][ɒv; əv] - ,

temple	of	Ipsamboul	,
寺庙	的	-	,

古尔纳的胜利神庙，供奉阿蒙神；伊普桑布尔岩石神庙，

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [gɒdz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

dedicated	to	the	chief	gods	of	Egypt	;	the	completion	of	the	Temple	of
投入的	到	这	首席	神	的	埃及	;	这	完成	的	这	寺庙	的

['ɑːmən][æt; ət]['lʌksɔː(r)] ,

Amon	at	Luxor	,
阿蒙	在	卢克索	,

献给埃及主神的；卢克索阿蒙神庙的竣工

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][left] [ʌn'fɪnɪʃt] [baɪ][ˌɑːmən'həʊtep][θriː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]

which	was	left	unfinished	by	Amenhotep	III	.	;	and	the	great	hall	in	the
哪个	曾是	左边	未完成	经过	阿蒙霍特普	三、	.	;	和	这	伟大的	大厅	在	这

['temp(ə)l][ɒv; əv]['kɑːnæk] .

Temple	of	Karnak	.
寺庙	的	卡纳克	.

这是阿蒙霍特普三世未完成的工程；以及卡纳克神庙的大厅。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [tuː] ['dʒaɪənt][s'tætʃuːz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔbilisks] , [wʌn][ɒv; əv]

He	erected	two	giant	statues	of	himself	and	two	beautiful	obelisks	,	one	of
他	竖立	二	巨大的	雕像	的	他自己	和	二	美丽的	方尖碑	,	一	的

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

which	is	in	Paris	.
哪个	是	在	巴黎	.

他为自己竖立了两座巨型雕像和两座美丽的方尖碑，其中一座位于巴黎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ;

The	king	enjoyed	a	reign	of	sixty	-	seven	years	;
这	国王	享受	一个	在位	的	六十	-	七	年	;

国王统治了六十七年；

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

part	of	which	time	he	was	associated	with	his	father	.
部分	的	哪个	时间	他	曾是	联系	和	他的	父亲	.

其中一段时间他与父亲在一起。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [wʌn]['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;

He	must	have	been	nearly	one	hundred	years	old	when	he	died	;
他	必须	有	到过	几乎	一	百	年	老的	什么时候	他	死亡	;

他去世时应该将近一百岁了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [æt; ət][ə'baidɔs][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sɪksti]

and	from	the	temple	walls	at	Abydos	we	learn	that	he	had	sixty
和	从	这	寺庙	墙壁	在	阿拜多斯	我们	学习	那	他	有	六十

[sʌnz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [d'ɔːtəz] .

sons	and	fifty	-	nine	daughters	.
儿子们	和	五十	-	九	女儿们	.

从阿拜多斯神庙的墙壁上我们得知，他有六十个儿子和五十九个女儿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	the	merest	outline	of	Ramses	II	. ,	one	of	the	greatest	of	the
这	是	这	最	大纲	的	拉美西斯	二	. ,	一	的	这	最	的	这

[iˈdʒɪpʃn] [kɪŋz] ;

Egyptian	kings	;
埃及人	国王	;

这仅仅是拉美西斯二世的大致轮廓，他是埃及最伟大的国王之一;

[æn; ən] [ɪ'senʃəli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [bəʊld] , ['entəpraɪzɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [veɪn] .

an	essentially	successful	man	,	bold	,	enterprising	,	ambitious	,	and	vain	.
一个	本质上	成功的	男人	,	大胆的	,	进取	,	雄心勃勃	,	和	徒劳	.

一个本质上很成功的人，大胆、进取、雄心勃勃，而且虚荣。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

Now	for	his	personal	appearance	,
现在	为了	他的	个人的	外貌	,

接下来是他的个人亮相环节，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɪts] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][s'paɪsɪz][ænd; ənd]

in	so	far	as	we	can	judge	of	it	after	its	long	repose	in	spices	and
在	所以	远的	作为	我们	能	法官	的	它	后	它是	长的	休息	在	香料	和

['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] .

linen	bandages	.
亚麻布	绷带	.

就我们目前所能判断的，它在香料和亚麻绷带中静置许久之后的情况而言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['veri] [strɒŋ] ,

For	the	sake	of	those	whose	faith	may	not	be	very	strong	,
为了	这	清酒	的	那些	谁	信仰	可能	不是	是	非常	强的	,

为了那些信仰可能不太坚定的人，

[let][ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ] - [ænd; ənd] - — [tuː]

let	us	add	that	the	mummy	was	opened	by	Maspéro	and	Brügsch	—	two
让	我们	添加	那	这	木乃伊	曾是	打开	经过	-	和	-	—	二

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] — [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	our	greatest	Egyptologists	—	in	presence	of	a	large	number	of	people	,
的	我们的	最	埃及学家	—	在	在场	的	一个	大的	数字	的	人们	,

我们还要补充一点，这具木乃伊是由马斯佩罗和布吕格施——我们最伟大的两位埃及学家——在众多民众的见证下打开的。

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iˈdʒɪpʃn] ,

English	as	well	as	Egyptian	,
英语	作为	出色地	作为	埃及人	,

英语和埃及语

[huː] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] - [pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd]

who	verified	the	official	statement	made	by	the	high	-	priest	Pinotem	on	the	coffin	lid
WHO	已验证	这	官方的	陈述	制成	经过	这	高的	-	牧师	-	在	这	棺材	盖

,

,

,

谁证实了大祭司皮诺坦在棺盖上所作的官方声明，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ,

and	on	the	outer	winding	-	sheet	of	the	mummy	,
和	在	这	外	绕线	-	床单	的	这	木乃伊	,

在木乃伊的外层裹尸布上，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] .

that	this	was	in	truth	the	body	of	Ramses	II	.
那	这	曾是	在	真相	这	身体	的	拉美西斯	二	.

这的确是拉美西斯二世的遗体。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

The	head	is	long	,	and	small	in	proportion	to	the	size	of	the	body	;
这	头	是	长的	,	和	小的	在	部分	到	这	尺寸	的	这	身体	;

头部较长，与身体比例相比显得较小；

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːɪz][bɔːld] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [θɪk] .

the	top	of	it	is	bald	,	but	otherwise	the	hair	is	thick	.
这	顶部	的	它	是	秃	,	但	否则	这	头发	是	厚的	.

头顶秃了，但其他地方头发很浓密。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [waɪt] ;

At	the	time	of	death	it	was	probably	white	;
在	这	时间	的	死亡	它	曾是	大概	白色的	;

死时可能是白色的；

[bʌt; bət][ðə; ði][s'paɪsɪz][juːst][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bɑːmənt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] .

but	the	spices	used	in	the	embalmment	have	turned	it	a	yellowish	colour	.
但	这	香料	用过的	在	这	防腐	有	转向	它	一个	淡黄色	颜色	.

但是防腐过程中使用的香料使它变成了淡黄色。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)]

The	eyebrows	,	too	,	are	white	and	thick	;	the	eyes	small	and	close	together
这	眉毛	,	也	,	是	白色的	和	厚的	;	这	眼睛	小的	和	关闭	一起

;

;

;

眉毛也是白色且浓密的；眼睛小而靠得很近；

[ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌŋkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz] , [lɒŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] [hʊkt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]

the	temples	are	sunken	;	and	the	nose	,	long	,	thin	,	and	hooked	,	is	also
这	寺庙	是	凹陷	;	和	这	鼻子	,	长的	,	薄的	,	和	钩子	,	是	还

[dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

depressed	at	the	tip	.
郁闷	在	这	提示	.

太阳穴凹陷；鼻子又长又细又钩，鼻尖也凹陷。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	tightness	of	the	bandaging	probably	accounts	for	this	.
这	紧绷	的	这	包扎	大概	账户	为了	这	.

绷带缠得太紧可能是造成这种情况的原因。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] ['prɒmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔ:bəʊn] ['mæsɪv] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

The	chin	is	prominent	,	and	the	jawbone	massive	,	giving	a	look	of
这	下巴	是	著名的	,	和	这	下颌骨	大量的	,	给予	一个	看	的

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

determination	to	the	face	,
决心	到	这	脸	,

下巴突出，下颌骨宽大，使面部显得坚毅果敢。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

which	is	covered	with	a	thin	beard	and	moustache	.
哪个	是	涵盖	和	一个	薄的	胡须	和	胡子	.

他脸上长着稀疏的胡须。

[ðə; ði][skɪn][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [hju:] , [wɪð] [blæk] [mɑ:rks][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	skin	is	of	a	brown	hue	,	with	black	marks	on	it	,
这	皮肤	是	的	一个	棕色的	色调	,	和	黑色的	标记	在	它	,

皮肤呈棕色，上面有黑色斑点。

['pɒsəbli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'tju:mɪnəs] ['mætə(r)] [ju:st] [ɪn] [ɪm'bɑ:mɪŋ] .

possibly	owing	to	the	bituminous	matter	used	in	embalming	.
可能	欠款	到	这	沥青	事情	用过的	在	防腐	.

可能是由于防腐过程中使用了沥青物质。

[ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] , [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð]

The	hands	,	which	are	crossed	over	the	breast	,	are	small	,	and	dyed	with
这	双手	,	哪个	是	交叉	超过	这	胸部	,	是	小的	,	和	染色	和

['henə] ;

henna	;
指甲花	;

双手交叉放在胸前，很小，并且染上了指甲花染料；

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [θaɪz] ['fleʃləs] ; [ðə; ði] [fi:t] [lɒŋ] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmwɒt]

the	legs	and	thighs	fleshless	;	the	feet	long	,	slender	,	and	although	somewhat
这	腿	和	大腿	无肉的	;	这	脚	长的	,	苗条	,	和	虽然	有些

[flæt] - [səʊld] , [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ʃeɪpt] .

flat	-	soled	,	are	well	shaped	.
平坦的	-	已售出	,	是	出色地	形状	.

腿部和大腿没有肉；脚部修长纤细，虽然脚底有些扁平，但形状很好。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['henə] .

They	also	are	stained	with	henna	.
他们	还	是	染色	和	指甲花	.

它们还染上了指甲花染料。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] ,

The	body	is	in	a	good	state	of	preservation	;	and	the	corpse	,
这	身体	是	在	一个	好的	状态	的	保存	;	和	这	尸体	,

尸体保存状况良好；而且，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

which	is	that	of	a	very	old	man	,
哪个	是	那	的	一个	非常	老的	男人	,

那是一位非常年迈的老人的遗体，

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [əʊld][mæn] .

is	also	that	of	a	strongly	built	and	vigorous	old	man	.
是	还	那	的	一个	强烈	建造	和	蓬勃	老的	男人	.

也像是一位体格健壮、精神矍铄的老人。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [prə'fesə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][ɪts] [glɑːs] [keɪs] ,

The	examination	over	,	Professor	Maspéro	returned	the	mummy	to	its	glass	case	,
这	考试	超过	,	教授	-	返回	这	木乃伊	到	它是	玻璃	案件	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

检查结束后，马斯佩罗教授将木乃伊放回玻璃柜中。

[wɪð] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmiz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

with	face	uncovered	,	it	may	be	seen	,	with	the	mummies	of	Pinotem	and
和	脸	裸露	,	它	可能	是	已见	,	和	这	木乃伊	的	-	和

[ðə; ði] [priːst] - .

the	priest	Nebsouni	.
这	牧师	-	.

它的脸部没有遮盖，可以看到它与皮诺特姆的木乃伊和祭司内布苏尼在一起。

['ræmsiːz][θriː] . — ['sɜːrneɪmd] [hɑːk] - [ɒn] — [prɪns] [ɒv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Ramses	III	.	—	surnamed	Haq	-	On	—	Prince	of	Heliopolis	,	was	not	the	immediate
拉美西斯	三、	.	—	姓氏	哈克	-	在	—	王子	的	赫利奥波利斯	,	曾是	不是	这	即时

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['ræmsiːz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

successor	of	Ramses	II	.	,
接班人	的	拉美西斯	二	.	,

拉美西斯三世（绰号哈克昂），赫利奥波利斯王子，并非拉美西斯二世的直接继承人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

although	he	appears	to	have	taken	him	for	his	model	.
虽然	他	出现	到	有	已采取	他	为了	他的	模型	.

虽然他似乎把他当作了自己的模特。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , ['iːdʒɪpt][hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

When	he	came	to	the	throne	,	Egypt	had	degenerated	to	a	miserable
什么时候	他	来了	到	这	王座	,	埃及	有	退化的	到	一个	悲惨的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

他登基时，埃及已经衰落到极其悲惨的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	he	first	turned	his	attention	to	the	internal	affairs	of	the	kingdom	,
和	他	第一的	转向	他的	注意力	到	这	内部的	事务	的	这	王国	,

他首先将注意力转向了王国的内部事务。

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːsts] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðeə(r)][laɪnz] ['veri] ['fɜːmli] .

rearranging	the	different	castes	and	fixing	their	lines	very	firmly	.
重新排列	这	不同的	种姓	和	定影	他们的	线条	非常	牢牢	.

重新划分不同阶层，并牢牢固定住他们的界限。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['neɪvi] , [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪə(r)][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

He	also	started	a	navy	,	to	trade	with	the	countries	near	to	Egypt	.
他	还	开始	一个	海军	,	到	贸易	和	这	国家	靠近	到	埃及	.

他还组建了一支海军，与埃及附近的国家进行贸易。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][baɪ]

Many	of	the	trees	and	shrubs	in	the	valley	of	the	Nile	were	planted	by
许多	的	这	树木	和	灌木	在	这	谷	的	这	尼罗河	是	已种植	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

尼罗河谷的许多树木和灌木都是他栽种的。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	encourage	moisture	in	the	atmosphere	and	give	shade	to	the	people	.
到	鼓励	水分	在	这	气氛	和	给	阴影	到	这	人们	.

增加大气湿度，并为人们提供阴凉。

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][grænd][ɔː(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ræmsiːz]

His	buildings	were	not	nearly	so	grand	or	so	numerous	as	those	of	Ramses
他的	建筑物	是	不是	几乎	所以	盛大	或者	所以	很多的	作为	那些	的	拉美西斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

他的建筑远不如拉美西斯二世的建筑那样宏伟或众多。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] ['sevrəl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['temp(ə)l][æt; ət] [θiːbz] .

He	erected	several	Ramessea	and	a	new	temple	at	Thebes	.
他	竖立	一些	-	和	一个	新的	寺庙	在	底比斯	.

他在底比斯建造了几座拉美西斯神庙和一座新神庙。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [æt; ət]['mɛdɪˌnɛt] - [ə'buː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]

He	also	converted	the	treasure	-	house	at	Medinet	-	Abou	into	a	Temple	of
他	还	转换	这	宝藏	-	房子	在	medinet	-	关于	进入	一个	寺庙	的

['vɪktəri] ,

Victory	,
胜利	,

他还把麦地那阿布的宝库改建成了胜利神庙。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['preʃəs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

bringing	all	that	was	most	precious	into	it	.
带来	全部	那	曾是	最多	宝贵的	进入	它	.

将所有最珍贵的东西都融入其中。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪəraɪ] ,

From	some	of	the	papyri	,
从	一些	的	这	纸莎草	,

从一些纸莎草纸文献中可以看出，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] ['hætʃt] [ɪn]

we	find	that	he	was	to	have	been	the	victim	of	a	plot	hatched	in
我们	寻找	那	他	曾是	到	有	到过	这	受害者	的	一个	阴谋	孵化	在

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

the	harem	;
这	后宫	;

我们发现，他原本是后宫策划的阴谋的受害者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['pʌnɪʃt] .

but	it	was	discovered	,	and	the	conspirators	punished	.
但	它	曾是	发现	,	和	这	阴谋者	受到惩罚	.

但此事被发现，阴谋者受到了惩罚。

['ræmsiːz][θriː] . [rein] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [sʌnz]

Ramses	III	.	reigned	more	than	twenty	-	seven	years	,	and	had	eighteen	sons
拉美西斯	三、	.	统治	更多的	比	二十	-	七	年	,	和	有	十八	儿子们

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [dɔːtəz] ,

and	fourteen	daughters	,
和	十四	女儿们	,

拉美西斯三世统治了二十七年多，育有十八个儿子和十四个女儿。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] .

to	the	former	of	whom	he	gave	the	names	of	the	sons	of	Ramses	II	.
到	这	以前的	的	谁	他	给予	这	姓名	的	这	儿子们	的	拉美西斯	二	.

{ - }
{ 566 }
{ - }

他把拉美西斯二世的儿子们的名字告诉了前者。{566}

[ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌɪn'leɪɪŋ] [glɑːs][ɪn]['æləbɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

In	his	reign	,	the	art	of	inlaying	glass	in	alabaster	was	at	its	height	.
在	他的	在位	,	这	艺术	的	镶嵌	玻璃	在	雪花石膏	曾是	在	它是	高度	.

在他统治时期，将玻璃镶嵌在雪花石膏上的艺术达到了鼎盛时期。

['ræmsiːz][θriː] . [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ramses	III	.	was	altogether	an	inferior	man	to	his	predecessor	of	the
拉美西斯	三、	.	曾是	共	一个	下	男人	到	他的	前任	的	这

[seɪm] [neɪm] ,

same	name	,
相同的	姓名	,

拉美西斯三世远不如他的同名前任。

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

although	probably	more	intelligent	;	and	from	the	shape	of	the	forehead	,
虽然	大概	更多的	聪明的	;	和	从	这	形状	的	这	前额	,

虽然可能更聪明；而且从额头的形状来看，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsitiz] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt]

we	might	judge	him	to	have	had	the	intellectual	capacities	largely	developed
我们	可能	法官	他	到	有	有	这	知识分子	容量	很大程度上	发达

.
:
.

我们或许可以认为他的智力发展已经相当成熟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ʌp] [wɪð] ['vænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ]

But	he	was	eaten	up	with	vanity	,	and	a	desire	to	imitate	in	everything
但	他	曾是	吃	向上	和	虚荣	,	和	一个	欲望	到	模拟	在	一切

['ræmsiːz][ˌaɪ 'aɪ] .

Ramses	II	.
拉美西斯	二	.

但他被虚荣心蒙蔽了双眼，一心想要模仿拉美西斯二世的一切。

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɑːnərks] ; [ɪn] [staɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]

His	buildings	are	less	numerous	than	that	monarch's	;	in	style	they	are	far
他的	建筑物	是	较少的	很多的	比	那	君主的	;	在	风格	他们	是	远的

[ɪn'fɪəriə(r)] ,

inferior	,
下	,

他的建筑数量少于那位君主；风格也远逊于那位君主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	the	construction	is	poor	.
和	这	建造	是	贫穷的	.

而且建筑质量很差。

[hɪz; ɪz] [wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [fɔːt] [kləʊz][æt; ət][həʊm] ,

His	wars	were	chiefly	fought	close	at	home	,
他的	战争	是	主要	战斗	关闭	在	家	,

他的战争主要发生在本土附近，

['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

either	with	the	neighbouring	Philistines	or	the	tribes	in	the	frontier	of	his
任何一个	和	这	邻接	非利士人	或者	这	部落	在	这	边境	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

要么与邻近的非利士人交战，要么与他国家边境的部落交战。

[ðɪs] , [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] , [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	,	condensed	into	a	few	sentences	,	is	the	outline	of	his	life	.
这	,	浓缩版	进入	一个	很少	句子	,	是	这	大纲	的	他的	生活	.

用寥寥数语概括，便是他的一生。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [si:n] [æt; ət] [bu:lək] , [wen] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [ʌn'keɪzt] , [hi:; hi]

In	appearance	,	as	seen	at	Boulak	,	when	the	mummy	was	uncased	,	he
在	外貌	,	作为	已见	在	布拉克	,	什么时候	这	木乃伊	曾是	未封装	,	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ,

was	a	small	man	,
曾是	一个	小的	男人	,

从布拉克遗址的木乃伊遗骸（当时木乃伊已被取出）的外貌来看，他身材矮小。

[mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [tu:; tə]['ræmsi:z][ˌaɪ 'aɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz][ɒv; əv]

much	inferior	in	size	and	build	to	Ramses	II	,	although	his	forehead	is	of
很多	下	在	尺寸	和	建造	到	拉美西斯	二	,	虽然	他的	前额	是	的

['betə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

better	proportions	.
更好的	比例	.

虽然他的额头比例更好，但他的体型和身形远逊于拉美西斯二世。

[nəʊ][heə(r)][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)] [feɪs] [ɔ:(r)] [hed] ; [ðə; ði] [tʃi:k] - [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [haɪ] ,

No	hair	is	visible	on	either	face	or	head	;	the	cheek	-	bones	are	not	so	high	,
不	头发	是	可见的	在	任何一个	脸	或者	头	;	这	脸颊	-	骨头	是	不是	所以	高的	,

脸部和头部都没有毛发；颧骨不高。

[ðə; ði][nəʊz] [nɒt][səʊ] [hʊkt] , [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔ:] [les] ['mæsɪv] .

the	nose	not	so	hooked	,	the	chin	and	jaw	less	massive	.
这	鼻子	不是	所以	钩子	,	这	下巴	和	颚	较少的	大量的	.

鼻子没那么鹰钩，下巴和下颌也没那么粗壮。

[prə'fesə(r)] - [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ræmsi:z]

Professor	Maspéro	thinks	that	the	eyes	were	larger	than	those	of	Ramses
教授	-	思考	那	这	眼睛	是	更大的	比	那些	的	拉美西斯

[ˌaɪ 'aɪ] . ,

II	.	,
二	.	,

马斯佩罗教授认为，他的眼睛比拉美西斯二世的眼睛要大。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ]

which	were	small	;	but	it	is	difficult	to	be	certain	about	this	,	as	they
哪个	是	小的	;	但	它	是	难的	到	是	肯定	关于	这	,	作为	他们

[hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] ,

have	been	extracted	,
有	到过	提取	,

这些颗粒很小；但由于它们已被提取出来，因此很难确定这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz]['i:v(ə)n] [rɪ'mu:vd] .

and	the	lids	even	removed	.
和	这	盖子	甚至	已移除	.

甚至连盖子都拿掉了。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['hɒrəbli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs]

The	mouth	is	horribly	large	,	and	out	of	proportion	to	the	rest	of	the	face
这	嘴	是	糟糕透了	大的	,	和	出去	的	部分	到	这	休息	的	这	脸

;

;

;

这张嘴异常大，与脸部的其他部分不成比例；

[ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]

the	lips	are	thin	;	and	many	of	the	teeth	are	in	a	perfect	state	of
这	嘴唇	是	薄的	;	和	许多	的	这	牙齿	是	在	一个	完美的	状态	的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

嘴唇很薄；许多牙齿都保存完好。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ræmsiːz] [θriː] . [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [greɪt]

The	displaying	of	the	features	of	Ramses	III	.	was	indeed	a	proof	of	great
这	显示	的	这	特征	的	拉美西斯	三、	.	曾是	的确	一个	证明	的	伟大的

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,

skill	and	patience	on	the	part	of	the	operators	,
技能	和	耐心	在	这	部分	的	这	运营商	,

拉美西斯三世面容的逼真呈现，的确证明了操作人员高超的技艺和极大的耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌvərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

for	when	the	last	coverings	were	removed	,
为了	什么时候	这	最后的	覆盖物	是	已移除	,

当最后一层覆盖物被移除时，

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtʃʊmən] ,

the	face	was	found	to	be	completely	hidden	by	a	coating	of	bitumen	,
这	脸	曾是	成立	到	是	完全地	隐	经过	一个	涂层	的	沥青	,

人们发现，这张脸完全被一层沥青覆盖着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] .

which	had	to	be	taken	away	piecemeal	with	the	utmost	care	.
哪个	有	到	是	已采取	离开	零散地	和	这	极致	关心	.

必须一点一点地小心翼翼地搬走。

[ðə; ði] ['mʌmi] , [feɪs] [ʌn'kʌvəd] , [stændz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ræmsiːz]

The	mummy	,	face	uncovered	,	stands	now	in	a	glass	case	by	the	side	of	Ramses
这	木乃伊	,	脸	裸露	,	站立	现在	在	一个	玻璃	案件	经过	这	边	的	拉美西斯

[ˌaɪ 'aɪ] . ;

II	.	;
二	.	;

木乃伊面部未揭开，现在被放置在拉美西斯二世身旁的玻璃柜中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mjʊ'ziːəm]

and	the	lid	of	the	sarcophagus	in	which	he	was	buried	is	in	the	Museum
和	这	盖	的	这	石棺	在	哪个	他	曾是	埋葬	是	在	这	博物馆

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

at	Cambridge	.
在	剑桥	.

他下葬的石棺盖现藏于剑桥博物馆。

[ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv] [kwiːn] - - ['tɑːri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ræmsiːz] [ˌaɪ 'aɪ] .

The	mummy	of	Queen	Nofre	-	tari	was	found	with	those	of	Ramses	II	.
这	木乃伊	的	女王	-	-	塔里	曾是	成立	和	那些	的	拉美西斯	二	.

[ænd; ənd] [θriː] .

and	III	.
和	三、	.

诺弗雷塔里女王的木乃伊与拉美西斯二世和三世的木乃伊一起被发现。

[ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [deɪr] - [el] - [bɑː'hɑːri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

in	the	hiding	-	place	at	Dayr	-	el	-	Bahari	;	but	it	became	in	such	a	bad
在	这	隐藏	-	地方	在	戴尔	-	el	-	巴哈里	;	但	它	成为	在	这样的	一个	坏的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

在代尔巴哈里（Dayr-el-Bahari）的藏身之处；但它的状况变得非常糟糕，

[ænd; ənd] [smelt] [səʊ] ['hɒrəbli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	smelt	so	horribly	,	that	it	was	necessary	to	get	rid	of	it	.
和	冶炼	所以	糟糕透了	,	那	它	曾是	必要的	到	得到	摆脱	的	它	.

而且气味极其难闻，必须扔掉。

[ə'kɔːdɪŋli] , [prə'fesə(r)] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ]['duːɪŋ][səʊ] , ['set(ə)ld]

Accordingly	,	Professor	Maspéro	decided	to	open	it	;	and	by	doing	so	,	settled
因此	,	教授	-	决定	到	打开	它	;	和	经过	正在做	所以	,	定居

[ə; eɪ] ['nɒti] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kwestʃən] .

a	knotty	historical	question	.
一个	棘手	历史	问题	.

因此，马斯佩罗教授决定打开它；通过这样做，解决了一个棘手的历史问题。

[wɒz; wəz] - - ['tɑːri] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'vɪəd] [kwiːn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [aɪ] .

Was	Nofre	-	tari	,	the	popular	and	deeply	revered	queen	of	king	Aahmes	I	.
曾是	-	-	塔里	,	这	受欢迎的	和	深	受人尊敬的	女王	的	国王	-	我	.

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['dɪnəsti] ,

of	the	eighteenth	dynasty	,
的	这	第十八	王朝	,

诺弗雷塔里是第十八王朝国王阿赫迈斯一世深受爱戴和尊敬的王后吗?

[ə; eɪ] ['niːgres] ?

a	negress	?
一个	黑人女性	?

黑人女性?

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [faɪn][heə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [skɪn]

On	some	of	the	monuments	,	she	is	represented	with	fine	hair	and	yellow	skin
在	一些	的	这	纪念碑	,	她	是	代表	和	美好的	头发	和	黄色的	皮肤

;
;
;

在一些纪念碑上，她被描绘成拥有一头秀发和黄皮肤；

[ɒn]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['niːgrəʊ] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] .

on	others	,	with	a	distinctly	negro	type	of	face	.
在	其他的	,	和	一个	明显地	黑人	类型	的	脸	.

另一些人则有着明显的黑人面孔。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wəːʃɪp] [æt; ət] [θiːbz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['hæθɔː(r)] ,

Truly	,	she	was	worshipped	at	Thebes	under	the	form	of	Hathor	,
真的	,	她	曾是	崇拜	在	底比斯	在下面	这	形式	的	哈索尔	,

的确，她在底比斯以哈索尔女神的形象受到崇拜。

[ðə; ði] [blæk] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] .

the	black	goddess	of	Death	and	the	nether	world	.
这	黑色的	女神	的	死亡	和	这	下	世界	.

死亡与冥界的黑色女神。

[dɪd] , [ðen] ,

Did	,	then	,
做过	,	然后	,

那么，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz] [pv; əv] [mæn'kaɪnd]

the	story	of	her	belonging	to	one	of	the	black	races	of	mankind
这	故事	的	她	属于	到	一	的	这	黑色的	种族	的	人类

[ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðɪs] ,

originate	in	this	,
起源	在	这	,

关于她属于人类黑人种族的说法起源于此。

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ri:əl] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

or	was	there	real	ground	for	depicting	her	with	a	black	complexion	?
或者	曾是	那里	真实的	地面	为了	描绘	她	和	一个	黑色的	肤色	?

或者，将她描绘成黑皮肤真的有道理吗?

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] , [ɒn]

The	investigation	of	the	mummy	answered	the	question	;	for	although	,	on
这	调查	的	这	木乃伊	回答	这	问题	;	为了	虽然	,	在

['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] ,

being	opened	,
存在	打开	,

对木乃伊的调查解答了这个问题；因为尽管打开木乃伊后，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] ['ɪntu:] [blæk] ['mætə(r)] ,

it	began	to	crumble	away	and	dissolve	into	black	matter	,
它	开始	到	崩溃	离开	和	溶解	进入	黑色的	事情	,

它开始崩解，溶解成黑色物质。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pv; əv] [fʊl] [eɪdʒ]

it	was	quite	possible	to	ascertain	that	she	was	a	woman	of	full	age
它	曾是	相当	可能的	到	探明	那	她	曾是	一个	女士	的	满的	年龄

[ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

and	middle	height	,
和	中间	高度	,

完全可以判断出她是一位成年女性，身高中等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz] [pv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	that	she	belonged	to	the	white	races	of	mankind	.
和	那	她	属于	到	这	白色的	种族	的	人类	.

她属于白种人。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pv; əv] [ði:z] ['mʌmiz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜ:k] [pv; əv] [prə'fesə(r)] -

The	opening	of	these	mummies	was	the	last	official	work	of	Professor	Maspéro
这	开幕	的	这些	木乃伊	曾是	这	最后的	官方的	工作	的	教授	-

,

,

,

打开这些木乃伊是马斯佩罗教授的最后一项正式工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

and	the	description	of	them	is	gathered	from	his	Report	.
和	这	描述	的	他们	是	聚集	从	他的	报告	.

这些描述均来自他的报告。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ˌi:dʒɪp'tɒlədʒɪst] ,

Unfortunately	for	all	Egyptologists	,
很遗憾	为了	全部	埃及学家	,

对所有埃及学家来说，不幸的是，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	has	been	obliged	to	resign	his	post	of	Director	of	the
他	有	到过	有义务	到	辞职	他的	邮政	的	导演	的	这

[ˌekskəˈveiʃən][ænd; ənd] [æntˈɪkwɪtiz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Excavations	and	Antiquities	in	Egypt	.
挖掘	和	古董	在	埃及	.

他已被迫辞去埃及考古和文物局局长的职务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːs] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mʌmiz] ,

We	must	now	pass	on	from	the	interesting	Hall	of	Mummies	,
我们	必须	现在	经过	在	从	这	有趣的	大厅	的	木乃伊	,

我们现在必须离开有趣的木乃伊大厅了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['drɪəri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] -
and **convey** **ourselves** **in** **thought** **to** **a** **dismal** **,** **dreary** **corner** **of** **the** **north** **-**
和 传达 我们自己 在 想法 到 一个 惨淡 , 凄凉 角落 的 这 北 -
['iːstən] ['deltə] ,
eastern **Delta** **,**
东 三角洲 ,

并将我们的思绪带到三角洲东北部一个阴暗、荒凉的角落，

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [tel] - [el] - - ,
where **,** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **mounds** **of** **Tell** **-** **el** **-** **Defenneh** **,**
在哪里 , 在 这 邻里 的 这 土堆 的 告诉 - el - - ,

那里，在泰勒·德芬内土丘附近，

['mɪstə(r)] ['flɪndəz] ['piːtri] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ]
Mr **Flinders** **Petrie** **has** **discovered** **the** **remains** **of** **the** **ancient** **palace** **in** **which**
先生 弗林德斯 佩特里 有 发现 这 遗迹 的 这 古老的 宫殿 在 哪个
[eɪpriːz] [hɑːfrə] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌzedi'kaiə] .
Apries **Hophra** **gave** **shelter** **to** **the** **fugitive** **daughters** **of** **Zedekiah** **.**
阿普里斯 霍普拉 给予 庇护所 到 这 逃犯 女儿们 的 西底家 .

弗林德斯·佩特里先生发现了古代宫殿的遗迹，阿普里斯·霍弗拉曾在此庇护西底家的逃亡女儿们。

[ðɪs] - ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtə(r)] ,
This **'** **Castle** **of** **the** **Jew's** **Daughter** **,**
这 - 城堡 的 这 犹太人的 女儿 ,

这座"犹太女儿的城堡"，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] - ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ɪn] [tɑːpænɪz] -
' **as** **it** **is** **called** **by** **the** **Arabs** **to** **-** **day** **—** **the** **'** **Pharaoh's** **house** **in** **Tahpanhes** **'**
- 作为 它 是 称为 经过 这 阿拉伯人 到 - 天 — 这 - 法老的 房子 在 塔潘赫斯 -
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of **the** **Bible** **,**
的 这 圣经 ,

也就是今天阿拉伯人所称的——圣经中提到的"塔潘赫斯的法老宫殿"。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [sə'mɛ.tɪ.kəs] [aɪ] . ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
was **built** **by** **Psammetichus** **I** **.** **Under** **the** **corners** **of** **the** **building** **,**
曾是 建造 经过 沙美提克斯 我 . 在下面 这 角落 的 这 建筑 ,

由普萨美提克一世建造。在建筑物的角落下方，

['mɪstə(r)] ['piːtri] [hæz; həz] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːzɪts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [siːlz] , [smɔːl]
Mr **Petrie** **has** **dug** **out** **the** **foundation** **deposits** **,** **consisting** **of** **seals** **,** **small**
先生 佩特里 有 挖 出去 这 基础 存款 , 由 的 封印 , 小的
['tæblɪts] ,
tablets **,**
片剂 ,

佩特里先生挖出了地基沉积物，其中包括封泥、小石板等。

[ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['taɪtlz] , [brɪks] , & [siː] .
engraved **with** **the** **king's** **name** **and** **royal** **titles** **,** **bricks** **,** **&** **c** **.**
刻 和 这 国王的 姓名 和 皇家 标题 , 砖块 , & c .

刻有国王姓名和皇家头衔的砖块等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɛː.ɹɪ.ən][ænd; ənd][aɪ'əʊnɪən] ['mɜːrsəneriz]

It	was	probably	the	stronghold	of	those	Carian	and	Ionian	mercenaries
它	曾是	大概	这	据点	的	那些	卡里亚人	和	爱奥尼亚	雇佣兵

[tuː; tə] [huːm] [sə'mɛ.tɪ.kəs] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] - [ɒv; əv][pə'luːʒiəm]

to	whom	Psammetichus	granted	a	permanent	settlement	at	Daphnæ	of	Pelusium
到	谁	沙美提克斯	的确	一个	永恒的	沉降	在	-	的	绒毛

.

:

.

这里很可能是卡里亚人和爱奥尼亚雇佣兵的据点，普萨美提库斯曾允许他们在佩卢西翁的达夫奈永久定居。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][skweə(r)] , ['lɒfti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] .

The	building	itself	was	square	,	lofty	,	and	of	massive	structure	.
这	建筑	本身	曾是	正方形	,	高远	,	和	的	大量的	结构	.

这座建筑本身呈方形，高耸入云，结构十分庞大。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['kɔːtjɑːd] ,

It	stands	in	the	remains	of	a	quadrangular	courtyard	,
它	站立	在	这	遗迹	的	一个	四边形	庭院	,

它矗立在一座四合院的遗址上，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

the	whole	covering	an	area	of	two	thousand	feet	in	length	by	one	thousand	feet
这	所有的	覆盖	一个	区域	的	二	千	脚	在	长度	经过	一	千	脚

[ɪn] [bredθ] .

in	breadth	.
在	宽度	.

整个区域长两千英尺，宽一千英尺。

[ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːld] [ɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['baʊndri] [wɔːl] ['biːɪŋ] ['fɪfti]

Originally	,	it	must	have	been	walled	in	,	the	great	boundary	wall	being	fifty
起初	,	它	必须	有	到过	有围墙的	在	,	这	伟大的	边界	墙	存在	五十

[fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .

feet	in	thickness	.
脚	在	厚度	.

它最初肯定被围墙环绕，巨大的边界墙厚达五十英尺。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kə'næl] ; [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	gate	on	the	north	side	opened	towards	the	canal	;	another	on	the	south	,
一个	门	在	这	北	边	打开	向	这	运河	;	其他	在	这	南	,

北侧有一扇门通向运河；南侧也有一扇门，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt] , [θruː] ['pæləstaɪn] , ['ɪntuː] ['sɪriə] .

to	the	military	road	between	Egypt	,	through	Palestine	,	into	Syria	.
到	这	军队	路	之间	埃及	,	通过	巴勒斯坦	,	进入	叙利亚	.

通往埃及、巴勒斯坦和叙利亚之间的军事道路。

[ðə; ði] - [kɑːsr] - ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [sɜːvd] [æt; ət] ['dɪfrənt]

The	'	Kasr	'	also	possessed	a	tower	which	has	probably	served	at	different
这	-	卡斯尔	-	还	拥有	一个	塔	哪个	有	大概	服务	在	不同的

[taɪmz] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlʊk] ,

times	as	an	outlook	,
时代	作为	一个	前景	,

“卡斯尔”还拥有一座塔楼，该塔楼可能在不同的时期曾用作瞭望台。

['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

general's	headquarters	,	and	a	royal	palace	.
将军的	总部	,	和	一个	皇家	宫殿	.

将军总部和一座皇家宫殿。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ə'saɪn] [wʌn] [deɪt] ['əʊnli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][æt; ət]

Nor	can	we	assign	one	date	only	to	it	;	it	has	been	added	to	at
也不	能	我们	分配	一	日期	仅有的	到	它	;	它	有	到过	额外	到	在

['veərɪəs] [taɪmz] ,

various	times	,
各种各样的	时代	,

我们也不能只为其指定一个日期；它是在不同时间添加的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['əʊnə(r)z] .

and	to	meet	the	requirements	of	the	different	owners	.
和	到	见面	这	要求	的	这	不同的	所有者	.

并满足不同业主的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ɪn] [haʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] ;

It	is	hopeless	to	conjecture	in	how	many	stories	it	was	originally	built	;
它	是	绝望	到	推测	在	如何	许多	故事	它	曾是	起初	建造	;

很难推测它最初建造了多少层；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ˌsɪks'tiːn][skweə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn] [iːtʃ]

but	the	main	part	of	the	building	contained	sixteen	square	rooms	on	each
但	这	主要的	部分	的	这	建筑	包含	十六	正方形	房间	在	每个

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

但这座建筑的主体部分每层都有十六个方形房间，

[wɪð] [wɔːlz] , [bəuθ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][pɑːˈtɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] .

with	walls	,	both	outside	and	partition	,	of	immense	strength	.
和	墙壁	,	两个都	外部	和	分割	,	的	巨大	力量	.

内外墙体都非常坚固。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['beismənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Now	,	the	basements	,	which	are	all	that	is	left	,	were	the	offices	of	the
现在	,	这	地下室	,	哪个	是	全部	那	是	左边	,	是	这	办公室	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] ,

royal	palace	,
皇家	宫殿	,

如今，仅存的地下室曾是皇宫的办公室。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['piːtri] [hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] .

and	very	interesting	are	the	discoveries	which	Mr	Petrie	has	made	there	.
和	非常	有趣的	是	这	发现	哪个	先生	佩特里	有	制成	那里	.

佩特里先生在那里取得的发现非常有趣。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪdz] ,

First	of	all	,	there	is	the	kitchen	,	a	big	room	with	deep	recesses	in	the	sides	,
第一的	的	全部	,	那里	是	这	厨房	,	一个	大的	房间	和	深的	凹陷处	在	这	侧面	,

首先是厨房，这是一个两侧有深凹槽的大房间。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]

and	containing	a	dozen	or	more	large	jars	,	which	somehow	have	managed
和	包含	一个	打	或者	更多的	大的	罐子	,	哪个	不知何故	有	管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

to	escape	the	general	destruction	;
到	逃脱	这	一般的	破坏	;

其中有十几个或更多的大罐子，不知何故设法躲过了大批销毁；

['ɔ:lsəʊ] [tu:] [flæt] ['dɪʃɪz] , [θri:] [smɔ:l] [flæt] ['aɪən] ['pəʊkə(r)] , [tu:] [kɔ:n] - ['rʌbəz] , [sʌm; səm] [weɪts]

also	two	flat	dishes	,	three	small	flat	iron	pokers	,	two	corn	-	rubbers	,	some	weights
还	二	平坦的	菜肴	,	三	小的	平坦的	铁	扑克牌	,	二	玉米	-	橡胶	,	一些	重量

,

,

,

还有两个扁平的碟子，三个小的扁平铁棍，两个玉米橡胶圈，一些砝码，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [naɪf] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] .

and	a	large	knife	made	of	iron	.
和	一个	大的	刀	制成	的	铁	.

还有一把铁制的大刀。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðə; ði]

Then	there	is	a	room	which	we	may	suppose	to	have	answered	to	the
然后	那里	是	一个	房间	哪个	我们	可能	认为	到	有	回答	到	这

['bʌtlərz] ['pæntri] ,

butler's	pantry	,
管家	食品储藏室	,

然后还有一个房间，我们可以推测它以前是管家的餐具室。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒ'ɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

for	it	was	evidently	the	room	where	the	wine	-	jars	were	brought
为了	它	曾是	显然	这	房间	在哪里	这	葡萄酒	-	罐子	是	带来

[tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] ;

to	be	opened	;
到	是	打开	;

因为很明显，那是用来打开酒罐的房间；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['æmfərə] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

but	although	there	was	not	one	amphora	to	be	found	,
但	虽然	那里	曾是	不是	一	双耳细颈瓶	到	是	成立	,

但是，尽管一个双耳细颈瓶都没找到，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [lɪdz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

there	were	scores	of	lids	lying	scattered	about	,
那里	是	得分	的	盖子	说谎	疏散	关于	,

周围散落着几十个盖子，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:'tu:ʃ] [ɒv; əv] [sə'mɛ.tɪ.kəs] [ai] . , [ænd; ənd]

many	of	them	stamped	with	the	cartouches	of	Psammetichus	I	.	,	and
许多	的	他们	盖章	和	这	饰框	的	沙美提克斯	我	.	,	和

['ni:koʊ] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

Necho	,	his	successor	.
尼科	,	他的	接班人	.

其中许多都印有普萨美提克一世及其继任者尼科的王名圈。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['brəʊkən] - ,

On	a	rubbish	-	heap	outside	were	found	the	broken	amphoræ	,
在	一个	垃圾	-	堆	外部	是	成立	这	破碎的	-	,

在外面的垃圾堆里发现了破碎的双耳细颈瓶。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lu:t] - [ʃeɪpt] - ['nɛfər] - ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪŋk] , [ə; eɪ]

some	of	them	having	the	lute	-	shaped	'	nefer	'	written	on	them	in	ink	,	a
一些	的	他们	拥有	这	琵琶	-	形状	-	内弗	-	书面	在	他们	在	墨水	,	一个

[mɑ:k] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [gʊd] .

mark	signifying	'	good	.
标记	表示	-	好的	.

其中一些琴身用墨水写着形似琵琶的"nefer"，这是表示"好"的标记。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪŋk] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

-	There	is	a	tiny	chamber	containing	a	sink	;	and	from	the	contents	of
-	那里	是	一个	微小的	房间	包含	一个	下沉	;	和	从	这	内容	的

[ðæt] [sɪŋk] ,

that	sink	,
那	下沉	,

“有一个小房间，里面有个水槽；而从水槽里的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [hæv; həv] [sɜːvd] [wʌn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌləri] .

it	can	only	have	served	one	purpose	,	and	that	the	scullery	.
它	能	仅有的	有	服务	一	目的	,	和	那	这	洗碗间	.

它只能有一个用途，那就是厨房洗碗间。

['mɪstə(r)] ['piːtri] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm]

Mr	Petrie	describes	it	as	being	'	formed	of	a	large	jar	with	the	bottom
先生	佩特里	描述	它	作为	存在	-	形成	的	一个	大的	罐	和	这	底部

[nɒkt] [aʊt] ,

knocked	out	,
敲门	出去	,

佩特里先生将其描述为“由一个底部被敲掉的大罐子构成”，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['brəʊkən] ['pɒtʃɜːd] [pleɪst] [ɒn] [edʒ] .

and	filled	with	broken	potsherds	placed	on	edge	.
和	已填	和	破碎的	陶片	放置	在	边缘	.

里面装满了竖立放置的碎陶片。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['brəʊkən] [pɒts] [bɪ'ləʊ] , [pleɪst] [wʌn]

The	water	ran	through	this	,	and	thence	into	more	broken	pots	below	,	placed	one
这	水	跑	通过	这	,	和	因此	进入	更多的	破碎的	锅	以下	,	放置	一

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	another	,
在	其他	,

水流经这里，然后流入下面更多层层叠叠的碎陶罐中。

[ɔːl] ['bɒtəmləs] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kliːn] [sænd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

all	bottomless	,	going	down	to	the	clean	sand	four	or	five	feet	below	.
全部	无底	,	去	向下	到	这	干净的	沙	四	或者	五	脚	以下	.

深不见底，一直延伸到四五英尺下的干净沙滩。

- [ðiːz] [ʃɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [klɑːgd] [wɪð] [fɪʃ] - [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['mætə(r)] .

-	These	sherds	were	literally	clogged	with	fish	-	bones	and	animal	matter	.
-	这些	陶片	是	字面上地	堵塞	和	鱼	-	骨头	和	动物	事情	.

“这些陶片里真的塞满了鱼骨和动物残骸。”

[sʌm; səm] [smɔːl] ['tæblɪts] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] { - }

Some	small	tablets	engraved	with	the	name	{	567	}
一些	小的	片剂	刻	和	这	姓名	{	-	}

一些刻有名字的小牌子{567}

[ɒv; əv] - [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɒnz] [siːl] [ɒv; əv] [eɪpriːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ;

of	Aahmes	II	.	,	and	a	bronze	seal	of	Apries	,	were	also	found	;
的	-	二	.	,	和	一个	青铜	海豹	的	阿普里斯	,	是	还	成立	;

[ænd; ənd]

and
和

此外，还发现了阿赫迈斯二世的文物和阿普里斯的青铜印章；

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [griːk] [vɑːzɪs] ,

in	some	of	the	other	rooms	were	seen	lying	about	several	Greek	vases	,
在	一些	的	这	其他	房间	是	已见	说谎	关于	一些	希腊语	花瓶	,

在其他一些房间里，可以看到散落着几个希腊花瓶。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] ['peɪntɪd] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sfiŋks] , ['dɑ:nsəz] , ['tʃæriət] -
many **of** **them** **well** **painted** **with** **representations** **of** **sphinxes** **,** **dancers** **,** **chariot** **-**
许多 的 他们 出色地 绘 和 表现形式 的 狮身人面像 , 舞者 , 战车 -
['reɪsɪz] , ['hɑ:piz] , & [si:] .
races **,** **harpies** **,** **&** **c** **.**
种族 , 哈耳庇厄 , & c .

其中许多画作色彩鲜艳，描绘了狮身人面像、舞者、战车比赛、哈耳庇厄等场景。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] , [hæv; həv] [bi:n] [pɪkt] [ʌp]['æmjəlɪts] , [tu:] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [sɒ:d] ['hænd(ə)l]
Amongst **the** **débris** **,** **have** **been** **picked** **up** **amulets** **,** **two** **rings** **,** **a** **sword** **handle**
在 这 碎片 , 有 到过 挑选 向上 护身符 , 二 戒指 , 一个 剑 处理
[wɪð] [waɪd] [kɜ:vd] [gɑ:d] ,
with **wide** **curved** **guard** **,**
和 宽的 弯曲 警卫 ,

在废墟中，人们捡到了护身符、两枚戒指和一个带有宽阔弧形护手的剑柄。

[sʌm; səm] [skeɪl] - ['ɑ:mə(r)] , [bi:dz] , [si:lz] , & [si:] . ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] - , [kwaɪt]
some **scale** **-** **armour** **,** **beads** **,** **seals** **,** **&** **c** **.** **;** **and** **several** **large** **amphoræ** **,** **quite**
一些 规模 - 盔甲 , 珠子 , 封印 , & c . ; 和 一些 大的 - , 相当
['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brəʊkən][wʌnz] ,
perfect **,** **and** **a** **great** **many** **broken** **ones** **,**
完美的 , 和 一个 伟大的 许多 破碎的 一个 ,

一些鳞甲、珠子、印章等；还有几个保存完好的大型双耳细颈瓶，以及许多破损的双耳细颈瓶。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][səʊ]['bædli]['brəʊkən][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['mendɪd] .
although **not** **so** **badly** **broken** **but** **that** **they** **can** **be** **mended** **.**
虽然 不是 所以 糟糕 破碎的 但 那 他们 能 是 已修复 .

虽然破损程度不算太严重，但还是可以修补的。

[ðə; ði][wʌns] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['blækənd] , [fleɪm] - [skɔ:tʃt] ['ru:ɪnz] ,
The **once** **stately** **building** **is** **now** **a** **heap** **of** **blackened** **,** **flame** **-** **scorched** **ruins** **,**
这 一次 庄严 建筑 是 现在 一个 堆 的 变黑 , 火焰 - 烧焦的 废墟 ,

这座曾经雄伟的建筑如今已变成一堆被火焰烧焦的焦黑废墟。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ɪts][pɑ:st] ['treʒəz]
while **the** **ground** **all** **round** **it** **is** **thickly** **strewn** **with** **the** **débris** **of** **its** **past** **treasures**
尽管 这 地面 全部 圆形的 它 是 浓密 散落的 和 这 碎片 的 它是 过去的 宝藏
.
:
.

而它周围的地面上则散落着它过去宝藏的残骸。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:] ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l][hændz][bɪ'fɔ:(r)]['i:v(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][ɒn]
It **must** **have** **fallen** **into** **very** **revengeful** **hands** **before** **even** **it** **was** **set** **on**
它 必须 有 倒下 进入 非常 复仇的 双手 前 甚至 它 曾是 放 在
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

它甚至在被纵火焚烧之前，就一定落入了极富报复心的人手中。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bi:n] ['ru:θləsli] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] ,
for **it** **has** **evidently** **been** **ruthlessly** **knocked** **to** **pieces** **and** **dismantled** **,**
为了 它 有 显然 到过 无情地 敲门 到 件 和 拆卸 ,
[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nt] .
besides **being** **burnt** **.**
除了 存在 烧焦的 .

因为它显然已被无情地打碎、拆解，而且还被烧毁了。

[dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bæbɪlən] , [æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,
Did **the** **king** **of** **Babylon** **,** **as** **is** **indicated** **in** **the** **book** **of** **Jeremiah** **,**
做过 这 国王 的 巴比伦 , 作为 是 表明的 在 这 书 的 耶利米 ,

正如耶利米书中所记载的，巴比伦王是否……

[ɪn'di:d] [spred] [hɪz; ɪz] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] [mʌd] ['peɪvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] ,

indeed	spread	his	tent	on	the	hard	mud	pavement	in	the	square	courtyard	,
的确	传播	他的	帐篷	在	这	难的	泥	路面	在	这	正方形	庭院	,

他果然在方形庭院坚硬的泥地上搭起了帐篷。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] - [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [tu:; tə] [deθ] ,

and	after	giving	over	'	such	as	were	for	death	to	death	,
和	后	给予	超过	-	这样的	作为	是	为了	死亡	到	死亡	,

并将那些"注定要死的人"交出之后，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kæp'tɪvəti] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] ,

and	such	as	were	for	captivity	to	captivity	,
和	这样的	作为	是	为了	囚禁	到	囚禁	,

以及那些从囚禁到囚禁的人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɔ:d] , - [kə'mens] [ðə; ði]

and	such	as	were	for	the	sword	to	the	sword	,	'	commence	the
和	这样的	作为	是	为了	这	剑	到	这	剑	,	-	开始	这

[wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

work	of	destruction	?
工作	的	破坏	?

那些以刀剑相向的人，开始毁灭的工作吧?

[wi:; wi] ['kænɒt] [tel] : [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

We	cannot	tell	:	we	know	that	he	did	come	,	and	that	,	according	to
我们	不能	告诉	:	我们	知道	那	他	做过	来	,	和	那	,	根据	到

[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [ə'kaʊnts] , [hi:; hi] ['kɔŋkə] .

Babylonian	accounts	,	he	conquered	.
巴比伦	账户	,	他	征服	.

我们无法确定：我们知道他确实来过，而且根据巴比伦人的记载，他征服了那里。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [seɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

The	Egyptians	admit	that	he	came	,	but	say	he	was	defeated	.
这	埃及人	承认	那	他	来了	,	但	说	他	曾是	战败	.

埃及人承认他来过，但说他战败了。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['sti:li:z] [ɪn] [ðə; ði] [bu:lək] [mju'zi:əm] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nems] ,

Anyway	,	there	are	three	steles	in	the	Boulak	Museum	inscribed	with	his	names	,
反正	,	那里	是	三	石碑	在	这	布拉克	博物馆	铭文	和	他的	姓名	,

['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] ,

titles	,	and	parentage	,
标题	,	和	亲子关系	,

总之，布拉克博物馆里有三块石碑，上面刻着他的名字、头衔和父母信息。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] [nɪə(r)] [ðɪs]

which	there	is	every	reason	to	believe	were	picked	up	by	the	Arabs	near	this
哪个	那里	是	每一个	原因	到	相信	是	挑选	向上	经过	这	阿拉伯人	靠近	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

完全有理由相信，这些物品是阿拉伯人在这个地方附近捡到的。

['weðə(r)] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ['kɔŋkə] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

Whether	Nebuchadnezzar	conquered	or	not	,
无论	尼布甲尼撒	征服	或者	不是	,

无论尼布甲尼撒是否征服了世界，

- ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [æt; ət] [tɑ:pænɪz] - [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] ['glɔ:ri] .

'	Pharaoh's	house	at	Tahpanhes	'	is	now	but	the	wreck	of	a	departed	glory	.
-	法老的	房子	在	塔潘赫斯	-	是	现在	但	这	破坏	的	一个	已离开	荣耀	.

"塔潘赫斯的法老宫殿"如今只剩下昔日辉煌的残垣断壁。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	recent	meeting	of	the	Egyptian	Exploration	Fund	was	particularly	interesting	.
这	最近的	会议	的	这	埃及人	勘探	基金	曾是	特别	有趣的	.

埃及勘探基金会最近的一次会议尤其引人注目。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ['ɜːnɪst] ['gɑːdnə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nakrætɪs] ,

At	it	,	Mr	Ernest	Gardner	gave	a	vivid	account	of	Naukratis	,
在	它	,	先生	欧内斯特	加德纳	给予	一个	生动	帐户	的	瑙克拉蒂斯	,

在会上，欧内斯特·加德纳先生生动地描述了瑙克拉提斯的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['piːtri] [ænd; ənd]

for	the	excavation	of	which	we	are	indebted	to	Mr	Petrie	and
为了	这	挖掘	的	哪个	我们	是	负债累累	到	先生	佩特里	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

为此，我们非常感谢佩特里先生和他本人的挖掘工作。

[nakrætɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] , [huːz] [saɪt] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli]

Naukratis	was	an	ancient	Greek	settlement	in	Lower	Egypt	,	whose	site	,	until	lately
瑙克拉蒂斯	曾是	一个	古老的	希腊语	沉降	在	降低	埃及	,	谁	地点	,	直到	最近

, [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

,	was	lost	in	obscurity	.
,	曾是	丢失的	在	朦胧	.

瑙克拉提斯是下埃及的一个古希腊定居点，其遗址直到最近才被人们发现。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv] ['selɪbreɪtɪd] ['templz] — [ðə; ði][pæn] - - , [ænd; ənd]

We	know	that	it	contained	five	celebrated	temples	—	the	Pan	-	Hellenion	,	and
我们	知道	那	它	包含	五	著名	寺庙	—	这	平底锅	-	-	,	和

[ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][zjuːs] ,

the	temples	of	Zeus	,
这	寺庙	的	宙斯	,

我们知道它包含五座著名的神庙——泛希腊神庙、宙斯神庙等等。

['hɪərə] , [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] ; [ɒv; əv] [ðiːz] , [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] .

Hera	,	Apollo	,	and	Aphrodite	;	of	these	,	four	are	now	discovered	.
赫拉	,	阿波罗	,	和	阿芙洛狄忒	;	的	这些	,	四	是	现在	发现	.

赫拉、阿波罗和阿芙洛狄忒；其中四位现已被发现。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)] , ['mɪstə(r)]['gɑːdnə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [nakrætɪs] .

During	this	present	year	,	Mr	Gardner	has	found	the	cemetery	of	Naukratis	.
期间	这	展示	年	,	先生	加德纳	有	成立	这	公墓	的	瑙克拉蒂斯	.

今年，加德纳先生找到了瑙克拉蒂斯的墓地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['kænɒt]

It	is	a	little	distance	from	the	town	itself	,	and	,	unfortunately	,	cannot
它	是	一个	小的	距离	从	这	镇	本身	,	和	,	很遗憾	,	不能

[biː; bi] ['həʊlli] ['ekskəveɪtɪd] ,

be	wholly	excavated	,
是	完全	挖掘	,

它距离城镇本身有一段距离，而且很遗憾，无法完全挖掘。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['ærəb] ['semətri] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	is	a	modern	Arab	cemetery	exactly	over	it	.
作为	那里	是	一个	现代的	阿拉伯	公墓	确切地	超过	它	.

因为就在它上方有一座现代阿拉伯公墓。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɔːl'redi] [dʌg] [aʊt][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	part	already	dug	out	is	evidently	the	more	modern	of	the	two	,
这	部分	已经	挖	出去	是	显然	这	更多的	现代的	的	这	二	,

已经挖出的那部分显然是两部分中较新的那部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'teɪnz] [greɪvz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

as	it	only	contains	graves	subsequent	to	the	sixth	century	b	.	c	.
作为	它	仅有的	包含	坟墓	随后的	到	这	第六	世纪	b	.	c	.

因为它只包含公元前六世纪以后的墓葬。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌæntɪ'kweərɪən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ]

From	a	strictly	antiquarian	point	of	view	,	it	is	therefore	the	less	interesting
从	一个	严格	古玩	观点	的	看法	,	它	是	所以	这	较少的	有趣的

,

,

,

因此，从纯粹的古董收藏角度来看，它就没那么有趣了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [deɪt] [gɪvz] [ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

although	that	date	gives	the	most	flourishing	period	of	the	history	of
虽然	那	日期	给予	这	最多	茕茕	时期	的	这	历史	的

[nakrætɪs] .

Naukratis	.
瑙克拉蒂斯	.

尽管这一日期标志着瑙克拉提斯历史上最繁荣的时期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mʌmɪfaɪd] ['bɒdi] [faʊnd] ;

There	was	not	one	single	mummified	body	found	;
那里	曾是	不是	一	单身的	木乃伊	身体	成立	;

没有发现一具木乃伊化的尸体;

[ðə; ði]['fjuːnərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['kɒndʌktɪd] ['strɪktli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]

the	funerals	were	evidently	conducted	strictly	after	the	manner	of	the	Greeks
这	葬礼	是	显然	实施	严格	后	这	方式	的	这	希腊人

.

:

.

葬礼显然严格按照希腊人的方式举行。

['kɔːfɪnz] [ɒv; əv][taɪl][ænd; ənd] [wʊd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['terə] - ['kɒtə] ['ɔːrnəmənts] ,

Coffins	of	tile	and	wood	,	the	latter	adorned	with	terra	-	cotta	ornaments	,
棺材	的	瓦	和	木头	,	这	后者	装饰	和	大地	-	科塔	装饰品	,

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪvz] ;

were	found	in	the	graves	;
是	成立	在	这	坟墓	;

墓穴中发现了瓦棺和木棺，后者饰有陶土饰品;

['ɑːtɪk(ə)lz][bəuθ][ɒv; əv][juːz][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

articles	both	of	use	and	beauty	were	found	buried	with	the	dead	.
文章	两个都	的	使用	和	美丽	是	成立	埋葬	和	这	死的	.

与死者一同埋葬的物品既有实用物品，也有美观物品。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdiz] ['dʒuːəlri] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ]

In	one	case	,	alongside	of	the	deceased	lady's	jewellery	,	was	found	her	rouge
在	一	案件	,	旁边	的	这	死者	女士的	首饰	,	曾是	成立	她	胭脂

- [pɒt] ,

-	pot	,
-	锅	,

在其中一个案例中，除了死者的珠宝外，还发现了她的胭脂罐。

[stɪl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

still	half	full	of	rouge	,	and	beautifully	painted	on	the	outside	.
仍然	一半	满的	的	胭脂	,	和	非常漂亮	绘	在	这	外部	.

嘴唇上还剩一半胭脂，外面涂着漂亮的油漆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]

Among	**the**	**many**	**things**	**found**	**in**	**the**	**town**	**itself**	**is**	**a**	**portrait**	**head**	**of**	**the**	**time**
之中	这	许多	事物	成立	在	这	镇	本身	是	一个	肖像	头	的	这	时间

[ɒv; əv] [bɛrənaɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

of	**Berenike**	**II**	**.**	**,**
的	贝雷尼克	二	.	,

小镇本身出土的众多文物中，包括贝雷尼克二世时期的一幅头像。

[meɪd] [ɪn] [blu:] ['pɔ:səlɪn] ; [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:'keɪɪk] ['stætʃu:][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

made	**in**	**blue**	**porcelain**	**;**	**a**	**fine**	**archaic**	**statue**	**of**	**Apollo**	**as**	**a**	**hunter**	**,**
制成	在	蓝色的	瓷	;	一个	美好的	古老的	雕像	的	阿波罗	作为	一个	猎人	,

蓝瓷材质；一尊精美的古代阿波罗猎人雕像。

['leɪdn] [wɪð] [spɔɪlz] ; [ænd; ənd] [tu:] ['veri] [faɪn] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] .

laden	**with**	**spoils**	**;**	**and**	**two**	**very**	**fine**	**vases**	**of**	**large**	**size**	**.**
满载	和	战利品	;	和	二	非常	美好的	花瓶	的	大的	尺寸	.

满载战利品；还有两个非常精美的大花瓶。

[ðə; ðɪ]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tu:]

The	**ruins**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Aphrodite**	**,**	**built**	**upon**	**the**	**foundations**	**of**	**two**
这	废墟	的	这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	,	建造	之上	这	基础	的	二

['ɜ:lɪə(r)] [wʌnz] ,

earlier	**ones**	**,**
早些时候	一个	,

阿芙罗狄蒂神庙的遗址，建于两座更早的神庙地基之上。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [mʌd] [wɔ:lz] .

consist	**of**	**little**	**else**	**than**	**mud**	**walls**	**.**
由	的	小的	别的	比	泥	墙壁	.

除了泥墙之外，几乎什么都没有。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['ɔ:ltə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪktɪms] ,

In	**front**	**of**	**it**	**is**	**the**	**altar**	**,**	**made**	**of**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**victims**	**,**
在	正面	的	它	是	这	坛	,	制成	的	这	灰烬	的	这	受害者	,

前面是祭坛，祭坛是用遇难者的骨灰制成的。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] ['keɪsɪŋ] .

bound	**together**	**with**	**a**	**mud**	**casing**	**.**
边界	一起	和	一个	泥	套管	.

用泥浆套管粘合在一起。

[ðʌs] , ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['beriəl] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [-] [speɪd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [feɪs]

Thus	**,**	**after**	**centuries**	**of**	**burial**	**,**	**has**	**the**	**excavator's**	**spade**	**brought**	**us**	**face**
因此	,	后	几个世纪	的	葬礼	,	有	这	挖掘机的	铲	带来	我们	脸

[tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [nakrætɪs] ,

to	**face**	**with**	**Naukratis**	**,**
到	脸	和	瑙克拉蒂斯	,

因此，经过几个世纪的埋葬，挖掘机的铁锹终于让我们与瑙克拉提斯面对面了。

[wʌns][ðə; ðɪ][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [gri:k] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [pɔ:t] [ɪn]['ləʊə(r)]['i:dʒɪpt] .

once	**the**	**most**	**flourishing**	**Greek**	**settlement**	**and**	**trading**	**-**	**port**	**in**	**Lower**	**Egypt**	**.**
一次	这	最多	芊芊	希腊语	沉降	和	贸易	-	港口	在	降低	埃及	.

这里曾是下埃及最繁荣的希腊人定居点和贸易港口。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['neivəri] .

A	**TALE**	**OF**	**TWO**	**KNAVERIES**	**.**
一个	故事	的	二	狡猾的	.

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

IN	**FOUR**	**CHAPTERS**	**.**	**—**	**CHAP**	**.**
在	四	章节	.	一	章节	.

共四章。——第1章

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['fɒgi] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	melancholy	and	foggy	November	morning	,
它	曾是	一个	忧郁	和	雾蒙蒙的	十一月	早晨	,

那是一个阴郁而雾蒙蒙的十一月早晨。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['jeləʊ] [gluːm] [ðæt] ['liːg(ə)l]['baɪweɪ] [nəʊn] [æz; əz][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

and	in	its	yellow	gloom	that	legal	byway	known	as	Southampton
和	在	它是	黄色的	愁云	那	合法的	旁路	已知	作为	南安普顿

['bɪldɪŋz] , ['həʊbən] ,

Buildings	,	Holborn	,
建筑物	,	霍尔本	,

在昏黄的光线下，那条被称为南安普顿大厦（位于霍尔本）的合法通道.....

[lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fraʊzi] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

looked	even	more	frowzy	and	less	respectable	than	usual	.
看起来	甚至	更多的	邋遢	和	较少的	可敬	比	通常	.

看起来比平时更加邋遢，更加不体面。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] , [sə'lɪsɪtə(r)] ,

That	,	at	least	,	was	the	opinion	of	Mr	Blackford	,	solicitor	,
那	,	在	至少	,	曾是	这	观点	的	先生	布莱克福德	,	律师	,

至少，律师布莱克福德先生是这么认为的。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ,

who	had	no	love	for	the	scene	of	his	daily	labours	,
WHO	有	不	爱	为了	这	场景	的	他的	日常的	劳动	,

他丝毫不喜爱自己每日劳作的场景，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

as	he	turned	into	his	office	at	the	usual	hour	,
作为	他	转向	进入	他的	办公室	在	这	通常	小时	,

他像往常一样走进办公室，

[nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [stɑːf] ,

nodded	to	the	clerk	and	the	office	-	boy	who	made	up	his	modest	staff	,
点头	到	这	职员	和	这	办公室	-	男生	WHO	制成	向上	他的	谦虚的	职员	,

他向店员和办公室助理点了点头，他们构成了他那寥寥无几的员工队伍。

[hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ɒn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)][peg] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

hung	up	his	hat	and	coat	on	their	particular	peg	,	and	passing	into	his
悬挂	向上	他的	帽子	和	外套	在	他们的	特别的	钉子	,	和	通过	进入	他的

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

他把帽子和外套挂在他们专用的挂钩上，然后走进自己的房间。

[prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [leɪ][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

proceeded	to	open	and	read	the	half	-	dozen	letters	which	lay	on	his	desk	.
继续	到	打开	和	读	这	一半	-	打	信件	哪个	躺	在	他的	桌子	.

他打开桌上的六封信，开始阅读。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

With	one	exception	,	these	were	not	of	a	pleasing	or	cheerful	nature	.
和	一	例外	,	这些	是	不是	的	一个	令人愉悦	或者	快乐	自然	.

除了一个例外，这些事情的性质都不令人愉快或振奋人心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'remptəri] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [rent]

There	was	,	in	the	first	place	,	a	rather	peremptory	reminder	that	the	office	rent
那里	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	相当	蛮横	提醒	那	这	办公室	租

[wɒz; wəz][ˌəʊvə'djuː] ,

was	overdue	,
曾是	逾期	,

首先，对方以一种相当严厉的语气提醒我们，办公室租金已经逾期未付。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

and	must	be	paid	forthwith	.
和	必须	是	有薪酬的	立即	.

必须立即支付。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] - ['set(ə)l] , - [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Then	came	a	refusal	to	'	settle	,	'	by	the	payment	of	a	sum	of	money	,
然后	来了	一个	拒绝	到	-	定居	,	-	经过	这	支付	的	一个	和	的	钱	,

然后，对方拒绝通过支付一笔钱来"和解"。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)] - ['ɪndʒəriz]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

a	doubtful	compensation	-	for	-	injuries	action	against	a	Railway	Company	,
一个	疑	赔偿	-	为了	-	受伤	行动	反对	一个	铁路	公司	,

一起针对铁路公司的可疑的伤害赔偿诉讼

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['spɔːtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

which	Mr	Blackford	had	undertaken	upon	the	very	sporting	principle	of
哪个	先生	布莱克福德	有	已	之上	这	非常	体育	原则	的

['tʃɑːdʒɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ;

charging	nothing	unless	he	should	succeed	;
收费	没有什么	除非	他	应该	成功	;

布莱克福德先生秉持着不成功不收费的体育精神，承担了这项任务；

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæpi] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [hɑːf][ðə; ði] [spɔɪlz] .

in	which	happy	event	he	would	retain	half	the	spoils	.
在	哪个	快乐的	事件	他	会	保持	一半	这	战利品	.

如果发生这种情况，他将保留一半的战利品。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn]['sɜːt(ə)n][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs]

Beneath	this	lay	a	letter	declining	to	make	an	advance	on	certain	dilapidated	house
下面	这	躺	一个	信	下降	到	制作	一个	进步	在	肯定	破旧的	房子

- ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] ,

-	property	belonging	to	a	client	,
-	财产	属于	到	一个	客户	,

下面这封信拒绝向客户预付一笔款项，该客户名下有一套破旧的房屋。

[ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [ə'ledʒd] ['mis,reprizen'teiʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

and	commenting	sharply	on	certain	alleged	misrepresentations	;	and	then	followed
和	评论	尖锐地	在	肯定	据称	虚假陈述	;	和	然后	随后

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪ'pɪstələri] ['misiv] .

two	or	three	more	such	epistolary	missives	.
二	或者	三	更多的	这样的	书信体	信件	.

并对某些所谓的虚假陈述进行了尖锐的评论；随后又写了两三封类似的信件。

['mɪstə(r)] [blækfɝdz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

Mr	Blackford's	face	wore	a	very	excusable	expression	of	disgust	as	he	took
先生	布莱克福德	脸	穿着	一个	非常	情有可原	表达	的	厌恶	作为	他	采取

[ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ;

up	the	last	of	the	pile	;
向上	这	最后的	的	这	桩	;

布莱克福德先生拿起最后一堆东西时，脸上露出了非常可以理解的厌恶表情；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

but	he	brightened	a	little	as	he	read	it	through	.
但	他	明亮	一个	小的	作为	他	读	它	通过	.

但读着读着，他的心情稍微好了一些。

[ðɪs] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [ment] - ['bɪznəs] - — [ə'bʌv] [ɔːl] , ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] ,

This	at	anyrate	meant	'	business	'	—	above	all	,	business	for	which	the	payment	,
这	在	总之	意思是	-	商业	-	—	多于	全部	,	商业	为了	哪个	这	支付	,

[ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['rendəd] ,

though	not	large	or	ungrudgingly	rendered	,
尽管	不是	大的	或者	毫不犹豫地	渲染	,

总之，这意味着"生意"——尤其是一笔生意，虽然报酬不多，而且支付得也并不心甘情愿，

[wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [prɒmpt] .

would	be	certain	and	prompt	.
会	是	肯定	和	迅速的	.

肯定且迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] - ['wɪljəm] ['frænŋklɪn] ,

It	was	signed	'	William	Franklin	,
它	曾是	签名	-	威廉	富兰克林	,

署名是"威廉·富兰克林"，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt]

'	and	it	contained	a	request	that	Mr	Blackford	would	call	on	the	writer	that
-	和	它	包含	一个	要求	那	先生	布莱克福德	会	称呼	在	这	作家	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

信中还要求布莱克福德先生当天拜访这位作家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] .

in	order	to	take	instructions	for	his	will	.
在	命令	到	拿	指示	为了	他的	将要	.

为了接受他的遗嘱指示。

[naʊ] , ['wɪljəm] ['frænŋklɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [best]['klaɪənt] ; [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] [ɒv; əv]

Now	,	William	Franklin	was	the	lawyer's	best	client	;	a	retired	tradesman	of
现在	,	威廉	富兰克林	曾是	这	律师	最好的	客户	;	一个	退休	零售商	的

[sʌm; səm] [welθ] ,

some	wealth	,
一些	财富	,

威廉·富兰克林是这位律师最好的客户；他是一位颇有家境的退休商人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [brɔːt] [æz; əz]

and	of	a	litigious	disposition	which	had	for	several	years	brought	as
和	的	一个	好诉讼的	处置	哪个	有	为了	一些	年	带来	作为

[mʌtʃ] ['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

much	profit	to	the	business	as	all	the	rest	of	the	connection	put	together	.
很多	利润	到	这	商业	作为	全部	这	休息	的	这	联系	放	一起	.

而且，这种诉讼倾向多年来给公司带来的利润，相当于该关联公司其他所有业务加起来的总和。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd] [ðæt]

The	solicitor	hastily	replied	to	such	of	his	correspondents	as	required	that
这	律师	草草	回复	到	这样的	的	他的	通讯员	作为	必需的	那

[ə'tenʃ(ə)n] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

attention	,	glanced	at	his	diary	,
注意力	,	瞥了一眼	在	他的	日记	,

律师匆匆回复了那些需要他关注的来信，然后瞥了一眼他的日记本。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [fɑː(r)] [tuː] ['juːʒuəl]
which **showed** **him** **plenty** **of** **leisure** **time** **for** **the** **day** **—** **a** **far** **too** **usual**
哪个 显示 他 很多 的 闲暇 时间 为了 这 天 — 一个 远的 也 通常
['sɜːkəmstəns] [wɪð] [hɪm] ;
circumstance **with** **him** **;**
环境 和 他 ;

这让他当天有很多空闲时间——对他来说，这种情况太常见了；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪnz] [ə'pɔɪntmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] -
and **was** **preparing** **to** **keep** **Mr** **Franklin's** **appointment** **,** **when** **his** **office** **-**
和 曾是 准备 到 保持 先生 富兰克林的 预约 , 什么时候 他的 办公室 -
[bɔɪ] [nɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] .
boy **knocked** **and** **entered** **.**
男生 敲门 和 进入 .

正当他准备赴约与富兰克林先生见面时，他的办公室小弟敲门进来了。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - { - }
' **A** **gentleman** **to** **see** **you** **,** **sir** **.** **'** **{** **568** **}**
- 一个 绅士 到 看 你 , 先生 . - { - }

"先生，很高兴见到您。"{568}

- [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
' **Who** **is** **it** **?** **'** **asked** **his** **master** **,** **rather** **suspiciously** **.**
- WHO 是 它 ? - 问 他的 掌握 , 相当 可疑地 .

"是谁？"他的主人颇为怀疑地问道。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [meɪl] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]
Unexpected **male** **visitors** **are** **not** **always** **welcome** **to** **a** **man** **whose**
意外 男性 访客 是 不是 总是 欢迎 到 一个 男人 谁
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪki] .
finances **are** **shaky** **.**
财政 是 摇晃 .

对于经济状况不稳定的男性来说，不速之客往往不受欢迎。

- [woʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] — [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
' **Won't** **give** **his** **name** **,** **sir** **—** **says** **he** **wants** **to** **see** **you** **on** **particular** **business** **.**
- 惯于 给 他的 姓名 , 先生 — 说道 他 想要 到 看 你 在 特别的 商业 .

"他不会透露姓名，先生——他说他想见您，有特殊的事情要办。"

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['klaɪənt] , [sɜː(r)] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
I **think** **it's** **a** **new** **client** **,** **sir** **,** **'** **added** **the** **boy** **confidentially** **,**
我 思考 它是 一个 新的 客户 , 先生 , - 额外 这 男生 保密 ,

"我想应该是位新客户，先生，"男孩悄悄补充道。

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['tɒlərəbli] [wel] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
understanding **tolerably** **well** **the** **reasons** **of** **his** **employer's** **hesitation** **.**
理解 勉强可以接受出色地 这 原因 的 他的 雇主的 犹豫 .

对雇主犹豫不决的原因有相当的理解。

- [əʊ] ! [wel] — [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
' **Oh** **!** **Well** **—** **show** **him** **in** **;** **and** **don't** **forget** **to** **hand** **a** **chair** **.**
- 哦 ! 出色地 — 展示 他 在 ; 和 不 忘记 到 手 一个 椅子 .

"哦！好吧——请他进来；别忘了递给他一把椅子。"

- [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['entəd] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] [aɪz] —
' **The** **visitor** **entered** **—** **a** **tall** **,** **dark** **,** **powerful** **man** **,** **with** **remarkably** **bright** **eyes** **—**
- 这 游客 进入 — 一个 高的 , 黑暗的 , 强大的 男人 , 和 非常 明亮的 眼睛 —
[wel] [drest] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ,
well **dressed** **,** **as** **Mr** **Blackford** **,**
出色地 穿着 , 作为 先生 布莱克福德 ,

"来访者走了进来——他身材高大，皮肤黝黑，体格健壮，双眼炯炯有神——衣着考究，正如布莱克福德先生所说……"

['drɔ:ɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɔ:gjuri] [ˌðeə'frɒm] , [æt; ət][wʌns] [əb'zɜ:vd] .

drawing	comfortable	auguries	therefrom	,	at	once	observed	.
绘画	舒服的	预兆	由此	,	在	一次	观察到	.

从中得出令人欣慰的预兆，这一点立即得到了证实。

- [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , - [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .

'	Take	a	seat	,	'	said	the	solicitor	.
-	拿	一个	座位	,	-	说	这	律师	.

"请坐，"律师说道。

- [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

'	What	can	I	do	for	you	?
-	什么	能	我	做	为了	你	?

'我能为你做什么?

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] , [glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

'	The	stranger	sat	down	,	glanced	uneasily	round	the	room	,	went	back	to	the
-	这	陌生人	卫星	向下	,	瞥了一眼	不安地	圆形的	这	房间	,	去	后退	到	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

陌生人坐了下来，不安地环顾四周，然后走向门口。

['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

opened	and	closed	it	,	and	returned	to	his	chair	.
打开	和	关闭	它	,	和	返回	到	他的	椅子	.

打开又关上，然后回到椅子上。

- [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	First	of	all	,	'	said	he	,
-	第一的	的	全部	,	-	说	他	,

"首先，"他说，

['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

speaking	with	the	voice	and	manner	of	a	gentleman	—	a	voice	and
请讲	和	这	嗓音	和	方式	的	一个	绅士	—	一个	嗓音	和

['mænə(r)][nɒt] [tu:] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] [blækfɜ:dz] ['klaɪənts] — - [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz]

manner	not	too	common	among	Mr	Blackford's	clients	—	'	I	must	apologise
方式	不是	也	常见的	之中	先生	布莱克福德	客户	—	-	我	必须	道歉

[fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [wei] .

for	presenting	myself	in	this	mysterious	way	.
为了	呈现	我	在	这	神秘	方式	.

他用绅士的语气和举止说话——这种语气和举止在布莱克福德先生的客户中并不常见——"我必须为我以这种神秘的方式出现而道歉。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt]

I	didn't	give	my	name	to	your	clerk	,	for	reasons	which	you	will	appreciate
我	没有	给	我的	姓名	到	你的	职员	,	为了	原因	哪个	你	将要	欣赏

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

我没有向你们的办事员提供我的姓名，原因你很快就会明白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wiləbi] — [tʃɑ:lz] ['wiləbi] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑ:d] .

It	is	Willoughby	—	Charles	Willoughby	—	and	here	is	my	card	.
它	是	威洛比	—	查尔斯	威洛比	—	和	这里	是	我的	卡片	.

我是 Willoughby——Charles Willoughby——这是我的名片。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['lændlɔ:d] , [ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv]

I	have	also	a	letter	of	introduction	from	my	landlord	,	a	client	of
我	有	还	一个	信	的	介绍	从	我的	房东	,	一个	客户	的

[jɔ:z] . -

yours	.	'
你的	.	-

我还有一封房东的介绍信，他也是贵公司的客户。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:z] [dʌn] ? - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [blækfɝdz] ['saɪlənt] ['kɒment] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk]

'	I	wonder	what	he's	done	?	'	was	Mr	Blackford's	silent	comment	as	he	took
-	我	想知道	什么	他是	完毕	?	-	曾是	先生	布莱克福德	沉默的	评论	作为	他	采取

[ðə; ði] ['prɔfə] ['letə(r)] .

the	proffered	letter	.
这	提供的	信	.

"我很好奇他做了什么？"布莱克福德先生接过递过来的信时，默默地说道。

- ['fɔ:dʒəri] , [pə'hæps] , [ɔ:(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

'	Forgery	,	perhaps	,	or	embezzlement	.
-	伪造	,	也许	,	或者	挪用公款	.

可能是伪造，也可能是挪用公款。

[ðə; ði][lɑ:st] , [məʊst] ['laɪkli] — [ɪf] ['aɪðə(r)] .

The	last	,	most	likely	—	if	either	.
这	最后的	,	最多	可能	—	如果	任何一个	.

最有可能的是最后一种情况——如果非要二选一的话。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['kaʊnti] [kɔ:t] ['mætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

I	daresay	it's	only	a	trumpery	County	Court	matter	,	after	all	.
我	敢说	它是	仅有的	一个	特朗普主义	县	法庭	事情	,	后	全部	.

我敢说，这终究只是县法院里一件无关紧要的小事而已。

- [ðə; ði]['letə(r)] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['wiləbi] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ]

'	The	letter	simply	stated	that	Mr	Willoughby	had	for	the	last	month
-	这	信	简单地	声明	那	先生	威洛比	有	为了	这	最后的	月

['ɒkjupaɪd] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [haʊs] ;

occupied	rooms	in	the	writer's	house	;
占领	房间	在	这	作家的	房子	;

信中简单地写道，威洛比先生上个月一直住在作家的家中；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

that	he	was	a	very	quiet	lodger	,	and	quite	the	gentleman	;
那	他	曾是	一个	非常	安静的	房客	,	和	相当	这	绅士	;

他是一位非常安静的房客，而且是一位十足的绅士；

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

that	he	seemed	to	have	plenty	of	money	;
那	他	似乎	到	有	很多	的	钱	;

他看起来似乎很有钱；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

that	he	had	asked	the	writer	to	recommend	a	solicitor	to	him	,
那	他	有	问	这	作家	到	推荐	一个	律师	到	他	,

他曾请作者向他推荐一位律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [nemd] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ; [frɒm; frəm] [hu:m] ,

and	that	the	writer	had	at	once	named	Mr	Blackford	;	from	whom	,
和	那	这	作家	有	在	一次	命名	先生	布莱克福德	;	从	谁	,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

it	was	added	in	conclusion	,
它	曾是	额外	在	结论	,

作者随即提到了布莱克福德先生的名字；文章最后补充道，正是布莱克福德先生所为。

[ə; eɪ][feə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['prɑ:fɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʊd] [bi:; bi]

a	fair	commission	on	any	profits	arising	from	the	introduction	would	be
一个	公平的	委员会	在	任何	利润	产生	从	这	介绍	会	是

[ɪk'spektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['klaɪənt] .

expected	by	his	zealous	client	.
预期的	经过	他的	热心	客户	.

他那热心的客户会期望从介绍所得利润中获得合理的佣金。

- [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

'	And	what	can	I	do	for	you	,	sir	?
-	和	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?

先生，我能为您做些什么?

- [wʌns] [mɔ:(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

'	once	more	asked	the	solicitor	,
-	一次	更多的	问	这	律师	,

律师再次问道：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] - [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] -

with	the	increased	respect	due	to	a	man	who	was	'	quite	the	gentleman	'
和	这	增加	尊重	到期的	到	一个	男人	WHO	曾是	-	相当	这	绅士	-

[ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	'	seemed	to	have	plenty	of	money	.
和	-	似乎	到	有	很多	的	钱	.

人们更加尊重这位"相当绅士"且"似乎很有钱"的男士。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [fɪkst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , [ðə; ði] [fækt]

'	The	visitor	fixed	an	anxious	look	on	the	lawyer	,	and	replied	:	'	Well	,	the	fact
-	这	游客	固定的	一个	焦虑的	看	在	这	律师	,	和	回复	:	-	出色地	,	这	事实

[ɪz] ,

is	,
是	,

来访者焦虑地看着律师，回答说："嗯，事实是....."

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] ['greɪtli] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] . -

Mr	Blackford	,	that	I	have	of	late	been	greatly	worried	and	annoyed	.	'
先生	布莱克福德	,	那	我	有	的	晚的	到过	非常	担心	和	恼怒	.	-

布莱克福德先生，我最近一直非常担忧和烦恼。

- [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .

'	I'm	sorry	to	hear	that	.
-	我是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很遗憾。

[nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Not	very	pleasant	in	this	depressing	weather	,	is	it	?	'
不是	非常	令人愉快的	在	这	沉闷	天气	,	是	它	?	-

在这种阴沉的天气里，真不太舒服，不是吗?

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] , [ɪn'di:d] , - [ə'sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] [ænd; ənd] ['mɜ:θləs] [lɑ:f]

'	It	is	not	,	indeed	,	'	assented	the	other	,	with	a	spasmodic	and	mirthless	laugh
-	它	是	不是	,	的确	,	-	同意	这	其他	,	和	一个	痉挛性的	和	无趣	笑

,

,

,

"的确不是，"另一个人断断续续地、毫无笑意地笑着表示同意。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)] .

which	began	and	ended	in	a	peculiarly	sudden	manner	.
哪个	开始	和	结束	在	一个	奇特地	突然	方式	.

这件事的开始和结束都异常突然。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ?
' **What is the nature of the annoyance ?**
- 什么 是 这 自然 的 这 烦恼 ?

究竟是什么性质的烦恼?

- [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] ,
' **The visitor was looking round the room in a bewildered way ,**
- 这 游客 曾是 寻找 圆形的 这 房间 在 一个 困惑 方式 ,

来访者一脸茫然地环顾着房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .
and did not seem to hear the question .
和 做过 不是 似乎 到 听到 这 问题 .

他似乎没有听到这个问题。

[ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
On its being repeated , he came to himself with a start .
在 它是 存在 重复 , 他 来了 到 他自己 和 一个 开始 .

这句话重复了一遍，他才猛然回过神来。

- [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ?
' **The annoyance ?**
- 这 烦恼 ?

“恼人之处是什么？”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'baʊt][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ə'kjuːz] [ænd; ənd]
it is just this — that I am being followed about by people who accuse and
它 是 只是 这 — 那 我 是 存在 随后 关于 经过 人们 WHO 控 和
['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['mænə(r)] . -
threaten me in a most unfounded and unjustifiable manner . '
威胁 我 在 一个 最多 毫无根据 和 无理 方式 . -

问题就在于——我被一些人跟踪，他们毫无根据地指责和威胁我。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ? -
' **And of what do they accuse you ? '**
- 和 的 什么 做 他们 控 你 ? -

“他们控告你什么？”

- [wel] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃən][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'striːmlɪ] [veɪg] .
' **Well , I hardly know , the accusations are so extremely vague .**
- 出色地 , 我 几乎 知道 , 这 指控 是 所以 极其 模糊的 .

“嗯，我几乎不知道，这些指控非常模糊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə]['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələli]
But they all point to horrible crimes committed in the past , without particularly
但 他们 全部 观点 到 可怕 犯罪 坚定的 在 这 过去的 , 没有 特别
['spesɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
specifying them .
指定 他们 .

但它们都指向过去发生的骇人听闻的罪行，却没有具体说明这些罪行是什么。

[ðə; ði] [θrets] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)]
The threats are distinct enough : I am to be utterly ruined by exposure
这 威胁 是 清楚的 足够的 : 我 是 到 是 完全地 毁坏 经过 接触
[ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] . -
and denunciation . '
和 谴责 . -

威胁非常明确：我会因为被揭露和谴责而彻底毁掉。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]

'	Have	you	ever	done	anything	which	would	be	likely	to	give	these	people	a
-	有	你	曾经	完毕	任何事物	哪个	会	是	可能	到	给	这些	人们	一个

[həʊld][ɒn][juː; jʊ] ?

hold	on	you	?
抓住	在	你	?

"你有没有做过任何可能让这些人控制你的事情？"

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi] ['lɔɪərz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

You	can	be	perfectly	frank	with	me	,	you	know	;	we	lawyers	hear	a	great
你	能	是	完美	坦率	和	我	,	你	知道	;	我们	律师	听到	一个	伟大的

['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,

many	curious	things	,
许多	好奇的	事物	,

你可以对我完全坦诚，你知道；我们律师什么稀奇古怪的事都听过。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	we	never	talk	about	them	.
但	我们	绝不	讲话	关于	他们	.

但我们从来不谈论它们。

[fjuː] [men] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [beə(r)] ['veri] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] . -

Few	men	can	say	that	their	lives	will	bear	very	close	inspection	.	'
很少	男人	能	说	那	他们的	生活	将要	熊	非常	关闭	检查	.	-

很少有人能说自己的人生经得起仔细审视。

- [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['spləmli] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ,

'	I	declare	to	you	solemnly	that	I	can	reproach	myself	with	nothing	which	,
-	我	宣布	到	你	庄严地	那	我	能	责备	我	和	没有什么	哪个	,

我郑重向你们声明，我没有任何可以责备自己的地方，

[ɪf] [nəʊn] , [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] .

if	known	,	would	produce	the	consequences	with	which	I	am	threatened	.
如果	已知	,	会	生产	这	结果	和	哪个	我	是	威胁	.

如果知道了，就会产生我所受到的威胁的后果。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [pə'sɪstənt] ['slɑːndə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [mɑːk] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;

But	you	know	persistent	slander	is	sure	to	make	its	mark	sooner	or	later	;
但	你	知道	执着的	诽谤	是	当然	到	制作	它是	标记	很快	或者	之后	;

但你知道，持续不断的诽谤迟早会造成影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] . -

it	is	impossible	to	say	what	harm	may	have	been	done	already	.	'
它	是	不可能的	到	说	什么	伤害	可能	有	到过	完毕	已经	.	-

无法说已经造成了何种损害。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ? -

'	Who	are	the	people	?	'
-	WHO	是	这	人们	?	-

"这些人是谁？"

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

- [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

'	Before	giving	this	unexpected	answer	,
-	前	给予	这	意外	回答	,

在给出这个出人意料的答案之前，

['wiləbi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lɒst]
Willoughby looked down on the floor and round the room with the same lost
威洛比 看起来 向下 在 这 地面 和 圆形的 这 房间 和 这 相同的 丢失的
[ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][eə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and puzzled air as before .
和 困惑 空气 作为 前 .

威洛比低头看着地板，环顾房间，脸上带着和之前一样的迷茫和困惑的神情。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
' You don't know who they are !
- 你 不 知道 WHO 他们 是 !

你根本不知道他们是谁!

- [sed] ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
' said Mr Blackford with incredulity .
- 说 先生 布莱克福德 和 怀疑 .

“布莱克福德先生难以置信地说。”

- [ðæts] ['rɑːðə(r)][streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [kʌm] , ['mɪstə(r)] ['wiləbi] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]
' That's rather strange , isn't it ? — Come , Mr Willoughby ; we are quite
- 那就是 相当 奇怪的 , 不是 它 ? — 来 , 先生 威洛比 ; 我们 是 相当
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“这真奇怪，不是吗？——来吧，威洛比先生；现在只有我们两个人。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
Who are they ? '
WHO 是 他们 ? -

他们是谁?

- [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['klaɪənt] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
' I can't tell you , ' repeated the client ; ' I wish I could .
- 我 不能 告诉 你 , - 重复 这 客户 ; - 我 希望 我 可以 .

“我不能告诉你，”客户重复道，“我希望我能告诉你。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəbli] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' He looked at the lawyer with a pitiably anxious expression ,
- 他 看起来 在 这 律师 和 一个 可悲地 焦虑的 表达 ,

他用一种令人怜悯的焦虑表情看着律师，

[ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and beads of perspiration began to appear on his forehead .
和 珠子 的 汗 开始 到 出现 在 他的 前额 .

他的额头上开始渗出汗珠。

- [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] ? -
' When and where do they attack you ? '
- 什么时候 和 在哪里 做 他们 攻击 你 ? -

“他们会在何时何地攻击你？”

- [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
' Incessantly and everywhere .
- 不已 和 到处 .

“不停地，无处不在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I am never safe from them .
我 是 绝不 安全的 从 他们 .

我永远都无法摆脱他们。

['prɪnsəpli] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] .

Principally	**at**	**my**	**lodgings**	**,**	**and**	**after**	**I**	**am**	**in**	**bed**	**at**	**night**	**.**
主要	在	我的	住宿	,	和	后	我	是	在	床	在	夜晚	.

主要在我住处，以及晚上我上床睡觉之后。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [wɪð] [ðeə(r)]['aʊtkraɪ] .

They	**keep**	**me**	**awake**	**with**	**their**	**outcry**	**.**
他们	保持	我	醒	和	他们的	强烈抗议	.

他们的哭喊声吵得我睡不着觉。

- ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] .

'	**Mr**	**Blackford**	**began**	**to**	**be**	**puzzled**	**.**
-	先生	布莱克福德	开始	到	是	困惑	.

布莱克福德先生开始感到困惑。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['helpləs]

His	**new**	**acquaintance**	**continued**	**to**	**regard**	**him**	**with**	**the**	**same**	**eager**	**and**	**helpless**
他的	新的	熟人	持续	到	看待	他	和	这	相同的	渴望的	和	无助

[lʊk] ,

look	**,**
看	,

他的新朋友依然用那种既渴望又无助的眼神看着他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] .

and	**wiped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**tremulous**	**hand**	**.**
和	擦拭	他的	前额	和	一个	颤抖的	手	.

他颤抖着用手擦了擦额头。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , - [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ]

'	**But**	**—**	**but**	**—**	**bless**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**'**	**if**	**they**	**come**	**and**	**annoy**	**you**
-	但	—	但	—	保佑	我	,	-	说	这	律师	,	-	如果	他们	来	和	烦人	你

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

in	**your**	**lodgings**	**,**
在	你的	住宿	,

“但是——但是——上帝保佑我，”律师说，“如果他们到你的住处骚扰你，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ? — [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

why	**don't**	**you**	**give**	**them**	**in**	**charge**	**?**	**—**	**How**	**many**	**are**	**there**	**of**	**them**	**?**
为什么	不	你	给	他们	在	收费	?	—	如何	许多	是	那里	的	他们	?

为什么不让他们负责？——他们有多少人？

- ['wiləbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

'	**Willoughby**	**shook**	**his**	**head**	**gloomily**	**.**
-	威洛比	摇晃	他的	头	阴郁地	.

威洛比沮丧地摇了摇头。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	**They**	**are**	**too**	**cunning**	**for**	**that**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**
-	他们	是	也	狡猾	为了	那	,	-	他	回答	.

“他们太狡猾了，不会这么做，”他回答道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

'	**They**	**are**	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**
-	他们	是	小心	到	保持	出去	的	我的	视线	.

他们小心翼翼地避开我的视线。

[ai]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ai]['əʊnli][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

I	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**them**	**;**	**I**	**only**	**hear**	**their**	**voices**	**.**
我	绝不	放	眼睛	在	他们	;	我	仅有的	听到	他们的	声音	.

我从未见过他们，只听过他们的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hʌndrədz] — [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] .

And	they	are	in	hundreds	—	in	thousands	,	for	all	I	can	tell	.
和	他们	是	在	数百	—	在	数千	,	为了	全部	我	能	告诉	.

而且数量成百上千，据我所知，可能数以千计。

- ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

'	Mr	Blackford	of	course	at	once	understood	the	true	state	of	the	case	,
-	先生	布莱克福德	的	课程	在	一次	理解	这	真的	状态	的	这	案件	,

“布莱克福德先生当然立刻明白了案情的真相。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	the	discovery	was	not	a	pleasant	one	.
和	这	发现	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

而且，这一发现并不令人愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] ,

He	was	by	no	means	a	nervous	man	,
他	曾是	经过	不	方法	一个	紧张的	男人	,

他绝不是一个紧张兮兮的人。

[jet] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

yet	he	experienced	an	electrical	sensation	in	the	scalp	of	his	head	at	the
然而	他	经验丰富的	一个	电气	感觉	在	这	头皮	的	他的	头	在	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] ['mædmən] .

idea	that	he	was	sitting	within	a	yard	of	an	athletic	madman	.
主意	那	他	曾是	坐着	之内	一个	院子	的	一个	运动	狂人	.

然而，一想到自己就坐在离一个运动狂人不到一码的地方，他就感到头皮一阵触电般的感觉。

['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][səʊ] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðɪs]

Clearly	,	it	would	not	do	to	contradict	so	opinionated	a	person	as	this
清楚地	,	它	会	不是	做	到	顶撞	所以	自以为是	一个	人	作为	这

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ;

was	likely	to	be	;
曾是	可能	到	是	;

显然，反驳这样一个固执己见的人是不可取的;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .

he	must	be	humoured	,	and	induced	,	if	possible	,	to	go	away	quietly	.
他	必须	是	幽默	,	和	诱导	,	如果	可能的	,	到	去	离开	悄悄	.

必须哄着他，如果可能的话，劝他安静地离开。

- [ðæts] ['ɔːkwəd] — ['veri] ['ɔːkwəd] , - [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [təʊn] .

'	That's	awkward	—	very	awkward	,	'	said	the	solicitor	in	a	reflective	tone	.
-	那就是	尴尬的	—	非常	尴尬的	,	-	说	这	律师	在	一个	反光的	语气	.

“这太尴尬了——非常尴尬，”律师若有所思地说。

- [ɪf] [wiː; wi][kænt] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	If	we	can't	see	them	,	you	know	,
-	如果	我们	不能	看	他们	,	你	知道	,

“如果我们看不到他们，你知道，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][æt; ət][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['məʊʃn] ? -

how	can	we	get	at	them	so	as	to	set	the	law	in	motion	?	'
如何	能	我们	得到	在	他们	所以	作为	到	放	这	法律	在	运动	?	-

我们该如何联系到他们，才能启动法律程序?

- [aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'spɒndəntli] ;

'	I	can't	tell	what	to	do	,	'	said	the	other	despondently	;
-	我	不能	告诉	什么	到	做	,	-	说	这	其他	沮丧地	;

“我不知道该怎么办，”另一个人沮丧地说;

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .
' that is why I have come to consult you .
- 那 是 为什么 我 有 来 到 咨询 你 .

这就是我前来咨询您的原因。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
All I know is that they continue to denounce and threaten me night and day
全部 我 知道 是 那 他们 继续 到 声讨 和 威胁 我 夜晚 和 天
,
,
,

我只知道他们日夜不停地谴责和威胁我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
and that it cannot go on without being noticed .
和 那 它 不能 去 在 没有 存在 注意到 .

而且这种情况不可能一直不被发现。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ]['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd]
In that case , my character will be materially injured , and they will have attained
在 那 案件 , 我的 特点 将要 是 重大 受伤 , 和 他们 将要 有 已达到
[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
their object .
他们的 目的 .

那样的话，我的名誉就会受到实质性的损害，而他们的目的也就达到了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] .
Besides , they are killing me , Mr Blackford .
除了 , 他们 是 杀 我 , 先生 布莱克福德 .

此外，他们正在害死我，布莱克福德先生。

[ə; eɪ][mæn] { - }
A man { 569 }
一个 男人 { - }

一个男人{569}

[kænt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] .
can't exist without sleep , and I have had but little for weeks past .
不能 存在 没有 睡觉 , 和 我 有 有 但 小的 为了 周 过去的 .

人没有睡眠就活不下去，而过去几周我睡眠严重不足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'traiv] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][æt; ət]
And now I learn that they are contriving a plan to relieve one another at
和 现在 我 学习 那 他们 是 精心策划 一个 计划 到 缓解 一 其他 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

现在我才知道，他们正在密谋晚上互相轮流值班。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
so as to keep me awake .
所以 作为 到 保持 我 醒 .

好让我保持清醒。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jet] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei]
' There was something inexpressibly grim in the earnest yet matter - of - fact way
- 那里 曾是 某物 难以言喻地 严峻 在 这 认真 然而 事情 - 的 - 事实 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ;
in which these impossibilities were related ;
在 哪个 这些 不可能的事 是 有关的 ;

“在讲述这些不可能的事情时，那种认真而又冷静的方式中，蕴含着一种难以言喻的阴郁；

[wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æb'nɔ:m(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

with	agitation	,	indeed	,	but	with	nothing	in	the	nature	of	abnormal	excitement
和	搅动	,	的确	,	但	和	没有什么	在	这	自然	的	异常	激动

[ɔ:(r)] [mə'naɪəkl] ['frenzi] .

or	maniacal	frenzy	.
或者	疯狂的	狂热	.

确实有些激动，但绝非异常兴奋或狂躁。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [faʊnd] [greɪt] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn]

He	spoke	as	a	man	who	found	great	matter	for	trouble	,	but	none
他	辐	作为	一个	男人	WHO	成立	伟大的	事情	为了	麻烦	,	但	没有任何

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

for	astonishment	,
为了	惊讶	,

他说话的口气就像一个总能找到大事惹麻烦，却从不觉得有什么值得惊讶的事的人。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'bju:sɪv]

in	the	nightly	irruption	into	his	lodgings	of	hundreds	or	thousands	of	abusive
在	这	每晚	爆发	进入	他的	住宿	的	数百	或者	数千	的	虐待

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

每晚都有成百上千的辱骂者闯入他的住处，

[hu:z] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]

whose	numbers	were	no	hindrance	to	their	remaining	effectually	concealed	in	the
谁	数字	是	不	障碍	到	他们的	其余的	有效地	暗	在	这

[speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] .

space	of	two	small	rooms	.
空间	的	二	小的	房间	.

人数虽多，但丝毫没有妨碍他们有效地隐藏在两间小房间内。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][flɔ:(r)][æt; ət][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪzd]

But	he	surveyed	the	walls	and	floor	at	more	frequent	intervals	in	his	dazed
但	他	调查	这	墙壁	和	地面	在	更多的	频繁	间隔	在	他的	茫然

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

但他时不时地会神情恍惚地环顾四周，看看墙壁和地板。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ,

as	though	he	suddenly	found	himself	in	a	strange	place	,
作为	尽管	他	突然	成立	他自己	在	一个	奇怪的	地方	,

仿佛他突然发现自己身处一个陌生的地方，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz]

while	his	moist	and	shaking	hands	nervously	and	convulsively	worked	his
尽管	他的	潮湿	和	摇晃	双手	紧张地	和	痉挛地	工作	他的

['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt][bɔ:l] .

handkerchief	into	a	compact	ball	.
手帕	进入	一个	袖珍的	球	.

他那湿漉漉、颤抖的双手紧张而痉挛地将手帕揉成一个紧实的球。

['æktʃu:eɪtɪd][æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði][best] ['moʊtɪvz] ,

Actuated	at	first	by	the	best	motives	,
驱动	在	第一的	经过	这	最好的	动机	,

起初出于最好的动机，

['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

Mr	Blackford	began	to	question	him	cautiously	as	to	his	connections	and
先生	布莱克福德	开始	到	问题	他	谨慎地	作为	到	他的	连接	和

['praɪvət] [ə'feəz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

布莱克福德先生开始谨慎地询问他的人脉关系和私事。

[͵aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

It	seemed	that	,	with	the	exception	of	some	distant	relatives	at	the	Cape	,
它	似乎	那	,	和	这	例外	的	一些	遥远	亲属	在	这	岬	,

除了住在开普敦的一些远房亲戚之外，似乎.....

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

he	was	alone	in	the	world	;
他	曾是	独自的	在	这	世界	;

他孤身一人;

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

nor	did	he	appear	to	have	any	friends	in	England	upon	whom	he	could	rely	.
也不	做过	他	出现	到	有	任何	朋友们	在	英格兰	之上	谁	他	可以	依靠	.

他在英国似乎也没有任何可以依靠的朋友。

['hævɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

Having	elicited	the	further	fact	that	he	had	an	income	of	five	hundred
拥有	引发的	这	更远	事实	那	他	有	一个	收入	的	五	百

[paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

pounds	a	year	,
磅	一个	年	,

在进一步了解到他年收入为五百英镑之后，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [fʌndɪd] ['prɒpəti] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [si:st] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]

derived	from	funded	property	,	the	solicitor	ceased	his	questions	and	delivered
衍生的	从	已资助	财产	,	这	律师	停止	他的	问题	和	发表

[hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

himself	up	to	reflection	,
他自己	向上	到	反射	,

律师停止了提问，陷入了沉思，因为这些财产来源于资助的房产。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

while	his	client	anxiously	awaited	the	voice	of	the	oracle	.
尽管	他的	客户	焦虑地	等待中	这	嗓音	的	这	神谕	.

他的委托人焦急地等待着神谕的指示。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['menɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [hu:]

There	are	many	members	of	the	junior	branch	of	the	legal	profession	who
那里	是	许多	成员	的	这	初级	分支	的	这	合法的	职业	WHO

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [͵ʌn'bendɪŋ] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ['ɒnə(r)] ;

are	of	unbending	uprightness	and	fastidious	honour	;
是	的	不屈	正直	和	挑剔	荣誉	;

法律界初级成员中有很多正直不阿、恪守荣誉的人;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['daʊnraɪt] [neiv] ;

there	are	a	few	downright	knaves	;
那里	是	一个	很少	彻头彻尾	无赖	;

其中有几个彻头彻尾的恶棍;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [stænd]['naɪðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][nɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [rʌŋz]

and	there	are	others	who	stand	neither	on	the	upper	nor	on	the	lower	rungs
和	那里	是	其他的	WHO	站立	两者都不	在	这	上	也不	在	这	降低	梯级

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒrəl]['lædə(r)] ,

of	the	moral	ladder	,
的	这	道德	梯子	,

还有一些人，他们的道德水平既不处于较高水平，也不处于较低水平。

[bʌt; bət]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

but	occupy	a	position	somewhere	about	the	middle	.
但	占据	一个	位置	某处	关于	这	中间	.

但占据中间位置。

[ðiːz] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnəsti] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi]

These	last	are	equally	prepared	to	be	honest	should	honesty	be	made	easy
这些	最后的	是	同样地	准备	到	是	诚实的	应该	诚实	是	制成	简单的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

如果让他们更容易诚实，后者也同样愿意诚实。

[ɔː(r)] [rəʊgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)][temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

or	rogues	in	the	face	of	difficulty	or	temptation	;	and	among	their	number
或者	流氓	在	这	脸	的	困难	或者	诱惑	;	和	之中	他们的	数字

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] .

was	Mr	Blackford	.
曾是	先生	布莱克福德	.

或者面对困难或诱惑的恶棍；布莱克福德先生就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][͵ɔːltə'geðə(r)] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [præk'tɪʃənər] ;

He	was	not	altogether	favourably	known	to	his	brother	practitioners	;
他	曾是	不是	共	有利	已知	到	他的	兄弟	从业者	;

他并不太受同行医生的欢迎；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['eni] ['defɪnət] [tʃɑːdʒ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] .

but	neither	could	any	definite	charge	be	brought	against	him	.
但	两者都不	可以	任何	定	收费	是	带来	反对	他	.

但也无法对他提出任何确切的指控。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][͵kɒndem'neɪʃ(ə)n] ;

He	had	done	things	which	were	certainly	worthy	of	condemnation	;
他	有	完毕	事物	哪个	是	当然	值得	的	谴责	;

他所做的事情确实应该受到谴责；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [͵hɪðə'tuː] [kept][klɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [ə'fens] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	had	hitherto	kept	clear	of	any	offence	which	would	endanger	his
但	他	有	迄今为止	保留	清除	的	任何	罪行	哪个	会	危害	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊlz] .

position	on	the	rolls	.
位置	在	这	卷	.

但他此前一直避免触犯任何可能危及他名册上地位的罪行。

[hiː; hi] [drest] ['niːtli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt] ['æksent] , [ænd; ənd]

He	dressed	neatly	,	he	had	a	good	manner	and	a	correct	accent	,	and
他	穿着	整齐地	,	他	有	一个	好的	方式	和	一个	正确的	口音	,	和

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɪŋk] .

he	did	not	drink	.
他	做过	不是	喝	.

他衣着整洁，举止得体，口音标准，而且不喝酒。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɑ:s] ,

His	business	was	small	,	and	not	of	a	high	class	,
他的	商业	曾是	小的	,	和	不是	的	一个	高的	班级	,

他的生意规模很小，而且档次也不高。

['laɪɪŋ] ['məʊstli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] ; [jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

lying	mostly	among	the	smaller	sort	of	tradesmen	;	yet	he	had	a	certain
说谎	大多	之中	这	较小的	种类	的	商人	;	然而	他	有	一个	肯定

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

他大多属于小商贩之列；但他却与一些人脉关系密切。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['klaɪənts] [ɒv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] [feə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	even	a	few	clients	of	means	and	fair	position	;
和	甚至	一个	很少	客户	的	方法	和	公平的	位置	;

甚至还有一些家境殷实、地位显赫的客户；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and	he	was	said	to	understand	his	work	.
和	他	曾是	说	到	理解	他的	工作	.

据说他很了解自己的工作。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] [laɪf] ;

He	was	quite	without	capital	,	and	lived	a	hand	-	to	-	mouth	life	;
他	曾是	相当	没有	首都	,	和	居住地	一个	手	-	到	-	嘴	生活	;

他一无所有，过着捉襟见肘的生活；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kaɪnd] .

and	he	had	certain	extravagant	tastes	of	the	lower	kind	.
和	他	有	肯定	靡	口味	的	这	降低	种类	.

他有一些低俗的奢靡嗜好。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [skeəs] [wɪð] [hɪm] ,

Money	was	always	scarce	with	him	,
钱	曾是	总是	稀少	和	他	,

他总是缺钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] ['ɒfəd] ,

and	he	was	prepared	to	acquire	it	in	any	way	which	offered	,
和	他	曾是	准备	到	获得	它	在	任何	方式	哪个	提供	,

他准备以任何方式得到它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] [rɪsk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [wɪð]

so	that	it	was	unattended	with	risk	;	for	he	was	quite	unburdened	with
所以	那	它	曾是	无人看管	和	风险	;	为了	他	曾是	相当	无负担	和

['skru:plz] ,

scruples	,
顾虑	,

因此，这样做没有任何风险；因为他完全没有顾虑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] ['prɒfɪt] [feə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['seɪfli] [geɪnd] .

considering	all	profit	fair	which	could	be	safely	gained	.
考虑	全部	利润	公平的	哪个	可以	是	安全	获得	.

考虑到所有可以安全获得的合理利润。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒfɪt] .

And	he	thought	that	in	this	case	he	saw	a	chance	of	such	profit	.
和	他	想法	那	在	这	案件	他	锯	一个	机会	的	这样的	利润	.

他认为这次有机会获得这样的利润。

['wiləbi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn]

Willoughby	**had**	**answered**	**all**	**his**	**questions**	**,**	**some**	**of**	**them**	**bordering**	**on**
威洛比	有	回答	全部	他的	问题	,	一些	的	他们	毗邻	在

[ɪm'pɜ:tɪnəns] ,

impertinence	**,**
无礼	,

威洛比回答了他所有的问题，其中一些问题近乎无礼。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] ['fæʃ(ə)n] ;

in	**the**	**most**	**open**	**and**	**unreserved**	**fashion**	**;**
在	这	最多	打开	和	毫无保留	时尚	;

以最坦诚、最无保留的方式;

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪzə(r)]

he	**was**	**evidently**	**disposed**	**to**	**place**	**the**	**fullest**	**confidence**	**in**	**his**	**legal**	**adviser**
他	曾是	显然	处置	到	地方	这	最	信心	在	他的	合法的	顾问

,

,
,

他显然非常信任他的法律顾问。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

looking	**to**	**him**	**for**	**sympathy**	**and**	**deliverance**	**.**
寻找	到	他	为了	同情	和	解救	.

向他寻求同情和解救。

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [felt] [mɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn] [ðʌs] ['pɑ:lɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbəbli] ['deɪndʒərəs]

Mr	**Blackford**	**felt**	**more**	**at**	**his**	**ease**	**in**	**thus**	**parleying**	**with**	**a**	**probably**	**dangerous**
先生	布莱克福德	毛毡	更多的	在	他的	舒适	在	因此	谈判	和	一个	大概	危险的

['lu:nətɪk] ,

lunatic	**,**
疯子	,

布莱克福德先生觉得这样与一个可能很危险的疯子交谈更自在些。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] .

than	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**he**	**would**	**have**	**thought**	**possible**	**.**
比	一个	很少	分钟	前	他	会	有	想法	可能的	.

比他预想的可能时间还要早几分钟。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ə'bændən] , [æt; ət] [ɔ:l]

The	**upshot**	**of**	**his**	**meditations**	**was**	**that**	**he**	**concluded**	**to**	**abandon**	**,**	**at**	**all**
这	结果	的	他的	冥想	曾是	那	他	结束	到	放弃	,	在	全部

[ɪ'vents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

events	**for**	**the**	**present**	**,**
活动	为了	这	展示	,

经过深思熟虑，他最终决定至少暂时放弃。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['veri] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

his	**first**	**very**	**proper**	**and**	**humane**	**purpose**	**of**	**communicating**	**with**	**the**	**police**	**,**
他的	第一的	非常	恰当的	和	人道	目的	的	沟通	和	这	警察	,

他与警方沟通的第一个非常恰当且人道的目的，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk]

and	**trying**	**to**	**induce**	**them**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**case**	**as**	**that**	**of**	**a**	**lunatic**
和	尝试	到	诱导	他们	到	交易	和	这	案件	作为	那	的	一个	疯子

[æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

at	**large**	**,**
在	大的	,

并试图引导他们将此案视为一个在逃疯子的案件来处理，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mait] [biː; bi] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz]

so	that	the	poor	fellow	might	be	properly	cared	for	until	his	friends
所以	那	这	贫穷的	同伴	可能	是	适当地	关心	为了	直到	他的	朋友们

[kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] .

could	be	communicated	with	.
可以	是	沟通	和	.

这样，这个可怜的人就能得到妥善照顾，直到他的朋友们能够联系上他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['redinəs] ,

For	this	he	substituted	a	different	plan	of	action	with	admirable	readiness	,
为了	这	他	替代	一个	不同的	计划	的	行动	和	令人钦佩的	准备就绪	,

为此，他以令人钦佩的积极性制定了另一项行动计划。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

and	with	an	entire	absence	of	pity	or	compunction	.
和	和	一个	全部的	缺席	的	遗憾	或者	愧疚	.

而且丝毫没有怜悯或悔恨之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ]

It	was	clear	that	there	was	money	to	be	made	out	of	the	man	by
它	曾是	清除	那	那里	曾是	钱	到	是	制成	出去	的	这	男人	经过

[dʒuː'dɪʃəs] ['hændlɪŋ] ;

judicious	handling	;
明智的	处理	;

很明显，只要运用得当，就能从这个人身上赚到钱；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd]

and	Mr	Blackford	was	of	opinion	that	no	one	could	be	better	qualified
和	先生	布莱克福德	曾是	的	观点	那	不	一	可以	是	更好的	合格的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	it	,
到	制作	它	,

布莱克福德先生认为，没有人比他更适合做这件事。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [meɪd] , [ðæn; ðən][hɪm'self] .

or	more	deserving	of	it	when	made	,	than	himself	.
或者	更多的	值得	的	它	什么时候	制成	,	比	他自己	.

或者说，比他自己更配得上这份荣誉。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd][ˌækjuː'zeiʃən][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	accordingly	advised	that	the	threats	and	accusations	should	for	the
他	因此	建议	那	这	威胁	和	指控	应该	为了	这

['prez(ə)nt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt] .

present	be	treated	with	contempt	.
展示	是	治疗	和	鄙视	.

因此，他建议目前应轻视这些威胁和指控。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] ;

No	doubt	they	were	made	for	the	purpose	of	extorting	money	;
不	怀疑	他们	是	制成	为了	这	目的	的	勒索	钱	;

毫无疑问，这些案件是为了勒索钱财而制作的；

['eni] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

any	sign	that	they	were	producing	an	effect	would	only	cause	the	annoyance
任何	符号	那	他们	是	生产	一个	影响	会	仅有的	原因	这	烦恼

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'dʌbld] .

to	be	redoubled	.
到	是	加倍	.

任何表明它们正在产生效果的迹象只会让这种烦恼加倍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] , ['blækˌfɔrd] ,
In the meantime he , Blackford ,
在 这 与此同时 他 , 布莱克福德 ,

与此同时，他，布莱克福德，

[wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'bɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənts][bɪ'hɑːf]
would use his wide experience and not inconsiderable abilities in his client's behalf
会 使用 他的 宽的 经验 和 不是 微不足道的 能力 在 他的 客户的 代表
,
,
,

他会运用自己丰富的经验和相当出色的能力为客户争取利益。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
and had no doubt of the ultimate success of his endeavours to
和 有 不 怀疑 的 这 最终的 成功 的 他的 努力 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
discover the offenders and bring them to justice .
发现 这 罪犯 和 带来 他们 到 正义 .

他毫不怀疑自己最终会成功找到罪犯并将其绳之以法。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mædmən] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]
The poor madman , with tears in his eyes , thanked him for his kindness
这 贫穷的 狂人 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 谢谢 他 为了 他的 仁慈
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and attention ,
和 注意力 ,

可怜的疯子眼里含着泪，感谢他的善意和照顾。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ][ləʊd][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]
declared that a load had been lifted from his mind , and was about
声明 那 一个 加载 有 到过 抬起 从 他的 头脑 , 和 曾是 关于
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
to withdraw ,
到 提取 ,

他声称如释重负，正准备离开。

[wen] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd]
when the solicitor stopped him with an air of having suddenly recollected
什么时候 这 律师 停止 他 和 一个 空气 的 拥有 突然 回忆
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

律师突然打断了他，一副突然想起什么的样子。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' By the way , ' said he ,
- 经过 这 方式 , - 说 他 ,

“顺便说一句，”他说，

- [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] — [bʌt; bət][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'vɒlv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
' it's hardly worth mentioning — but cases of this nature involve considerable
- 它是 几乎 值得 提及 — 但 案例 的 这 自然 涉及 大量
[ɪk'spens] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
expense to begin with ,
费用 到 开始 和 ,

“这几乎不值一提——但这类案件本身就涉及相当大的费用。”

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
in the way of inquiries and so forth .
在 这 方式 的 查询 和 所以 前进 .

以询问等方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['kʌstəm] — — [wel] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnli] ,

It	is	generally	the	custom	—	—	Well	,	to	put	it	plainly	,
它	是	一般来说	这	风俗	—	—	出色地	,	到	放	它	显然	,

通常的习俗是——好吧，直白地说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] ['peɪmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] ;

I	think	I	must	ask	you	for	a	small	present	payment	on	account	;
我	思考	我	必须	问	你	为了	一个	小的	展示	支付	在	帐户	;

我想我得请你预付一笔小额款项；

[seɪ] [faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] . -

say	five	pounds	or	so	.	'
说	五	磅	或者	所以	.	-

大概五磅左右吧。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fʌmblɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Of	course	,	of	course	—	certainly	,	'	said	the	other	,	fumbling	nervously	in	his
-	的	课程	,	的	课程	—	当然	,	-	说	这	其他	,	笨拙	紧张地	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“当然，当然——肯定的，”另一个人一边说着，一边紧张地在口袋里摸索。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns]

'	I	am	much	obliged	to	you	for	mentioning	it	;	this	is	my	first	experience
-	我	是	很多	有义务	到	你	为了	提及	它	;	这	是	我的	第一的	经验

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

“非常感谢您提及此事；这是我第一次遇到这种情况。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .

I	am	happy	to	say	.
我	是	快乐的	到	说	.

我很高兴地说。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][kwaɪt][ðə; ði][sʌm][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	have	not	quite	the	sum	you	mention	with	me	at	this	moment	.
我	有	不是	相当	这	和	你	提到	和	我	在	这	片刻	.

我目前手头还没有您提到的那笔钱。

[wʊd] [θriː] [paʊndz] [ten] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

Would	three	pounds	ten	be	enough	for	the	present	?
会	三	磅	十	是	足够的	为了	这	展示	?

三英镑十便士够当礼物吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði][rest][baɪ][pəʊst] . -

and	I	will	send	the	rest	by	post	.	'
和	我	将要	发送	这	休息	经过	邮政	.	-

剩下的我会邮寄过去。

- [əʊ] [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	O	yes	,	that	will	do	very	well	;	only	a	matter	of	form	,	you	know	,
-	哦	是的	,	那	将要	做	非常	出色地	;	仅有的	一个	事情	的	形式	,	你	知道	,

“哦，是的，那会很顺利；只是形式上的问题，你知道的。”

- [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ['keələsli] , [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)][grɑːsp][ə'pɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] .

'	said	the	solicitor	carelessly	,	but	laying	an	eager	grasp	upon	the	coins	.
-	说	这	律师	粗心大意	,	但	躺下	一个	渴望的	抓牢	之上	这	硬币	.

“律师漫不经心地说道，同时急切地抓起硬币。

- [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] — [tɪl] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .

'	I	hope	to	write	to	you	satisfactorily	before	long	—	till	then	,	good	-	bye	.
-	我	希望	到	写	到	你	令人满意地	前	长的	—	直到	然后	,	好的	-	再见	.

“我希望不久之后能给你一个满意的答复——在那之前，再见。”

- [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈklaɪənt] [hæd; həd] [left] ,

'	So	soon	as	his	new	client	had	left	,
-	所以	很快	作为	他的	新的	客户	有	左边	,

“所以，他的新客户刚一离开，

[ˈmɪstə(r)] [ˈblækˌfɔrd] [əˈsjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Mr	Blackford	assumed	his	coat	and	hat	and	went	off	to	keep	his
先生	布莱克福德	假定	他的	外套	和	帽子	和	去	离开	到	保持	他的

[əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈfræŋklɪn] ,

appointment	with	Mr	Franklin	,
预约	和	先生	富兰克林	,

布莱克福德先生披上外套，戴上帽子，去赴与富兰克林先生的约会。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈkæmdən] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [niːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

who	lived	in	Camden	Town	with	his	married	niece	and	her	husband	.
WHO	居住地	在	卡姆登	镇	和	他的	已婚	侄女	和	她	丈夫	.

他和已婚的侄女及侄女婿住在卡姆登镇。

[æz; əz] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtə(r)] [strəʊd] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn]

As	the	solicitor	strode	rapidly	along	,	he	felt	a	different	being	from	the	man
作为	这	律师	大步走	快速	沿着	,	他	毛毡	一个	不同的	存在	从	这	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

律师大步向前走着，感觉自己和之前那个男人判若两人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [ɪn] [səʊ] [dɪˈspɒndənt]

but	a	short	half	-	hour	before	,	had	been	reading	his	letters	in	so	despondent
但	一个	短的	一半	-	小时	前	,	有	到过	阅读	他的	信件	在	所以	沮丧的

[ə; eɪ] [muːd] .

a	mood	.
一个	情绪	.

但就在半小时前，我还在沮丧地读着他的信。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɒntɪd] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [wʌns]

The	sudden	and	unwanted	accession	of	business	from	two	quarters	at	once
这	突然	和	不需要	加入	的	商业	从	二	四分之一	在	一次

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;

on	the	same	day	gave	him	a	feeling	of	importance	;
在	这	相同的	天	给予	他	一个	感觉	的	重要性	;

同一天，突然从两个方面接手生意，这让他感到自己很重要；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [θrɪld]

and	the	consciousness	of	the	four	unexpected	gold	coins	in	his	pocket	thrilled
和	这	意识	的	这	四	意外	金子	硬币	在	他的	口袋	激动不已

[θruː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [gləʊ] ,

through	him	with	a	comforting	glow	,
通过	他	和	一个	令人感到安慰	辉光	,

口袋里意外发现的四枚金币，让他感到一阵欣喜和温暖。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [deɪ] .

like	that	of	a	glass	of	old	ale	on	a	frosty	day	.
喜欢	那	的	一个	玻璃	的	老的	麦芽酒	在	一个	霜冻	天	.

就像在寒冷的冬日里喝上一杯陈年麦芽酒一样。

['wiləbi] , [ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] ,
Willoughby , if properly managed ,
威洛比 , 如果 适当地 管理 ,

威洛比，如果管理得当的话

[mait] [pru:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [maɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [tu:; tə] [æn; ən]
might prove a small gold mine before his madness should develop itself to an
可能 证明 一个 小的 金子 矿 前 他的 疯狂 应该 发展 本身 到 一个
[ɪk'stent] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['li:g(ə)l] ['mætəz] ;
extent incompatible with attention to legal matters ;
程度 不相容 和 注意力 到 合法的 事情 ;

在他精神错乱到无法顾及法律事务的程度之前，这或许会成为一座小金矿；

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ə'rəʊz] { - }
and visions arose { 570 }
和 愿景 出现 { - }

于是异象出现了{570}

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [di:] [lu:nɑ:ti:koʊ] ,
before him of a possible inquiry de lunatico ,
前 他 的 一个 可能的 询问 德 疯子 ,

在他面前可能存在精神错乱调查，

[wɪð] [ɪts] [ɪk'spensɪv] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [kə'mɪti] - [ænd; ənd]
with its expensive accompaniments of the appointment of a ' committee ' and
和 它是 昂贵的 伴奏 的 这 预约 的 一个 - 委员会 - 和
[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ;
the administration of a nice little estate ;
这 行政 的 一个 好的 小的 财产 ;

随之而来的是一系列昂贵的配套措施，包括任命一个"委员会"和管理一个精致的小庄园；

[ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] , [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɪ'kju:niəri] ['prɒfɪt] ,
all to be conducted , in the not distant future , to his great pecuniary profit ,
全部 到 是 实施 , 在 这 不是 遥远 未来 , 到 他的 伟大的 金钱 利润 ,

这一切将在不久的将来进行，为他带来巨大的经济利益。

[baɪ] [ðæt] ['trʌstwɜ:ði] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [lɔ:] , [dʒeɪmz] ['blækˌfɔrd] .
by that trustworthy and able man of law , James Blackford .
经过 那 值得信赖的 和 有能力的 男人 的 法律 , 詹姆斯 布莱克福德 .

由那位值得信赖且能力出众的法律人士詹姆斯·布莱克福德出品。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fæməli] [kə'nekʃn] [ðens] [tu:; tə] [ə'raɪz]
His castle - building extended to an important family connection thence to arise
他的 城堡 - 建筑 扩展 到 一个 重要的 家庭 联系 因此 到 出现
;
;
;

他的城堡建造与重要的家族联系由此而来；

[tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [kə'məʊdiəs] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ni'sesi,teit, nə-]
to the hiring of more commodious offices in a better situation , necessitated
到 这 招聘 的 更多的 宽敞的 办公室 在 一个 更好的 情况 , 必要
[baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪznəs] ;
by a rapidly increasing business ;
经过 一个 快速 增加 商业 ;

由于业务快速增长，需要租用位置更好的宽敞办公室；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
and by the time that he found himself at the end of his walk ,
和 经过 这 时间 那 他 成立 他自己 在 这 结尾 的 他的 走 ,

当他走到步行终点时，

[ðə; ði][ˌʌn'peɪd][rent][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnkɑːmprə'maɪzd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]

the	unpaid	rent	and	the	uncompromised	compensation	action	had	faded	in	a
这	未付	租	和	这	毫不妥协	赔偿	行动	有	褪色	在	一个

[gləʊ][ɒv; əv]['splendɪd][ˌpɔsə'bilitiz] .

glow	of	splendid	possibilities	.
辉光	的	灿烂	可能性	.

未付租金和未达成妥协的赔偿诉讼，在美好的未来前景中黯然失色。

['mɪstə(r)]['wɪljəm]['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][gɔːnt][əʊld][mæn] , [wɪð][ə; eɪ][red][feɪs] ,

Mr	William	Franklin	was	a	tall	and	gaunt	old	man	,	with	a	red	face	,
先生	威廉	富兰克林	曾是	一个	高的	和	瘦削	老的	男人	,	和	一个	红色的	脸	,

威廉·富兰克林先生是一位身材高挑、面容憔悴的老人，脸色通红。

[ɒn][wɪtʃ][dwelt][kən'tɪnjuəli][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd][sɑː'dɒnɪk][smaɪl] , [freɪmd][ɪn][ə; eɪ]['brɪslɪŋ]

on	which	dwelt	continually	a	savage	and	sardonic	smile	,	framed	in	a	bristling
在	哪个	居住	持续	一个	野蛮的	和	讽刺的	微笑	,	框	在	一个	竖起的

[frɪndʒ][ɒv; əv]['sɪlvəri] - [waɪt][heə(r)] .

fringe	of	silvery	-	white	hair	.
边缘	的	银色	-	白色的	头发	.

脸上始终挂着一抹野蛮而讽刺的微笑，周围环绕着一缕银白色浓密的头发。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][maɪt]['ɔːlməʊst][biː; bi][sʌmd][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪk'spresɪv][freɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

His	character	might	almost	be	summed	up	in	the	expressive	phrase	of	certain
他的	特点	可能	几乎	是	总结	向上	在	这	富有表现力的	短语	的	肯定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kweɪntəns] — [frendz][hiː; hi][hæd; həd][nʌn] — [baɪ][huːm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

of	his	acquaintance	—	friends	he	had	none	—	by	whom	it	was
的	他的	熟人	—	朋友们	他	有	没有任何	—	经过	谁	它	曾是

['predɪkeɪtɪd][ɒv; əv][hɪm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] - [æn; ən]['ʌgli]['kʌstəmə(r)] .

predicated	of	him	that	he	was	'	an	ugly	customer	.
预设的	的	他	那	他	曾是	-	一个	丑陋的	顾客	.

他的性格或许可以用他某些熟人（他没有朋友）的一句富有表现力的短语来概括——这些人断言他是一个"令人讨厌的家伙"。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['tempəd][ænd; ənd][mə'lɪʃəs]['bʊli] ,

'	He	was	,	in	fact	,	an	evil	-	tempered	and	malicious	bully	,
-	他	曾是	,	在	事实	,	一个	邪恶的	-	淬火	和	恶意	欺负	,

事实上，他是一个脾气暴躁、心怀恶意、欺凌弱小的人。

[huːz]['selfɪʃ][ænd; ənd][tɪ'rænɪk(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃn][hæd; həd][biːn]['fɔstə][baɪ][æn; ən][ˌʌn'djuː]

whose	selfish	and	tyrannical	disposition	had	been	fostered	by	an	undue
谁	自私	和	强横	处置	有	到过	寄养	经过	一个	过度

['kɒnʃəsnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd][paʊndz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ɪn]

consciousness	of	the	twenty	-	five	thousand	pounds	which	he	had	made	in
意识	的	这	二十	-	五	千	磅	哪个	他	有	制成	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他自私专横的性格源于他对经商所得两万五千英镑的过度执念。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'sɪdʒuəs][kɔːt][wɪtʃ][hɪz; ɪz][welθ][kɔːzd][tuː; tə][biː; bi][peɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ]

and	by	the	assiduous	court	which	his	wealth	caused	to	be	paid	to	him	by
和	经过	这	刻苦	法庭	哪个	他的	财富	导致	到	是	有薪酬的	到	他	经过

[ɪk'spektənt]['relətɪvz] ,

expectant	relatives	,
怀孕	亲属	,

以及他凭借财富，从翘首以盼的亲戚那里获得的殷勤的法庭运作。

[wɪð][ɔːl][ɒv; əv][huːm][hiː; hi][tʊk]['pleʒə(r)][ɪn]['kwɒrəlɪŋ][ɪn][tɜːn] ,

with	all	of	whom	he	took	pleasure	in	quarrelling	in	turn	,
和	全部	的	谁	他	采取	乐趣	在	争吵	在	转动	,

他乐于和他们所有人轮番争吵，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [gliː] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ægəni] [ɒv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] .

enjoying	with	a	fiendish	glee	their	subsequent	agonies	of	self	-	abasement	.
享受	和	一个	邪恶的	高兴	他们的	随后的	痛苦	的	自己	-	羞辱	.

带着一种邪恶的快感，享受着他们随后自我贬低的痛苦。

- [səʊ] , [ɪts] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !

'	So	,	it's	you	at	last	!
-	所以	,	它是	你	在	最后的	!

“原来是你啊！”

- [sed] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [wen] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

'	said	this	amiable	old	gentleman	,	when	Mr	Blackford	was	shown	into	his
-	说	这	可亲	老的	绅士	,	什么时候	先生	布莱克福德	曾是	所示	进入	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“这位和蔼可亲的老先生在布莱克福德先生被引见时说道。”

- [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] .

'	Thought	you	were	never	coming	.
-	想法	你	是	绝不	未来	.

我还以为你永远不会来了。

[wʌts] [kept] [juː; jʊ] ?

What's	kept	you	?
是什么	保留	你	?

是什么让你耽搁了?

- [ðə; ðiː][sə'lɪsɪtə(r)] , [wɪð] [greɪt] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [ə'pɔlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

'	The	solicitor	,	with	great	humility	of	manner	,	apologised	for	the	unavoidable
-	这	律师	,	和	伟大的	谦逊	的	方式	,	道歉	为了	这	不可避免的

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

律师态度谦逊，为不可避免的延误表示歉意。

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɒnstənt]

and	alluded	to	the	overwhelming	pressure	of	business	and	the	constant
和	暗示	到	这	压倒	压力	的	商业	和	这	持续的

[kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][taɪm] .

calls	upon	his	time	.
呼叫	之上	他的	时间	.

并暗示了巨大的业务压力和不断涌现的事务占用他的时间。

- [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ə'baʊt][səʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)]['fræŋklɪn] [wɪð]

'	Oh	,	I'm	sure	—	I'm	sorry	to	have	put	you	about	so	,	'	said	Mr	Franklin	with
-	哦	,	我是	当然	—	我是	对不起	到	有	放	你	关于	所以	,	-	说	先生	富兰克林	和

[vɑːst] [pə'laɪtnəs] .

vast	politeness	.
广阔的	礼貌	.

“哦，我当然知道——很抱歉给您添麻烦了，”富兰克林先生非常有礼貌地说。

- [aɪ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'tein] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][səʊ] ['bɪzi] .

'	I	couldn't	think	of	detaining	you	when	you're	so	busy	.
-	我	不能	思考	的	拘留	你	什么时候	你是	所以	忙碌的	.

“你这么忙，我怎么好意思耽误你呢。”

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It's	a	matter	of	no	consequence	,	after	all	.
它是	一个	事情	的	不	结果	,	后	全部	.

毕竟，这无关紧要。

[preɪ] , [doʊnt][weɪt] ; [aɪl] [send][tuː; tə][dʒəunz][ænd; ənd] ['kraʊdər] ;
Pray , don't wait ; I'll send to Jones and Crowder ;
祈祷 , 不 等待 ; 患病的 发送 到 琼斯 和 克劳德 ;

请别等了，我会把信寄给琼斯和克劳德。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
I daresay they won't be too much engaged to come at once .
我 敢说 他们 惯于 是 也 很多 已订婚的 到 来 在 一次 .

我敢说他们不会太忙，不会一下子就来。

- ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
' Greatly alarmed , Mr Blackford hastened to protest that his time was entirely
- 非常 惊慌 , 先生 布莱克福德 加快 到 反对 那 他的 时间 曾是 完全
[æt; ət]['mɪstə(r)] ['fræŋklɪnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
at Mr Franklin's disposal .
在 先生 富兰克林的 处理 .

布莱克福德先生大为震惊，连忙抗议说他的时间完全由富兰克林先生支配。

- [ðen] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] !
' Then don't tell me a pack of lies !
- 然后 不 告诉 我 一个 盒 的 谎言 !

“那就别跟我说谎！”

- [rɔːd] [ðə; ði]['klaɪənt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd]
' roared the client with an instantaneous change of manner , facing round
- 咆哮 这 客户 和 一个 瞬间 改变 的 方式 , 面向 圆形的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
from the fireplace ,
从 这 壁炉 ,

“！”客户突然改变态度，转过身来，从壁炉旁吼道。

['pəʊkə(r)][ɪn][hænd] , [wɪð] ['evri] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]
poker in hand , with every apparent intention of committing a violent assault upon
扑克 在 手 , 和 每一个 明显 意图 的 提交 一个 暴力 突击 之上
[hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] .
his solicitor .
他的 律师 .

他手里拿着扑克牌，一副要对他的律师实施暴力袭击的意图。

- [mæn][ə'laɪv] !
' Man alive !
- 男人 活 !

我的天哪！

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd]
don't I know that it's just as much as you can do to keep body and
不 我 知道 那 它是 只是 作为 很多 作为 你 能 做 到 保持 身体 和
[səʊl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
soul together in that poky little hole of an office of yours ?
灵魂 一起 在 那 慢吞吞 小的 洞 的 一个 办公室 的 你的 ?

难道我不知道，在你那间狭小的办公室里，为了维持身心健康，你已经竭尽全力了吗?

— ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] !
— Business , indeed !
— 商业 , 的确 !

——的确是生意！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] ['klaɪənt][juː; jʊ][hæv; həv] !
As if I wasn't about the only decent client you have !
作为 如果 我 不是 关于 这 仅有的 体面的 客户 你 有 !

好像我不是你唯一的正经客户似的！

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] , ['gʊdnəs] ['əʊnlɪ] [nəʊz] .

And	why	I	am	your	client	,	goodness	only	knows	.
和	为什么	我	是	你的	客户	,	善良	仅有的	知道	.

至于我为什么会成为你的客户，天知道。

[ɪts] [kəm'pæʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It's	compassion	,	I	suppose	.
它是	同情	,	我	认为	.

我想，这是同情心吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

I	always	was	too	soft	-	hearted	for	this	world	.
我	总是	曾是	也	柔软的	-	心地	为了	这	世界	.

我一直心肠太软，不适合这个世界。

- [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n] — ['neɪmlɪ] ,

'	His	visitor	could	have	furnished	him	with	a	better	reason	—	namely	,
-	他的	游客	可以	有	提供	他	和	一个	更好的	原因	—	即	,

他的访客本可以给他提供一个更好的理由——即

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	no	other	lawyer	had	ever	been	found	capable	of	putting	up	with	his
那	不	其他	律师	有	曾经	到过	成立	有能力的	的	推杆	向上	和	他的

['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

insolence	and	tyranny	.
傲慢	和	暴政	.

此前从未发现有其他律师能够忍受他的傲慢和暴政。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] ,

But	Mr	Blackford	had	plenty	of	self	-	control	,
但	先生	布莱克福德	有	很多	的	自己	-	控制	,

但布莱克福德先生自制力很强。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][baɪ]['duːɪŋ][səʊ] .

and	could	bear	a	good	deal	where	anything	was	to	be	got	by	doing	so	.
和	可以	熊	一个	好的	交易	在哪里	任何事物	曾是	到	是	得到	经过	正在做	所以	.

如果这样做能得到任何好处，他就能忍受。

[ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [smət] [ðə; ði] [kəʊl] ['vaɪələntlɪ] , ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [səb'djuːd]

The	soft	-	hearted	gentleman	smote	the	coals	violently	,	fulminating	subdued
这	柔软的	-	心地	绅士	猛击	这	煤炭	暴力	,	暴怒	低沉的

[ə'næθəmə] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .

anathemas	the	while	with	a	dreadful	grin	.
诅咒	这	尽管	和	一个	可怕	咧嘴笑	.

这位心肠软的绅士猛地拍打着煤炭，一边发出压抑的咒骂，一边露出可怕的笑容。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktlɪ] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntlɪ]['mɪstə(r)]

The	solicitor	,	knowing	his	man	,	remained	perfectly	quiet	;	and	presently	Mr
这	律师	,	会心	他的	男人	,	剩余	完美	安静的	;	和	目前	先生

['fræŋklɪn] [spəʊk] [ə'gen] ,

Franklin	spoke	again	,
富兰克林	辐	再次	,

律师了解他要对付的人，所以一言不发；过了一会儿，富兰克林先生再次开口说话了。

[ə'brʌptlɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][təʊn] .

abruptly	,	but	in	a	quieter	tone	.
突然	,	但	在	一个	更安静	语气	.

突然，但语气平静下来。

- [hɪə(r)] !

'	Here	!
-	这里	!

'这里!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] .

I	want	to	make	my	will	.
我	想	到	制作	我的	将要	.

我想立遗嘱。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] — [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] -

I'm	going	to	do	it	at	last	—	in	a	fashion	that	will	astonish	some	of	'
我是	去	到	做	它	在	最后的	—	在	一个	时尚	那	将要	震惊	一些	的	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

我终于要这么做了——而且会以一种让他们中的一些人感到惊讶的方式。

[ðev] [biːn] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

They've	been	anxious	enough	about	it	these	ten	years	and	more	.
他们有	到过	焦虑的	足够的	关于	它	这些	十	年	和	更多的	.

过去十多年来，他们一直为此感到焦虑不安。

[ai] [həʊp] ['itl] [pliːz] - [ɪm] [wen] [ɪts] [dʌn] .

I	hope	it'll	please	'	em	when	it's	done	.
我	希望	它将	请	-	呃	什么时候	它是	完毕	.

我希望完成后他们会满意。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [haʊndz] !

A	set	of	hungry	hounds	!
一个	放	的	饥饿的	猎犬	!

一群饥饿的猎犬!

['redi] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒf] [maɪ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Ready	to	lick	the	dirt	off	my	boots	for	the	money	,
准备好	到	舔	这	污垢	离开	我的	靴子	为了	这	钱	,

为了钱，我愿意舔掉靴子上的泥土。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] .

and	nothing	too	bad	to	say	of	me	behind	my	back	.
和	没有什么	也	坏的	到	说	的	我	在后面	我的	后退	.

而且他们背后也没人说我坏话。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	as	well	as	if	I	heard	it	.
我	知道	它	作为	出色地	作为	如果	我	听到	它	.

我对此了如指掌，就像亲耳听到一样。

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] — [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] !

Not	a	penny	—	not	a	penny	for	one	of	'	em	!
不是	一个	一分钱	—	不是	一个	一分钱	为了	一	的	-	呃	!

一分钱也不给——一个也不给!

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] — [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeid] [grʌb] [ˌem 'iː] [ʌp]

I'd	rather	take	it	into	my	grave	with	me	—	not	but	what	they'd	grub	me	up
ID	相当	拿	它	进入	我的	严重	和	我	—	不是	但	什么	他们会	幼虫	我	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我宁愿把它带进坟墓——而不是他们会再次把我挖出来的东西。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

if	I	was	in	the	middle	of	the	earth	.
如果	我	曾是	在	这	中间	的	这	地球	.

如果我身处地球中心。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
' **There** **was** **again** **a** **short** **silence** **.**
- 那里 曾是 再次 一个 短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
Mr **Blackford** **awaited** **his** **instructions** **.**
先生 布莱克福德 等待中 他的 指示 .

布莱克福德先生等待指示。

- [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [jʌŋ] [tɒm] ['wɛdˌleɪk] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sɔːs] ,
' **Then** **there's** **this** **young** **Tom** **Wedlake** **been** **giving** **me** **his** **sauce** **,**
- 然后 有 这 年轻的 汤姆 韦德莱克 到过 给予 我 他的 酱 ,

"然后还有个叫汤姆·韦德莱克的小伙子，他一直在给我传授他的秘诀。"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪzi] [jʌŋ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv]
just **because** **I** **spoke** **a** **word** **to** **that** **lazy** **young** **baggage** **of** **a** **wife** **of**
只是 因为 我 辐 一个 单词 到 那 懒惰的 年轻的 行李 的 一个 妻子 的
[hɪz; ɪz] — [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] —
his **—** **said** **he** **wasn't** **going** **to** **stand** **it** **—** **he** **wasn't** **going** **to** **stand** **it** **—**
他的 — 说 他 不是 去 到 站立 它 — 他 不是 去 到 站立 它 —
[ðə; ði] ['begə(r)] !
the **beggar** **!**
这 乞丐 !

就因为我跟他那个懒惰的年轻妻子说了句话——我说他不能容忍——他不能容忍——那个乞丐！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] .
and **if** **I** **didn't** **like** **it** **,** **I** **could** **go** **.**
和 如果 我 没有 喜欢 它 , 我 可以 去 .

如果我不喜欢，我可以离开。

[wɪl] [aɪ] !
Will **I** **!**
将要 我 !

我会的！

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [hɪm] .
I'll **stay** **here** **,** **just** **to** **spite** **him** **.**
患病的 停留 这里 , 只是 到 尽管如此 他 .

我打算留在这里，就为了气他。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .
Besides **,** **I'm** **a** **deal** **too** **comfortable** **to** **move** **.**
除了 , 我是 一个 交易 也 舒服的 到 移动 .

此外，我现在的处境太舒服了，不想搬家。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][let][hɪm] [tɜːn] [ˌem 'iː][aʊt] — [ðə; ði] ['ɑːtfl] [mɪŋks] .
She **won't** **let** **him** **turn** **me** **out** **—** **the** **artful** **minx** **.**
她 惯于 让 他 转动 我 出去 — 这 巧 minx .

她不会让他赶我走的——这个狡猾的小妖精。

" [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! "
" **Dear** **uncle** **—** **don't** **be** **cross** **with** **me** **,** **dear** **uncle** **!** "
" 亲爱的 叔叔 — 不 是 叉 和 我 , 亲爱的 叔叔 ! "

"亲爱的叔叔——别生我的气，亲爱的叔叔！"

- [sed] ['mɪstə(r)] ['frænklɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,
' **said** **Mr** **Franklin** **with** **an** **access** **of** **fury** **,**
- 说 先生 富兰克林 和 一个 使用权 的 愤怒 ,

"富兰克林先生怒不可遏地说，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [fɔːl'setəʊ] .

and	a	ludicrous	assumption	of	a	feminine	falsetto	.
和	一个	荒谬	假设	的	一个	女性	假声	.

以及对女性假声的荒谬假设。

“ [liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [duː; də] .

“	Leave	all	your	money	to	your	niece	,	dear	uncle	;	that's	what	you've	got	to	do	.
“	离开	全部	你的	钱	到	你的	侄女	,	亲爱的	叔叔	;	那就是	什么	你已经	得到	到	做	.

“亲爱的叔叔，把你的钱都留给你的侄女吧；你必须这么做。”

” [nɒt][ə; eɪ][brɑːs] ['fɑːðɪŋ] , [baɪ][dʒəʊv] !

”	Not	a	brass	farthing	,	by	Jove	!
”	不是	一个	黄铜	法辛	,	经过	朱庇特	!

“一分钱也不是，我的天哪！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][maɪ] ['mʌni] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

He	doesn't	want	my	money	,	doesn't	he	?
他	不	想	我的	钱	,	不	他	?

他并不想要我的钱，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] !

and	he	has	the	impudence	to	tell	me	so	!
和	他	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	所以	!

他竟然还有脸告诉我!

['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['wɛdˌleɪk] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

Very	good	,	Mr	Thomas	Wedlake	;	I'll	take	you	at	your	word	.
非常	好的	,	先生	托马斯	韦德莱克	;	患病的	拿	你	在	你的	单词	.

很好，托马斯·韦德莱克先生；我相信你的话。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ræp'skæljən] !

I'll	pay	you	out	,	you	—	you	—	rapscallion	!
患病的	支付	你	出去	,	你	—	你	—	恶棍	!

我会付钱给你，你——你——无赖!

- [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['mɒnəlɒg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spʌn] [ɪt'self] [aʊt] ; [səʊ]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

'	The	furious	monologue	seemed	to	have	spun	itself	out	;	so	Mr	Blackford	ventured	a	word	.
-	这	狂怒	独白	似乎	到	有	旋转	本身	出去	;	所以	先生	布莱克福德	冒险	一个	单词	.

“那段激烈的独白似乎已经结束了；于是布莱克福德先生试探性地插了几句。”

- [ðen] [ai]['gæðə(r)] , [sɜː(r)] ,

'	Then	I	gather	,	sir	,
-	然后	我	收集	,	先生	,

那么我明白了，先生，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'skreʃn] ,

that	you	do	not	intend	to	leave	any	portion	of	your	property	to	your	nephew	and	niece	—	and	I	have	no	doubt	you	are	exercising	a	sound	discretion	,
那	你	做	不是	打算	到	离开	任何	部分	的	你的	财产	到	你的	侄子	和	侄女	—	和	我	有	不	怀疑	你	是	锻炼	一个	声音	审慎	,

您不打算将任何财产留给您的侄子和侄女——我毫不怀疑您是在做出明智的决定。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] .

as	always	.
作为	总是	.

一如既往。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn]

But	as	you	are	justly	offended	with	your	other	relations	,	what	disposition
但	作为	你	是	公正地	被冒犯了	和	你的	其他	关系	,	什么	处置

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ? -

do	you	think	of	making	?	'
做	你	思考	的	制作	?	-

但是，既然你对其他亲戚感到愤慨，你打算如何处理呢?

- [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɔːt] .

'	Mind	your	own	business	!	'	was	the	unexpected	retort	.
-	头脑	你的	自己的	商业	!	-	曾是	这	意外	反驳	.

“管好你自己的事！”这番反驳出乎意料。

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [felt]['rɑːðə(r)] [ə'griːvd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

Mr	Blackford	felt	rather	aggrieved	,	as	the	matter	was	clearly	his	business	;
先生	布莱克福德	毛毡	相当	受委屈的	,	作为	这	事情	曾是	清楚地	他的	商业	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

布莱克福德先生感到十分委屈，因为这件事显然与他有关；但他什么也没说。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['dʒɜːki] ['dɪskɔːs] , [ə'drest] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

The	old	man	continued	his	jerky	discourse	,	addressed	more	to	himself	than
这	老的	男人	持续	他的	肉干	话语	,	已解决	更多的	到	他自己	比

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

to	his	visitor	.
到	他的	游客	.

老人继续断断续续地自言自语，与其说是在对访客说话，不如说是在自言自语。

- [jʊr; jər] [raɪt] , [ðəʊ] . — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	You're	right	,	though	.	—	What	shall	I	do	with	it	?
-	你是	正确的	,	尽管	.	—	什么	将	我	做	和	它	?

“你说得对。——我该拿它怎么办呢？”

[aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ;

I've	been	asking	myself	the	same	question	ever	since	I	wrote	to	you	last	night	;
我已经	到过	问	我	这	相同的	问题	曾经	自从	我	写道	到	你	最后的	夜晚	;

自从昨晚给你写信后，我一直在问自己同样的问题;

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , [aɪm][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

and	now	you're	here	,	I'm	no	nearer	the	answer	.
和	现在	你是	这里	,	我是	不	更近	这	回答	.

而现在你来了，我离答案仍然没有更近一步。

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hɑːd] [gɒt] , [ænd; ənd] [suːn] [spent] ;

It's	a	deal	of	money	,	hard	got	,	and	soon	spent	;
它是	一个	交易	的	钱	,	难的	得到	,	和	很快	花费	;

这是一笔来之不易的钱，很快就会花光;

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

and	I	don't	know	who	it's	to	go	to	.
和	我	不	知道	WHO	它是	到	去	到	.

我不知道该去找谁。

['pleɪgi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Plaguy	hard	to	leave	it	at	all	.
瘟疫	难的	到	离开	它	在	全部	.

很难彻底摆脱它。

[nəʊ] [gʊd] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðəʊ] .

No	good	grumbling	about	that	,	though	.
不	好的	抱怨	关于	那	,	尽管	.

不过抱怨也没用。

[ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [ɪn'daʊ] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] ;

I	won't	give	it	to	an	hospital	,	or	build	a	church	,	or	endow	almshouses	;
我	惯于	给	它	到	一个	医院	,	或者	建造	一个	教会	,	或者	赋予	救济院	;

我不会把它捐给医院，也不会用来盖教堂或捐建救济院；

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .

I've	no	patience	with	that	sort	of	humbug	.
我已经	不	耐心	和	那	种类	的	骗子	.

我最讨厌那种骗人的把戏。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['hædnt] [biːn] [rɔb] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

As	if	a	man	hadn't	been	robbed	enough	all	these	years	,
作为	如果	一个	男人	之前没有	到过	被抢劫	足够的	全部	这些	年	,

仿佛这些年来一个人遭受的抢劫还不够多似的，

[wɒt] [wɪð] [reɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['tæksɪz] .

what	with	rates	and	what	with	taxes	.
什么	和	利率	和	什么	和	税收	.

利率和税收又该如何计算?

[ai][kænt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [nəʊ]

I	can't	keep	the	money	myself	,	and	there's	no	one	to	give	it	to	—	no
我	不能	保持	这	钱	我	,	和	有	不	一	到	给	它	到	一	不

[wʌn] .

one	.
一	.

我不能自己留着这笔钱，也没有人可以给我——真的没有人。

- [pə'hæps] , [θruː] [ðæt] [hɑːt] , [ɔːl] [sɪrd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

-	Perhaps	,	through	that	heart	,	all	seared	and	scorched	with	evil	passions	,
-	也许	,	通过	那	心	,	全部	烤	和	烧焦的	和	邪恶的	激情	,

“或许，透过那颗被邪恶激情灼烧得面目全非的心，

['iːt(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [kə'rəʊdɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

eaten	through	and	through	with	corroding	suspicion	,
吃	通过	和	通过	和	腐蚀	怀疑	,

被猜忌腐蚀得透透的，

[ðeə(r)] [dɑːtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən]

there	darted	a	momentary	pang	at	the	thought	that	there	was	not	a	human
那里	飞镖	一个	瞬间	疼痛	在	这	想法	那	那里	曾是	不是	一个	人类

['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪəd] [welθ] [wʊd] [baɪ] [wʌn]

being	from	whom	the	gift	of	all	his	painfully	acquired	wealth	would	buy	one
存在	从	谁	这	礼物	的	全部	他的	痛苦地	获得	财富	会	买	一

[teə(r); tɪə] { - }

tear	{	571	}
撕	{	-	}

一想到没有一个人愿意用自己辛辛苦苦挣来的财富换来一滴眼泪，心中不禁涌起一阵刺痛{571}。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

of	sorrow	,	or	even	one	grateful	remembrance	of	the	giver	.
的	悲哀	,	或者	甚至	一	感激的	纪念	的	这	赠予者	.

悲伤，或者哪怕是对赠予者的一份感激的回忆。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] ;

He	sat	brooding	with	a	gloomy	brow	;
他	卫星	沉思	和	一个	阴沉	眉头	;

他眉头紧锁，若有所思地坐着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	this	time	the	silence	was	so	long	that	Mr	Blackford	was	about	to
和	这	时间	这	沉默	曾是	所以	长的	那	先生	布莱克福德	曾是	关于	到

[breɪk] [͵aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'bju:k] ,

break	it	at	the	risk	of	another	rebuke	,
休息	它	在	这	风险	的	其他	训斥	,

这一次沉默持续了很久，布莱克福德先生几乎要打破沉默，但他担心会再次遭到斥责。

[wen] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪn] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] — [ə; eɪ] [hɑ:ʃ]

when	Mr	Franklin	smote	his	hand	upon	his	thigh	and	laughed	—	a	harsh
什么时候	先生	富兰克林	猛击	他的	手	之上	他的	大腿	和	笑了	—	一个	残酷的

[ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [lɑ:f] ,

and	cackling	laugh	,
和	咯咯笑	笑	,

富兰克林先生一巴掌拍在大腿上，然后大笑起来——那是一种刺耳而又刺耳的笑声。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] [͵dʒi:ni'ælətɪ] .

devoid	of	mirth	or	geniality	.
缺乏	的	欢笑	或者	温和	.

缺乏欢乐或友善。

- ['blæk͵fɔrd] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪl] [li:v] [͵aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

'	Blackford	,	'	said	he	,	'	I'll	leave	it	to	you	!
-	布莱克福德	,	-	说	他	,	-	患病的	离开	它	到	你	!

"布莱克福德，"他说，"这事就交给你了！"

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bleʊ] [frɒm; fram] [ðə; ði] ['redi] ['pəʊkə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

'	Had	the	lawyer	received	a	blow	from	the	ready	poker	which	stood	in	the
-	有	这	律师	已收到	一个	吹	从	这	准备好	扑克	哪个	站立	在	这

['nɪərɪst] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

nearest	corner	of	the	fireplace	,
最近的	角落	的	这	壁炉	,

"如果律师被放在壁炉角落里的拨火棍击中，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [stʌnd] .

he	could	hardly	have	been	more	thoroughly	stunned	.
他	可以	几乎	有	到过	更多的	彻底	目瞪口呆	.

他简直震惊得说不出话来。

- [tu:; tə] [͵em 'i:] !

'	To	me	!
-	到	我	!

'大部头书！

- [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɑ:sp] [aʊt] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] .

'	he	managed	to	gasp	out	,	after	a	moment's	astounded	silence	.
-	他	管理	到	喘气	出去	,	后	一个	瞬间	震惊	沉默	.

短暂的震惊沉默后，他喘着气说道。

- [aɪl] [li:v] [͵aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

'	I'll	leave	it	to	you	!
-	患病的	离开	它	到	你	!

就交给你了！

- [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪn] , ['nɒdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .

'	repeated	Mr	Franklin	,	nodding	emphatically	.
-	重复	先生	富兰克林	,	点头	强调地	.

"弗兰克林先生重复道，并用力地点了点头。"

- [eɪnt] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [steə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] ?

'	Ain't	you	willing	,	that	you	stare	like	a	stuck	pig	?
-	不是	你	愿意的	,	那	你	盯	喜欢	一个	卡住	猪	?

你难道不愿意吗？你像只被宰的猪一样盯着看？

[ɪts] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	not	because	of	any	regard	for	you	—	don't	think	it	.
它是	不是	因为	的	任何	看待	为了	你	—	不	思考	它	.

这并非出于对你的任何好意——别这么想。

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I'll	leave	it	to	you	,
患病的	离开	它	到	你	,

就交给你了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔ:l][ai]

just	because	it	will	be	about	the	worst	kind	of	sell	for	'	em	all	I
只是	因为	它	将要	是	关于	这	最差	种类	的	卖	为了	-	呃	全部	我

[kʊd; kəd] ['enihaʊ] [ɪn'vent] .

could	anyhow	invent	.
可以	无论如何	发明	.

因为这将是我能想到的最糟糕的销售方式。

[ai] [heɪt] - [ɪm] — ['evri] [wʌn] !

I	hate	'	em	—	every	one	!
我	恨	-	呃	—	每一个	一	!

我恨他们——每一个!

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ri:d] ,

and	the	thought	of	their	faces	when	they	come	to	hear	the	will	read	,
和	这	想法	的	他们的	面孔	什么时候	他们	来	到	听到	这	将要	读	,

想到他们来听遗嘱宣读时的表情,

[wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:t]

will	be	about	the	only	consolation	I	shall	have	for	being	obliged	to	part
将要	是	关于	这	仅有的	安慰	我	将	有	为了	存在	有义务	到	部分

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

with	it	at	all	.
和	它	在	全部	.

这大概是我不得不与它分离时唯一能得到的安慰了。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

And	mind	you	,	I	shall	make	it	a	condition	that	they	do	hear	it	read	.
和	头脑	你	,	我	将	制作	它	一个	状况	那	他们	做	听到	它	读	.

而且请注意，我会要求他们必须亲耳听到朗读的内容。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

You	are	to	call	them	all	together	for	the	purpose	,
你	是	到	称呼	他们	全部	一起	为了	这	目的	,

你要把他们都召集起来，目的如下：

[ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [bɪ'fɔ:hænd] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɪn]

and	you're	not	to	breathe	a	word	beforehand	of	the	nice	little	surprise	in
和	你是	不是	到	呼吸	一个	单词	预先	的	这	好的	小的	惊喜	在

[stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

store	for	'	em	.
店铺	为了	-	呃	.

你绝对不能提前透露一个字，告诉他们将会给他们一个惊喜。

['evri] [mæn] - [dʒæk] [wɪl] [θɪŋk] [hi:z] [bi:n] “ [rɪ'membəd] ” — [ænd; ənd]

Every	man	-	Jack	will	think	he's	been	“	remembered	”	—	and
每一个	男人	-	杰克	将要	思考	他是	到过	“	记得	”	—	和

每个男人——杰克——都会认为自己被“记住”了——而且

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !

so	he	has	,	I	assure	you	!
所以	他	有	,	我	保证	你	!

他确实有，我向你保证!

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪm] , ['blækˌfɔrd] .
You'll have a nice time of it with ' em , Blackford .
你会 有 一个 好的 时间 的 它 和 - 呃 , 布莱克福德 .

布莱克福德，和他们在一起你会过得很开心的。

[-] [kweɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?
D'ye quail at the thought of it — eh ?
染料 鹌鹑 在 这 想法 的 它 — 嗯 ?

你一想到这件事就感到害怕吗?

[ɪf] [səʊ] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -
If so , say the word , and we'll think of something else . '
如果 所以 , 说 这 单词 , 和 出色地 思考 的 某物 别的 . -

如果真是这样，就告诉我一声，我们会想别的办法。

- [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ][beg] , - [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
' Not on my account , I beg , ' said the solicitor , recovering his senses .
- 不是 在 我的 帐户 , 我 求 , - 说 这 律师 , 恢复中 他的 感官 .

“请不要以我的名义提出异议，”律师回过神来说道。

- [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
' I daresay I shall be equal to the occasion .
- 我 敢说 我 将 是 平等的 到 这 场合 .

“我敢说，我一定能胜任这个场合。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)]['fræŋklɪn] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
But Mr Franklin , my dear sir , how am I to thank you for such
但 先生 富兰克林 , 我的 亲爱的 先生 , 如何 是 我 到 感谢 你 为了 这样的
- - — —
munifi ' — —
- - — —

但是，亲爱的富兰克林先生，我该如何感谢您如此慷慨的恩惠呢?

- [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [tes'teɪtə(r)] ;
' You'd better not thank me at all , if you're wise , ' said the eccentric testator ;
- 你会 更好的 不是 感谢 我 在 全部 , 如果 你是 明智的 , - 说 这 偏心 测试者 ;

“如果你明智的话，最好什么都别谢我，”这位古怪的立遗嘱人说道;

- [juː; jʊ] [meɪ] ['sɪkən] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːltə(r)][maɪ][maɪnd] .
' you may sicken me like the rest , and then I shall alter my mind .
- 你 可能 令人作呕 我 喜欢 这 休息 , 和 然后 我 将 改变 我的 头脑 .

“你或许会像其他人一样让我感到恶心，到那时我就会改变主意。”

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know you well enough .
我 知道 你 出色地 足够的 .

我对你足够了解。

[jʊl] [traɪ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ;
You'll try to double the money as soon as you get it ;
你会 尝试 到 双倍的 这 钱 作为 很快 作为 你 得到 它 ;

你一拿到钱就会想办法让它翻倍;

[ænd; ənd] [jʊl] ['aɪðə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː'self] ,
and you'll either lose it all and hang yourself ,
和 你会 任何一个 失去 它 全部 和 悬挂 你自己 ,

要么你会失去一切，然后自杀。

[ɔː(r)] [jʊl] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv][rɑː'skælɪti][ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['piːn(ə)l]
or **you'll** **get** **mixed** **up** **in** **some** **piece** **of** **rascality** **that** **will** **bring** **you** **to** **penal**
或者 你会 得到 混合 向上 在 一些 片 的 坏事 那 将要 带来 你 到 刑事
['sɜːvɪtjuːd] .
servitude **.**
奴役 .

否则你就会卷入一些无赖勾当，最终沦为苦役。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
You **have** **my** **instructions** **.**
你 有 我的 指示 .

我已经指示你了。

[gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn]
Go **and** **make** **the** **will** **;** **and** **bring** **it** **here** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I'll** **sign**
去 和 制作 这 将要 ; 和 带来 它 这里 到 - 明天 , 和 患病的 符号
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

去立遗嘱，明天带过来，我签字。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] !
And **look** **here** **!**
和 看 这里 !

瞧瞧这里！

[brɪŋ] [tuː] ['wɪtnəsiz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
bring **two** **witnesses** **with** **you** **;**
带来 二 证人 和 你 ;

请携带两名证人；

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ə'baʊt] .
I **don't** **want** **any** **one** **in** **this** **house** **to** **know** **what** **I've** **been** **about** **.**
我 不 想 任何 一 在 这 房子 到 知道 什么 我已经 到过 关于 .

我不想让这屋子里的任何人知道我这些年都做了些什么。

[hɪrz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] .
Here's **a** **list** **of** **the** **securities** **.**
这里是 一个 列表 的 这 证券 .

以下是证券清单。

[biː; bi] [ɒf] !
Be **off** **!**
是 离开 !

滚开！

[gʊd] - [baɪ] — [get] [aʊt] !
Good **-** **bye** **—** **get** **out** **!**
好的 - 再见 — 得到 出去 !

再见——滚出去！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
' **And** **with** **this** **unceremonious** **dismissal** **,** **the** **interview** **came** **to** **an** **end** **.**
- 和 和 这 随便 解雇 , 这 面试 来了 到 一个 结尾 .

“就这样，面试就这样草率地结束了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
As **he** **hurried** **back** **to** **his** **office** **,**
作为 他 慌忙 后退 到 他的 办公室 ,

他匆匆赶回办公室时，

['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Mr	Blackford	was	able	at	last	to	realise	the	immensity	of	the	good
先生	布莱克福德	曾是	有能力的	在	最后的	到	意识到	这	浩瀚无垠	的	这	好的

[lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .

luck	which	had	befallen	him	in	this	extraordinary	manner	.
运气	哪个	有	发生	他	在	这	非凡的	方式	.

布莱克福德先生终于意识到，他以这种非凡的方式获得了多么巨大的好运。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɔ:l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [saʊnd] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪ'kjʊrətiz] !

Twenty	-	five	thousand	pounds	,	all	invested	in	sound	Stock	Exchange	securities	!
二十	-	五	千	磅	,	全部	投资	在	声音	库存	交换	证券	!

两万五千英镑，全部投资于稳健的证券交易所证券！

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ;

Good	-	bye	to	the	strife	for	bread	;
好的	-	再见	到	这	冲突	为了	面包	;

告别为面包而战的苦难；

[tu:; tə][ðə; ði][træp] - [net][ɒv; əv] ['peti] [pɪ'kju:niəri] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [mi:ts] [ænd; ənd] ['dedən]

to	the	trap	-	net	of	petty	pecuniary	embarrassments	which	meets	and	deadens
到	这	陷阱	-	网	的	小气	金钱	尴尬	哪个	满足	和	死

['efət] [æt; ət] ['evri] ['strʌg(ə)l] ;

effort	at	every	struggle	;
努力	在	每一个	斗争	;

陷入琐碎的经济困境的陷阱网中，每一次奋斗都会遇到困难并扼杀努力；

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [keə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [hɑ:d][ðə; ði] ['naɪtli] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [draɪvz] [ə'weɪ]

to	the	haunting	care	which	makes	hard	the	nightly	pillow	and	drives	away
到	这	令人难忘	关心	哪个	制作	难的	这	每晚	枕头	和	驱动	离开

['slʌmbə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] ;

slumber	before	the	dawn	;
睡眠	前	这	黎明	;

那挥之不去的忧虑，使夜里的枕头变得坚硬，使人在黎明前就无法入睡；

[tu:; tə][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['deɪli]

to	the	hand	-	to	-	mouth	existence	,	and	the	thousand	-	and	-	one	daily
到	这	手	-	到	-	嘴	存在	,	和	这	千	-	和	-	一	日常的

[ˌdegrə'deɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

degradations	of	a	struggling	professional	man	.
降解	的	一个	挣扎	专业的	男人	.

沦落到勉强糊口，以及一个苦苦挣扎的职业男性每天遭受的无数次羞辱。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] — [ɪf] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪnz] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] ['pɜ:pəs] [wʊd]

Good	-	bye	to	one	and	all	—	if	Mr	Franklin's	suddenly	conceived	purpose	would
好的	-	再见	到	一	和	全部	—	如果	先生	富兰克林的	突然	构思	目的	会

[bʌt; bət][həʊld][ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

but	hold	until	he	should	in	good	time	,
但	抓住	直到	他	应该	在	好的	时间	,

向所有人告别——如果富兰克林先生突然萌生的这个念头能够坚持到他最终完成使命为止的话。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪm] , [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən][weə(r)] ['kɔdisil][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]

the	best	of	time	,	betake	himself	to	a	region	where	codicils	are	an
这	最好的	的	时间	,	带	他自己	到	一个	地区	在哪里	遗嘱附录	是	一个

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

impossibility	.
不可能	.

在最好的时机，他前往一个不可能订立遗嘱附录的地区。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [tu:; tə]

But	one	thought	was	present	to	the	lawyer's	mind	at	that	moment	—	to
但	一	想法	曾是	展示	到	这	律师	头脑	在	那	片刻	—	到

[get][ðə; ði] [wɪl] [drɔ:n] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

get	the	will	drawn	and	signed	with	all	possible	expedition	;
得到	这	将要	绘制	和	签名	和	全部	可能的	远征	;

但律师当时心中只有一个念头——那就是尽快起草并签署遗嘱;

[bʌt; bət][wʌn][həʊp][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [maɪt] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [meɪk] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ]

but	one	hope	was	his	—	that	his	client	might	thereafter	make	an	edifying
但	一	希望	曾是	他的	—	那	他的	客户	可能	此后	制作	一个	有益的

[end] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

end	with	as	little	delay	as	possible	.
结尾	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

但他心中仍怀有一个愿望——希望他的委托人能够尽快体面地离世。

['ævəˌlæntʃiz] .

AVALANCHES	.
雪崩	.

雪崩。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['ævəlɑ:nʃ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

The	word	avalanche	carries	with	it	a	sound	of	terror	and	dismay	,
这	单词	雪崩	携带	和	它	一个	声音	的	恐怖	和	沮丧	,

“雪崩”一词本身就带有恐惧和惊慌的意味。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ə'pɔ:l] ['eni] [maɪnd] .

which	may	well	appal	any	mind	.
哪个	可能	出色地	惊骇	任何	头脑	.

这或许会让任何人感到震惊。

['hæpɪli] , ['ævəˌlæntʃiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['swɪtsələnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Happily	,	avalanches	are	unknown	in	Great	Britain	;	but	in	Switzerland	they	are
快乐地	,	雪崩	是	未知	在	伟大的	英国	;	但	在	瑞士	他们	是

['sædli] [tu:] ['fri:kwənt] .

sadly	too	frequent	.
令人遗憾的是	也	频繁	.

幸运的是，雪崩在英国并不存在；但令人遗憾的是，雪崩在瑞士却过于频繁。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [nems] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

They	are	known	also	under	other	names	in	some	parts	of	Italy	and
他们	是	已知	还	在下面	其他	姓名	在	一些	部分	的	意大利	和

['dʒɜ:məni] .

Germany	.
德国	.

在意大利和德国的一些地区，它们还有其他名称。

['ævəˌlæntʃiz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ə,kju:mju'leiʃən][ɒv; əv] [snəʊ] , [set] [fri:] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz]

Avalanches	consist	of	large	accumulations	of	snow	,	set	free	by	some	means
雪崩	由	的	大的	累积	的	雪	,	放	自由的	经过	一些	方法

,

,

,

雪崩是由大量积雪因某种原因释放而引起的。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['ri:dʒən][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .

descending	from	an	elevated	region	to	the	valley	.
下降	从	一个	升高	地区	到	这	谷	.

从高地下降到山谷。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tuːfəʊld] :

Their	action	is	more	or	less	twofold	:
他们的	行动	是	更多的	或者	较少的	双重	:

他们的行动大致包含两方面：

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

chiefly	by	the	mass	of	the	snow	sweeping	away	or	overwhelming	everything	which
主要	经过	这	大量的	的	这	雪	扫荡	离开	或者	压倒	一切	哪个

['kɒmz] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ;

comes	in	its	course	;
来	在	它是	课程	;

主要是由于积雪的巨大体积席卷或淹没了沿途的一切；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][səʊ]['vaɪələntli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

but	also	,	sometimes	,	by	so	violently	disturbing	the	air	as	to	cause	a
但	还	,	有时	,	经过	所以	暴力	令人不安	这	空气	作为	到	原因	一个

['hʌrɪkən] ,

hurricane	,
飓风	,

但有时，也会通过剧烈扰动空气而引发飓风。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] [kɪlz] [men][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

which	in	its	destructive	force	kills	men	and	cattle	,
哪个	在	它是	破坏性的	力量	杀戮	男人	和	牛	,

它具有极强的破坏力，会杀死人和牲畜。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

and	tears	up	trees	and	even	houses	from	their	solid	foundations	.
和	眼泪	向上	树木	和	甚至	房屋	从	他们的	坚硬的	基础	.

甚至能将树木和房屋从坚实的地基上连根拔起。

['ævəˌlæntʃiz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['klɑːsɪz] .

Avalanches	have	been	divided	into	four	classes	.
雪崩	有	到过	分割	进入	四	课程	.

雪崩分为四类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊdəri] ['ævəˌlæntʃiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː]['paʊdə(r)]

There	are	powdery	avalanches	,	in	which	the	snow	and	ice	break	up	into	powder
那里	是	粉状	雪崩	,	在	哪个	这	雪	和	冰	休息	向上	进入	粉末

,

,
,

雪崩中也存在粉状雪崩，即积雪和冰块崩解成粉末状。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klaʊd] , ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

forming	a	kind	of	silver	cloud	,	sparkling	like	quicksilver	,	and	making	a	noise
成型	一个	种类	的	银	云	,	闪闪发光	喜欢	水银	,	和	制作	一个	噪音

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

like	distant	thunder	.
喜欢	遥远	雷	.

形成一团银色的云雾，闪闪发光，如同水银，发出像远处雷鸣般的声响。

[ðɪs] [kaɪnd][ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

This	kind	is	more	dangerous	by	reason	of	the	commotion	produced	in	the	air	,
这	种类	是	更多的	危险的	经过	原因	的	这	骚动	生产	在	这	空气	,

这种类型的爆炸由于会在空中产生骚动，因此更加危险。

[ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [weɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] .

than	by	its	weight	or	power	to	overwhelm	.
比	经过	它是	重量	或者	力量	到	压倒	.

而不是凭借其重量或力量来压倒他人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kriːpɪŋ] ['ævəˌlænʧiz] .

There	are	what	are	called	creeping	avalanches	.
那里	是	什么	是	称为	爬行	雪崩	.

有一种雪崩被称为缓慢蔓延的雪崩。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [muːvz] [daʊn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] , [æz; əz] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

The	mass	of	snow	,	being	disengaged	,	moves	down	a	more	gentle	slope	,	as	on	an	inclined	plane	,
这	大量的	的	雪	,	存在	脱离	,	移动	向下	一个	更多的	温和的	坡	,	作为	在	一个	倾斜	飞机	,

脱离支撑面后，积雪会沿着较为平缓的斜坡向下移动，就像在倾斜的平面上一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .

and	so	is	sluggish	in	its	course	.
和	所以	是	迟缓	在	它是	课程	.

因此，它的进程较为缓慢。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ['ævəlɑːnʃ] ,

Then	there	is	the	glacier	avalanche	,
然后	那里	是	这	冰川	雪崩	,

还有冰川雪崩，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ə'bʌv] ,

which	consists	of	a	large	mass	of	ice	detached	from	the	glacier	above	,
哪个	由	的	一个	大的	大量的	的	冰	分离的	从	这	冰川	多于	,

它由一大块从上方冰川脱落的冰体组成。

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

which	descends	to	the	valley	.
哪个	下降	到	这	谷	.

它向下延伸到山谷。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

This	is	the	least	dangerous	kind	,	and	is	more	common	in	summer	.
这	是	这	至少	危险的	种类	,	和	是	更多的	常见的	在	夏天	.

这是最不危险的一种，在夏季更为常见。

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ['prɒpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Lastly	,	there	is	the	avalanche	proper	,	which	is	the	most	dangerous	of	all	,
最后	,	那里	是	这	雪崩	恰当的	,	哪个	是	这	最多	危险的	的	全部	,

最后，还有真正的雪崩，它是所有灾害中最危险的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [vɑːst] [əˌkjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv] [snəʊ] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	consists	of	vast	accumulations	of	snow	set	free	from	above	,
和	由	的	广阔的	累积	的	雪	放	自由的	从	多于	,

它由从上方倾泻而下的大量积雪组成，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] ['haʊzɪz] , ['teərɪŋ] [ʌp] [triːz] , ['beriɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

which	increase	in	force	as	they	descend	,	overthrowing	houses	,	tearing	up	trees	,	burying	villages	,
哪个	增加	在	力量	作为	他们	下降	,	推翻	房屋	,	撕裂	向上	树木	,	埋葬	村庄	,

它们向下俯冲时威力越来越大，摧毁房屋，连根拔起树木，掩埋村庄。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	swallowing	up	forests	,	cattle	,	and	human	beings	.
和	吞咽	向上	森林	,	牛	,	和	人类	生物	.

吞噬森林、牲畜和人类。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ; [æz; əz] ,

Sometimes	**,**	**however**	**,**	**an**	**avalanche**	**may**	**change**	**its**	**character**	**in**	**its**	**descent**	**;**	**as**	**,**
有时	,	然而	,	一个	雪崩	可能	改变	它是	特点	在	它是	下降	;	作为	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

然而，有时雪崩在下落过程中可能会改变其性质；例如，

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] [meɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvɪti] ,

a	**creeping**	**avalanche**	**may**	**reach**	**a**	**steep**	**declivity**	**,**
一个	爬行	雪崩	可能	抵达	一个	陡	斜坡	,

缓慢蔓延的雪崩可能会到达陡峭的斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

and	**the**	**mass**	**of**	**snow**	**falling**	**on**	**the**	**sharp**	**angles**	**of**	**a**	**rock**	**,**
和	这	大量的	的	雪	坠落	在	这	锋利的	角度	的	一个	岩石	,

积雪如山般落在岩石的尖锐棱角上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃætəd] , [ænd; ənd] [ɪts] [mæs] [dɪˈspɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈpaʊdəri] [snəʊ] .

it	may	be	shattered	,	and	its	mass	dispersed	in	a	cloud	of	powdery	snow	.
它	可能	是	破碎	,	和	它是	大量的	分散的	在	一个	云	的	粉状	雪	.

它可能会破碎，其碎片会散落在漫天飞舞的雪雾中。

[keɪsɪz] [əˈkɜː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] ,

Cases	occur	sometimes	in	which	,	instead	of	burying	the	objects	with	which	they	come	in	contact	,
案例	发生	有时	在	哪个	,	反而	的	埋葬	这	对象	和	哪个	他们	来	在	接触	,

有时会出现这样的情况：人们不会将与物体接触的物品掩埋，

[ðeɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

they	drive	them	into	the	valley	,	and	deposit	them	at	a	considerable	distance	from	their	original	position	.
他们	驾驶	他们	进入	这	谷	,	和	订金	他们	在	一个	大量	距离	从	他们的	原来的	位置	.

他们将它们驱赶到山谷中，并将它们丢弃在距离原址相当远的地方。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [əˈkɜːd] [ɪn] - ; [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [væl] - ,

A	remarkable	case	of	this	kind	occurred	in	1806	;	an	avalanche	which	fell	in	the	Val	Calanca	,
一个	卓越	案件	的	这	种类	发生	在	-	;	一个	雪崩	哪个	跌倒	在	这	瓦尔	-	,

1806年发生了一起非同寻常的此类事件：瓦尔卡兰卡山谷发生了一场雪崩。

[træns'fɜːd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

transferred	an	entire	forest	to	the	other	side	of	the	valley	,
转移	一个	全部的	森林	到	这	其他	边	的	这	谷	,

将整片森林移到了山谷的另一边。

[ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [fɜː(r)] - [triː] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɛktərz] [haʊs] !

and	planted	a	fir	-	tree	on	the	roof	of	the	rector's	house	!
和	已种植	一个	冷杉	-	树	在	这	屋顶	的	这	校长	房子	!

并在牧师住宅的屋顶上种了一棵杉树！

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊdəri] [ˈævəlɑːnʃ] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊbərˌlænd] ,

An	instance	may	be	given	of	the	effects	of	a	powdery	avalanche	which	occurred	in	the	Oberland	,
一个	实例	可能	是	给定	的	这	效果	的	一个	粉状	雪崩	哪个	发生	在	这	奥伯兰	,

可以举一个例子来说明发生在伯尔尼高地的粉状雪崩的影响，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæntɒn] [ɒv; əv] [bəːn] .

in	the	canton	of	Berne	.
在	这	广州	的	伯尔尼	.

在伯尔尼州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] ,

It	was	on	the	12th	of	December	1808	,	about	six	o'clock	,
它	曾是	在	这	12th	的	十二月	-	,	关于	六	点钟	,

那是1808年12月12日，大约六点钟。

[ðæt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [θriː]

that	the	avalanche	descended	on	the	village	of	Shärmatt	,	sweeping	away	three
那	这	雪崩	下降	在	这	村庄	的	-	,	扫荡	离开	三

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

雪崩袭击了沙尔马特村，冲走了三栋房屋。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

and	carrying	one	of	them	fully	three	hundred	yards	,
和	携带	一	的	他们	完全	三	百	码	,

其中一人扛着走了整整三百码，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

and	some	portions	of	it	more	than	half	a	mile	.
和	一些	部分	的	它	更多的	比	一半	一个	英里	.

其中部分路段超过半英里长。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , { - }

In	one	house	two	persons	were	smothered	by	the	snow	,	{	572	}
在	一	房子	二	人	是	窒息	经过	这	雪	,	{	-	}

在一栋房子里，两个人被雪掩埋窒息而死。{572}

[ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	five	in	the	other	.
和	五	在	这	其他	.

另一边有五个。

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [kən'teɪnd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

The	third	house	contained	six	children	and	their	uncle	.
这	第三	房子	包含	六	孩子们	和	他们的	叔叔	.

第三栋房子里住着六个孩子和他们的叔叔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

Some	of	the	children	were	in	bed	,
一些	的	这	孩子们	是	在	床	,

有些孩子已经上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['kætəkɪzəm] .

and	the	rest	were	sitting	at	a	table	learning	their	catechism	.
和	这	休息	是	坐着	在	一个	桌子	学习	他们的	教理问答	.

其余的人则坐在桌旁学习教义问答。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][pʊt][aʊt] , [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

All	at	once	the	light	was	put	out	,	a	thick	darkness	surrounded	them	,
全部	在	一次	这	光	曾是	放	出去	,	一个	厚的	黑暗	包围	他们	,

突然间，灯光熄灭了，他们被浓重的黑暗包围了。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

they	felt	themselves	enveloped	in	snow	,	and	whirled	along	they	knew	not	whither	.
他们	毛毡	他们自己	被包裹	在	雪	,	和	旋转	沿着	他们	知道	不是	往哪里去	.

他们感到自己被雪包围，随波逐流，不知何去何从。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	a	deep	ditch	stopped	the	progress	of	the	house	.
目前	一个	深的	沟	停止	这	进步	的	这	房子	.

目前，一条深沟阻碍了房屋的建造进程。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][grəʊp][ə'baʊt][ðə; ði]

The	uncle	,	soon	recovering	his	presence	of	mind	,	began	to	grope	about	the
这	叔叔	,	很快	恢复中	他的	在场	的	头脑	,	开始	到	摸索	关于	这

[snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

snow	for	the	children	.
雪	为了	这	孩子们	.

叔叔很快回过神来，开始在雪地里摸索着寻找孩子们。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

After	a	long	search	,	he	found	them	—	all	alive	,	and	not	seriously	injured	.
后	一个	长的	搜索	,	他	成立	他们	—	全部	活	,	和	不是	严重地	受伤	.

经过长时间的寻找，他找到了他们——他们都还活着，而且没有受重伤。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:n][nɪə(r)][baɪ] ,

He	took	them	to	a	barn	near	by	,
他	采取	他们	到	一个	谷仓	靠近	经过	,

他把他们带到附近的一个谷仓里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][spend][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

where	they	were	obliged	to	spend	the	remainder	of	the	night	,	some	of
在哪里	他们	是	有义务	到	花费	这	余	的	这	夜晚	,	一些	的

[ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst]['neɪkɪd] ,

them	almost	naked	,
他们	几乎	裸	,

他们被迫在那里度过余下的夜晚，其中一些人几乎赤身裸体。

[ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

though	the	cold	was	intense	.
尽管	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

虽然天气非常寒冷。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət]

The	father	of	the	children	was	engaged	with	his	cows	at	a	shed	at
这	父亲	的	这	孩子们	曾是	已订婚的	和	他的	牛	在	一个	棚	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

孩子们的父亲当时正在不远处的一个棚子里照看他的牛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd]

and	was	horror	-	struck	,	when	he	returned	to	where	his	house	had
和	曾是	恐怖	-	击	,	什么时候	他	返回	到	在哪里	他的	房子	有

[stʊd] , [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] — [swˈɒləʊd] [ʌp] ,

stood	,	to	find	it	gone	—	swallowed	up	,
站立	,	到	寻找	它	已消失	—	吞咽	向上	,

当他回到自己房子曾经所在的地方时，惊恐万分，发现房子已经消失——被吞噬了。

[æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	he	supposed	,	with	the	whole	of	his	family	.
作为	他	据称	,	和	这	所有的	的	他的	家庭	.

正如他所料，他的全家都在一起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

But	his	fears	were	soon	exchanged	for	joy	;
但	他的	恐惧	是	很快	交换	为了	喜悦	;

但他的恐惧很快就被喜悦所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	the	sight	of	the	meeting	of	the	father	and	his	children	and
和	这	视线	的	这	会议	的	这	父亲	和	他的	孩子们	和

['brʌðə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə] [tɪəz] .

brother	affected	the	roughest	of	the	bystanders	to	tears	.
兄弟	做作的	这	最粗糙	的	这	旁观者	到	眼泪	.

父亲与子女和兄弟相聚的场景，甚至让最冷酷无情的旁观者也热泪盈眶。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['sekənd] ['ævəlɑːnʃ] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	same	evening	,	a	second	avalanche	fell	,	and	was	fatal	to	the
在	这	相同的	晚上	,	一个	第二	雪崩	跌倒	,	和	曾是	致命的	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

inhabitants	of	another	house	.
居民	的	其他	房子	.

当晚，第二次雪崩发生，造成另一栋房屋的居民全部遇难。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]

The	only	living	thing	which	survived	was	a	little	dog	which	had	taken	refuge	in
这	仅有的	活的	事物	哪个	幸存下来	曾是	一个	小的	狗	哪个	有	已采取	避难所	在

[ðə; ði]['selə(r)] .

the	cellar	.
这	地窖	.

唯一幸存的生物是一只躲在地下室里的小狗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv]

As	soon	as	the	ruins	of	the	house	were	removed	,	he	jumped	out	of
作为	很快	作为	这	废墟	的	这	房子	是	已移除	,	他	跳了起来	出去	的

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

his	hiding	-	place	,
他的	隐藏	-	地方	,

房屋废墟一被清理干净，他就从藏身之处跳了出来。

['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

barking	at	the	workmen	.
叫声	在	这	工人	.

对着工人们吠叫。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

In	this	case	was	an	instance	of	the	hurricane	produced	by	the	agitation
在	这	案件	曾是	一个	实例	的	这	飓风	生产	经过	这	搅动

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] ['paʊdəri] [snəʊ] .

of	the	air	by	means	of	the	descending	cloud	of	powdery	snow	.
的	这	空气	经过	方法	的	这	下降	云	的	粉状	雪	.

这是由下落的粉状雪云搅动空气而产生的飓风的一个例子。

['sevrəl] ['kæt(ə)l] - ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Several	cattle	-	houses	,	with	the	cattle	,	were	torn	from	the	ground	and
一些	牛	-	房屋	,	和	这	牛	,	是	撕裂	从	这	地面	和

['drɪvn] [laɪk][tʃæf; tʃɑːf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .

driven	like	chaff	before	the	wind	.
驱动	喜欢	糠	前	这	风	.

几座牛棚连同牛群一起被连根拔起，像糠秕一样被风吹散。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪn]

There	was	also	another	instance	of	the	wonderful	power	of	the	hurricane	in
那里	曾是	还	其他	实例	的	这	精彩的	力量	的	这	飓风	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ,

the	case	of	a	barn	full	of	hay	,
这	案件	的	一个	谷仓	满的	的	干草	,

飓风威力惊人，另一个例子是它摧毁了一个装满干草的谷仓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

which	was	carried	more	than	a	quarter	of	a	mile	,
哪个	曾是	携带	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,

它被运送了超过四分之一英里，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ɪts] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts]

and	deposited	on	the	opposite	side	of	the	river	in	its	right	position	,	with	its
和	已存	在	这	对面的	边	的	这	河	在	它是	正确的	位置	,	和	它是

['kɒntents] [ʌn'ɪndʒəd] !

contents	uninjured	!
内容	未受伤	!

并被放置在河对岸的正确位置，其内容物完好无损！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæz; həz][nɒt]['fɔːlən][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	has	sometimes	happened	that	the	snow	has	not	fallen	to	a	sufficient
它	有	有时	发生	那	这	雪	有	不是	倒下	到	一个	充足的

['θɪknəs] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

thickness	to	crush	the	houses	,
厚度	到	压碎	这	房屋	,

有时会出现积雪不够厚，不足以压垮房屋的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,

in	which	event	the	inmates	have	more	chance	of	being	saved	,
在	哪个	事件	这	囚犯	有	更多的	机会	的	存在	已保存	,

在这种情况下，囚犯获救的机会更大。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɔːrəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊdəd] [snəʊ] [ə'laʊz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)][tuː; tə]

as	the	porous	character	of	the	powdered	snow	allows	of	sufficient	air	to
作为	这	多孔	特点	的	这	粉末状	雪	允许	的	充足的	空气	到

[sə'steɪn] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

sustain	respiration	.
维持	呼吸	.

因为粉状雪的多孔特性使得空气能够充分流通，从而维持呼吸作用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ðɪ]

This	was	the	case	when	,	in	1749	,	the	entire	village	of	Tauetsch	,	in	the
这	曾是	这	案件	什么时候	,	在	-	,	这	全部的	村庄	的	-	,	在	这

['graɪsən] ,

Grisons	,
格里松	,

1749年，格劳宾登州陶埃奇村的整个村庄都发生了这种情况。

[wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊdəri] ['ævəlɑːnʃ] ,

was	one	night	overwhelmed	by	a	powdery	avalanche	,
曾是	一	夜晚	不堪重负	经过	一个	粉状	雪崩	,

一天晚上，他被一场粉状雪崩吞没。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	descended	so	noiselessly	that	the	inhabitants	were	not	aware	of	the
哪个	下降	所以	无声	那	这	居民	是	不是	意识到的	的	这

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

它悄无声息地降临，以至于居民们都没有察觉到这场灾难。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [dɪd][nɒt] [breɪk] .

and	wondered	in	the	morning	why	the	day	did	not	break	.
和	想知道	在	这	早晨	为什么	这	天	做过	不是	休息	.

早上醒来时，我不禁纳闷，为什么天还没有亮。

[wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

One	hundred	persons	were	covered	in	by	the	snow	in	their	houses	,
一	百	人	是	涵盖	在	经过	这	雪	在	他们的	房屋	,

一百人被积雪掩埋在家中。

['sɪksti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [aʊt] [ʌn'hɜːt] .

sixty	of	whom	were	got	out	unhurt	.
六十	的	谁	是	得到	出去	毫发无损	.

其中六十人安然无恙地获救。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	perhaps	the	most	remarkable	instance	of	imprisonment	in	the	snow	of	a
但	也许	这	最多	卓越	实例	的	监禁	在	这	雪	的	一个

[dɪ'sendɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - ,

descending	avalanche	occurred	in	the	hamlet	of	Bergoletto	,
下降	雪崩	发生	在	这	村庄	的	-	,

但或许最引人注目的被雪崩掩埋的事件发生在贝尔戈莱托小村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

in	the	valley	of	the	Upper	Stura	,	at	the	foot	of	the	Alps	,
在	这	谷	的	这	上	-	,	在	这	脚	的	这	阿尔卑斯山	,

在上斯图拉河谷，阿尔卑斯山脚下，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [diː'mɑːnti] , [ɪn] ['piːdmɒnt] .

near	the	fortress	of	Demonte	,	in	Piedmont	.
靠近	这	堡垒	的	德蒙特	,	在	皮埃蒙特	.

在皮埃蒙特大区德蒙特要塞附近。

[θriː] [p'ɜːsənz] [sə'vaivd] [æn; ən] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv][faɪv] [wiːks] .

Three	persons	survived	an	incarceration	of	five	weeks	.
三	人	幸存下来	一个	监禁	的	五	周	.

三人被监禁五周后获释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

It	was	in	the	winter	of	1755	,
它	曾是	在	这	冬天	的	-	,

那是1755年的冬天，

[wen] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] ['hevi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt]

when	the	falls	of	snow	had	been	so	very	heavy	that	there	was	danger	that
什么时候	这	瀑布	的	雪	有	到过	所以	非常	重的	那	那里	曾是	危险	那

[ɪts] [weɪt] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

its	weight	would	break	through	the	roofs	of	the	houses	.
它是	重量	会	休息	通过	这	屋顶	的	这	房屋	.

当时雪下得很大，甚至有压垮屋顶的危险。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

On	the	19th	of	March	,	therefore	,
在	这	19th	的	行进	,	所以	,

因此，在3月19日，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ]

some	of	the	people	tried	to	avoid	the	danger	by	removing	the	snow
一些	的	这	人们	尝试	到	避免	这	危险	经过	移除	这	雪

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] - [tɒps] .

from	their	house	-	tops	.
从	他们的	房子	-	最高额	.

有些人试图通过清除屋顶上的积雪来避免危险。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [roʊtʃə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd]

Among	**those**	**so**	**engaged**	**were**	**a**	**man**	**named**	**Roccia**	**,**	**and**	**his**	**son**	**,**	**a**	**lad**
之中	那些	所以	已订婚的	是	一个	男人	命名	罗恰	,	和	他的	儿子	,	一个	小伙子

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

of	**fifteen**	**.**
的	十五	.

参与其中的人中，有一位名叫罗恰的男子，以及他十五岁的儿子。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

The	**village**	**clergyman**	**was**	**at**	**this**	**time**	**leaving**	**his**	**house**	**for**	**his**	**church**	**,**
这	村庄	牧师	曾是	在	这	时间	离开	他的	房子	为了	他的	教会	,

这时，村里的牧师正离开家去教堂。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ævəˌlæntʃiz] [dɪ'sendɪŋ] .

when	**he**	**saw**	**two**	**avalanches**	**descending**	**.**
什么时候	他	锯	二	雪崩	下降	.

当他看到两股雪崩倾泻而下时。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [roʊtʃə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['spiːdəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] .

Calling	**to**	**Roccia**	**and**	**his**	**son**	**,**	**he**	**returned**	**speedily**	**to**	**his**	**own**	**dwelling**	**.**
呼叫	到	罗恰	和	他的	儿子	,	他	返回	迅速地	到	他的	自己的	住宅	.

他呼唤了罗恰和他的儿子，然后迅速返回了自己的住所。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['ɪnstəntli] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Father	**and**	**son**	**instantly**	**fled**	**towards**	**the**	**church**	**.**
父亲	和	儿子	即刻	逃亡	向	这	教会	.

父子二人立刻朝教堂方向逃去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ði] [læd] [fel] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

They	**had**	**not**	**run**	**more**	**than**	**forty**	**yards**	**when**	**the**	**lad**	**fell**	**close**	**behind**	**his**
他们	有	不是	跑步	更多的	比	四十	码	什么时候	这	小伙子	跌倒	关闭	在后面	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

他们跑了不到四十码，那男孩就紧跟在他父亲身后。

[huː] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	**,**	**turning**	**round**	**to**	**assist**	**his**	**son**	**,**
WHO	,	转弯	圆形的	到	协助	他的	儿子	,

他转身去帮助儿子，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

was	**seized**	**with**	**horror**	**on**	**seeing**	**that**	**his**	**own**	**house**	**and**	**the**	**houses**	**of**	**his**
曾是	查获	和	恐怖	在	看到	那	他的	自己的	房子	和	这	房屋	的	他的

['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

neighbours	**were**	**buried**	**beneath**	**an**	**enormous**	**pile**	**of**	**snow**	**.**
邻居	是	埋葬	下面	一个	巨大的	桩	的	雪	.

他惊恐地发现，自己的房子和邻居的房子都被埋在了巨大的雪堆下。

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [swˈpləʊd] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [gɒn] !

His	**earthly**	**all**	**was**	**swallowed**	**up**	**—**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**sister**	**,**	**his**	**children**	**,**	**gone**	**!**
他的	尘世的	全部	曾是	吞咽	向上	—	他的	妻子	,	他的	姐姐	,	他的	孩子们	,	已消失	!

他的一切都被吞噬了——他的妻子、他的妹妹、他的孩子，全都消失了！

[ðə; ði] [ʃɒk] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

The	**shock**	**overcame**	**him**	**,**	**and**	**he**	**fainted**	**.**
这	震惊	克服	他	,	和	他	昏厥	.

他震惊不已，昏了过去。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ;

His	son	soon	recovered	himself	,	and	helped	his	father	to	the	house	of	a	friend	;
他的	儿子	很快	恢复	他自己	,	和	帮助	他的	父亲	到	这	房子	的	一个	朋友	;

他的儿子很快恢复了过来，并扶着父亲去了朋友家；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ig'zə:ʃən] [ɪn] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌnz] .

but	he	was	five	days	before	he	was	sufficiently	restored	to	make	any	exertions	in	seeking	his	lost	ones	.
但	他	曾是	五	天	前	他	曾是	足够	恢复	到	制作	任何	努力	在	寻求	他的	丢失的	一个	.

但他过了五天才恢复到足以寻找失散亲人的程度。

['θɜ:ti] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

Thirty	houses	were	destroyed	,	and	twenty	-	two	persons	were	missing	,	among	them	the	clergyman	who	gave	the	alarm	.
三十	房屋	是	损毁	,	和	二十	-	二	人	是	丢失的	,	之中	他们	这	牧师	WHO	给予	这	警报	.

三十栋房屋被毁，二十二人失踪，其中包括发出警报的牧师。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [fi:t] ,

The	snow	lay	over	the	village	to	a	depth	of	more	than	forty	feet	,
这	雪	躺	超过	这	村庄	到	一个	深度	的	更多的	比	四十	脚	,

村庄上积雪厚达四十多英尺。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['naɪnti] [jɑ:rdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] ['twenti] [brɔ:d] .

and	extended	its	destruction	some	ninety	yards	in	length	by	twenty	broad	.
和	扩展	它是	破坏	一些	九十	码	在	长度	经过	二十	广阔	.

并将破坏范围扩大了约九十码长、二十码宽。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] [brɔ:t] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væliz] .

The	news	of	the	disaster	brought	more	than	three	hundred	men	from	the	neighbouring	valleys	.
这	消息	的	这	灾难	带来	更多的	比	三	百	男人	从	这	邻接	山谷	.

灾难的消息传来，附近山谷的三百多名男子赶来救援。

[wɪð] ['aɪən] [rɒdz] , [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kə'menst] ['dɪgɪŋ] ['vɪgərəsli] ;

With	iron	rods	,	they	sought	to	discover	where	the	houses	were	;	and	then	they	commenced	digging	vigorously	;
和	铁	杆	,	他们	寻求	到	发现	在哪里	这	房屋	是	;	和	然后	他们	开始	挖掘	大力	;

他们用铁棍探寻房屋的位置；然后开始猛烈挖掘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ([ə'nʌðə(r)] ['hevi] [fɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ɒn]) [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['prəʊgres] ,

but	the	depth	of	snow	was	so	great	(	another	heavy	fall	coming	on	)	that	they	could	make	little	or	no	progress	,
但	这	深度	的	雪	曾是	所以	伟大的	(	其他	重的	落下	未来	在	)	那	他们	可以	制作	小的	或者	不	进步	,

但是积雪太深（而且还有另一场大雪即将到来），他们几乎寸步难行。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] , ['ɑ:ftə(r)] [tɔil] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	were	compelled	to	desist	,	after	toiling	for	several	days	.
和	是	被迫	到	停止	,	后	辛勤劳作	为了	一些	天	.

经过数日的辛勤劳作，他们被迫停止了工作。

[nəʊ][həʊp][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv]['eni][wʌn] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ə'laɪv] ;

No	hope	could	they	entertain	of	any	one	being	preserved	alive	;
不	希望	可以	他们	招待	的	任何	一	存在	保存完好	活	;

他们不抱任何希望，认为任何人都能活下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][set][ɪn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	as	the	warm	winds	were	expected	to	set	in	in	less	than	a
和	作为	这	温暖的	风	是	预期的	到	放	在	在	较少的	比	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

预计暖风将在不到一个月的时间内到来，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːtli] ['meltɪd] .

they	resolved	to	wait	until	the	mass	should	be	partly	melted	.
他们	已解决	到	等待	直到	这	大量的	应该	是	部分	融化	.

他们决定等到这块物质部分熔化后再进行操作。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][sæd][tɑːsk] .

On	the	18th	of	April	the	men	returned	to	their	sad	task	.
在	这	18th	的	四月	这	男人	返回	到	他们的	伤心	任务	.

4月18日，男人们又回到了他们悲惨的工作岗位上。

[roʊtʃə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

Roccia	was	among	the	most	active	of	the	workers	.
罗恰	曾是	之中	这	最多	积极的	的	这	工人	.

罗恰是工人们中最积极的成员之一。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fæməli]

Though	he	had	no	hope	that	he	should	ever	see	any	of	his	dear	family
尽管	他	有	不	希望	那	他	应该	曾经	看	任何	的	他的	亲爱的	家庭

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

尽管他并不抱任何希望还能见到任何一位亲人，

[jet] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

yet	he	laboured	diligently	,	assisted	by	his	son	and	a	brother	-	in	-	law	.
然而	他	辛勤劳作	勤勉地	,	协助	经过	他的	儿子	和	一个	兄弟	-	在	-	法律	.

但他勤奋工作，他的儿子和姐夫也协助他。

['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)] ,

After	six	days	they	advanced	so	far	,
后	六	天	他们	先进的	所以	远的	,

六天后，他们推进到了这个距离。

[ðæt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][aɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

that	by	breaking	through	two	yards	of	ice	they	could	touch	the	ground	with	a
那	经过	打破	通过	二	码	的	冰	他们	可以	触碰	这	地面	和	一个

[lɒŋ] [pəʊl] .

long	pole	.
长的	极	.

他们发现，只要破开两码厚的冰层，就能用长杆触到地面。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə'nʌðə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

On	the	following	day	they	were	joined	by	another	brother	of	his	wife	,
在	这	下列的	天	他们	是	加入	经过	其他	兄弟	的	他的	妻子	,

第二天，他妻子的另一个兄弟也加入了他们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

who	had	been	led	to	come	and	assist	by	a	dream	which	he	had	,
WHO	有	到过	引领	到	来	和	协助	经过	一个	梦	哪个	他	有	,

他因梦境的指引而前来帮忙，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə'laɪv] , ['begɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

in	which	he	saw	his	sister	alive	,	begging	of	him	to	help	her	.
在	哪个	他	锯	他的	姐姐	活	,	乞讨	的	他	到	帮助	她	.

他看到妹妹还活着，恳求他救救她。

['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] ,

Setting	to	work	with	new	vigour	,
环境	到	工作	和	新的	活力	,

重新焕发活力，投入工作。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɹ'ɛskjuːəz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] - [haʊs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt]

the	four	rescuers	made	their	way	into	Roccia's	house	—	but	it	was	silent
这	四	救援人员	制成	他们的	方式	进入	-	房子	—	但	它	曾是	沉默的

[ænd; ənd] ['tenəntləs] .

and	tenantless	.
和	无租户	.

四名救援人员进入了罗西亚的房子——但房子里一片寂静，空无一人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [sɔːt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

Thinking	that	those	they	sought	might	have	taken	refuge	in	a	stable	which	stood	in
思维	那	那些	他们	寻求	可能	有	已采取	避难所	在	一个	稳定的	哪个	站立	在

[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

a	sheltered	position	some	thirty	yards	from	the	house	,
一个	避难所	位置	一些	三十	码	从	这	房子	,

他们认为，他们要找的人可能躲在离房子大约三十码远的一个地势隐蔽的马厩里。

[ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

they	renewed	their	energies	in	that	direction	.
他们	更新	他们的	能量	在	那	方向	.

他们重新投入到这个方向的工作中。

['ɑːftə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] [ə; eɪ]

After	burrowing	through	the	snow	for	some	time	,	one	of	them	thrust	a
后	掘穴	通过	这	雪	为了	一些	时间	,	一	的	他们	推力	一个

[pəʊl] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

pole	through	an	opening	.
极	通过	一个	开幕	.

在雪地里挖了一段时间后，其中一人将一根杆子伸进一个洞里。

[ɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [seɪ] : - [help] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] !

On	withdrawing	it	,	they	heard	a	faint	voice	say	:	'	Help	,	dear	husband	!
在	撤退	它	,	他们	听到	一个	头晕的	嗓音	说	:	-	帮助	,	亲爱的	丈夫	!

拔出后，他们听到一个微弱的声音说："救命啊，亲爱的丈夫！"

[help] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] !

help	,	dear	brother	!
帮助	,	亲爱的	兄弟	!

救命啊，亲爱的兄弟！

- [ðeɪ] [naʊ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

'	They	now	worked	away	with	redoubled	industry	,	and	soon	made	a	considerable
-	他们	现在	工作	离开	和	加倍	行业	,	和	很快	制成	一个	大量

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

他们加倍努力工作，很快就取得了相当大的进展。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'sendɪd] .

through	which	one	of	the	brothers	descended	.
通过	哪个	一	的	这	兄弟	下降	.

其中一位兄弟由此而来。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .

The	spot	was	totally	dark	,	and	he	could	see	no	one	.
这	点	曾是	完全	黑暗的	,	和	他	可以	看	不	一	.

那里一片漆黑，他什么也看不见。

- ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ?

'	Any	one	here	?
-	任何	一	这里	?

有人在吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['æksents; æk'sents] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [dɪə(r)]

His	sister	answered	in	trembling	and	broken	accents	:	'	It	is	I	,	dear
他的	姐姐	回答	在	发抖	和	破碎的	口音	:	-	它	是	我	,	亲爱的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他的妹妹用颤抖而断断续续的语气回答说："是我，亲爱的哥哥。"

[maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː] .

My	sister	-	in	-	law	and	my	daughter	are	alive	too	.
我的	姐姐	-	在	-	法律	和	我的	女儿	是	活	也	.

我的嫂子和女儿也都还活着。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] ,

I	have	always	trusted	in	God	that	He	would	send	me	relief	,
我	有	总是	可信	在	上帝	那	他	会	发送	我	宽慰	,

我一直信赖上帝，相信他会给我带来解脱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] .

and	He	has	been	graciously	pleased	to	preserve	me	and	deliver	me	.
和	他	有	到过	亲切地	高兴	到	保存	我	和	递送	我	.

祂一直慈悲地乐意保守我、拯救我。

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'sendɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪ]

'	Her	husband	and	other	brother	also	descended	;	and	there	were	joy
-	她	丈夫	和	其他	兄弟	还	下降	;	和	那里	是	喜悦

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . { - }

and	tears	and	thankfulness	beyond	expression	.	{	573	}
和	眼泪	和	感恩	超过	表达	.	{	-	}

她的丈夫和另一个兄弟也下来了；现场充满了喜悦、泪水和难以言表的感激之情。{573}

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrʌŋk]

The	imprisoned	women	were	too	weak	to	move	,	and	were	shrunk
这	被监禁	女性	是	也	虚弱的	到	移动	,	和	是	缩小

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['skelətn] .

almost	to	skeletons	.
几乎	到	骷髅	.

被囚禁的妇女们虚弱得无法动弹，而且瘦得几乎只剩皮包骨。

[wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

With	great	tenderness	they	were	removed	to	the	house	of	a	friend	,
和	伟大的	压痛	他们	是	已移除	到	这	房子	的	一个	朋友	,

他们被小心翼翼地转移到一位朋友家中。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [nəːs] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

where	they	were	put	to	bed	and	nursed	with	care	and	affection	.
在哪里	他们	是	放	到	床	和	护理	和	关心	和	感情	.

他们被安置在床上，受到悉心照料和关爱。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [rɪ'kʌvəd] [suːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	daughter	recovered	soonest	,	and	the	unmarried	woman	was	able	to
这	女儿	恢复	最快	,	和	这	未婚	女士	曾是	有能力的	到

[wɔːk][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ;

walk	in	a	week	or	two	;
走	在	一个	星期	或者	二	;

女儿恢复得最快，未婚女子一两周后就能走路了；

[bʌt; bət] - [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

but	Roccia's	wife	,	who	had	been	in	a	more	cramped	position	than	the	rest	,
但	-	妻子	,	WHO	有	到过	在	一个	更多的	狭窄	位置	比	这	休息	,

但罗恰的妻子，由于她的位置比其他人更加狭窄，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ;

was	the	last	to	regain	the	use	of	her	limbs	;
曾是	这	最后的	到	恢复	这	使用	的	她	四肢	;

她是最后一个恢复四肢功能的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'fektɪd] [wɪð] ['dɪmnəs] ,

and	her	eyes	were	ever	afterwards	affected	with	dimness	,
和	她	眼睛	是	曾经	然后	做作的	和	昏暗	,

此后，她的眼睛一直有视力模糊的症状。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

from	being	suddenly	brought	out	of	her	prison	into	the	light	of	day	.
从	存在	突然	带来	出去	的	她	监狱	进入	这	光	的	天	.

突然被从监狱里带出来，重见天日。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] - [waɪf] .

We	give	a	description	of	their	imprisonment	from	the	lips	of	Roccia's	wife	.
我们	给	一个	描述	的	他们的	监禁	从	这	嘴唇	的	-	妻子	.

我们通过罗恰的妻子的讲述，来描述他们的监禁生活。

[wen] [ðə; ði]['daɪə(r)][kə'læməti] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	dire	calamity	befell	them	,	she	was	in	the	stable	with	her
什么时候	这	可怕的	灾害	发生	他们	,	她	曾是	在	这	稳定的	和	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

当可怕的灾难降临到她们身上时，她和她的妹妹正在马厩里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [raɪ] - ['flaʊə(r)]['gruːəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts]

They	had	gone	there	with	some	rye	-	flour	gruel	for	one	of	the	goats
他们	有	已消失	那里	和	一些	黑麦	-	面粉	粥	为了	一	的	这	山羊

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们带着一些黑麦粉粥去那里喂其中一只山羊，

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː] [ded] [kidz] .

on	the	evening	before	,	had	brought	forth	two	dead	kids	.
在	这	晚上	前	,	有	带来	前进	二	死的	孩子们	.

前一天晚上，他带出了两个死去的孩子。

- ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Roccia's	daughter	and	a	younger	son	were	with	the	women	,	standing	in	a
-	女儿	和	一个	年轻	儿子	是	和	这	女性	,	常设	在	一个

['kɔːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

corner	among	the	animals	,
角落	之中	这	动物	,

罗恰的女儿和她的小儿子与女人们在一起，站在牲畜群中的一个角落里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

waiting	for	the	sound	of	the	bell	to	go	to	church	.
等待	为了	这	声音	的	这	钟	到	去	到	教会	.

等待教堂的钟声响起。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [sɪks] [gəʊts] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [faul] .

In	the	stable	were	a	donkey	,	six	goats	,	and	half	-	a	-	dozen	fowls	.
在	这	稳定的	是	一个	驴	,	六	山羊	,	和	一半	-	一个	-	打	家禽	.

马厩里有一头驴、六只山羊和六只家禽。

- [waɪf][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

Roccia's	wife	was	about	to	leave	the	stable	to	go	to	her	own	house	.
-	妻子	曾是	关于	到	离开	这	稳定的	到	去	到	她	自己的	房子	.

罗西亚的妻子正要离开马厩回家。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Scarcely	had	she	reached	the	stable	door	,	when	she	heard	the	warning	voice	of	the	minister	.
几乎	有	她	达到	这	稳定的	门	,	什么时候	她	听到	这	警告	嗓音	的	这	部长	.

她刚走到马厩门口，就听到了牧师的警告声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] ,

Looking	up	,	she	saw	the	descending	avalanche	,
寻找	向上	,	她	锯	这	下降	雪崩	,

她抬头望去，看到雪崩正倾泻而下。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	heard	a	sound	as	of	another	at	some	little	distance	.
和	听到	一个	声音	作为	的	其他	在	一些	小的	距离	.

听到不远处似乎还有另一个声音。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	hurried	back	into	the	stable	and	told	her	sister	and	her	children	.
她	慌忙	后退	进入	这	稳定的	和	讲述	她	姐姐	和	她	孩子们	.

她匆匆回到马厩，告诉了她的姐姐和孩子们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [snəʊ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	a	few	minutes	the	snow	descended	upon	the	building	,
在	一个	很少	分钟	这	雪	下降	之上	这	建筑	,

几分钟后，雪就落在了建筑物上。

['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

crashing	in	the	roof	and	part	of	the	ceiling	.
崩溃	在	这	屋顶	和	部分	的	这	天花板	.

屋顶和部分天花板坍塌。

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] ,

To	save	themselves	they	got	into	the	rack	and	manger	,
到	节省	他们自己	他们	得到	进入	这	架子	和	马槽	,

为了自保，他们躲进了刑架和马槽里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	latter	being	under	the	main	posts	of	the	building	,
这	后者	存在	在下面	这	主要的	帖子	的	这	建筑	,

后者位于建筑物的主柱下方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['preʃə(r)] .

and	therefore	able	to	bear	the	immense	pressure	.
和	所以	有能力的	到	熊	这	巨大	压力	.

因此能够承受巨大的压力。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɒstʃə(r)] ,

They	occupied	,	however	,	a	very	uncomfortable	posture	,
他们	占领	,	然而	,	一个	非常	不舒服	姿势	,

然而，他们的姿势非常不舒服。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [bredθ]

crouching	against	the	wall	in	a	space	only	a	little	more	than	a	yard	in	breadth
蹲伏	反对	这	墙	在	一个	空间	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	院子	在	宽度

.

:
.

他蜷缩在墙边，身处一个宽度仅略超过一码的空间里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnstənt] [deθ] ,

They	had	escaped	instant	death	,
他们	有	逃脱	立即的	死亡	,

他们侥幸逃过了一劫，免于立即死亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ] ['fæmɪn] [si:md] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][ə'weɪt]

but	the	more	painful	and	lingering	death	by	famine	seemed	certainly	to	await
但	这	更多的	痛苦	和	挥之不去的	死亡	经过	饥荒	似乎	当然	到	等待

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但等待他们的似乎是更加痛苦和漫长的饥荒带来的死亡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

They	were	oppressed	with	the	thought	of	how	they	could	subsist	under	such
他们	是	受压迫者	和	这	想法	的	如何	他们	可以	生存	在下面	这样的

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他们被如何在这种情况下生存下去的念头所压垮。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [lu:z] [hɑ:t] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] ,

The	children	did	not	lose	heart	;	they	said	they	had	had	breakfast	,
这	孩子们	做过	不是	失去	心	;	他们	说	他们	有	有	早餐	,

孩子们没有灰心丧气；他们说他们已经吃过早饭了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də]['veri] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	could	do	very	well	until	the	next	morning	.
和	可以	做	非常	出色地	直到	这	下一个	早晨	.

而且可能一直表现得很好，直到第二天早上。

[ðə; ðɪ] [ɑ:nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['tʃesnʌts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;

The	aunt	had	a	few	chestnuts	in	her	pocket	;
这	阿姨	有	一个	很少	栗子	在	她	口袋	;

姑妈口袋里有几个栗子；

[ænd; ənd] [tu:] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [snəʊ] - ['wɔ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	two	each	of	these	served	for	their	supper	,	with	snow	-	water	as	a
和	二	每个	的	这些	服务	为了	他们的	晚餐	,	和	雪	-	水	作为	一个

['bevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

每人晚餐吃了两份，饮料是雪水。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [prə'dju:s][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['beɪkɪŋ]

In	the	bakehouse	near	the	stable	was	the	whole	produce	of	yesterday's	baking
在	这	烘焙坊	靠近	这	稳定的	曾是	这	所有的	生产	的	昨天的	烘烤

.

:

.

马厩附近的烘焙房里堆放着昨天烘焙的所有产品。

[ðeɪ] [meɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

They	made	repeated	attempts	to	force	their	way	through	the	snow	to	the
他们	制成	重复	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	这	雪	到	这

['beɪkhaʊs] ,

bakehouse	,
烘焙坊	,

他们多次尝试强行穿过积雪到达面包房，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'sɔ:s] [left] ,

There	was	only	one	resource	left	,
那里	曾是	仅有的	一	资源	左边	,

只剩下一个资源了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði] [tu:] [ded] [kidz] .

and	that	was	the	goat	which	had	recently	brought	forth	the	two	dead	kids	.
和	那	曾是	这	山羊	哪个	有	最近	带来	前进	这	二	死的	孩子们	.

那只山羊不久前生下了两只死羊羔。

[ðɪs] [sə'plaɪ] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

This	supply	proved	invaluable	.
这	供应	已证实	无价	.

事实证明，这批物资非常宝贵。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

On	the	second	day	they	felt	the	pangs	of	hunger	;	they	divided	the	remaining
在	这	第二	天	他们	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	;	他们	分割	这	其余的

['tʃesnʌts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

chestnuts	among	them	,
栗子	之中	他们	,

第二天，他们感到饥饿难耐，于是把剩下的栗子分给了彼此。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] .

and	also	a	quart	of	goat's	milk	.
和	还	一个	夸脱	的	山羊的	牛奶	.

还有一夸脱羊奶。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ;

The	third	day	they	made	another	effort	to	get	to	the	bakehouse	;
这	第三	天	他们	制成	其他	努力	到	得到	到	这	烘焙坊	;

第三天，他们再次尝试前往面包房；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	the	weight	of	snow	was	too	much	for	them	,
但	这	重量	的	雪	曾是	也	很多	为了	他们	,

但是积雪的重量对他们来说太大了。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	they	gave	up	all	hopes	of	help	from	that	direction	.
所以	他们	给予	向上	全部	希望	的	帮助	从	那	方向	.

所以他们放弃了从那个方向获得帮助的所有希望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃʌt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][gəʊt] .

They	were	therefore	shut	up	to	the	milk	of	the	one	goat	.
他们	是	所以	关闭	向上	到	这	牛奶	的	这	一	山羊	.

因此，他们只能喝那只山羊的奶。

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][gəʊts][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

To	feed	the	goats	was	now	one	great	object	.
到	喂养	这	山羊	曾是	现在	一	伟大的	目的	.

喂山羊成了一件大事。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'redi] ['ji:ldɪŋ] [mɪlk] ;

Two	of	them	were	near	the	manger	—	the	one	already	yielding	milk	;
二	的	他们	是	靠近	这	马槽	—	这	一	已经	屈服	牛奶	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

其中两只奶牛在马槽附近——一只已经开始产奶；另一只，

['bi:ɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

being	with	young	,	might	be	expected	soon	to	do	so	,
存在	和	年轻的	,	可能	是	预期的	很快	到	做	所以	,

与年轻人在一起，可能很快就会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fu:d] .

if	they	could	only	supply	them	with	food	.
如果	他们	可以	仅有的	供应	他们	和	食物	.

如果他们能给他们提供食物就好了。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['heɪlɒft] ;

Over	the	manger	where	they	lay	was	a	hole	into	the	hayloft	;
超过	这	马槽	在哪里	他们	躺	曾是	一个	洞	进入	这	干草阁楼	;

他们躺着的马槽上方有一个通往干草棚的洞；

[θru:] [ðɪs] [həʊl] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['fɒdə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ræk] ;

through	this	hole	they	pulled	down	the	fodder	into	the	rack	;
通过	这	洞	他们	拉	向下	这	饲料	进入	这	架子	;

他们通过这个洞把饲料拉到架子上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	they	could	no	longer	reach	it	,
和	什么时候	他们	可以	不	更长	抵达	它	,

当他们再也够不着它的时候，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kri:tʃəz] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] .

the	sagacious	creatures	climbed	upon	their	shoulders	and	helped	themselves	.
这	明智	生物	攀登	之上	他们的	肩膀	和	帮助	他们自己	.

这些聪明的生物爬到它们的肩膀上，享用起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .

At	the	end	of	the	first	week	,	the	boy	began	to	sink	.
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	这	男生	开始	到	下沉	.

第一周结束时，男孩开始下沉。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	had	complained	of	great	pain	in	his	stomach	.
他	有	抱怨	的	伟大的	疼痛	在	他的	胃	.

他曾抱怨胃部剧痛。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nə:s] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,

His	mother	nursed	him	in	her	lap	for	a	whole	week	,
他的	母亲	护理	他	在	她	膝	为了	一个	所有的	星期	,

他母亲把他抱在怀里喂奶整整一个星期。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [laɪ] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .

when	he	desired	to	lie	his	length	in	the	manger	.
什么时候	他	想要的	到	说谎	他的	长度	在	这	马槽	.

当他想要躺在马槽里的时候。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ['fiːb(ə)l] .

His	hands	and	lips	were	cold	,	and	his	respiration	feeble	.
他的	双手	和	嘴唇	是	寒冷的	,	和	他的	呼吸	微弱	.

他的双手和嘴唇冰冷，呼吸微弱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	mother	put	a	little	milk	to	his	lips	,	but	he	could	not	take	it	;
他的	母亲	放	一个	小的	牛奶	到	他的	嘴唇	,	但	他	可以	不是	拿	它	;

他母亲往他嘴边放了一点牛奶，但他却喝不下去；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] ['tendə(r)] [kraɪ] , - [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] !

and	then	with	one	tender	cry	,	'	O	my	father	in	the	snow	!
和	然后	和	一	投标	哭	,	-	哦	我的	父亲	在	这	雪	!

然后，她发出一声温柔的呼喊："哦，雪地里的父亲！"

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

O	father	,	father	!
哦	父亲	,	父亲	!

父亲啊，父亲啊！

- [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd] .

'	he	expired	.
-	他	已到期	.

他去世了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

Throughout	the	whole	of	their	imprisonment	they	were	in	total	darkness	.
自始至终	这	所有的	的	他们的	监禁	他们	是	在	全部的	黑暗	.

在整个监禁期间，他们始终处于完全黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

For	nearly	three	weeks	the	crowing	of	the	cock	enabled	them	to
为了	几乎	三	周	这	鸣叫	的	这	公鸡	已启用	他们	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [naɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] ;

distinguish	night	from	day	;
区分	夜晚	从	天	;

近三周的时间里，公鸡的啼鸣使他们能够区分白天和黑夜；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd]

but	at	the	end	of	this	term	chanticleer	died	,	and	his	companions	followed
但	在	这	结尾	的	这	学期	公鸡	死亡	,	和	他的	同伴	随后

[hɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

him	one	by	one	.
他	一	经过	一	.

但到了学期末，公鸡去世了，他的同伴们也一个接一个地跟随他死去。

[ðeɪ] [ðen] ['lɪtərəli] [tʊk] - [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .

They	then	literally	took	'	no	note	of	time	.
他们	然后	字面上地	采取	-	不	笔记	的	时间	.

他们当时完全没有记录时间。

- [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

'	The	donkey	and	the	other	goats	were	very	restless	for	some	time	,
-	这	驴	和	这	其他	山羊	是	非常	不安	为了	一些	时间	,

"那头驴和其他山羊有一段时间非常焦躁不安。"

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

but	at	length	they	fell	a	prey	to	hunger	and	exhaustion	.
但	在	长度	他们	跌倒	一个	猎物	到	饥饿	和	疲惫	.

但最终他们还是因饥饿和疲惫而丧命。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gəʊt] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	milk	of	the	first	goat	gradually	diminished	;	but	the	kidding	of	the
这	牛奶	的	这	第一的	山羊	逐步地	减少	;	但	这	开玩笑	的	这

['sekənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

second	increased	the	supply	,
第二	增加	这	供应	,

第一只母羊的奶水逐渐减少；但第二只母羊产羔后，奶水供应量增加了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][kɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

and	as	they	killed	the	kid	,	though	with	great	reluctance	,
和	作为	他们	被杀	这	孩子	,	尽管	和	伟大的	不情愿	,

尽管他们极不情愿，但还是杀死了那个孩子。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

the	supply	held	out	until	the	day	of	their	deliverance	.
这	供应	握住	出去	直到	这	天	的	他们的	解救	.

物资供应一直持续到他们获救之日。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gəʊt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	poor	goat	became	quite	a	solace	to	them	,
这	贫穷的	山羊	成为	相当	一个	慰藉	到	他们	,

这只可怜的山羊成了他们的慰藉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [æz; əz][tuː; tə] [lɪk] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

as	it	was	so	tame	as	to	lick	their	hands	and	face	.
作为	它	曾是	所以	驯服	作为	到	舔	他们的	双手	和	脸	.

它非常温顺，甚至会舔他们的手和脸。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt]

The	poor	creature	was	ever	afterwards	an	object	of	great
这	贫穷的	生物	曾是	曾经	然后	一个	目的	的	伟大的

[ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

affection	in	the	family	.
感情	在	这	家庭	.

从那以后，这个可怜的小家伙就成了家里人非常疼爱的对象。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

We	need	only	add	one	or	two	interesting	facts	.
我们	需要	仅有的	添加	一	或者	二	有趣的	事实	.

我们只需要补充一两个有趣的事实。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][faɪv] [wiːks] - [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)]

During	their	five	weeks	'	imprisonment	they	suffered	little	uneasiness	from	hunger
期间	他们的	五	周	-	监禁	他们	遭受	小的	不安	从	饥饿

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .

after	the	first	week	.
后	这	第一的	星期	.

在被监禁的五周时间里，除了第一周之外，他们几乎没有因为饥饿而感到不适。

[ðə; ði] [e'fluːvɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

The	effluvia	from	the	dead	animals	were	far	more	disagreeable	,
这	污水	从	这	死的	动物	是	远的	更多的	令人不快的	,

死去的动物散发出的气味更加令人厌恶。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

as	also	the	vermin	which	infested	the	place	,
作为	还	这	害虫	哪个	受感染的	这	地方	,

还有侵扰这个地方的害虫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] ['trikl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	great	coldness	of	the	snow	-	water	which	trickled	over	them	.
和	这	伟大的	寒冷	的	这	雪	-	水	哪个	涓涓细流	超过	他们	.

还有从他们身上滴落的冰冷雪水。

[ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪzəri] .

The	constrained	position	was	also	a	source	of	great	misery	.
这	受限	位置	曾是	还	一个	来源	的	伟大的	苦难	.

这种受限的处境也给他带来了极大的痛苦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['mɪsɪz] [roʊtʃə] [hæd; həd][nəʊ] [sli:p] ;

During	the	whole	of	the	time	,	Mrs	Roccia	had	no	sleep	;
期间	这	所有的	的	这	时间	,	太太	罗恰	有	不	睡觉	;

在此期间，罗恰夫人一夜未眠；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['i:kwəl]

but	her	daughter	and	her	sister	had	intervals	of	repose	equal
但	她	女儿	和	她	姐姐	有	间隔	的	休息	平等的

[tu:; tə][ðeə(r)] ['naɪtli] [rest] .

to	their	nightly	rest	.
到	他们的	每晚	休息	.

但她的女儿和妹妹的休息时间与她们的夜间睡眠时间相同。

[ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] ;

Their	deliverance	was	a	matter	of	great	thankfulness	to	all	concerned	;
他们的	解救	曾是	一个	事情	的	伟大的	感恩	到	全部	担心的	;

他们的获救令所有相关人员都深感感激；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [hɑ:θ]

and	many	a	winter's	evening	was	spent	in	relating	around	their	humble	hearth
和	许多	一个	冬天的	晚上	曾是	花费	在	相关	大约	他们的	谦逊的	炉

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,

the	sufferings	,
这	苦难	,

许多个冬夜，他们围坐在简陋的炉火旁，讲述着彼此的苦难。

[ðə; ði] ['mə:si] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] .

the	mercies	,	and	the	deliverance	of	that	eventful	time	.
这	怜悯	,	和	这	解救	的	那	多事	时间	.

那段充满变故的时期所展现的怜悯和拯救。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [hɪl] - [fɔ:t] .

A	NIGHT	IN	AN	INDIAN	HILL	-	FORT	.
一个	夜晚	在	一个	印度	爬坡道	-	堡	.

在印度山堡的一夜。

[sʌm; səm] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ðen] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]

Some	short	time	ago	,	I	being	then	an	insignificant	member	of	the	Army
一些	短的	时间	前	,	我	存在	然后	一个	微不足道	成员	的	这	军队

[ˌhed'kwɔ:təz] [stɑ:f][æt; ət]['simlə] ,

Headquarters	staff	at	Simla	,
总部	职员	在	西姆拉	,

不久前，我还是西姆拉陆军总部一名微不足道的成员时，

[ðə; ði] [hɪl] - ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

the	hill	-	capital	of	India	,
这	爬坡道	-	首都	的	印度	,

印度的山地之都

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɪl] - ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	became	desirable	to	increase	the	number	of	hill	-	stations	for	the
它	成为	理想	到	增加	这	数字	的	爬坡道	-	车站	为了	这

['sʌmə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

summer	accommodation	of	British	troops	.
夏天	住宿	的	英国	军队	.

为了给英国军队提供夏季住宿，增加避暑山庄的数量变得势在必行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] ['maʊntən] ,

It	was	thought	that	the	Chor	mountain	,
它	曾是	想法	那	这	合唱	山	,

人们认为乔尔山，

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [piːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]['sɪksti][maɪlz][frɒm; frəm]['simlə] ,

the	most	prominent	peak	of	which	is	some	sixty	miles	from	Simla	,
这	最多	著名的	顶峰	的	哪个	是	一些	六十	英里	从	西姆拉	,

其中最著名的山峰距离西姆拉约六十英里。

[wʊd] [ɒn][ɪts]['ləʊə(r)] [rɪdʒɪz] [ə'fɔːd] ['suːtəb(ə)l][saɪts] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

would	on	its	lower	ridges	afford	suitable	sites	;	and	accordingly	,
会	在	它是	降低	山脊	买得起	合适的	网站	;	和	因此	,

其较低的山脊上将提供合适的地点；因此，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]

a	Committee	of	officers	was	formed	for	the	purpose	of	reconnoitring
一个	委员会	的	警官	曾是	形成	为了	这	目的	的	侦察

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

and	making	a	report	.
和	制作	一个	报告	.

成立了一个由军官组成的委员会，负责侦察并撰写报告。

[ðɪs] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

This	Committee	consisted	of	a	well	-	known	general	,	a	major	of	Engineers	,
这	委员会	由……组成	的	一个	出色地	-	已知	一般的	,	一个	主要的	的	工程师	,

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sʌb] .

and	myself	,	a	humble	sub	.
和	我	,	一个	谦逊的	子	.

这个委员会由一位知名将军、一位工程兵少校和我本人组成，我只是一个卑微的下士。

['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

Somewhat	trying	work	it	was	to	get	to	the	Chor	,
有些	尝试	工作	它	曾是	到	得到	到	这	合唱	,

到达合唱团的过程有些艰难。

[ðə; ði][rəʊd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['breɪknek] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	road	being	of	the	most	breakneck	description	,
这	路	存在	的	这	最多	断颈	描述	,

这条路可以说是最险峻的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [reɪnz] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl]

and	the	monsoon	rains	showing	symptoms	of	bursting	for	our	especial
和	这	季风	雨	显示	症状	的	爆发	为了	我们的	特别的

[ˌdiːlek'teɪʃn] .

delectation	.
愉悦	.

季风雨似乎即将爆发，专供我们享用。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [trʌdʒ] [ɒn] ['mænfəli] , [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['veri]['tɒpməʊst] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	**,**	**we**	**trudged**	**on**	**manfully**	**,**	**climbed**	**to**	**the**	**very**	**topmost**	**peak**	**of**	**the**
然而	,	我们	艰难跋涉	在	勇敢地	,	攀登	到	这	非常	最顶层	顶峰	的	这

[kɔ:r] ,

Chor	**,**
合唱	,

然而，我们毅然决然地跋涉，最终攀登到了乔尔峰的最高峰。

[wɪtʃ] [baɪ]['aʊə(r)]['ænərɔɪd][wi:; wi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] — ['nʌθɪŋ] ;

which	**by**	**our**	**aneroid**	**we**	**made**	**over**	**twelve**	**thousand**	**feet**	**,**	**and**	**saw**	**—**	**nothing**	**;**
哪个	经过	我们的	无液气压计	我们	制成	超过	十二	千	脚	,	和	锯	—	没有什么	;

{ - }

{	**574**	**}**
{	-	}

我们用气压计测量了超过一万两千英尺的高度，却什么也没看到；{574}

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ]['i:v(ə)l] [tʃɑ:ns] ,

for	**,**	**by**	**evil**	**chance**	**,**
为了	,	经过	邪恶的	机会	,

因为，由于不祥的巧合，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [v'ju:z] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɒz; wəz] [bɑ:d] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [klaʊdz]

one	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**views**	**in**	**Asia**	**was**	**barred**	**to**	**us**	**by**	**clouds**
一	的	这	最多	壮丽	浏览	在	亚洲	曾是	禁止	到	我们	经过	云

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:st][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒg] - [bækt] [rɪdʒɪz]

which	**shut**	**out**	**everything**	**except**	**the**	**first**	**mile**	**or**	**two**	**of**	**the**	**hog**	**-**	**backed**	**ridges**
哪个	关闭	出去	一切	除了	这	第一的	英里	或者	二	的	这	猪	-	支持的	山脊

[bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] .

below	**us**	**.**
以下	我们	.

亚洲最壮丽的景色之一被云层遮蔽，我们只能看到下方绵延起伏的山脊最初一两英里的景色。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ;

Disappointed	**,**	**we**	**descended**	**;**
失望的	,	我们	下降	;

我们失望地下了山；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['simlə]

and	**that**	**night**	**it**	**was**	**arranged**	**we**	**should**	**separate**	**and**	**return**	**to**	**Simla**
和	那	夜晚	它	曾是	安排	我们	应该	分离	和	返回	到	西姆拉

[baɪ] ['dɪfrənt] [ru:ts] ,

by	**different**	**routes**	**,**
经过	不同的	路线	,

当晚就安排好让我们分开行动，走不同的路线返回西姆拉。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**President's**	**report**	**as**	**comprehensive**	**as**	**possible**	**.**
所以	作为	到	制作	这	总统的	报告	作为	综合的	作为	可能的	.

以便使总统的报告尽可能全面。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]

In	**the**	**execution**	**of**	**this**	**idea**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**the**	**next**	**day**	**at**	**a**	**place**	**called**
在	这	执行	的	这	主意	,	我	成立	我	这	下一个	天	在	一个	地方	称为

- ,

Bhairogh	**,**
-	,

为了实现这个想法，第二天我发现自己身处一个名叫拜罗格的地方。

[wens] [ai] [prə'si:did] — [ɒn] [fʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send]['aʊə(r)]

whence	I	proceeded	—	on	foot	,	for	we	had	been	obliged	to	send	our
何处	我	继续	—	在	脚	,	为了	我们	有	到过	有义务	到	发送	我们的

['pəuniz] [bæk] ,

ponies	back	,
小马	后退	,

于是我继续前行——步行，因为我们不得不把小马送回去。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['teɪlaɪ] .

owing	to	the	state	of	the	road	—	to	a	village	called	Tali	.
欠款	到	这	状态	的	这	路	—	到	一个	村庄	称为	塔利	.

由于道路状况不佳，通往一个名叫塔利（Tali）的村庄。

[hɪə(r)][æt; ət][fɜ:st][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] ,

Here	at	first	I	thought	of	camping	,
这里	在	第一的	我	想法	的	野营	,

起初我想的是露营，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;

as	I	had	come	some	eleven	miles	up	hill	and	down	dale	;
作为	我	有	来	一些	十一	英里	向上爬坡道		和	向下	戴尔	;

我走了大约十一英里，上山下山；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ][beə(r)]

but	the	place	was	so	bare
但	这	地方	曾是	所以	裸

但那地方却空空荡荡的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] , ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	I	was	so	anxious	to	push	on	,	being	short	of	provisions	,
和	我	曾是	所以	焦虑的	到	推	在	,	存在	短的	的	条款	,

由于补给不足，我急于继续前进。

[ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:t] [kɔ:ld]

that	I	suddenly	determined	to	double	my	march	and	make	for	a	fort	called
那	我	突然	决定	到	双倍的	我的	行进	和	制作	为了	一个	堡	称为

['rɑ:dʒˌgɑ:r] ,

Rajgarh	,
拉杰加尔	,

我突然决定加快步伐，向一座名叫拉杰加尔的堡垒进发。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)][ɒn] .

and	described	as	being	some	twelve	miles	farther	on	.
和	描述	作为	存在	一些	十二	英里	更远	在	.

据称，它位于前方约十二英里处。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ][wɒz; wəz] ['dɪlətəri] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] ; [ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Unfortunately	,	I	was	dilatory	in	starting	;	the	march	,	as	usual	,
很遗憾	,	我	曾是	拖拉	在	开始	;	这	行进	,	作为	通常	,

可惜我行动迟缓；游行队伍像往常一样，

[wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə] [sə'pəʊz] ; [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['hɪli] ,

was	longer	than	I	had	been	led	to	suppose	;	the	road	was	hilly	,
曾是	更长	比	我	有	到过	引领	到	认为	;	这	路	曾是	丘陵	,

比我预想的要长；路段崎岖不平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ə'baʊt][naɪn][pi:] . [em] . [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɪərɪŋ] [θru:]

and	it	was	not	until	about	nine	p	.	m	.	that	I	found	myself	peering	through
和	它	曾是	不是	直到	关于	九	p	.	米	.	那	我	成立	我	窥视	通过

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][maɪ] ['destɪnd] [kæmp] .

the	darkness	in	the	vicinity	of	my	destined	camp	.
这	黑暗	在	这	附近	的	我的	注定	营	.

直到晚上九点左右，我才发现自己正透过黑暗向我预定的营地附近张望。

[kæmp] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Camp , did I say ?
营 , 做过 我 说 ?

我说过要去露营吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt]
It was very soon evident that there was to be no camp for me that
它 曾是 非常 很快 明显 那 那里 曾是 到 是 不 营 为了 我 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

很快我就意识到，那天晚上我是没机会去露营了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] , [nəʊ] ['sʌpə(r)] .
and , what was still more objectionable , no supper .
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 令人反感的 , 不 晚餐 .

更令人难以接受的是，没有晚饭。

['sləʊli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] , [maɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,
Slowly as I had walked , my servant with whom was all my money ,
缓慢地 作为 我 有 步行 , 我的 仆人 和 谁 曾是 全部 我的 钱 ,

我缓缓地走着，我的仆人带着我所有的钱财，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɪð] [maɪ][tent][ænd; ənd] [kɪt] , [wɜː(r); wə(r)][maɪlz][bɪ'haɪnd] .
and the coolies with my tent and kit , were miles behind .
和 这 苦力 和 我的 帐篷 和 成套工具 , 是 英里 在后面 .

而运送我的帐篷和装备的苦力们，却远远落后于他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['rægəmʌfɪn] [æz; əz][aɪ] [ʌn'daʊtɪdli]
It was too late for such an unkempt ragamuffin as I undoubtedly
它 曾是 也 晚的 为了 这样的 一个 蓬头垢面 衣衫褴褛的 作为 我 无疑
[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
was to disturb the garrison ,
曾是 到 打扰 这 驻军 ,

对于我这样一个衣衫褴褛的流浪汉来说，打扰驻军已经太晚了。

[səʊ][aɪ] ['ʃɔːtli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['bɪvuæk] ['piːsfəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
so I shortly made up my mind to bivouac peacefully under a tree .
所以 我 不久 制成 向上 我的 头脑 到 露营 和平地 在下面 一个 树 .

于是我很快决定在树下安静地露营。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [aɪ][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt]
Just outside the fort , however , and close to the spot I had marked out
只是 外部 这 堡 , 然而 , 和 关闭 到 这 点 我 有 标记 出去
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
for my resting - place ,
为了 我的 休息 - 地方 ,

然而，就在堡垒外，靠近我选定的休息地点，

[tuː] ['neɪtɪvz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
two natives , by the light of a fire ,
二 本地人 , 经过 这 光 的 一个 火 ,

两个土著人，在火光下，

[wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [sʌm; səm]['met(ə)l]['ves(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['həʊlli]
were hammering some metal vessel with such animation as to wholly
是 锤击 一些 金属 血管 和 这样的 动画片 作为 到 完全
[prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sliːp] .
preclude the possibility of sleep .
排除 这 可能性 的 睡觉 .

他们用如此投入的劲头敲打着金属器皿，完全不可能入睡。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

To	**these**	**enthusiasts**	**I**	**explained**	**that**	**I**	**was**	**a**	**sahib**	**,**
到	这些	爱好者	我	解释	那	我	曾是	一个	萨希布	,

我向这些爱好者解释说我是一位老爷。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	**suggested**	**they**	**should**	**postpone**	**their**	**operations**	**till**	**next**	**morning**	**.**
和	建议	他们	应该	推迟	他们的	运营	直到	下一个	早晨	.

并建议他们将手术推迟到第二天早上。

[ðeɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] , [di'məː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ræŋgl] ,

They	**,**	**naturally**	**enough**	**perhaps**	**,**	**demurred**	**;**	**and**	**I**	**wrangled**	**,**
他们	,	自然	足够的	也许	,	拒绝	;	和	我	争吵	,

他们自然而然地表示反对；于是我据理力争，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mə'tælɪk] [fæn'teɪziə] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	**they**	**continued**	**their**	**metallic**	**fantasia**	**until**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
和	他们	持续	他们的	金属	幻想曲	直到	我	可以	站立	它	不	更长	.

他们继续演奏着金属乐，直到我再也无法忍受为止。

['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [hed] - [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]

Thinking	**,**	**perhaps**	**,**	**I**	**could**	**persuade**	**the**	**local**	**head**	**-**	**man**	**to**	**assist**	**me**	**in**
思维	,	也许	,	我	可以	说服	这	当地的	头	-	男人	到	协助	我	在

['getɪŋ] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] ,

getting	**a**	**night's**	**rest**	**,**
获得	一个	夜晚	休息	,

我心想，或许我可以说服当地首领帮我睡个好觉。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ə; eɪ][skweə(r)] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][nəʊ]

I	**presented**	**myself**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fort**	**,**	**a**	**square**	**walled**	**inclosure**	**of**	**no**
我	呈现	我	在	这	门	的	这	堡	,	一个	正方形	有围墙的	附件	的	不

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

我来到了堡垒的大门前，那是一座并不坚固的方形围墙堡垒。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [əd'mɪt(ə)ns] .

and	**demanded**	**admittance**	**.**
和	要求	准入	.

并要求进入。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'lævə] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpi] ['sentri] , [aɪ][wɒz; wəz][let][ɪn][pɑːst][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl] ,

After	**much**	**palavering**	**with**	**the**	**sleepy**	**sentry**	**,**	**I**	**was**	**let**	**in**	**past**	**the**	**outer**	**wall**	**,**
后	很多	闲聊	和	这	困	哨兵	,	我	曾是	让	在	过去的	这	外	墙	,

跟昏昏欲睡的哨兵磨蹭了半天之后，我终于被放进了外墙。

[bʌt; bət][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)][pɑːt] ; [ˌweərə'pɒn] , [aɪ] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	**not**	**into**	**the**	**inner**	**part**	**;**	**whereupon**	**,**	**I**	**asked**	**that**	**the**	**head**	**-**	**man**	**should**	**be**
但	不是	进入	这	内	部分	;	于是	,	我	问	那	这	头	-	男人	应该	是

[sent][fɔː(r); fə(r)] ,

sent	**for**	**,**
发送	为了	,

但不能进入内部；于是，我要求把首领叫来。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	**further**	**clamoured**	**for**	**a**	**chair**	**.**
和	更远	喧闹	为了	一个	椅子	.

然后他们又大声嚷嚷着要椅子。

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [prə'mɪskjuəs] [hɪl] - [fəʊk] , [aɪ]
Seated upon this , and curiously scrutinised by a few promiscuous hill - folk , I
坐着 之上 这 , 和 奇怪的是 仔细审查 经过 一个 很少 淫乱 爬坡道 - 民间 , 我
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] ,
waited for some five minutes ,
等待 为了 一些 五 分钟 ,

我坐在上面，被几个放荡不羁的山民好奇地打量着，等了大约五分钟。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['nəʊbədi] [keɪm] .
wondering why nobody came .
好奇 为什么 无人 来了 .

奇怪为什么没人来。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][aʊt] [pɔː] [ə; eɪ]
At last a gate in the inner wall was thrown open , and out poured a
在 最后的 一个 门 在 这 内 墙 曾是 抛掷 打开 , 和 出去 倾倒 一个
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

最后，内墙上的一扇门被打开，一大群人涌了出来。

[lɪt] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən] ['evɪdəntli] [haɪ] - [klɑːs] ['neɪtɪv] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [waɪt]
lit with torches , and headed by an evidently high - class native in flowing white
点燃 和 火炬 , 和 标题 经过 一个 显然 高的 - 班级 本国的 在 流动 白色的
[rəʊbz] .
robes .
长袍 .

队伍中点着火把，领头的是一位身穿飘逸白袍、显然出身高贵的当地人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'lɑːm] , [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
After the interchange of salaams , this individual ,
后 这 交汇处 的 萨拉姆 , 这 个人 ,

互致问候之后，这个人，

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɛ'siːlˌdɑːr] ([əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]) ,
who subsequently turned out to be the tehsildar (administrator of a district) ,
WHO 随后 转向 出去 到 是 这 税收员 (行政人员 的 一个 区) ,

后来证实，他就是地区行政长官（tehsildar）。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] :
said to me with much humility :
说 到 我 和 很多 谦逊 :

他谦卑地对我说：

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sent][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [truːps] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kæmpt]
' Is your honour sent by the government to see if troops can be encamped
- 是 你的 荣誉 发送 经过 这 政府 到 看 如果 军队 能 是 营地
[ɒn]['aʊə(r)] [hɪlz] ?
on our hills ?
在 我们的 丘陵 ?

“阁下是政府派来查看军队是否可以驻扎在我们山上的吗？”

- [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tɛ'siːlˌdɑːr] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] ,
' I admitted the soft impeachment ; whereupon the tehsildar smiled benignly ,
- 我 承认 这 柔软的 弹劾 ; 于是 这 税收员 微笑 良性地 ,

我承认了这番温和的弹劾；于是，地方行政长官和蔼地笑了笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] [grʌnts] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiːz] ,
and a succession of happy grunts and ' It is hes ,
和 一个 演替 的 快乐的 咕哝声 和 - 它 是 他是 ,

随后是一连串快乐的咕哝声和“是他”的声音。

- [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
' ran round the rest of the assembly ,
- 跑 圆形的 这 休息 的 这 集会 ,

他绕着其他与会者跑了一圈，

[huː] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [tʃeə(r)] .
who had grouped themselves in an admiring circle round my chair .
WHO 有 分组 他们自己 在 一个 钦佩 圆圈 圆形的 我的 椅子 .

他们围坐在我的椅子旁，形成一个充满敬仰的圆圈。

- [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
' Ah , your honour , we are made very happy by seeing you !
- 啊 , 你的 荣誉 , 我们 是 制成 非常 快乐的 经过 看到 你 !

"啊，法官大人，见到您我们非常高兴！"

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['simlə] [rəʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['rɑːdʒə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
The Deputy Commissioner of Simla wrote to our rajah to say that you
这 副 专员 的 西姆拉 写道 到 我们的 拉贾 到 说 那 你
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
and two other sahibs were coming ;
和 二 其他 先生们 是 未来 ;

西姆拉副专员写信给我们的拉贾，说您和另外两位先生即将到来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪəd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
but we feared you had gone by another way .
但 我们 害怕 你 有 已消失 经过 其他 方式 .

但我们担心你已经走了另一条路。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
' This was gratifying , but not to the purpose .
- 这 曾是 可喜 , 但 不是 到 这 目的 .

"这令人欣慰，但并非我们想要的结果。"

[aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [begd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
I accordingly explained to my friend my situation , begged him to discourage the
我 因此 解释 到 我的 朋友 我的 情况 , 乞求 他 到 阻碍 这
['met(ə)l] - ['wɜːkəz] ,
metal - workers ,
金属 - 工人 ,

于是我向朋友解释了我的情况，恳求他劝阻那些金属工人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənts] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [maɪt] [biː; bi] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [maɪ]
and asked that my servants when they arrived might be directed to my
和 问 那 我的 仆人 什么时候 他们 到达的 可能 是 指导 到 我的
['weərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

并要求我的仆人到达后能指引他们到我的住处。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rein] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɛ'siːlˌdɑːr] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .
At this , consternation reigned on every side , and the tehsildar nearly fainted .
在 这 , 惊愕 统治 在 每一个 边 , 和 这 税收员 几乎 昏厥 .

对此，各方一片惊愕，地方行政长官几乎晕了过去。

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] !
' Your honour sleep under a tree !
- 你的 荣誉 睡觉 在下面 一个 树 !

"大人，请睡在树下！"

- [hiː; hi] [gɑːspt] .
' he gasped .
- 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
' It is not to be thought of .
- 它 是 不是 到 是 想法 的 .

“根本不应该考虑这件事。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I have given orders for a banquet to be prepared for your
我 有 给定 订单 为了 一个 宴会 到 是 准备 为了 你的
['ɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;

我已经下令为您准备宴席;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['redi] .
and your sleeping - room is by this time ready .
和 你的 睡眠 - 房间 是 经过 这 时间 准备好 .

你的卧室此时已经准备好了。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will your honour be pleased to come and see it ?
将要 你的 荣誉 是 高兴 到 来 和 看 它 ?

阁下是否乐意前来参观?

- [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [tɛ'siːlˌdɑːr] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt]
' I followed the obsequious tehsildar , and inspected my proposed sleeping apartment
- 我 随后 这 低三下四 税收员 , 和 检查 我的 建议的 睡眠 公寓
, [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
, a small room ,
, 一个 小的 房间 ,

我跟着那位谄媚的税收官，查看了我预定的睡觉住处——一个小房间。

[wɪð] [nəʊ] ['aʊtlet] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [stʌft] [wɪð] [k'ɑːpɪts] , [kwɪlts] , [ænd; ənd]
with no outlet but the door , and literally stuffed with carpets , quilts , and
和 不 出路 但 这 门 , 和 字面上地 填充 和 地毯 , 被子 , 和
['piləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

除了门以外没有其他出口，而且里面塞满了地毯、被子和枕头。

['evɪdəntli] [kə'lektɪd] , ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
evidently collected , hurriedly for the occasion .
显然 集 , 匆匆 为了 这 场合 .

显然是为了这次场合匆忙收集的。

[wɒt] [pliːzd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ,
What pleased me most was the sight of a bed ,
什么 高兴 我 最多 曾是 这 视线 的 一个 床 ,

最令我高兴的是看到了床。

[wɪtʃ] [ai][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪnə(r)][və'rændə] ,
which I at once ordered to be brought out into a sort of inner veranda ,
哪个 我 在 一次 订购 到 是 带来 出去 进入 一个 种类 的 内 阳台 ,

我立即下令将它们搬到类似内廊的地方。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['sʌfəkeɪtɪd] .
not wishing to be wholly suffocated .
不是 祝 到 是 完全 窒息 .

不愿完全窒息。

[ai] [ðen] [dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] - ['bæŋkwɪt] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [trʌdʒ] [sʌm; səm][faɪv]

I	then	did	justice	to	the	-	banquet	-	as	a	man	who	had	trudged	some	five
我	然后	做过	正义	到	这	-	宴会	-	作为	一个	男人	WHO	有	艰难跋涉	一些	五

- [ænd; ənd] - ['twentɪ] [maɪlz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntrɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəblɪ] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

-	and	-	twenty	miles	over	a	difficult	country	might	reasonably	be	expected	to
-	和	-	二十	英里	超过	一个	难的	国家	可能	合理	是	预期的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

然后，我尽职尽责地享用了这顿"盛宴"，就像一个跋涉了二十五英里艰难跋涉的人应该做的那样。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si'vɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ][həʊst]

The	surroundings	were	rather	oppressive	,	and	the	civilities	of	my	host
这	周围环境	是	相当	压迫性的	,	和	这	礼貌	的	我的	主持人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ;

and	his	companions	rather	overwhelming	;
和	他的	同伴	相当	压倒	;

周围环境相当压抑，主人及其同伴的彬彬有礼也让我感到有些不知所措；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,

but	I	was	not	in	a	mood	to	be	critical	,
但	我	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	批判的	,

但我当时没有心情去批评别人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [ɪ'ventʃuəlɪ] [sɔːt] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	it	was	with	considerable	self	-	satisfaction	I	eventually	sought	my	couch	,
和	它	曾是	和	大量	自己	-	满意	我	最终	寻求	我的	长椅	,

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəslɪ] .

falling	asleep	almost	simultaneously	.
坠落	睡着了	几乎	同时地	.

最终，我带着相当的自我满足感走向沙发，几乎同时就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [mɑːtʃ] ,

The	next	morning	,	I	prepared	to	start	on	another	march	,
这	下一个	早晨	,	我	准备	到	开始	在	其他	行进	,

第二天早上，我准备开始另一次行军。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][tɛ'siːlˌdɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	again	I	had	an	interview	with	the	tehsildar	and	the	rest	of	the
和	再次	我	有	一个	面试	和	这	税收员	和	这	休息	的	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

于是我又一次采访了地方行政长官和驻军的其他人员。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [pə'laɪt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]

I	could	not	help	noticing	that	though	the	man	was	perfectly	polite	and	obliging
我	可以	不是	帮助	注意到	那	尽管	这	男人	曾是	完美	有礼貌的	和	乐于助人

,

,

,

我不禁注意到，虽然这位男士彬彬有礼、热情周到，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

there	was	a	change	in	his	demeanour	and	in	that	of	his	following	.
那里	曾是	一个	改变	在	他的	风度	和	在	那	的	他的	下列的	.

他的态度以及他追随者的态度都发生了变化。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['evrɪ] ['muːvmənt] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

No	more	was	my	every	movement	watched	with	eager	curiosity	,
不	更多的	曾是	我的	每一个	移动	观看	和	渴望的	好奇心	,

我的一举一动不再被人热切地注视着，

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ɒv; əv]

no	more	was	my	every	mouthful	accompanied	by	beaming	smiles	and	grunts	of
不	更多的	曾是	我的	每一个	一口气	伴随	经过	光芒四射	微笑	和	咕哝声	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我再也没有像以前那样，每吃一口饭就发出灿烂的笑容和满足的哼声了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəs] ,

This	did	not	distress	me	greatly	,	but	I	thought	it	curious	,
这	做过	不是	痛苦	我	非常	,	但	我	想法	它	好奇的	,

这并没有让我感到非常沮丧，但我觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] ,

and	when	I	had	said	farewell	and	had	fairly	started	on	my	journey	,
和	什么时候	我	有	说	告别	和	有	相当	开始	在	我的	旅行	,

当我道别完毕，正式踏上旅途之后，

[ai] [ɑːskt] [maɪ] ['sɜːvənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

I	asked	my	servant	what	it	all	meant	.
我	问	我的	仆人	什么	它	全部	意思是	.

我问我的仆人这一切到底是什么意思。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] : - ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə]

The	man	smiled	,	and	explained	:	'	Deputy	Commissioner	Sahib	he	write	to
这	男人	微笑	,	和	解释	:	-	副	专员	萨希布	他	写	到

['rɑːdʒə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :

rajah	this	place	and	say	:
拉贾	这	地方	和	说	:

那人笑了笑，解释道："副专员先生写信给此地的拉贾，说："

" ['veri] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kʌmɪŋ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

"	Very	great	general	and	two	other	sahibs	coming	see	your	country	.
"	非常	伟大的	一般的	和	二	其他	先生们	未来	看	你的	国家	.

"非常伟大的将军和另外两位先生将访问贵国。"

['gʌvənmənt] [wɒnt] [pʊt] ['səʊldʒəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wen] [hɒt] [taɪm] ['kɒmz] .

Government	want	put	soldiers	in	your	country	when	hot	time	comes	.
政府	想	放	士兵	在	你的	国家	什么时候	热的	时间	来	.

政府会在局势紧张时向你的国家派遣军队。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['gʌvənmənt] [duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gʌvənmənt] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ,

Good	for	you	if	government	do	this	,	because	government	pay	you	well	,
好的	为了	你	如果	政府	做	这	,	因为	政府	支付	你	出色地	,

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['getɪŋ] ['plenti] [rɪtʃ] .

and	country	getting	plenty	rich	.
和	国家	获得	很多	富有的	.

政府这样做对你来说是好事，因为政府会给你高薪，国家也会因此变得非常富裕。

" ['rɑːdʒə][hiː; hi] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wen]

"	Rajah	he	very	pleased	,	and	write	to	all	his	tehsildars	and	say	:	"	When
"	拉惹	他	非常	高兴	,	和	写	到	全部	他的	乡镇长	和	说	:	"	什么时候

[greɪt] ['dʒen(ə)rəl][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['kɒmz] ,

great	general	sahib	comes	,
伟大的	一般的	萨希布	来	,

拉贾非常高兴，并写信给所有地方行政长官，说："当伟大的将军先生到来时，

[juː; jʊ] [meɪk] ['plenti] [ʃəʊ] [ænd; ənd][bɪg]['dɪnə(r)] .

you	make	plenty	show	and	big	dinner	.
你	制作	很多	展示	和	大的	晚餐	.

你准备了丰盛的节目和丰盛的晚餐。

" [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dɑːk] ; [tɛ'siːlˌdɑːr] [hiː; hi] { - }

"	Last	night	you	come	to	fort	,	and	it	rather	dark	;	tehsildar	he	{	575	}
"	最后的	夜晚	你	来	到	堡	,	和	它	相当	黑暗的	;	税收员	他	{	-	}

"昨晚你来到堡垒，天色已晚；税收官他{575}

[nɒt] [siː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

not	see	very	well	,	and	he	think	you	be	very	great	general	.
不是	看	非常	出色地	,	和	他	思考	你	是	非常	伟大的	一般的	.

他视力不太好，但他认为你是一位非常伟大的将军。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ][nɒt]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['plenti] ['sɒri] [sʌtʃ] [bɪg]

This	morning	come	,	he	see	you	not	general	,	and	he	plenty	sorry	such	big
这	早晨	来	,	他	看	你	不是	一般的	,	和	他	很多	对不起	这样的	大的

['dɪnə(r)] [meɪk] !

dinner	make	!
晚餐	制作	!

今天早上他来了，他没见到你，他很抱歉做了这么丰盛的晚餐！

- [wɒt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] .

'	WHAT	GOES	TO	THE	MAKING	OF	A	SILK	GOWN	.
-	什么	去	到	这	制作	的	一个	丝绸	袍	.

制作一件丝绸礼服需要哪些材料?

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['edɪnbrə] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [wɪð]

Visitors	to	the	International	Exhibition	at	Edinburgh	who	have	watched	with
访客	到	这	国际的	展览	在	爱丁堡	WHO	有	观看	和

['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - ['waɪndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

wonder	and	admiration	the	deft	fingers	of	the	silk	-	winder	as	she
想知道	和	钦佩	这	麻利	手指	的	这	丝绸	-	卷线器	作为	她

[wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['delɪkət] [strɔː] - ['kʌləd] [θredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːn] ,

winds	the	delicate	straw	-	coloured	threads	from	the	cocoon	,
风	这	精美的	稻草	-	有色	线程	从	这	茧	,

在爱丁堡国际博览会上，参观者们曾惊奇而钦佩地看着绕丝工灵巧的手指将蚕茧中纤细的稻草色丝线缠绕出来。

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]

may	be	interested	to	know	something	of	the	rise	and	progress	of	the
可能	是	感兴趣的	到	知道	某物	的	这	上升	和	进步	的	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

manufacture	of	this	,
生产	的	这	,

或许有人会想了解一下这种产品的制造过程和发展历程。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

the	most	beautiful	and	costly	of	all	our	textile	fabrics	.
这	最多	美丽的	和	昂贵	的	全部	我们的	纺织品	布料	.

我们所有纺织面料中最美丽、最昂贵的一种。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

The	spinning	of	silk	was	first	discovered	in	China	,
这	旋转	的	丝绸	曾是	第一的	发现	在	中国	,

丝绸的纺丝技术最早发现于中国。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

and	is	supposed	to	have	been	practised	there	almost	two	thousand	eight
和	是	据称	到	有	到过	已实践	那里	几乎	二	千	八

['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

hundred	years	before	the	birth	of	Christ	.
百	年	前	这	出生	的	基督	.

据说这种习俗在基督诞生前近两千八百年就已在那里盛行。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['emprəs] , [siː] - [lɪŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

A	**Chinese**	**empress**	**,**	**See**	**-**	**ling**	**,**	**a**	**native**	**of**	**India**	**,**	**is**	**said**	**to**	**have**	**discovered**	**,**
一个	中国人	皇后	,	看	-	凌	,	一个	本国的	的	印度	,	是	说	到	有	发现	,

['prɒbəbli] [baɪ]['æksɪdənt] ,

probably	**by**	**accident**	**,**
大概	经过	事故	,

据说，一位名叫思玲玲的中国皇后，出生于印度，可能偶然发现了.....

[ðæt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [kə'kuːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

that	**those**	**wonderful**	**cocoons**	**which**	**the**	**silkworm**	**prepares**	**for**	**its**	**transformation**
那	那些	精彩的	茧	哪个	这	蚕	准备	为了	它是	转型

[mait] [biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['kɒtn] [ænd; ənd]

might	**be**	**pressed**	**into**	**the**	**service**	**of**	**man**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**cotton**	**and**
可能	是	按下	进入	这	服务	的	男人	在	这	相同的	方式	作为	棉布	和

[flæks][ɑː(r); ə(r)] .

flax	**are**	**.**
亚麻	是	.

让蚕为蜕变而准备的那些神奇的蚕茧，能够像棉花和亚麻一样为人类所用。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪbəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] , [ðəʊ]

She	**unravelled**	**the**	**delicate**	**fibres**	**,**	**and**	**found**	**them**	**to**	**be**	**strong**	**,**	**though**
她	解开	这	精美的	纤维	,	和	成立	他们	到	是	强的	,	尽管

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

她解开那些纤细的纤维，发现它们虽然细小，却很结实。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][web] .

and	**capable**	**of**	**being**	**woven**	**into**	**a**	**web**	**.**
和	有能力的	的	存在	编织	进入	一个	网站	.

并能够编织成网。

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

Prosecuting	**her**	**researches**	**,**
起诉	她	研究	,

对她的研究进行起诉，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd][rɪə(r)][ðə; ði] [wərmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən]

she	**learned**	**how**	**to**	**breed**	**and**	**rear**	**the**	**worms**	**so**	**as**	**to**	**obtain**	**an**
她	学习	如何	到	品种	和	后部	这	蠕虫	所以	作为	到	获得	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kə'kuːnz] ;

abundant	**supply**	**of**	**cocoons**	**;**
丰富	供应	的	茧	;

她学会了如何繁殖和饲养蚯蚓，从而获得大量的蚕茧；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empris] [huː] [sək'siːdɪd]

and	**in**	**this**	**way**	**initiated**	**a**	**new**	**industry**	**,**	**which**	**the**	**empresses**	**who**	**succeeded**
和	在	这	方式	启动	一个	新的	行业	,	哪个	这	皇后们	WHO	成功了

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['fɒstə(r)] .

her	**delighted**	**to**	**foster**	**.**
她	高兴极了	到	促进	.

就这样，她开创了一个新的产业，她的继任者们都乐于扶持这个产业。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**weaving**	**of**	**silk**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**court**
为了	一个	长的	时间	这	编织	的	丝绸	曾是	在	这	双手	的	这	法庭

['leɪdɪz] ;

ladies	**;**
女士们	;

很长一段时间里，丝绸的织造都掌握在宫廷女眷手中；

[ðen] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ,

then	,	by	slow	degrees	,	it	passed	from	rank	to	rank	,
然后	,	经过	慢的	学位	,	它	通过了	从	秩	到	秩	,

然后，它逐渐从一个等级传到另一个等级。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

until	it	became	the	favourite	occupation	of	all	classes	of	women	.
直到	它	成为	这	最喜欢的	职业	的	全部	课程	的	女性	.

直到它成为各阶层女性最喜欢的职业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] .

It	was	introduced	into	Europe	by	way	of	Constantinople	;	and	in	527	a	.
它	曾是	介绍	进入	欧洲	经过	方式	的	君士坦丁堡	;	和	在	-	一个	.

[diː] . ,

d	.	,
d	.	,

它经由君士坦丁堡传入欧洲；公元527年，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,

in	the	reign	of	Justinian	,
在	这	在位	的	查士丁尼	,

在查士丁尼统治时期，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ['kɒmən] [ðæt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][sɪlk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

it	had	become	so	far	common	that	garments	of	silk	were	the	favourite
它	有	变得	所以	远的	常见的	那	服装	的	丝绸	是	这	最喜欢的

[weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['nəublz] .

wear	of	the	Byzantine	nobles	.
穿	的	这	拜占庭	贵族	.

丝绸已经非常普遍，以至于丝绸服装成为拜占庭贵族最喜欢的服饰。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]

The	origin	and	manufacture	of	this	beautiful	fabric	seem	,	however	,	to
这	起源	和	生产	的	这	美丽的	织物	似乎	,	然而	,	到

[hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ,

have	been	very	imperfectly	understood	,
有	到过	非常	不完美地	理解	,

然而，这种美丽面料的起源和制作工艺似乎一直没有得到充分的了解。

[ʌn'tɪl] [tuː] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] ['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

until	two	monks	who	had	travelled	through	India	and	China	astonished	the
直到	二	僧侣	WHO	有	旅行	通过	印度	和	中国	惊讶	这

['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ['gɑːmənts] [wɪtʃ]

emperor	and	his	court	by	informing	them	that	the	shining	silk	garments	which
皇帝	和	他的	法庭	经过	通知	他们	那	这	灼灼	丝绸	服装	哪个

[ðeɪ] [ədmaɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [əud] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

they	admired	so	much	owed	their	existence	in	the	first	place	to	the	labours	of
他们	钦佩	所以	很多	欠款	他们的	存在	在	这	第一的	地方	到	这	劳动	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːm] .

a	small	worm	.
一个	小的	蠕虫	.

直到两位游历过印度和中国的僧侣告诉皇帝和他的朝臣，他们如此欣赏的闪亮丝绸服装，其存在首先要归功于一条小虫的辛勤劳作，这让皇帝和他的朝臣们大吃一惊。

[ˌdʒʌ'stɪniən] , [laɪk] ['meni] [kraʊnd] [hedz] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] [wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Justinian	,	like	many	crowned	heads	,	was	often	in	want	of	money	,	and	it
查士丁尼	,	喜欢	许多	加冕	头部	,	曾是	经常	在	想	的	钱	,	和	它

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

查士丁尼和许多其他君主一样，经常缺钱，他突然想到：

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] - ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

as	he	listened	to	the	travellers	'	wonderful	tales	,
作为	他	听着	到	这	旅行者	-	精彩的	故事	,

他一边听着旅行者们讲述的精彩故事，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒstli] [klɒθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that	if	he	could	introduce	the	manufacture	of	this	costly	cloth	into	his
那	如果	他	可以	介绍	这	生产	的	这	昂贵	布	进入	他的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

如果他能将这种昂贵布料的生产引入他的领土，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] .

it	would	be	a	sure	and	increasing	source	of	revenue	.
它	会	是	一个	当然	和	增加	来源	的	收入	.

这将是一个稳定且不断增长的收入来源。

[ðʌs] [dʒʌdʒiŋ] ,

Thus	judging	,
因此	评判	,

因此判断，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]

he	offered	the	two	monks	a	large	reward	if	they	would	procure	for	him	a
他	提供	这	二	僧侣	一个	大的	报酬	如果	他们	会	采购	为了	他	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

supply	of	the	eggs	of	this	wonderful	creature	.
供应	的	这	鸡蛋	的	这	精彩的	生物	.

他许诺，如果这两位僧侣能为他弄到一些这种神奇生物的蛋，就给予他们丰厚的报酬。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

The	monks	undertook	the	commission	;	and	after	much	difficulty	,
这	僧侣	承担	这	委员会	;	和	后	很多	困难	,

僧侣们接受了这项委托；经过一番周折，

[sək'siːdɪd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][fjuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [mɒθ] .

succeeded	in	procuring	a	few	ounces	of	the	eggs	of	the	silkworm	moth	.
成功了	在	采购	一个	很少	盎司	的	这	鸡蛋	的	这	蚕	蛾	.

成功获取了几盎司蚕蛾卵。

[ðɪs] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,

This	treasure	,	which	they	had	not	obtained	without	danger	,
这	宝藏	,	哪个	他们	有	不是	获得	没有	危险	,

他们冒着生命危险才得到的这批宝物

[ðeɪ] [hɪd][ɪn] [tuː] ['hɒləʊ] [keɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] [stæfs] .

they	hid	in	two	hollow	canes	which	they	used	as	staffs	.
他们	隐藏	在	二	空洞的	拐杖	哪个	他们	用过的	作为	员工	.

他们藏身于两根空心手杖中，并将这两根手杖当作拐杖使用。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [stæfs] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [prɪ'zentɪd]

One	of	these	precious	staffs	was	lost	;	but	the	other	was	safely	presented
一	的	这些	宝贵的	员工	曾是	丢失的	;	但	这	其他	曾是	安全	呈现

[tuː; tə][ˌdʒʌ'stɪniən] ;

to	Justinian	;
到	查士丁尼	;

其中一根珍贵的权杖遗失了；但另一根则安全地献给了查士丁尼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [egz] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [prə'kjʊəd] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	supply	of	eggs	so	curiously	procured	laid	the	foundation	of	a
和	这	供应	的	鸡蛋	所以	奇怪的是	采购	铺设	这	基础	的	一个

['flʌrɪʃɪŋ] [sɪlk] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

flourishing	silk	-	manufacture	.
茁茁	丝绸	-	生产	.

而这种奇特的鸡蛋供应方式，为丝绸制造业的繁荣奠定了基础。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][kləʊz] [mə'nɒpəli] , ['gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [keə(r)]

This	,	which	was	at	first	a	close	monopoly	,	guarded	with	the	most	jealous	care
这	,	哪个	曾是	在	第一的	一个	关闭	垄断	,	守卫	和	这	最多	嫉妒的	关心

,

,

,

这最初是一个高度垄断的领域，受到最严密的保护。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [æz; əz] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]

gradually	became	extended	to	other	countries	,	as	wave	after	wave	of	conquest
逐步地	成为	扩展	到	其他	国家	,	作为	海浪	后	海浪	的	征服

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['empaɪə(r)] .

swept	over	the	Eastern	Empire	.
扫荡	超过	这	东	帝国	.

随着一波又一波的征服浪潮席卷东罗马帝国，这种征服方式也逐渐扩展到其他国家。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔŋkərə] , ['rɒdʒə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ɪn] - [træns'pɔːtid] [ə; eɪ] [həʊl]

One	of	these	conquerors	,	Roger	,	king	of	Sicily	,	in	1140	transported	a	whole
一	的	这些	征服者	,	罗杰	,	国王	的	西西里岛	,	在	-	运输	一个	所有的

['kɒləni] [ɒv; əv][sɪlk] - ['wiːvəz] ,

colony	of	silk	-	weavers	,
殖民地	的	丝绸	-	织工	,

其中一位征服者，西西里国王罗杰，于1140年将一整个丝绸织工群体迁徙至此。

[wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [egz] , [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə][pə'lɜːməu] , [weə(r)] ,

with	a	plentiful	supply	of	eggs	,	from	Constantinople	to	Palermo	,	where	,
和	一个	丰富	供应	的	鸡蛋	,	从	君士坦丁堡	到	巴勒莫	,	在哪里	,

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɑːftəwədz] ,

for	many	centuries	afterwards	,
为了	许多	几个世纪	然后	,

从君士坦丁堡到巴勒莫，鸡蛋供应充足，此后数个世纪，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɪlk] ['flauriʃ] .

a	great	manufacture	of	silk	flourished	.
一个	伟大的	生产	的	丝绸	繁荣	.

丝绸制造业蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [si'siljən] [kɪŋz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	not	until	nearly	a	hundred	years	after	the	Sicilian	king's	invasion	of
它	曾是	不是	直到	几乎	一个	百	年	后	这	西西里	国王的	入侵	的

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['dʒenəʊə][ænd; ənd] ['venɪs] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Constantinople	that	the	enterprising	citizens	of	Genoa	and	Venice	succeeded	in
君士坦丁堡	那	这	进取	公民	的	热那亚	和	威尼斯	成功了	在

[prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [egz] ,

procuring	a	supply	of	the	coveted	eggs	,
采购	一个	供应	的	这	令人垂涎的	鸡蛋	,

西西里国王入侵君士坦丁堡近百年后，热那亚和威尼斯的精明市民才成功获得梦寐以求的鸡蛋。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɪlk] .

and	very	soon	made	their	countries	famous	for	the	manufacture	of	silk	.
和	非常	很快	制成	他们的	国家	著名的	为了	这	生产	的	丝绸	.

很快，他们的国家就因丝绸制造而闻名。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv]['dʒenəʊə][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

In	1300	,	the	velvets	of	Genoa	were	renowned	throughout	Europe	;	but	there
在	-	,	这	天鹅绒	的	热那亚	是	著名	自始至终	欧洲	;	但	那里

[wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'tempt] ,

was	always	an	attempt	,
曾是	总是	一个	试图	,

1300年，热那亚天鹅绒闻名全欧洲；但总有人试图.....

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɪlk][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] ;

more	or	less	,	to	make	the	manufacture	of	silk	a	monopoly	;
更多的	或者	较少的	,	到	制作	这	生产	的	丝绸	一个	垄断	;

大致目的是使丝绸生产成为垄断；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] [hæd; həd]

and	it	was	not	until	nearly	two	hundred	years	after	the	Italian	cities	had
和	它	曾是	不是	直到	几乎	二	百	年	后	这	意大利语	城市	有

[bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['ɪndəstri] ,

become	famous	centres	of	the	silk	industry	,
变得	著名的	中心	的	这	丝绸	行业	,

直到意大利城市成为著名的丝绸产业中心近两百年后，情况才有所改变。

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [frɑ:ns] .

that	the	manufacture	was	introduced	into	France	.
那	这	生产	曾是	介绍	进入	法国	.

该制造工艺被引入法国。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

When	it	did	come	,	it	was	,	as	in	the	case	of	Roger	of	Sicily	,
什么时候	它	做过	来	,	它	曾是	,	作为	在	这	案件	的	罗杰	的	西西里岛	,

当它真的到来时，就像西西里岛的罗杰的情况一样，

[ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒŋkərə(r)] .

in	the	train	of	a	conqueror	.
在	这	火车	的	一个	征服者	.

在征服者的队伍中。

['frɑ:nsɪs][aɪ] . , [waɪl] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

Francis	I	.	,	while	pursuing	his	conquests	in	the	north	of	Italy	,
弗朗西斯	我	.	,	尽管	追求	他的	征服	在	这	北	的	意大利	,

弗朗西斯一世在意大利北部进行征服战争期间，

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

became	aware	of	the	wealth	and	importance	of	this	branch	of	industry	,
成为	意识到的	的	这	财富	和	重要性	的	这	分支	的	行业	,

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] ,

and	succeeded	,
和	成功了	,

他意识到这个行业的巨大财富和重要性，并取得了成功。

['pɑ:tli] [baɪ]['braɪbəri] , ['pɑ:tli] [baɪ] [fɔ:s] , [ɪn] ['plɑ:ntɪŋ] ['kɒləniz] [ɒv; əv][sɪlk] - ['wi:vəz] [ɪn] ['li:ɒŋ] ,

partly	by	bribery	,	partly	by	force	,	in	planting	colonies	of	silk	-	weavers	in	Lyons	,
部分	经过	受贿	,	部分	经过	力量	,	在	种植	殖民地	的	丝绸	-	织工	在	莱昂斯	,

[ˌævi:n'jəuŋ] , [ænd; ənd] [tʊr] .

Avignon	,	and	Tours	.
阿维尼翁	,	和	旅游	.

他们部分通过贿赂，部分通过武力，在里昂、阿维尼翁和图尔等地建立了丝绸织工聚居地。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['sɪtɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['flauriʃ] ['greɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['li:ɒŋ] ,

In	all	these	cities	it	flourished	greatly	in	a	short	time	,	particularly	in	Lyons	,
在	全部	这些	城市	它	繁荣	非常	在	一个	短的	时间	,	特别	在	莱昂斯	,

在所有这些城市，它都在短时间内蓬勃发展，尤其是在里昂。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] [θruː'aʊt]

which	speedily	became	one	of	the	centres	of	the	silk	-	manufacture	throughout
哪个	迅速地	成为	一	的	这	中心	的	这	丝绸	-	生产	自始至终

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

它迅速成为全欧洲丝绸制造中心之一。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [dʒeɪmz][ai] . [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

In	England	,	James	I	.	made	an	effort	to	introduce	it	;	but	,	in	spite	of
在	英格兰	,	詹姆斯	我	.	制成	一个	努力	到	介绍	它	;	但	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] ,

his	fostering	care	,
他的	寄养	关心	,

在英国，詹姆斯一世曾努力推广它；但是，尽管他大力支持，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

it	did	not	at	first	take	kindly	to	the	soil	,	and	,	in	fact	,
它	做过	不是	在	第一的	拿	亲切地	到	这	土壤	,	和	,	在	事实	,

它起初并不喜欢这片土壤，事实上，

['nevə(r)] [θrəʊv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['refjʊdʒiːz] [huː]

never	throve	until	it	was	re	-	introduced	by	the	Huguenot	refugees	who
绝不	茁壮成长	直到	它	曾是	关于	-	介绍	经过	这	胡格诺派	难民	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .

were	driven	from	France	by	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	.
是	驱动	从	法国	经过	这	撤销	的	这	法令	的	南特	.

直到南特敕令被废除后，被驱逐出法国的胡格诺派难民重新引入，它才开始蓬勃发展。

['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['veri] ['prɒspərəs] ,

Under	their	care	it	became	for	a	short	time	very	prosperous	,
在下面	他们的	关心	它	成为	为了	一个	短的	时间	非常	繁荣	,

在他们的管理下，它曾在短时间内变得非常繁荣。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə]['raɪv(ə)l]['aɪðə(r)] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [frɑːns] ;

and	England	bade	fair	to	rival	either	Italy	or	France	;
和	英格兰	巴德	公平的	到	竞争对手	任何一个	意大利	或者	法国	;

英格兰有实力与意大利或法国匹敌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ][kləʊz] [mə'nɒpəli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]

but	the	trade	was	from	the	first	a	close	monopoly	,	from	which	all
但	这	贸易	曾是	从	这	第一的	一个	关闭	垄断	,	从	哪个	全部

[ˌaʊt'saɪdəz] ,

outsiders	,
局外人	,

但这项贸易从一开始就是一种严格的垄断，所有外来者都无法参与。

['aɪðə(r)] ['fɒrənəz] [ɔː(r)] ['neɪtɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] [ɪk'skluːdɪd] .

either	foreigners	or	natives	,	were	jealously	excluded	.
任何一个	外国人	或者	本地人	,	是	嫉妒	排除	.

无论是外国人还是本地人，都遭到排挤和排斥。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] ; [ðə; ði]

The	consequence	of	this	was	that	there	was	no	improvement	;	the
这	结果	的	这	曾是	那	那里	曾是	不	改进	;	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

manufacture	stood	still	in	England	,
生产	站立	仍然	在	英格兰	,

其结果是，情况没有任何改善；英国的制造业停滞不前。

[waɪl] [ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒaɪˈgæntɪk] [straɪdz] .

while	in	France	it	was	making	gigantic	strides	.
尽管	在	法国	它	曾是	制作	巨大	步幅	.

与此同时，法国正在取得巨大进步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [sək'sesɪv] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə]['fɒstə(r)]

It	was	in	vain	that	successive	acts	of	parliament	were	enacted	to	foster
它	曾是	在	徒劳	那	连续	行为	的	议会	是	已颁布	到	促进

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	encourage	it	;
和	鼓励	它	;

尽管议会多次颁布法案来促进和鼓励这种行为，但都无济于事；

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ʌn'tɪl] - ,

it	continued	to	decline	until	1824	,
它	持续	到	衰退	直到	-	,

它持续衰落到1824年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

when	it	was	at	last	freed	from	the	swaddling	bands	which	had	so	long
什么时候	它	曾是	在	最后的	自由	从	这	襁褓	乐队	哪个	有	所以	长的

[ɪm'piːdɪd] [ɔːl] [friː] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

impeded	all	free	growth	and	progress	.
受阻	全部自由的		生长	和	进步	.

终于挣脱了长期以来阻碍其自由成长和进步的束缚。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][æz; əz] [jet] ['aʊə(r)] [lɒst] [graʊnd] ,

It	has	,	however	,	been	found	impossible	to	recover	as	yet	our	lost	ground	,
它	有	,	然而	,	到过	成立	不可能的	到	恢复	作为	然而	我们的	丢失的	地面	,

然而，目前看来，我们仍无法收复失去的阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [stɪl] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

and	the	great	proportion	of	the	silk	used	in	this	country	still	comes	from
和	这	伟大的	部分	的	这	丝绸	用过的	在	这	国家	仍然	来	从

[frɑːns] .

France	.
法国	.

目前，我国使用的丝绸大部分仍然来自法国。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['aʊə(r)] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][sɪlk] [ə'maunt] [tuː; tə] £12 , - , - ,

In	the	year	1877	,	our	import	of	silk	amounted	to	£12	,	631	,	822	,
在	这	年	-	,	我们的	进口	的	丝绸	金额	到	£12	,	-	,	-	,

1877年，我国丝绸进口额达12,631,822英镑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

of	which	by	far	the	greater	amount	came	from	France	.
的	哪个	经过	远的	这	更大的	数量	来了	从	法国	.

其中绝大部分来自法国。

[frɑːns] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪlk] ,

France	,	indeed	,	at	this	moment	far	surpasses	,	in	the	production	of	silk	,
法国	,	的确	,	在	这	片刻	远的	超越	,	在	这	生产	的	丝绸	,

事实上，就目前而言，法国的丝绸产量远远超过其他国家。

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

any	other	country	in	the	world	,	the	annual	value	of	this	manufacture	being	about
任何	其他	国家	在	这	世界	,	这	年度的	价值	的	这	生产	存在	关于

['θɜːti] [m'ɪliənz] .

thirty	millions	.
三十	百万	.

世界上任何其他国家，该制造业的年产值约为三千万。

['meni] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [frɑ:ns] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

Many	causes	have	been	at	work	in	France	to	produce	this	result	,
许多	原因	有	到过	在	工作	在	法国	到	生产	这	结果	,

法国有多种因素共同作用导致了这一结果。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

one	of	which	is	undoubtedly	the	attention	paid	to	technical	education	,
一	的	哪个	是	无疑	这	注意力	有薪酬的	到	技术的	教育	,

其中之一无疑是对技术教育的重视，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ][bəuθ][men][ænd; ənd]

and	the	extent	to	which	it	is	taken	advantage	of	by	both	men	and
和	这	程度	到	哪个	它	是	已采取	优势	的	经过	两个都	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

以及男性和女性在多大程度上利用了这一点。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪstəmz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

There	are	two	distinct	systems	under	which	,	across	the	Channel	,	this	important
那里	是	二	清楚的	系统	在下面	哪个	,	穿过	这	渠道	,	这	重要的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] { - }

manufacture	{	576	}
生产	{	-	}

在海峡对岸，这种重要的制造业存在两种截然不同的体系{576}

[ɪz] ['kærid] [ɒn] .

is	carried	on	.
是	携带	在	.

继续进行。

[ə'raʊnd] ['li:ɒŋ] , [ðə; ði] [treɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [smɔ:l] ['præktɪkl] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Around	Lyons	,	the	trade	is	in	the	hands	of	small	practical	manufacturers	,
大约	莱昂斯	,	这	贸易	是	在	这	双手	的	小的	实际的	制造商	,

在里昂周边地区，贸易掌握在小型务实制造商手中。

[hu:] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

who	have	risen	by	dint	of	industry	and	skill	from	the	ranks	of
WHO	有	升起	经过	凹痕	的	行业	和	技能	从	这	排名	的

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

他们凭借勤劳和技能，从工人阶级中脱颖而出。

[ði:z] [men] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['eni] [lɑ:dʒ] [wei] ;

These	men	set	up	in	business	for	themselves	,	but	not	in	any	large	way	;
这些	男人	放	向上	在	商业	为了	他们自己	,	但	不是	在	任何	大的	方式	;

这些人自己创业，但规模都不大；

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ɪm'plɔɪ] ['meni] [hændz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðəm'selvz] [wɜ:k] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['eni]

they	do	not	employ	many	hands	,	and	often	themselves	work	harder	than	any
他们	做	不是	采用	许多	双手	,	和	经常	他们自己	工作	更难	比	任何

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] .

of	their	assistants	.
的	他们的	助理	.

他们雇佣的人手不多，而且他们自己往往比任何助手都更努力工作。

[ði:z] [hændz] ,

These	hands	,
这些	双手	,

这双手，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['lɑːdʒli] [æz; əz] [men] —

both	male	and	female	—	for	women	are	employed	as	largely	as	men	—
两个都	男性	和	女性	—	为了	女性	是	受雇	作为	很大程度上	作为	男人	—

[kæn; kən] [ænd; ənd] [duː; də] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] ,

can	and	do	receive	instruction	at	a	very	cheap	rate	,
能	和	做	收到	操作说明	在	一个	非常	便宜的	速度	,

无论男女——因为女性的就业率与男性一样高——都可以而且确实以非常低廉的价格接受培训。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] , [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'koʊlz] [diː] [ˌteɪoʊ'riː]

and	from	the	best	masters	,	at	one	or	other	of	the	Ecoles	de	Théorie
和	从	这	最好的	大师	,	在	一	或者	其他	的	这	学校	德	理论

[ɒv; əv] ['liːɒŋ] .

of	Lyons	.
的	莱昂斯	.

师从里昂理论学院的顶尖大师。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [məʊdz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

There	the	whole	process	and	the	best	modes	of	silk	manufacture	are
那里	这	所有的	过程	和	这	最好的	模式	的	丝绸	生产	是

[ɪg'zɔːstɪvli] [tɔːt] .

exhaustively	taught	.
彻底地	教授	.

那里会详尽地讲解丝绸生产的整个过程和最佳方法。

['kemɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [sɪlk] , [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ]

Chemistry	and	the	arts	of	colouring	silk	,	with	the	drawing	and	designing
化学	和	这	艺术	的	染色	丝绸	,	和	这	绘画	和	设计

[ɒv; əv] ['pætənz] ,

of	patterns	,
的	图案	,

化学与丝绸染色艺术，以及图案的绘制与设计

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz] .

are	included	in	the	lessons	.
是	包括	在	这	课程	.

课程内容包括这些内容。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

This	system	of	small	manufacturers	,
这	系统	的	小的	制造商	,

这种小型制造商体系

[huː] [bɔːd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [huːm] [ðeɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [treɪd] ,

who	board	in	their	own	families	the	apprentices	whom	they	train	to	their	trade	,
WHO	木板	在	他们的	自己的	家庭	这	学徒	谁	他们	火车	到	他们的	贸易	,

他们将学徒寄宿在自己家中，并培训他们掌握这门手艺。

[wɒz; wəz] [wʌns] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [frɑːns] ;

was	once	general	throughout	France	;
曾是	一次	一般的	自始至终	法国	;

曾是法国的将军；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]

but	within	the	last	fifty	years	it	has	in	many	districts	been	superseded	by
但	之内	这	最后的	五十	年	它	有	在	许多	地区	到过	被取代	经过

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但在过去五十年里，它在许多地区已被另一种制度所取代。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .

known	as	the	Convent	Factory	system	.
已知	作为	这	修道院	工厂	系统	.

被称为修道院工厂制度。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

It	sprang	up	first	among	the	Jura	Mountains	at	the	small	village	of	Jujurieux	.
它	弹簧	向上第一的		之中	这	汝拉	山脉	在	这	小的	村庄	的	-	.

它最初出现在汝拉山脉的朱朱里厄小村庄。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,

A	native	of	the	village	,	a	poor	lad	,
一个	本国的	的	这	村庄	,	一个	贫穷的	小伙子	,

村里的一个穷小子

[hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] ['liːɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

had	worked	at	Lyons	as	an	apprentice	in	the	establishment	of	one	of
有	工作	在	莱昂斯	作为	一个	学徒	在	这	建立	的	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][səʊ] ['kɒmən] [ðeə(r)] .

the	small	master	manufacturers	so	common	there	.
这	小的	掌握	制造商	所以	常见的	那里	.

曾在里昂当学徒，在当地常见的一家小型手工制造厂工作。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [dʒiːn] ['bɒnɪt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hɪm'self]

By	dint	of	industry	and	intelligence	,	Jean	Bonnet	soon	became	a	master	himself
经过	凹痕	的	行业	和	智力	,	让	引擎盖	很快	成为	一个	掌握	他自己

，

，

，

凭借勤奋和智慧，让·博内很快也成为了一名大师。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'rɪziən] ['haʊzɪz] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	entering	into	contracts	with	important	Parisian	houses	,	in	course	of
和	进入	进入	合同	和	重要的	巴黎人	房屋	,	在	课程	的

[taɪm] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

time	accumulated	a	large	fortune	.
时间	积累	一个	大的	财富	.

通过与巴黎重要商号签订合同，逐渐积累了巨额财富。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Returning	to	his	native	place	,	he	found	it	as	he	had	left	it	,
返回	到	他的	本国的	地方	,	他	成立	它	作为	他	有	左边	它	,

回到故乡后，他发现那里和离开时一模一样。

['ʌgli] , [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

ugly	,	decaying	,	and	wretchedly	poor	,	and	resolved	to	raise	it	to
丑陋的	,	腐烂的	,	和	可悲地	贫穷的	,	和	已解决	到	增加	它	到

[prɒ'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

丑陋、破败、极其贫穷，但他决心使之繁荣昌盛。

[hiː; hi][brˈgæn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

He	began	by	buying	a	large	piece	of	ground	,
他	开始	经过	购买	一个	大的	片	的	地面	,

他首先买下了一大块地，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['kɔtidʒz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]

on	which	he	built	a	number	of	pretty	cottages	,	a	handsome	church	,	and
在	哪个	他	建造	一个	数字	的	漂亮的	小屋	,	一个	英俊的	教会	,	和

['faɪnəli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

finally	a	large	factory	,
最后	一个	大的	工厂	,

他在那里建造了许多漂亮的农舍、一座漂亮的教堂，最后还建了一座大型工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli] ['wɪmɪn] .

in	which	he	resolved	to	employ	only	women	.
在	哪个	他	已解决	到	采用	仅有的	女性	.

他决心只雇用女性。

[hiː; hi] [fed] , [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	fed	,	lodged	,	and	clothed	the	poor	girls	whom	he	received	into	his
他	美联储	,	已提交	,	和	穿着衣服	这	贫穷的	女孩们	谁	他	已收到	进入	他的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他为他雇佣的贫困女孩提供食宿和衣物。

[peɪd] [ðem; ðəm] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][sɪlk] - ['wiːvɪŋ] [ə'lɒŋ]

paid	them	small	wages	,	and	taught	them	the	art	of	silk	-	weaving	along
有薪酬的	他们	小的	工资	,	和	教授	他们	这	艺术	的	丝绸	-	编织	沿着

[wɪð] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	the	rudiments	of	education	.
和	这	基本原理	的	教育	.

他们支付给他们少量工资，并教他们丝绸织造技艺以及基础教育。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend]

At	the	beginning	of	his	enterprise	,	he	had	many	difficulties	to	contend
在	这	开始	的	他的	企业	,	他	有	许多	困难	到	抗衡

[wɪð] ;

with	;
和	;

创业之初，他面临诸多困难；

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ;

his	pupils	in	the	first	instance	often	preferred	the	rough	work	of	the	fields	;
他的	学生	在	这	第一的	实例	经常	首选	这	粗糙的	工作	的	这	字段	;

他的学生一开始往往更喜欢田间的粗活；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

but	he	persevered	with	his	experiment	until	he	had	conquered	all	obstacles	,
但	他	坚持不懈	和	他的	实验	直到	他	有	征服	全部	障碍	,

[ænd; ənd] [meɪd] - ['prɒspərəs] ,

and	made	Jujurieux	prosperous	,
和	制成	-	繁荣	,

但他坚持不懈地进行实验，最终克服了所有障碍，使朱朱里厄繁荣昌盛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	his	system	a	success	.
和	他的	系统	一个	成功	.

他的体系取得了成功。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mə'tɪərɪəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkˌwɪmɪn] , [bɪ'keɪm] ,

The	girls	,	the	native	material	out	of	which	he	formed	his	workwomen	,	became	,
这	女孩们	,	这	本国的	材料	出去	的	哪个	他	形成	他的	女工	,	成为	,

这些女孩，也就是他用来训练女工的本土素材，变成了

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [nʌnz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs]

by	the	aid	of	a	select	body	of	nuns	whom	he	had	enlisted	in	his	service
经过	这	援助	的	一个	选择	身体	的	修女	谁	他	有	入伍	在	他的	服务

,

,

,

在他的精心挑选的修女的帮助下，这些修女为他效力。

['feɪməs] [θru:'aʊt] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

famous	throughout	France	for	their	good	conduct	and	respectability	.
著名的	自始至终	法国	为了	他们的	好的	执行	和	体面	.

他们因良好的品行和受人尊敬而闻名全法国。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] ['kɒnvənt] ['fæktri; 'fæktəri][led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['meni]

The	success	of	this	first	convent	factory	led	to	the	establishment	of	many
这	成功	的	这	第一的	修道院	工厂	引领	到	这	建立	的	许多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

第一家修道院工厂的成功促成了其他许多工厂的建立。

[wɪtʃ] [wɪð] ['veərɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

which	with	varying	fortunes	still	continue	to	be	worked	very	much	on	the	same
哪个	和	变化	财富	仍然	继续	到	是	工作	非常	很多	在	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

尽管境遇各有不同，但它们仍然基本按照相同的原理运作。

[nɒt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ;

Not	all	were	so	successful	as	that	of	Jujurieux	;
不是	全部	是	所以	成功的	作为	那	的	-	;

并非所有人都像朱朱里厄那样成功；

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ,

but	many	have	been	so	to	a	great	degree	,
但	许多	有	到过	所以	到	一个	伟大的	程度	,

但很多人在很大程度上确实如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [θri:] [lɑ:dʒ] ['fæktriz] ['kɒndʌktɪd] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

and	there	are	now	three	large	factories	conducted	on	this	principle	in	the	south
和	那里	是	现在	三	大的	工厂	实施	在	这	原则	在	这	南

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

目前，法国南部有三家大型工厂按照这种原则运营。

['sʌmtaɪmz] [nʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'veərɪəbli][səʊ] ;

Sometimes	nuns	are	employed	as	teachers	,	but	not	invariably	so	;
有时	修女	是	受雇	作为	教师	,	但	不是	总是	所以	;

有时修女会被聘为教师，但并非总是如此；

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ] ['fi:meɪl] [su:pərɪn'tendənts] ['ekspɜ:t][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] .

in	many	instances	their	place	is	taken	by	female	superintendents	expert	at	the	trade	.
在	许多	实例	他们的	地方	是	已采取	经过	女性	督学	专家	在	这	贸易	.

在许多情况下，她们的位置由精通此行业的女主管取代。

[ðiːz] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːstə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪntrəst]
These women , like the small master manufacturers , often display the kindliest interest
这些 女性 , 喜欢 这 小的 掌握 制造商 , 经常 展示 这 最友善的 兴趣
[ɪn] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
in those under their charge ;
在 那些 在下面 他们的 收费 ;

这些妇女和小型制造商一样，往往对她们照顾的人表现出最友善的关心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪk'sepʃənəli] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
and if they see a girl exceptionally clever and intelligent ,
和 如果 他们 看 一个 女孩 非常 聪明的 和 聪明的 ,

如果他们看到一个女孩特别聪明伶俐，

[wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː'self]
will make no inconsiderable personal sacrifices to enable her to perfect herself
将要 制作 不 微不足道的 个人的 牺牲 到 使能够 她 到 完美的 她自己
[ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪərɪəlz]
in the higher branches of the industry by becoming a designer of new materials
在 这 更高 分支 的 这 行业 经过 成为 一个 设计师 的 新的 材料
,
,
,

她将做出相当大的个人牺牲，以使自己能够在行业更高层次上完善自身，成为一名新材料设计师。

[ɒv; əv] ['pætənz] , [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
of patterns , and combinations of colour ,
的 图案 , 和 组合 的 颜色 ,

图案和颜色组合，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdʒɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['evri] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
such as are rigidly demanded with every successive season by the
这样的 作为 是 严格地 要求 和 每一个 连续 季节 经过 这
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
uncompromising tyranny of Fashion .
毫不妥协 暴政 的 时尚 .

例如，时尚界毫不妥协的专制统治，在每个季度都提出了严格的要求。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - [kə'næl] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
THE GREAT SHIP - CANAL OF CORINTH .
这 伟大的 船 - 运河 的 科林斯 .

科林斯大运河。

[ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
This work , which , cutting through the Isthmus of Corinth ,
这 工作 , 哪个 , 切割 通过 这 地峡 的 科林斯 ,

这项工程，横穿科林斯地峡，

[wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
will be of sufficient depth and width to allow of the passage of large
将要 是 的 充足的 深度 和 宽度 到 允许 的 这 通道 的 大的
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

深度和宽度足以让大型船舶通过。

[ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prəʊgres] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
is making rapid progress , employing at present about one thousand men .
是 制作 迅速的 进步 , 雇用 在 展示 关于 一 千 男人 .

正在迅速发展，目前雇佣了约一千名工人。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]['ekskəveɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [twelv] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

The	quantity	of	earth	to	be	excavated	will	be	about	twelve	million	cubic	feet	,
这	数量	的	地球	到	是	挖掘	将要	是	关于	十二	百万	立方体	脚	,

需要挖掘的土方量约为一千二百万立方英尺。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪlɪənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'muːvd] .

and	of	this	,	about	two	and	a	half	millions	have	already	been	removed	.
和	的	这	,	关于	二	和	一个	一半	百万	有	已经	到过	已移除	.

其中约有250万人已被移除。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] ;

The	depth	of	the	canal	is	proposed	to	be	twenty	-	six	feet	;
这	深度	的	这	运河	是	建议的	到	是	二十	-	六	脚	;

运河深度拟定为二十六英尺;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] ,

and	the	width	at	the	surface	of	the	water	will	be	seventy	-	two	feet	,
和	这	宽度	在	这	表面	的	这	水	将要	是	七十	-	二	脚	,

水面宽度为72英尺。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] .

except	at	the	entrance	,	where	it	will	be	about	three	times	that	width	.
除了	在	这	入口	,	在哪里	它	将要	是	关于	三	时代	那	宽度	.

除了入口处，那里的宽度大约是原来的三倍。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	water	is	already	admitted	to	a	distance	of	sixteen	hundred	feet	into	the
这	水	是	已经	承认	到	一个	距离	的	十六	百	脚	进入	这

[lænd][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

land	at	each	end	,
土地	在	每个	结尾	,

水已从两端引入陆地，深度达1600英尺。

[ðə; ði] [depθ] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] .

the	depth	being	nearly	seventeen	feet	.
这	深度	存在	几乎	十七	脚	.

水深近十七英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [jˈiəz]

It	is	confidently	estimated	that	the	canal	will	be	accomplished	in	about	five	years
它	是	自信地	估计的	那	这	运河	将要	是	完成	在	关于	五	年

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

from	the	present	time	,
从	这	展示	时间	,

据估计，这条运河将在大约五年内建成。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] .

judging	by	the	rate	at	which	it	is	being	carried	on	.
评判	经过	这	速度	在	哪个	它	是	存在	携带	在	.

从目前的进展速度来看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [wen] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['kælkjuleɪtɪd]

It	will	be	an	eminently	useful	work	when	completed	,	and	one	calculated
它	将要	是	一个	非常	有用	工作	什么时候	完全的	,	和	一	计算

[tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm] ,

to	save	much	valuable	time	,
到	节省	很多	有价值的	时间	,

这部作品完成后将非常有用，而且预计能节省大量宝贵时间。

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

by	enabling	ships	to	go	through	the	Isthmus	,
经过	使能	船舶	到	去	通过	这	地峡	,

通过使船舶能够通过地峡，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'riəmɔː-] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [iːst]
instead of having to sail round the Morea in order to pass from east
反而 的 拥有 到 帆 圆形的 这 莫雷亚 在 命令 到 经过 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,

而无需绕道摩里亚半岛才能从东向西航行，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] [ɪts] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
or from west to east — a circumstance that must carry its own importance
或者 从 西方 到 东方 — 一个 环境 那 必须 携带 它是自己的 重要性
[ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] [wɜːld] .
in the commercial and maritime world .
在 这 商业的 和 海上 世界 .

或者从西向东——这种情况在商业和海事领域必然具有其自身的重要性。

- [nʌn] [wɪl] [mɪs] [ðiː] .
' NONE WILL MISS THEE .
- 没有任何 将要 错过 你 .

没有人会想念你。

- [fjuː] [wɪl] [mɪs] [ðiː] , [frend] , [wen] [ðaʊ]
' Few will miss thee , Friend , when thou
- 很少 将要 错过 你 , 朋友 , 什么时候 你

朋友，当你离世时，很少有人会想念你。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [dʌst] [hæst] [leɪn] .
For a month in dust hast lain .
为了 一个 月 在 灰尘 哈斯特 莱恩 .

已在尘埃中躺了一个月。

['skɪlfl] [hænd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [braʊ] ,
Skilful hand , and anxious brow ,
熟练 手 , 和 焦虑的 眉头 ,

灵巧的双手，以及焦虑的眉头，

[tʌŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['bɪzi] [breɪn] —
Tongue of wisdom , busy brain —
舌头 的 智慧 , 忙碌的 脑 —

智慧之舌，纷乱之脑——

[ɔːl] [ðaʊ] [wɜːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
All thou wert shall be forgot ,
全部 你 沃特 将 是 忘了 ,

你的一切都将被遗忘，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] .
And thy place shall know thee not .
和 你的 地方 将 知道 你 不是 .

你的地方将不再认识你。

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triːz]
Shadows from the bending trees
阴影 从 这 弯曲 树木

弯曲的树木投下阴影

['or] [ðaɪ] ['ləʊli] [hed] [meɪ] [pɑːs] ,
O'er thy lowly head may pass ,
超过 你的 卑微的 头 可能 经过 ,

或许会从你卑微的头颅上方经过，

[saɪz] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [briːz]
Sighs **from** **every** **wandering** **breeze**
叹息 从 每一个 漫游 微风

每一阵飘荡的微风都发出叹息。

[stɜː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪk] , ['tʃɜːtʃjɑːd] [grɑːs] —
Stir **the** **long** **,** **thick** **,** **churchyard** **grass** **—**
搅拌 这 长的 , 厚的 , 墓地 草 —

拨开墓地里又长又密的草——

[wɪlt] [ðaʊ] [hiːd] [ðem; ðəm] ?
Wilt **thou** **heed** **them** **?**
枯萎 你 注意 他们 ?

你会听从他们的建议吗?

[nəʊ] : [ðaɪ] [sliːp]
No **:** **thy** **sleep**
不 : 你的 睡觉

不：你的睡眠

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['driːmləs] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [diːp] .
Shall **be** **dreamless** **,** **calm** **,** **and** **deep** **.**
将 是 无梦 , 冷静的 , 和 深的 .

将是无梦的、平静的、深沉的。

[sʌm; səm] [swiːt] [bɜːd] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
Some **sweet** **bird** **may** **sit** **and** **sing**
一些 甜的 鸟 可能 坐 和 唱歌

一些可爱的鸟儿可能会坐下来唱歌。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] [tuːm] ,
On **the** **marble** **of** **thy** **tomb** **,**
在 这 大理石 的 你的 墓 ,

在你墓碑的大理石上，

[suːn] [tuː; tə][flɪt][ɒn] ['dʒɔɪəs] [wɪŋ]
Soon **to** **flit** **on** **joyous** **wing**
很快 到 掠过 在 欢乐 翼

即将展翅高飞

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [gluːm] ,
From **that** **place** **of** **death** **and** **gloom** **,**
从 那 地方 的 死亡 和 愁云 ,

从那死亡和阴森的地方，

[ɒn] [sʌm; səm] [baʊ] [tuː; tə] ['wɔːbl] [klɪə(r)] ;
On **some** **bough** **to** **warble** **clear** **;**
在 一些 买 到 颤声 清除 ;

在某些树枝上发出清脆的鸣叫;

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɔːŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][hɪə(r)] .
But **these** **songs** **thou** **shalt** **not** **hear** **.**
但 这些 歌曲 你 应 不是 听到 .

但你必不得听见这些歌。

[sʌm; səm][kaɪnd] [vɔɪs] [meɪ] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] ,
Some **kind** **voice** **may** **sing** **thy** **praise** **,**
一些 种类 嗓音 可能 唱歌 你的 称赞 ,

或许会有某个好心人歌颂你，

['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][rest] ,
Passing **near** **thy** **place** **of** **rest** **,**
通过 靠近 你的 地方 的 休息 ,

路过你的安息之地，

['fɒndli] [tɔːk] [ɒv; əv] - ['ʌðə(r)] [deɪz] - —
Fondly talk of ' other days ' —
深情地 讲话 的 - 其他 天 - —

怀念"往昔岁月"——

[bʌt; bət][nəʊ] [θrɒb] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest]
But no throb within thy breast
但 不 搏动 之内 你的 胸部

但你的胸膛里却没有一丝悸动

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Shall respond to words of praise ,
将 回应 到 字 的 称赞 ,

对赞美之词会作出回应，

[ɔː(r)][əʊld] [θɔːts] [ɒv; əv] - ['ʌðə(r)] [deɪz] .
Or old thoughts of ' other days .
或者 老的 想法 的 - 其他 天 .

或者是一些往事的旧思绪。

- [sɪns] [səʊ] ['fliːtɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ,
' Since so fleeting is thy name ,
- 自从 所以 转瞬即逝 是 你的 姓名 ,

因为你的名字如此短暂，

['tælənt] , ['bjuːti] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wɪt] ,
Talent , beauty , power , and wit ,
天赋 , 美丽 , 力量 , 和 有 ,

才华、美貌、权力、智慧，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm]
It were well that without shame
它 是 出色地 那 没有 耻辱

坦然无愧地这样做是件好事。

[ðaʊ] [ɪn] [gɑːdz] [greɪt] [bʊk] [wɜːt] [rɪt] ,
Thou in God's great book wert writ ,
你 在 神的 伟大的 书 沃特 写 ,

你已被铭刻在上帝的大书中，

[ðeə(r)] [ɪn] ['gəʊldən] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi]
There in golden words to be
那里 在 金的 字 到 是

那里有金玉良言

['greɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
Graven for eternity .
格雷文 为了 永恒 .

永世铭刻。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神